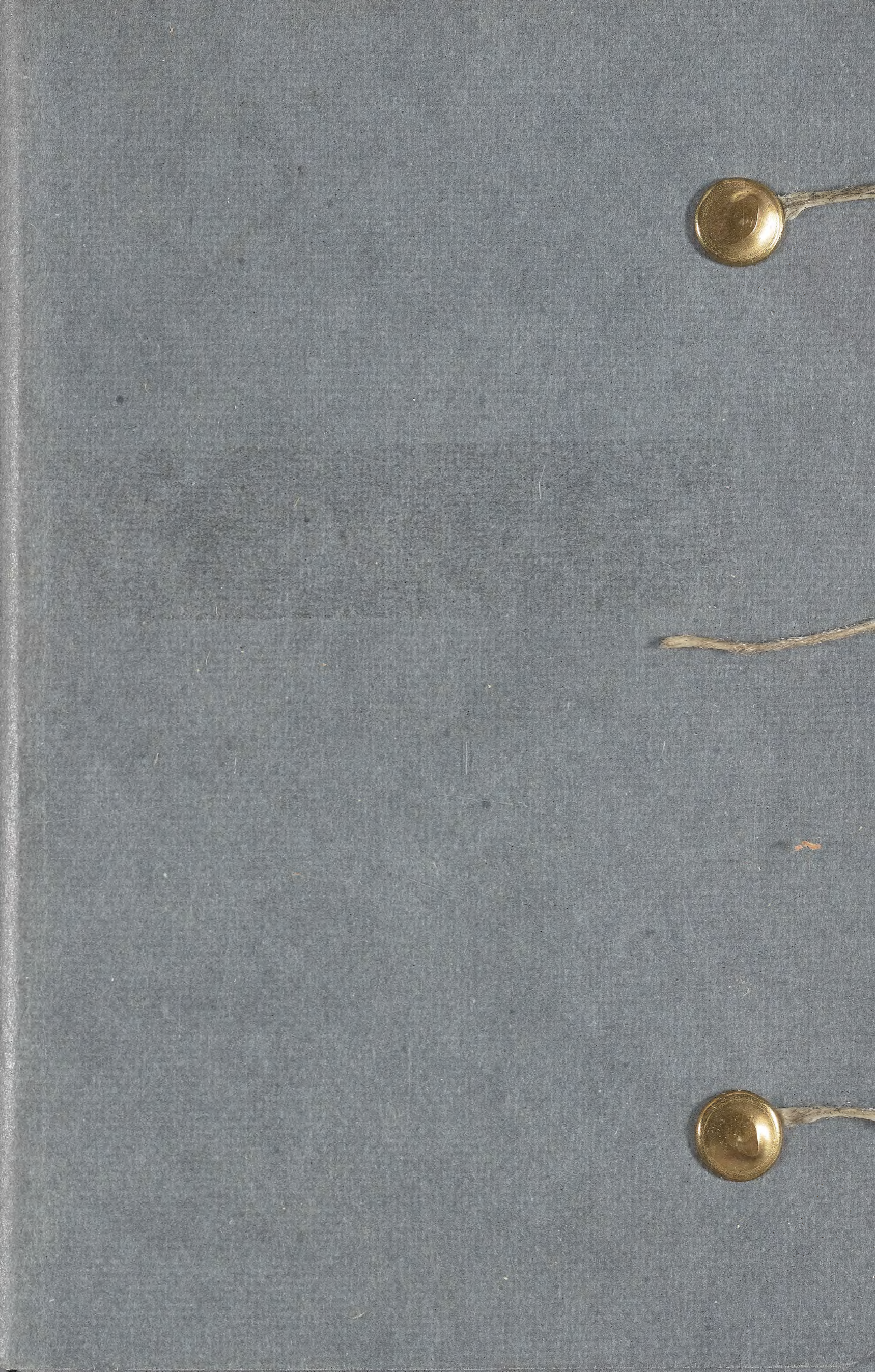


Smithsonian Institution
Libraries

Archival box provided
through a gift from
The Women's Committee
of
The Smithsonian Associates

Polyglott Manual

Kang.

Lang.

ENGLISH MANUAL.

PM
239
C3
1896
SOA

ENGLISH MANUAL

OR

PRAYERS AND CATECHISM

IN ENGLISH TYPOGRAPHY

[Jean-Marie Raphael Le Jeune]

WITH THE APPROBATION OF

RIGHT REV. P. and DURIEN, D.D., O.M.I.

Bishop of New Westminster.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.
1900
LIBRARY

KAMLOOPS, B.C.

1896.

PM 239
C3
copy 2

NOVEMBER 30TH, 1896.

Imprimatur.

† P. DURIEN, O.M.I.,
Bishop of New Westminster.

Prayers and Catechism

IN ENGLISH TYPOGRAPHY

PRAYERS

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.—*Amen*

The Angelical Salutation

Hail Mary, full of grace! the Lord is with thee: blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death.—*Amen.*

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth; and in Jesus Christ, His only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He decended into hell; the third day he arose again from the dead: He ascended into heaven, sitteth at the right hand of God, the Father Almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting,—*Amen.*

The Confiteor

I confess to Almighty God, to blessed Mary, ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist' the holy Apostles Peter and Paul, and all the Saints, to pray to the Lord our God for me.

May the Almighty God have mercy on me, and forgive me my sins, and bring me to everlasting life.—*Amen.*

May the Almighty and merciful Lord grant me pardon. absolution, and remission of all my sins.—*Amen.*

An Act of Faith

O my God ! I firmly believe that Thou art one God in three Divine persons, Father, Son and Holy Ghost; I believe that Thy Divine Son became man, and died for our sins, and that He will come to judge the living and the dead. I believe these and all the truths which the Holy Catholic Church teaches, because Thou hast revealed them, who canst neither deceive nor be deceived.

An Act of Hope

O my God ! relying on Thy infinite goodness and promises, I hope to obtain pardon of my sins, the help of Thy grace, and life everlasting, through the merits of Jesus Christ, my Lord and Redeemer.

An Act of Love

O my God ! I love Thee above all things, with my whole heart and soul, because thou art all-good and worthy of all love. I love my neighbor as myself for the love of Thee. I forgive all who have injured me, and ask pardon of all whom I have injured.

An Act of Contrition

O my God ! I am heartily sorry for having offended Thee, and I detest all my sins, because I dread the loss of heaven and the pains of hell, but most of all because they offend Thee, my God, who art all-good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of Thy grace, to confess my sins, to do penance, and to amend my life.

The Blessing Before Meals

+Bless us, O Lord ! and these Thy gifts, which we are about to receive from Thy bounty, through Christ our Lord.—*Amen.*

Grace after Meals

+We give Thee thanks for all Thy benefits, O Almighty God, who livest and reignest for ever ; and may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace,--*Amen*

The Manner in which a Lay Person is to Baptize in Case of Necessity.

Pour common water on the head or face of the person to be baptized, and say while pouring it:

"I baptize thee, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost."

N.B.—Any person of either sex who has reached the use of reason can baptize in case of necessity.

Catechism

I. GOD

1. *Who made you?*
God made me.

2. *Why did God make you?*
God made me to know Him, to love Him and to serve Him, and by that means, to be happy with Him for ever in heaven.

3. *What is God?*
God is a spirit, eternal, infinitely good, all powerful; He sees all things.

4. *Why do you say that God is a Spirit?*
Because God has no body.

5. *Why do you say God is eternal?*
Because God ever was and ever will be.

6. *Why do you say God is infinitely good?*
Because all good is in God: he is supremely good above all things.

7. *Why do you say God sees all things?*
Because God sees all things past, present and to come, and even what we conceal in our hearts.

8. *Where is God?*
God is everywhere.

II. TRINITY

9. *Are there several Gods?*
No, there is but one God.

10. *Are there several persons in God?*
Yes, there are three persons in God; the Father, the Son and the Holy Ghost: this is called the Blessed Trinity.

11. *What is the Blessed Trinity?*
The Blessed Trinity is one God in three persons.

12. *Is the Father God?*
Yes, the Father is God.

13. *Is the Son God?*
Yes, the Son is God.

14. *Is the Holy Ghost God?*
Yes, the Holy Ghost is God.

15. *Are the Father, the Son and the Holy Ghost three Gods?*
No, they are three persons, but one God.

16. *Why are the three Persons only one God?*
Because the three Persons are equal in all things.

17. *Which of the three Persons is the best, the oldest, the most powerful?*
None; the three persons are equal in all things.

18. *Do the three persons differ from each other?*
Yes, they differ: the one is not the other.

III. JESUS CHRIST

19. *Did one of the three Persons become man?*
Yes, one of the three Persons became man.

20. *Which of the three Persons became man?*
God the Son.

21. *How did God the Son become man?*
God the Son became man by taking a body and Soul like ours.

22. *Whence did the Son of God take his body?*
The Son of God took his body from the Womb of the Virgin Mary by the operation of the Holy Ghost.

23. *Did the Son of God, become man, cease to be God?*
No; the Son of God is now God and man.

24. *Why did the Son of God become man?*
The Son of God became man to save us from evil and to give us life everlasting.

25. *What is the name of the Son of God made man?*
Jesus Christ is the name of the Son of God made man.

26. *Who is Jesus Christ?*
Jesus Christ is the Son of God made man.

27. *How did Jesus Christ redeem us?*
Jesus Christ redeemed us by dying on the Cross.

28. *Did Jesus Christ rise again from the dead?*
Yes, the third day Jesus Christ came to life again.

29. *Did Jesus Christ remain long here on earth after His Resurrection?*
No: He remained here on earth only forty days, and then went into Heaven.

30. *Will Jesus Christ come on earth again?*
Yes: Jesus Christ will come on earth again on the last day, to judge the living and the dead,

31. *What will our Lord Jesus Christ then do?*
He will take the good to Heaven; He will cast the wicked into everlasting fire.

IV. THE CHURCH.

32. *Who will teach men the doctrine of Jesus Christ and show to them the way to heaven?*
Those Whom Jesus Christ elected to establish and maintain His Church.

33. *What is the Church?*
The Church is the society of all who believe and obey those whom Jesus Christ has elected to teach his doctrine, and show to men the way to Heaven.

34. *Who are those whom Jesus Christ has elected to preside over His Church?*
They are the Pope, the Bishops and the Priests.

35. *Did Jesus Christ establish several Churches?*
No: Jesus Christ established only one Church, out of which there is no Salvation.

36. *Which is the true Church of Christ?*
The Catholic, Apostolic and Roman Church.

37. *Who is the head of the Church of Christ?*
Jesus Christ is the head that we do not see, and the Pope is the head that we see.

38. *Is the Church always right in what she teaches us?*
Yes: the Church is always right in what she teaches us, because the Holy Ghost directs her that she may not err.

39. *Does he commit a great sin, he who rejects the teaching of the Church?*

He who rejects the teaching of the Church commits a sin of pride, which is called heresy; and which leads to Hell.

V. THE CREED

40. *What must we do to go to Heaven?*

We must act as good children of God.

41. *Who is a good child of God?*

He who is baptized and believes and acts according to the true word of God.

42. *Where is what we are to believe?*

What we are to believe is in the Apostles' Creed.

43. *Say the Apostles' Creed.*

I believe in God, etc.

44. *Do you believe all that is contained in the Apostles' Creed?*

Yes, I believe all that is contained in the Apostles' Creed, because in Baptism God gave me faith to believe what he has revealed.

VI. THE SIGN OF THE CROSS

45. *By what do we recognize the children of God?*

By the sign of the Cross.

46. *How do you make the Sign of the Cross?*

I sign the forehead, then the breast, then the left shoulder, then the right, and say: "In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, Amen."

47. *What do you remember when you make the Sign of Cross.*

I remember the Blessed Trinity, and Jesus Christ dying on the Cross.

48. *How do you remember the Blessed Trinity?*

Because I name the Father, the Son, and the Holy Ghost.

49. *How do you remember the death of Jesus Christ on the Cross?*

Because I form on myself the Cross on which Jesus Christ died.

50. *When shall we make the Sign of the Cross.*

Always when we pray, and when we do anything, and when we are tempted to do any evil,

51. *Why do we make the Sign of the Cross before we pray or do anything?*

To offer our prayer and our work to God, and that He may help us to do them well.

52. *Why do we make the Sign of the Cross when we are incited to do evil?*

To ask God to help us not to do evil.

VII. THE COMMANDMENTS

53. *Where do we find what God wants us to do?*

In the Ten Commandments of God.

54. *How shall we keep exactly the Ten Commandments of God?*

We shall keep exactly the Ten Commandments of God if we love God with all our hearts, and our neighbor as ourselves.

55. *And what about the precepts of the Church?*

God wants us to obey the precepts of the Church.

56. *Say the precepts of the Church.*

. . . . . .

VIII. PRAYER

57. *Are we able alone to do what God commands?*

No: we must have the help of God.

58. *What must we do to obtain the help of God?*

We must pray and receive the Sacraments.

59. *Which is the best among all prayers?*

That prayer which Jesus Christ taught us, and which is called "The Lord's Prayer."

60. *Recite this prayer.*

Our Father, etc.

61. *Which is the second prayer which we must know?*

The Salutation of the Angel in which we speak to the Blessed Virgin Mary, Mother of Jesus Christ.

62. *Recite that prayer.*

Hail Mary, etc.

IX. SIN

63. *What is sin?*

To disobey God, that is called sin.

64. *How many kinds of sin are there?*

Two. One, original sin, that is in our hearts when we are born; the other, actual sin, that we commit ourselves.

65. *Which is that sin that is in our hearts when we are born?*

It is that sin which Adam committed when he disobeyed God.

66. *And which is that sin which we commit ourselves?*

It is that which we commit when of our own accord we disobey God.

67. *How many kinds of actual sin are there?*

There are two kinds of actual sin: one giving death, mortal; one not giving death, venial.

68. *What does mortal sin do to us?*

It separates us from God, kills our souls, and subjects them to the punishment of Hell.

69. *How many mortal sins will lead us to hell?*

A single mortal sin will send us to hell, if it is not forgiven before we die.

70. *What does venial sin do to us?*

It lessons the love of God in our hearts, and makes us less worthy of his help.

71. *In how many ways do we commit sin?*

In four ways: in thought, word, deed and omission.

72. *How many capital sins are there?*

Seven; pride, coveteousness, lust, envy, gluttony, anger and sloth.

X. BAPTISM

73. *Why did Jesus Christ institute the seven sacraments?*

Jesus Christ instituted the seven sacraments to sanctify our souls.

74. *Name the seven sacraments?*

Baptism, confirmation, holy eucharist, penance,

extreme unction, holy orders and matrimony.

75. *What is Baptism?*

Baptism is a sacrament which cleanses us from original sin, and from the other sins we committed before baptism; and it makes us children of God and of the Church.

76. *Is baptism necessary to salvation?*

Baptism is necessary to salvation, because without it we cannot enter into the kingdom of Heaven.

77. *Who can administer baptism?*

The priest is the ordinary minister of baptism; but in case of necessity any one who has the use of reason may baptize.

78. *How is baptism given?*

Whoever baptizes should pour water on the head of the person to be baptized, and say, while pouring the water, "I baptize thee, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost."

79. *What dispositions are required in adults for baptism?*

They must know and believe what God has revealed us; they must be sorry for all their sins, and they must be determined to live forever as true Christians.

80. *What do we renounce at baptism?*

We renounce three things: we renounce the devil, his works and his pomps.

XI. CONFIRMATION

81. *What is confirmation?*

Confirmation is a sacrament through which we receive the Holy Ghost to make us strong and perfect Christians, and soldiers of Jesus Christ.

82. *Who administers confirmation?*

The Bishop alone administers confirmation.

83. *How does the Bishop give confirmation?*

The Bishop extends his hands over those who are to be confirmed, prays that they may receive the Holy Ghost, and anoints the forehead of each with Holy Chrism in the form of a cross, and then gives a slight blow on the cheek.

84 *What preparation should be made to receive confirmation?*

To receive confirmation one must be in the state of grace; must know and believe in the chief mysteries of Faith, and the duties of a Christian, and must yearn for the coming of the Holy Ghost in his heart.

XII. HOLY EUCHARIST.

85. *What is Holy Eucharist?*

Holy Eucharist is a sacrament which contains the body and blood, soul and divinity of Jesus Christ.

86. *Who instituted the Holy Eucharist?*

Jesus Christ instituted the Holy Eucharist at the last supper, the night before He died.

87. *How did Jesus Christ institute the Holy Eucharist?*

At the Last Supper, Jesus Christ took bread, blessed it, and gave it to His

Apostles, saying, "Take ye and eat, This is my body;" then he took the Chalice in which he poured some wine, blessed it, and gave it to His Apostles, saying to them, "Take and drink ye all of this. This is my blood. Do this for a commemoration of me."

88. *What happened when Jesus Christ said, This is my body, This is my blood?*

When Jesus Christ said This is my body, the substance of the bread was changed into the substance of his body; when He said, This is my blood, the substance of the wine was changed into the substance of His blood.

89. *When Jesus Christ changed the substance of bread and wine into the substauce of His body and blood, did the substance of bread and wine disappear?*

When Jesus Christ changed the substance of bread and wine into the substance of His body and blood, there remained only the appearances, that is the figure, color and taste of bread and wine.

90. *When Jesus Christ broke what he had changed into the substance of His body, was His body also broken?*

When Jesus Christ broke what He had changed into the substance of His body, His body was not broken, only the appearances of bread were broken.

91. *When Jesus Christ changed the bread into His body, was there only His body under the appearances of bread?*

When Jesus Christ changed the bread into His body, Jesus Christ was whole and entire under the form of bread, His body, His blood, His soul and His divinity.

92. *Why did Jesus Christ institute the Holy Eucharist?*

Jesus Christ instiuted the Holy Eucharist to continue the sacrifice of the Cross, where He atoned for our sins, and to nourish our souls.

93. *Where now is the substance of bread and wine changed into the substance of the body and blood of Christ?*

At Mass the priest changes the substance of bread and wine into the substance of the body and blood of Christ through the power he received from Christ.

94. *Has Mass, then, a great power with God?*

Yes, Mass is the most powerful of all prayers; at Mass we duly adore God, we duly thank Him, we duly satisfy for our sins, and we obtain from God all graces and blessings.

95. *Does Mass help the souls in purgatory?*

Yes, Mass is very profitable to the souls in purgatory.

96. *Why do you say Jesus Christ instituted the Holy Eucharist to nourish our souls?*

Because Jesus Christ instituted the Holy Eucharist to increase sanctifying grace and all virtues in our souls, to lesson our evil inclinations, to unite us with Himself.

97. *Do all who make Holy Communion receive the same graces?*

Those only who receive Holy Communion with the due dispositions receive those graces. Those who make Holy Communion without the due dispositions, do not receive those graces, and commit a great sacrilege.

98. *How shall we prepare to receive Holy Communion?*

To receive Holy Communion we must be well prepared in soul and body.

99. *How shall we prepare our soul?*

By purifying our soul from all sins in a good confession, and by kindling in our hearts an ardent love for Jesus Christ.

100. *How shall we kindle in our hearts an ardent love for Jesus Christ?*

By acts of a lively faith, of firm hope and ardent love: by fervent contrition and firm purpose to sin no more, and by a burning desire to receive Jesus Christ in Holy Communion.

101. *How shall we prepare our body?*

We must abstain from midnight from everything which is taken as food or drink, we must have our body clean and decently dressed, like persons who are invited to the presence of a great king.

102. *What should we do after Holy Communion?*

After Holy Communion we should solely think of Jesus Christ present in our hearts. After Mass we should not leave the church with the people who did no receive: we should remain some time to entertain Jesus Christ.

103. *How shall we entertain Jesus Christ after Holy Communion?*

We must adore Him present in our hearts; we must thank him for all His blessings; we must ask Him to help us to persevere in His grace; we must renew our resolution to resist all temptations, and to avoid all occasions of sin; we must offer Him our heart, body and soul, to be consecrated entirely to His service; then we pray for the living and the dead.

104. *Is it good to desire to receive Holy Communion when we cannot actually receive it?*

Yes, it is very good to desire to receive Holy Communion when we cannot actually receive it. Jesus Christ answers our desire by coming to us and by pouring abundant graces in our hearts.

XIII. PENANCE

105. *What do you do when you want to receive the Sacrament of Penance?*

When I want to receive the Sacrament of Penance, I do five things; 1st. I examine my conscience; 2nd. I excite myself to contrition and firm purpose; 3rd. I confess my sins to the Priest; 4th. I receive absolution; 5th. I perform the Penance of Satisfaction imposed by the Priest.

106. *What do you do when you want to examine your conscience?*

When I want to examine my conscience, I repair to the Church, where I kneel down, and after making the Sign of the Cross, I pray to God to enlighten my soul that I may know my sins.

107. *How do you examine your conscience?*

To examine my conscience, I first repass in my mind all the places where I have been since my last Confession; then I examine myself on the Ten Commandments of God, the Precepts of the Church, the Seven Capital Sins, and the duties of my state; last of all I find out how many times I committed each of my sins.

108. *After you have examined your conscience what do you do?*

After I have examined my conscience, I excite myself to a lively contrition of my sins, and to a firm purpose to sin no more.

109. *What do you do to excite yourself to a lively contrition and to a firm purpose?*

To excite myself to a lively contrition of my sins, and to a firm purpose to sin no more: 1st. I pray God to grant me the grace of contrition and firm purpose; 2nd. I consider heaven which I have lost by my sins; 3rd. I consider hell, which I have deserved; 4th. I consider the goodness of God whom I have offended; 5th. I consider the sufferings of Jesus Christ, and His death upon the Cross, caused by my sins, then I say the act of contrition, and I recite the Confiteor.

110. *How do you confess your sins to the Priest?*

I kneel down by the side of the Priest, and after making the Sign of the Cross, I say: "Bless me Father, for I have sinned. I confess to Almighty God and to you Father." Then I tell the Priest how long it is since my last confession, whether or not I received absolution and performed my penance, then I confess my sins.

111. *After confessing all your sins what do you say?*

After confessing all my sins, I say: "For these and all the other sins I do not remember, and all the sins of my past life, I am heartily sorry, and humbly ask pardon of God, and of you Father, penance and absolution,"

112. *What do you do when the Priest speaks to you in confession?*

I answer simply and clearly all his questions; I listen in silence, with great attention and respect to his advice and directions; I see what penance he imposes upon me, and whether or not he gives me absolution.

113. *What do you do when the Priest gives you absolution?*

When the priest gives me absolution I bow down my head, I recite the act of contrition, and make the Sign of the Cross.

114. *What do you do when the Priest tells you "Go in peace and pray for me?"*

I go and kneel down at some distance, where I re-

turn thanks to God; I renew my resolution to resist the temptations and avoid all occasions of sin; I remember what advice the Priest gave me, and how I am to conform myself to it; I ask God to Help me with His grace; then I make the penance the Priest imposed upon me; I then leave the Church, and keep myself for some time yet in recollection.

115. *What is the absolution which the Priest gives at confession?*

Through the power which he received from Christ, the Priest gives me absolution, by which my sins are forgiven, my soul is healed, and the grace of God is conferred upon me.

116. *Does the Priest always give absolution?*

The Priest cannot always give absolution; only to those whom he sees well disposed does he give absolution; but to those whom he does not consider well disposed he cannot give absolution; he dismisses them with his blessing.

117. *What do you do when the Priest does not give you absolution?*

When the Priest does not give me absolution, I excite myself to a greater sorrow for my sins, and I follow the advice the Priest gives me, that I may soon enter into the true dispositions required to receive absolution.

118. *Is it a great sin to conceal a mortal sin in confession?*

Yes, It is a great sin to conceal a mortal sin in confession; the confession becomes null, and the sins that have been confessed are not forgiven. All subsequent confessions are also null, and the sins are not forgiven, until the mortal sin which has been concealed, has been confessed, as well as the number of confessions made since the sin was concealed, which confessions must be all made over again.

119. *Is it a sin to neglect to diligently examine one's conscience before confession?*

Yes, it is a sin to neglect to diligently examine one's conscience before confession; it is a contempt of the Sacrament of Penance, it exposes one to omit sins in confession, in which case it is equal to the concealing of one's sins in confession.

120. *Is it a great sin not to excite oneself to true contrition and firm purpose of amendment?*

Yes, it is a great sin not to excite one elf to contrition and to firm purpose of amendment, and to avoid the occasions of sin; it is a sin of contempt of the Sacrament of Penance. It is equal to the concealing of one's sins in confession.

121. *What do you do if you forget a sin in your confession?*

If I forget a sin in confession without any fault of mine, it is forgiven with the other sins which have been told in confession, but I confess it to the Priest in my next confession.

122. *Does the Priest make known to anybody*

what he hears in confession ?

The priest can tell nobody what he hears in confession; he must keep it an inviolable secret.

123. *What is that penance which the Priest gives you when you go to confession ?*

That penance is sacred which the Priest gives me in confession ; we should not forget that it is a sin to neglect it, but we should be anxious to perform it as soon as possible, and in the manner prescribed by the Priest.

124. *Why does the Priest impose a penance in confession ?*

The Priest imposes a penance in confession as an atonement for our sins. God wants it; it is the will of God that we should atone for all our sins.

125. *What becomes after death, of those who have not fully atoned for their sins in this world ?*

When those who have not fully atoned for their sins in this world die, they go to Purgatory, where they finish the atonement for their sins.

126. *Will they remain forever in Purgatory ?*

They will not remain forever in Purgatory. When they will have completed the atonement for their sins they will go to Heaven.

XIV. EXTREME UNCTION

127. *What is Extreme Unction ?*

Extreme Unction is a sacrament instituted for the spiritual and corporal relief of the sick in danger of death.

128. *What are the effects of Extreme Unction on the soul ?*

Extreme Unction cleanses the soul from the effects of sin, and strengthens it against the last assaults of the devil.

129. *What are the effects of Extreme Unction on the body ?*

It soothes the pain of the patients, and restores them to health, if it be expedient for their salvation.

130. *How should we prepare for Extreme Unction?*

We should be truly sorry for our sins, and make a good confession, if it be posssible.

131. *How does the Priest administer Extreme Unction ?*

The Priest anoints with the Holy Oil of the Sick, the eyes, ears, nostrils, mouth, hands and feet of the perperson in danger of death, asking God to remit him the sins which he may have committed through each of those senses.

XV. HOLY ORDERS

132. *What is Holy Orders ?*

Holy Orders is a Sacrament by which Priests are ordained, and receive the power and grace to dispense the Word of God and administer the Sacraments, and perform their other sacred duties.

133. *When did Jesus Christ institute Holy Orders ?*

When He instituted the Holy Eucharist, Jesus Christ instituted, also, Holy Orders when He said, "Do this in commemoration of Me."

134. *Who confers the Sacrament of Holy Orders?*

Only the Pope and Bishops confer the Sacrament of Holy Orders.

135. *How does a man become a Priest?*

He receives the Sacrament of Holy Orders at the hands of the Bishop; there he receives the power and grace to dispense the Word of God and administer the Sacraments.

XVI. MATRIMONY

136. *What is Matrimony?*

Matrimony is a Sacrament which sanctifies the union of man and woman.

137. *What are the effects of the Sacrament of Matrimony?*

The effects of the Sacrament of Matrimony are—1st. To sanctify the love of husband and wife; 2nd. To give them grace to bear with each other's weaknesses; 3rd. To enable them to bring up their children in the fear and love of God.

138. *What should young people do in order to make a good marriage?*

They should first pray to God to find their proper consorts; they should also consult their parents.

139. *How should parents act when tihey know their children's ontentions?*

They sh,uld consult the will of God and advise their children in accordance with that divine will.

140. *What does God forbid to parents in regard to their children's marriage?*

God expressly forbids parents to sell their children in Matrimony; to prevent them, unreasonably, from marrying the party they have chosen, and to compel them to marry another party against their will.

141. *When a couple have agreed to get married, what shall they do?*

They must not live together until they are married before the Priest; their banns should be published on three consecutive Sundays; they should duly prepare for marriage by learning all their prayers and the Catechism.

142. *Does the Church forbid marriage between certain persons?*

Yes; the Church forbids marriage between certain person who are prevented from marrrying by some impediments.

Prayers and Catechism

IN ENGLISH

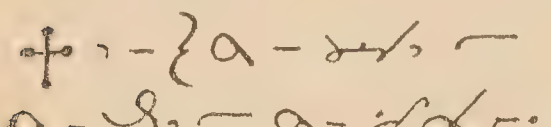
(PHONOGRAPHY)

KAMLOOPS, B.C.

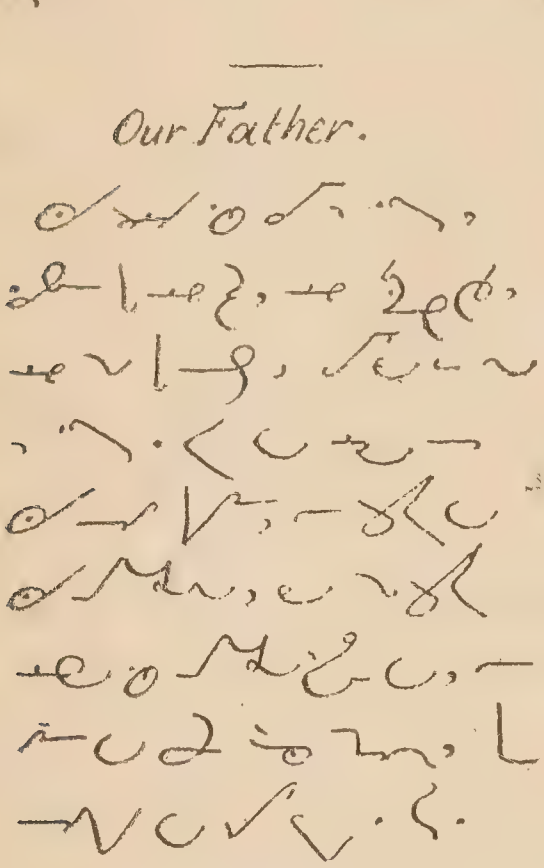
1896.

English Prayers.

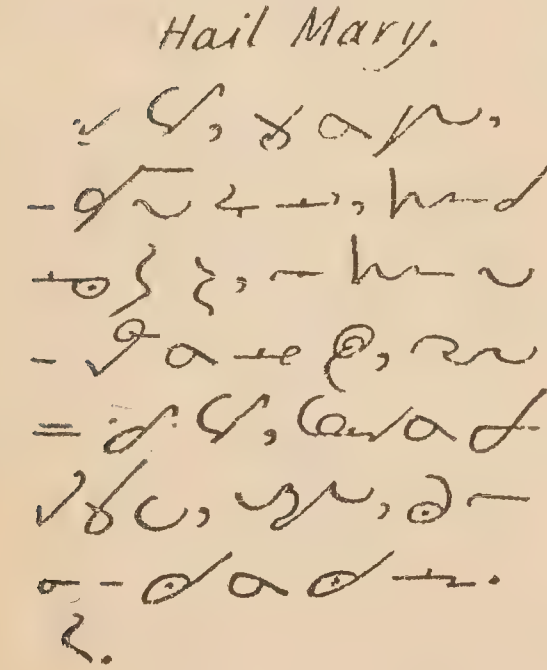
The Sign of the Cross.



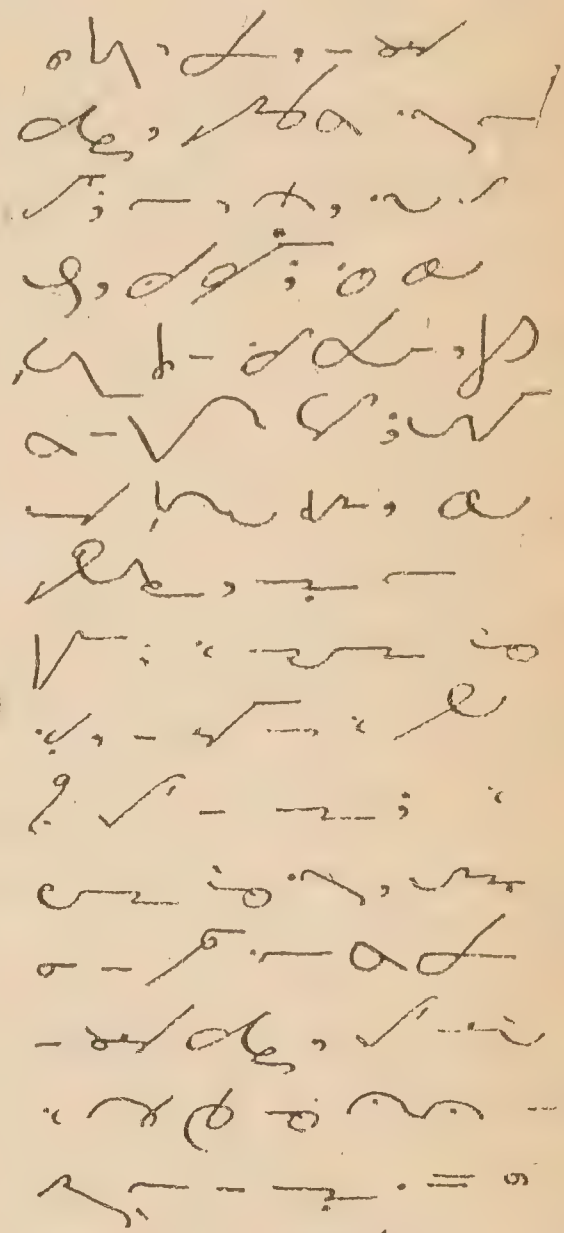
Our Father.



Hail Mary.



I Believe in God



I Confess.

Act of Faith.

Act of Hope.

Misereatur.

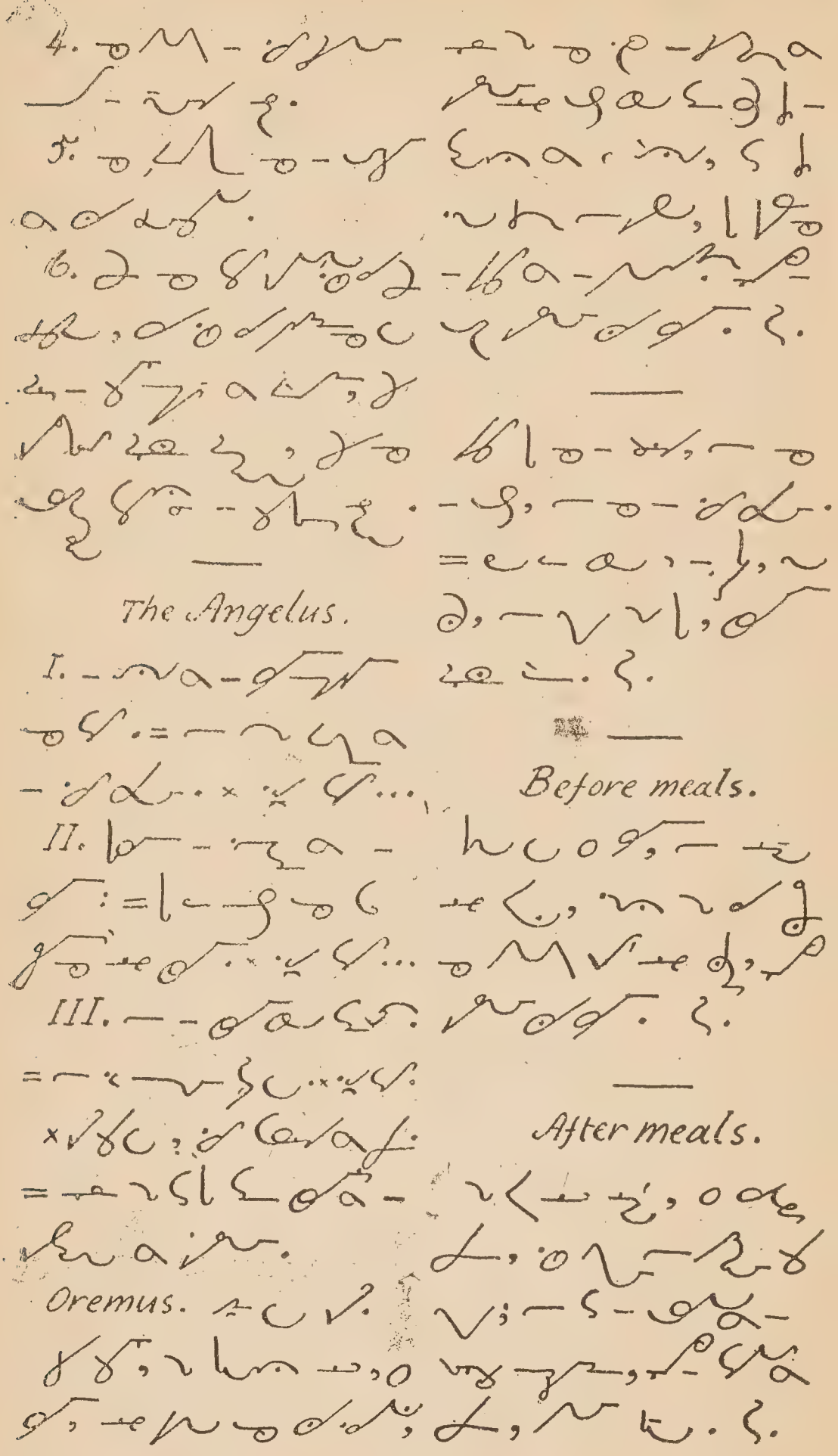
Indulgentiam.

Act of Love.

Act of Contrition.

The Commandments.

Precepts of the Church.



The Angelus.

Before meals.

After meals.

Oremus.

English Catechism.

I. God.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

II. Trinity.

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

17.

18.

III. Jesus Christ.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

IV. The Church.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

V. The Creed.

40.

41.

42.

43.

44.

50.

51.

VI. The Sign of the Cross.

45.

46.

47.

48.

49.

52.

VII. The Commandments.

53.

54.

55.

56. . . . . .

VIII. Prayer.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

IX. Sin.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71. [illegible]

72. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. Holy Eucharist.

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111.

112.

113.

114.

115.

116.

117.

118.

119.

120.

121.

122.

123.

124.

125.

126.

XII. Extreme Unction.

127.

128.

129.

130.

131.

132.

XIII. Holy Orders.

133.

134.

135.

XVI. Matrimony.

136.

137.

138.

139.

140.

141.

142.

CHINOOK MANUAL

OR

Prayers, Hymns and Catechism

IN CHINOOK

WITH THE APPROBATION OF

RIGHT REV. P. DURIEN, D.D., O.M.I.

Bishop of New Westminster.

KAMLOOPS, B.C.

1896.

Chinook Manual.

Chinook Prayers.

General Prayers.

In nomine Patris.

Offering of the day.

Pater.

Ave.

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

Credo.

[illegible]

The ten Commandments.

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]
9. [illegible]
10. [illegible]

Precepts of the Church

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]

Seven Sacraments.

[illegible]

Act of Faith. [illegible]

Act of Contrition.

O God! I am very sorry for all my sins; I am very sorry because I have offended thee, my God, who art all good, and I hate my sins because they displease thee, who art so good; I resolve, with thy holy grace, never to sin again, and to avoid the occasions of sin. Amen.

Hope. By the grace of God I hope to obtain pardon for my sins, and to persevere in the grace of God even unto the end of my life. Amen.

Love. My God, I love thee with all my heart and above all things, because thou art infinitely good and deserving of all my love. I love my neighbor as myself for the love of God.

The Angelus.

1. The angel of the Lord declared unto Mary, and she conceived of the Holy Ghost. Hail Mary, etc.

2. Behold the handmaid of the Lord, be it unto me according to thy word. Hail Mary, etc.

3. And the Word was made flesh, and dwelt among us. Hail Mary, etc.

O God, our Father, God and Lord, and Lord. = and Lord of Spirit and Son of God.

Oremus. O our! Spirit God O God Holy Son God and of God Spirit; Spirit God Holy and of Spirit Spirit Son God; God and God and God of Spirit and God Son Son. = Spirit and God

---

Sub tuum. O Spirit, God Spirit, God of God our; God Son God God, Spirit God Spirit God God and God God of Son: God God God Son God.

Before meals.

O our God Son God and O-Holy God Son God and God God and God of Holy and God Spirit God OO.

After meals.

O our and Spirit and Holy, Spirit Son God Son God God God; O-Spirit Holy God God God Son God and God God of Holy and God God Spirit God OO.

God Son God Spirit God Son Son God Son God.

Private Baptism:

N... God God Son God Son of God God God and God God.

Morning Prayers.

+ Son of God God and God God. Spirit and God.

Veni Sancte. O our God, God Son, and of God of Spirit God God; God of Son God God and

Adoration.

Thanksgiving.

Resolution.

Petition.

[illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Seven Sacraments. [illegible]

Act of Faith. [illegible]

Hope. [illegible]

[illegible]

Love. [illegible]

Contrition. [illegible]

Invocation. To the B. Virgin.

[illegible]

[illegible]

The Angelus. [illegible].

Sub tuum. [illegible].

Night Prayers.

[illegible]

Veni Sancte. [illegible].

Act of Faith. [illegible].

Hope. [illegible].

Love. [illegible].

Contrition. [illegible].

Adoration. [illegible]

To the Guardian Angel.

[illegible]

To the Patron Saint.

[illegible]

Thanksgiving.

Prayer for Light.

Examen.

Contrite Prayer.

Confiteor.

Ten Commandments.

Precepts of the Church.

Capital sins.

Firm Purpose.

Night offering.

[illegible]

For the living and the dead.

[illegible]

The Angelus. [illegible].

Sub tuum. [illegible].

On Rising.

[illegible]

On going to bed.

[illegible]

Preparation for Confession.

[illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

Prayer for Contrition.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

× [illegible]

[illegible]

First Consideration.

× [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Second. Consideration.

[illegible]

× ᐊᑎᖾ, ᑕᓇᓂ ᑲᓇᑕᓂᓂ, ᑕᓇᓂᓂᓂ ᑲᓇᑕᓂᓂᓂᓂ:

× ᐃᓂ ᑕᓇᓂᓂ ᐊᐊᓂᓂᓂᓂ

ᏗᏂᏍᏓᏩᏛᏁᏤᏍᏗᏱ ᏥᏌᏃᏎᏎᏗᏳᏓᏅᏛᏍᏗᏲᏙᏓᏥᏅᏙᏓᏱᏅᏙᏓᏱᏅᏙᏓᏱ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Before Communion.

Faith.

Humility.

Contrition.

Love.

Desire.

Thanksgiving.

After Communion.

Adoration.

[illegible]

Petition. [illegible]

[illegible]

Resolution. [illegible]

Offering. [illegible]

Intercession. [illegible]

The Rosary.

I. Joyful Mysteries.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

II. Sorrowful Mysteries.

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious Mysteries.

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

To the Holy Family.

[illegible]

[illegible]

The way of the Cross.

O Crux ave.

O [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible];
[illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible].

Preparatory Prayer.

O [illegible]! [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

I. Station.

Adoramus te. [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] = [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Consideration. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Prayer. O [illegible]! [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

Pater. Ave. Gloria.

Miserere. O [illegible] [illegible]
[illegible] = [illegible] [illegible].

Fidelium. O [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

II. Station.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] = [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Pr. [illegible]

III. Station.

[illegible]

IV. Station.

[illegible]

V. Station.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

VIII. Station.

[illegible]

IX. Station.

[illegible]

X. Station.

[illegible]

[illegible]

XI. Station.

[illegible]

XII. Station.

[illegible]

XIII. Station.

[illegible]

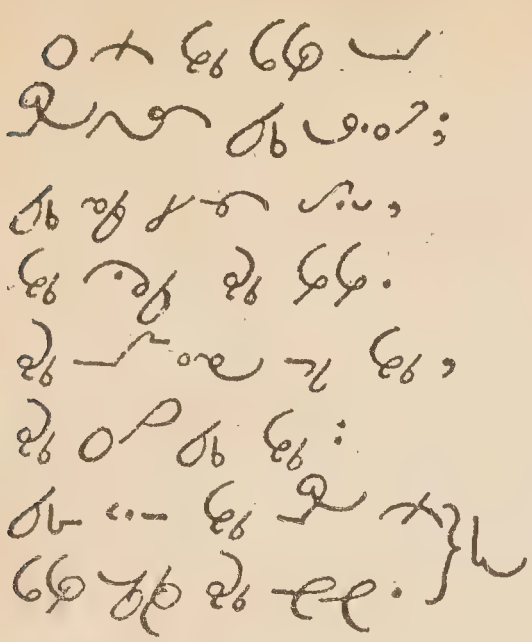
XIV. Station.

[illegible]

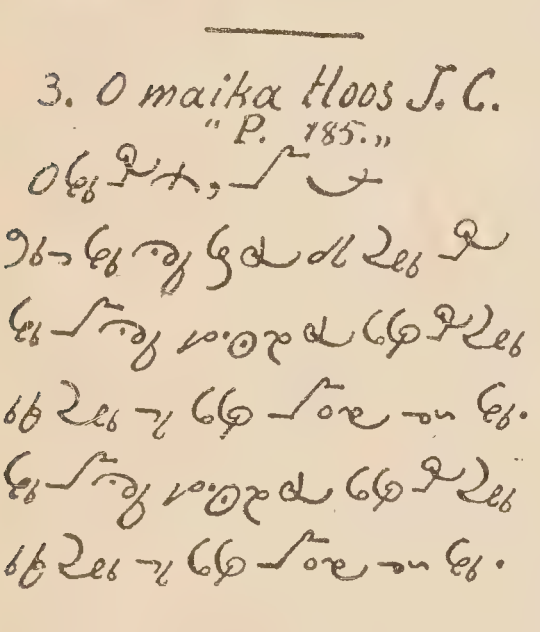
1. O Hoos St. Joseph.
«Air. page 182.»

---

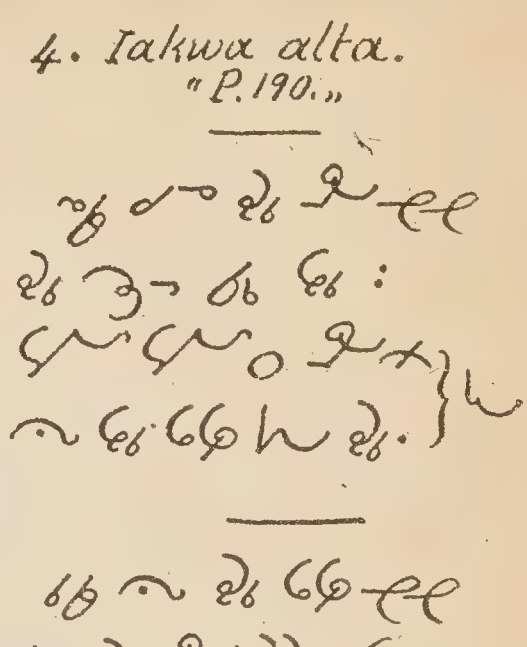
2. Naika chako wawa.
"P. 184"

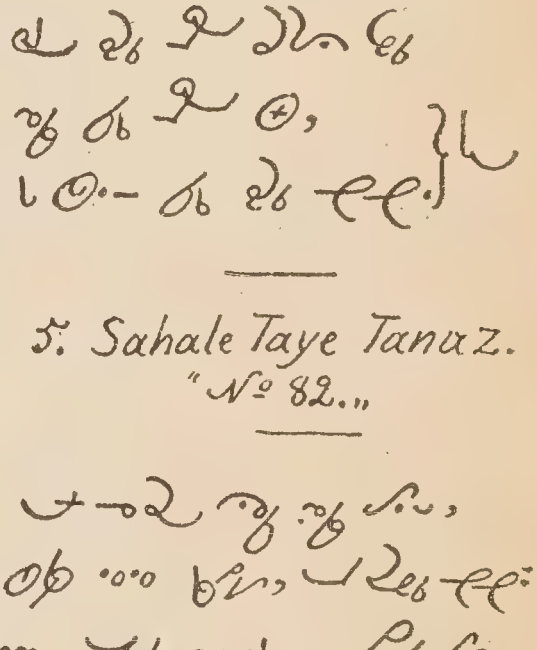


3. O maika tloos J. C.
"P. 185."

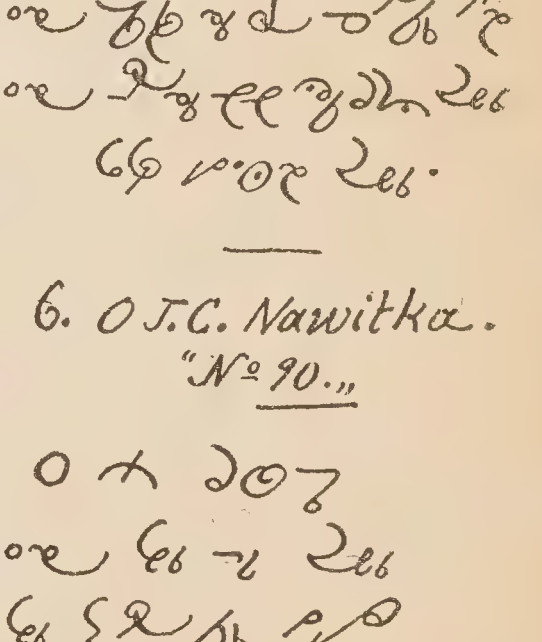


4. Takwa alta.
"P. 190."

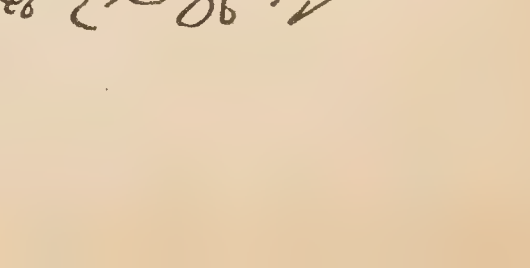




5. Sahale Taye Tanaz.
"No 82."



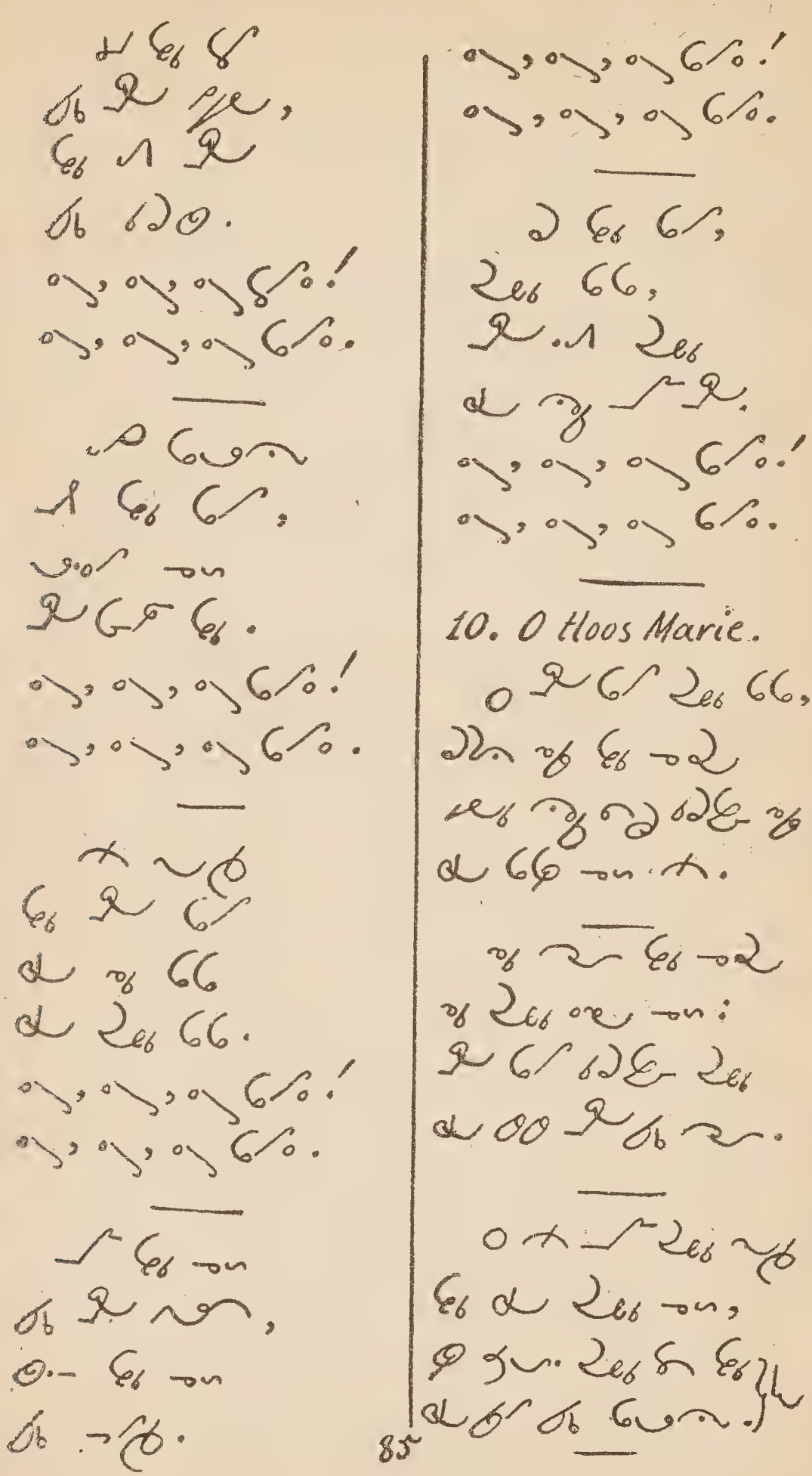
6. O J. C. Nawitka.
"No 90."



7. Ankate ookook J.C.
"No. 83."

8. Naika, O J.C.

9. Tloos alta nsaika.
"P. 183."



10. O Hoos Marie.

11. Kanawe son O T. Mulie.

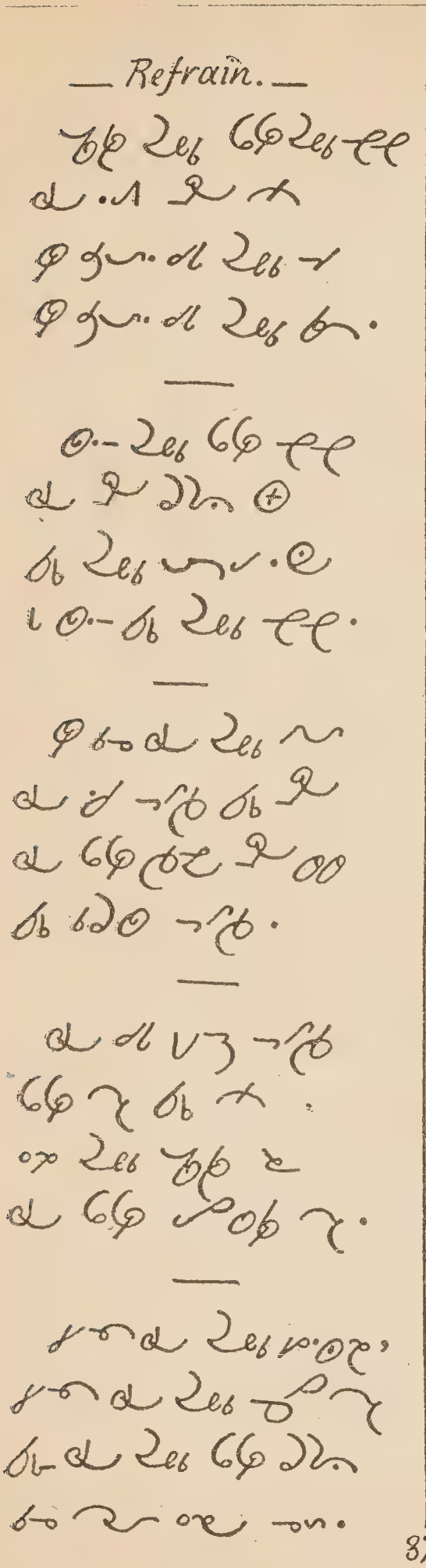
---

12. Ookook Son ilep tlous.

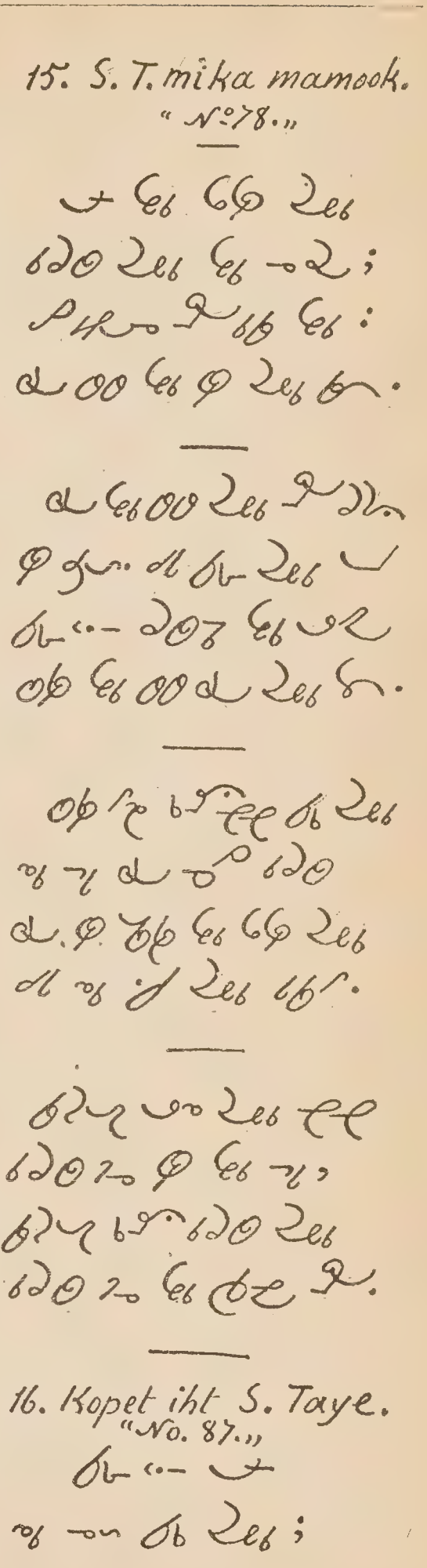
13. Na Jesus...

14. Dret nsaika mamook.
"N: 91."

— Refrain. —



15. S. T. mika mamook.
"No. 78."



16. Kopet iht S. Taye.
"No. 87."

17. Nanich Kata.

— Refrain: —

88

18. Dret aias Hoos..

[illegible]

19. S.T. Naika tomtom.

[illegible]

20. O Hep Hoos tanaz.

[illegible]

21. To St. Joseph. "No. 76."

[illegible]

I. God.

1. [illegible]?= [illegible]

2. [illegible]?= [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]

3. [illegible]?= [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]; [illegible].

4. [illegible]?= [illegible], [illegible].

5. [illegible]?= [illegible] [illegible], [illegible] [illegible].

6. [illegible]?= [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible].

7. [illegible]?= [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible].

8. [illegible]?= [illegible].

II. Holy Trinity.

9. [illegible]?= [illegible]; [illegible].

10. [illegible]?= [illegible], [illegible], [illegible]; [illegible].

11. [illegible]?= [illegible] [illegible] [illegible].

12. [illegible]?= [illegible], [illegible].

13. [illegible]?= [illegible], [illegible].

14. [illegible]?= [illegible], [illegible].

15. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]?= [illegible]; [illegible] [illegible], [illegible].

16. [illegible], [illegible]?= [illegible], [illegible]

[illegible]

17. [illegible]?= [illegible]; [illegible]

18. [illegible]?= [illegible]; [illegible]: [illegible]

III. Jesus Christ.

19. [illegible]?= [illegible]; [illegible]

20. [illegible]?= [illegible]:

21. [illegible]?= [illegible]; [illegible]

22. [illegible]?= [illegible]; [illegible]

23. [illegible]?= [illegible]: [illegible]; [illegible].

24. [illegible]? =[illegible]; [illegible].

25. [illegible]? =[illegible].

26. [illegible]? =[illegible].

27. [illegible]? =[illegible].

28. [illegible]? =[illegible]; [illegible].

29. [illegible], [illegible]? =[illegible]: [illegible] 40 [illegible].

30. [illegible]? =[illegible]; [illegible]. [illegible].

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

41. [illegible]

[illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

VI. The Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin.

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. Holy Eucharist.

85. [illegible]

[illegible]

86. [illegible] ⊙? = [illegible] ⊙, [illegible]

87. [illegible] ⊙? = [illegible] "[illegible]" [illegible] "[illegible]" [illegible]

88. [illegible] "[illegible]" [illegible] "[illegible]" [illegible]

89. [illegible] [illegible]

90. [illegible] [illegible] = [illegible]

91. [illegible] "[illegible]" [illegible] = [illegible] "[illegible]" [illegible]

92. [illegible] ⊙? = [illegible] ⊙, [illegible] ⊙ [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]?= [illegible] 1°, [illegible] 2°, [illegible] 3°, [illegible]; 4°, [illegible]; 5° [illegible].

106. [illegible]?= [illegible].

107. [illegible]?= [illegible]

[illegible] 108. [illegible]?= [illegible].

109. [illegible]?= [illegible].

[illegible], 1°, [illegible] [illegible]
[illegible]; 2°, [illegible]
[illegible]; 3°, [illegible]
[illegible]; 4°, [illegible]
[illegible]; 5°, [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible].

110. [illegible] [illegible]
[illegible]? = [illegible]
[illegible], [illegible]: "O
[illegible], [illegible] [illegible],
[illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible].

111. [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible]?
= "[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible],
[illegible], [illegible] [illegible]
[illegible]."

112. [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible]? = [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] =
[illegible], [illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible].

113. [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible]? = [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

[illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

XIV. Extreme Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

[illegible]

XV. Holy Order.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

[illegible]

XVI. Matrimony.

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

141. [illegible]

142. [illegible]

Guard of Honor.

[illegible]

LATIN MANUAL

OR

HYMNS AND CHANTS

IN USE BY THE INDIANS OF BRITISH COLUMBIA

WITH THE APPROBATION OF

RIGHT REV. P. DURIEN, D.D., O.M.I.

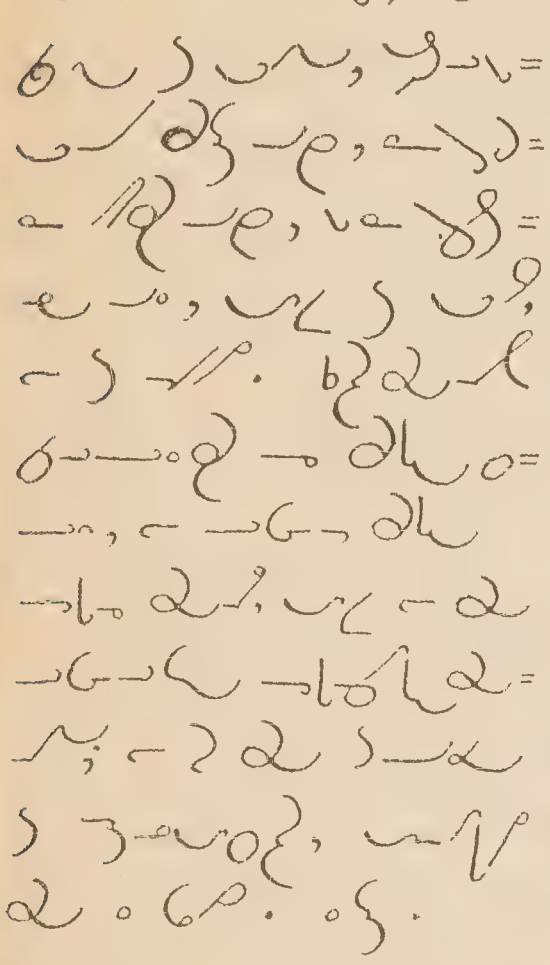
Bishop of New Westminster.

KAMLOOPS, B.C.

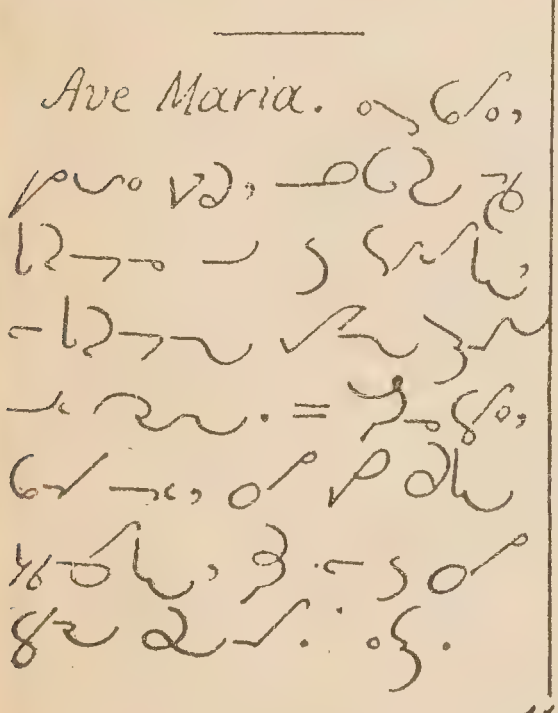
1896.

Latin Manual.

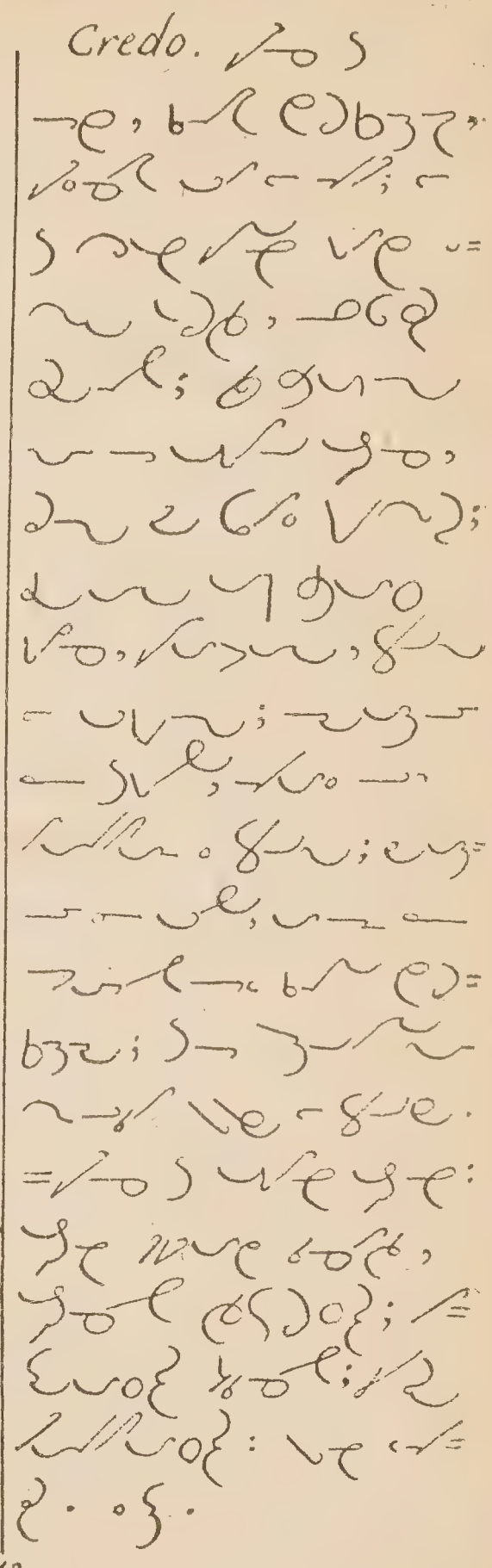
Pater noster.



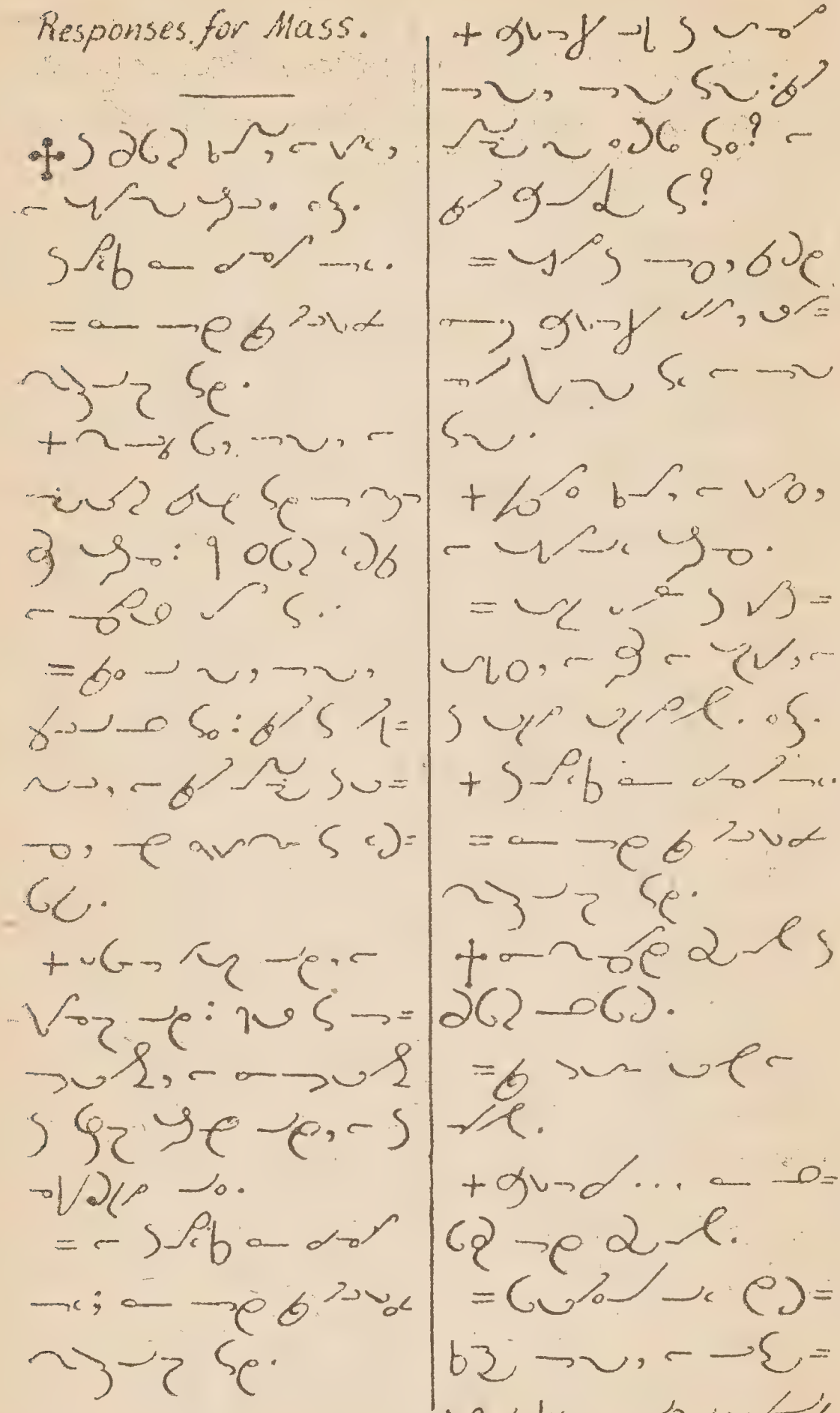
Ave Maria.

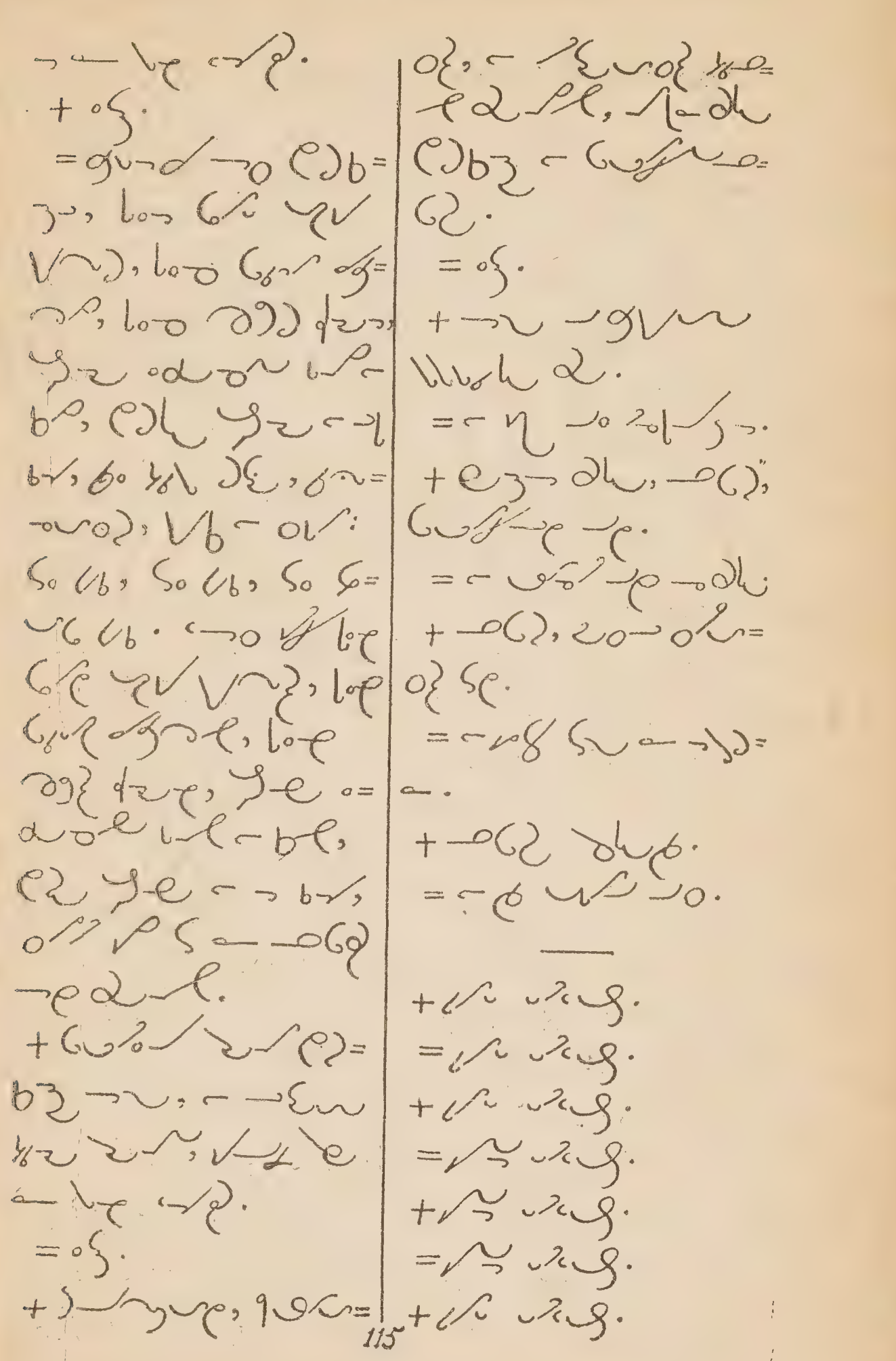


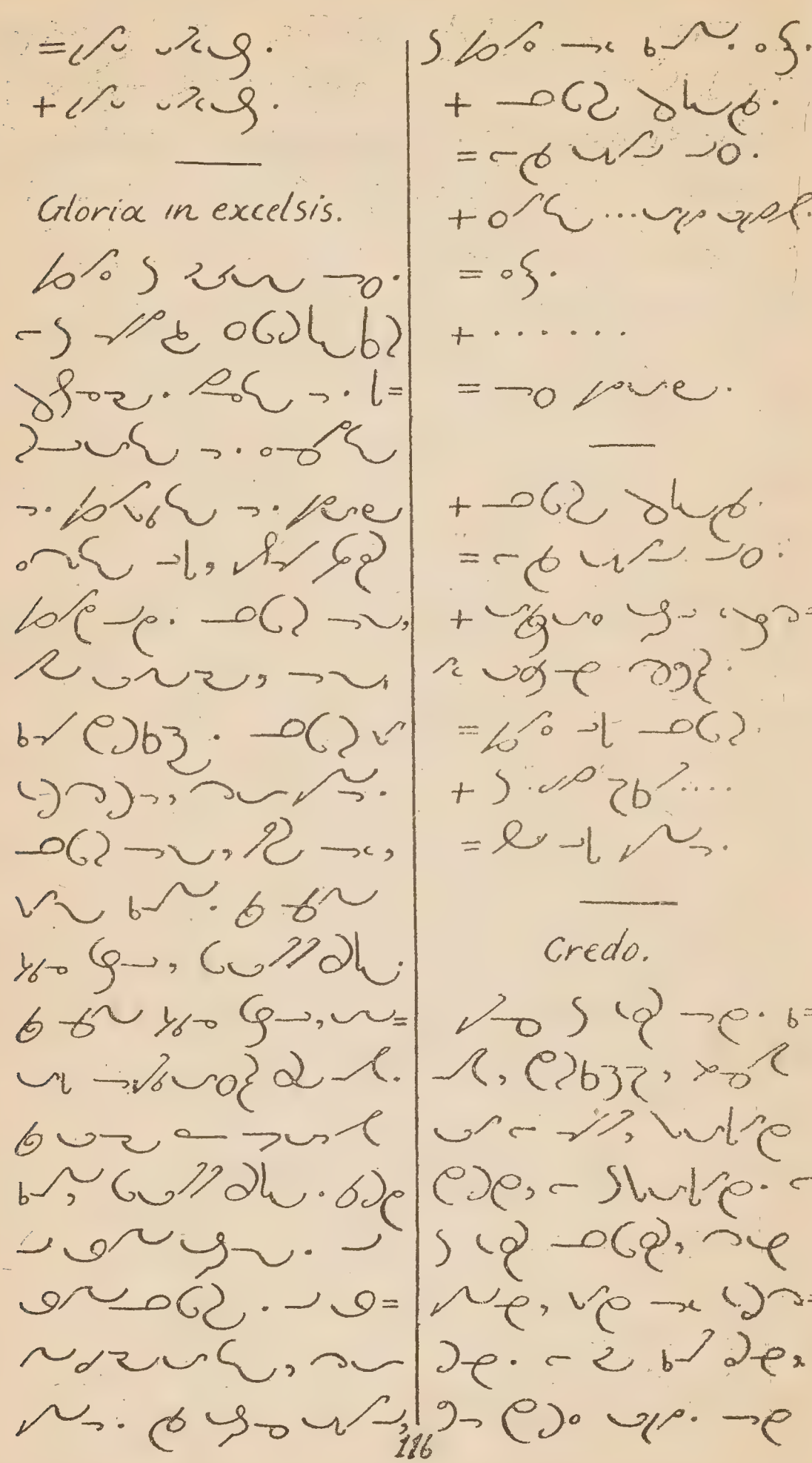
Credo.



Responses for Mass.







Gloria in excelsis.

Credo.

+ [illegible]
[illegible]
= [illegible]

Sanctus.

[illegible], [illegible], [illegible] =
[illegible] [illegible] =
[illegible]
[illegible]
[illegible] = [illegible]
[illegible] [illegible],
[illegible]

+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
= [illegible]

+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
[illegible]
= [illegible]

Agnus Dei.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
[illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
= [illegible]

+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
= [illegible]
+ [illegible]
= [illegible]

Vespers of the B. Virgin.

[illegible]

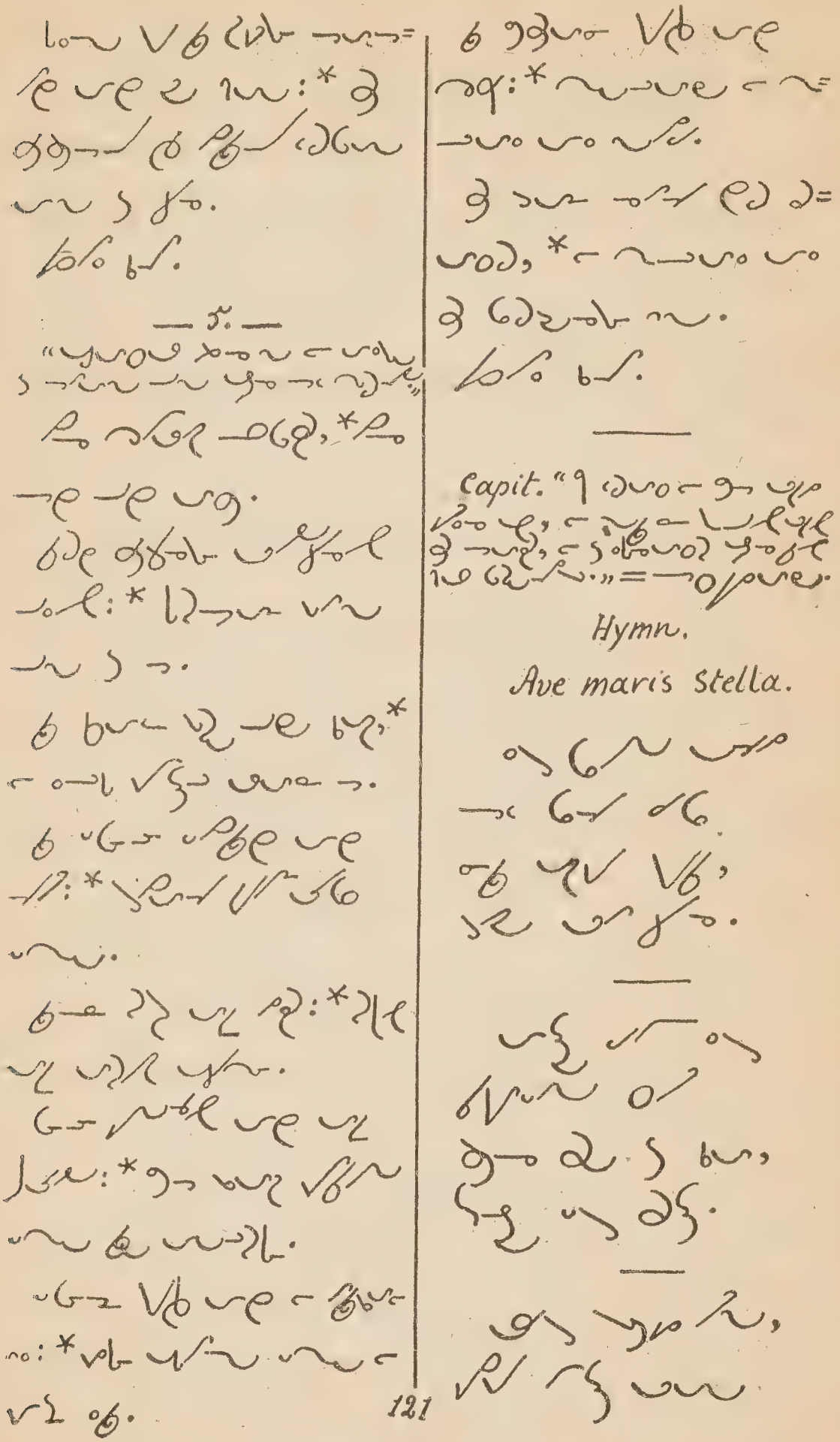
— 1 —

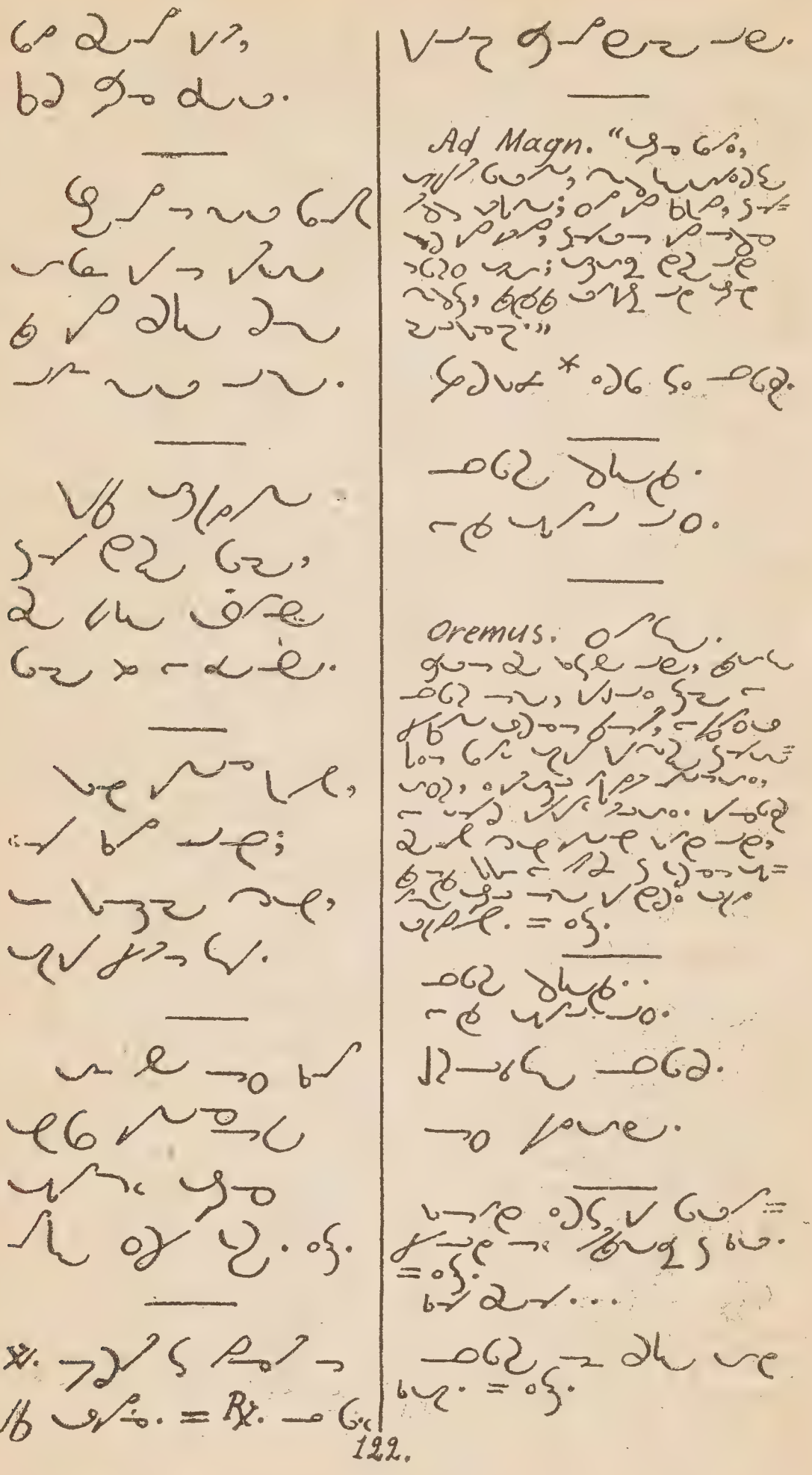
[illegible]

[illegible]

— 2 —

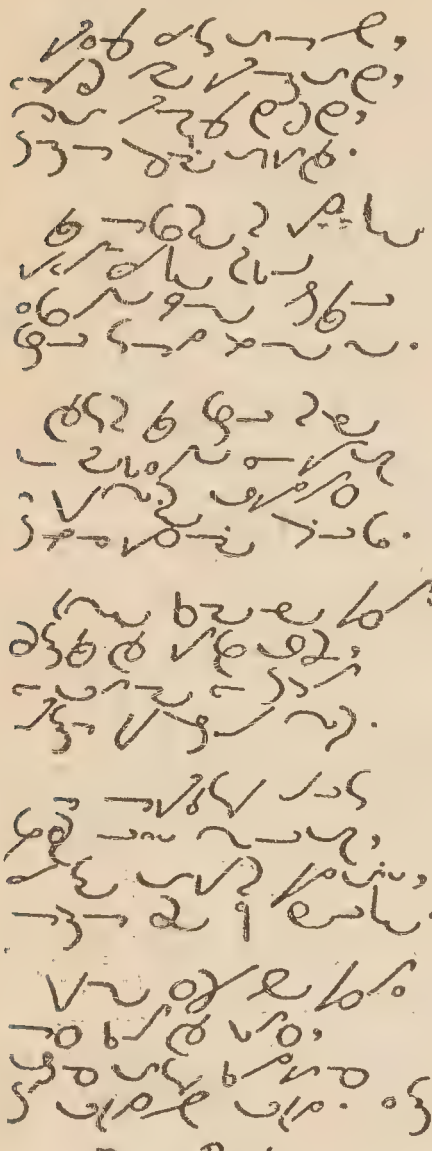
[illegible]



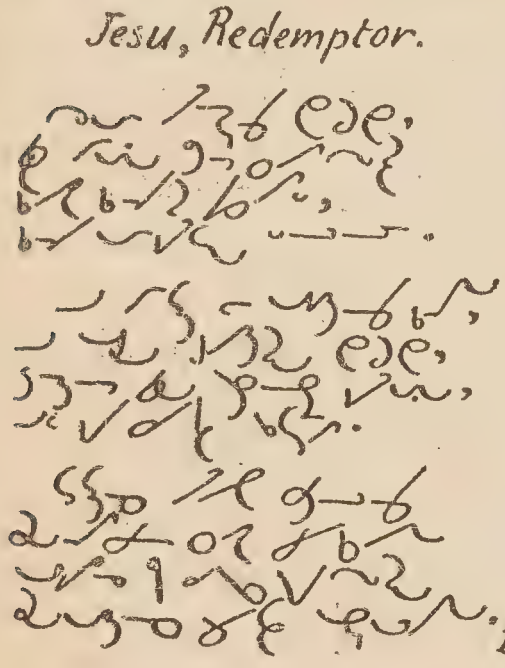


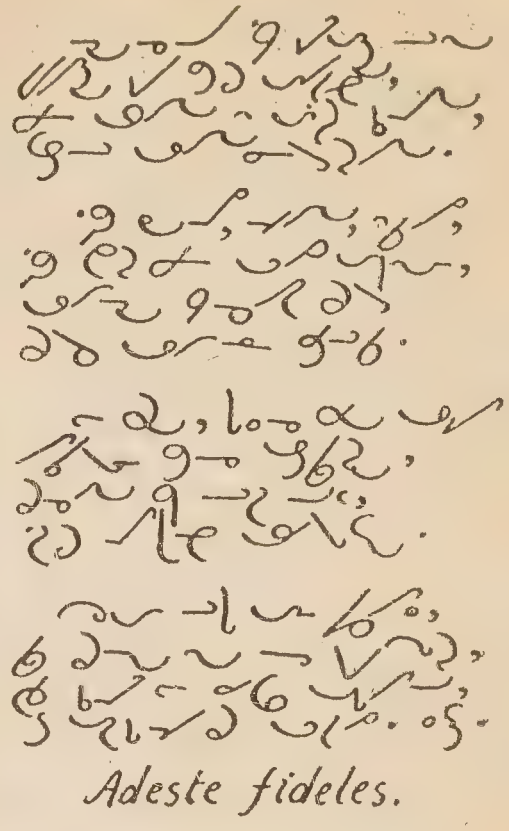
122.

Creator alme.

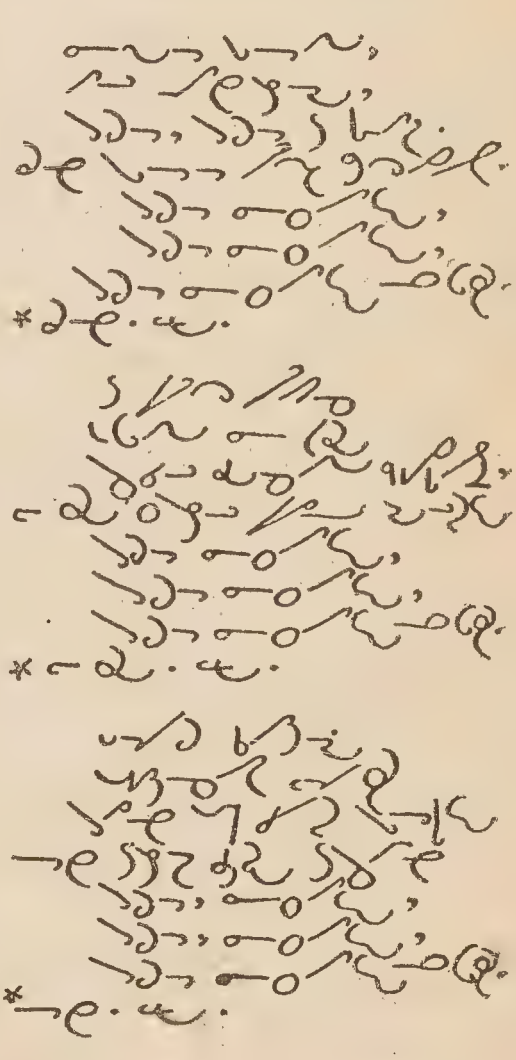


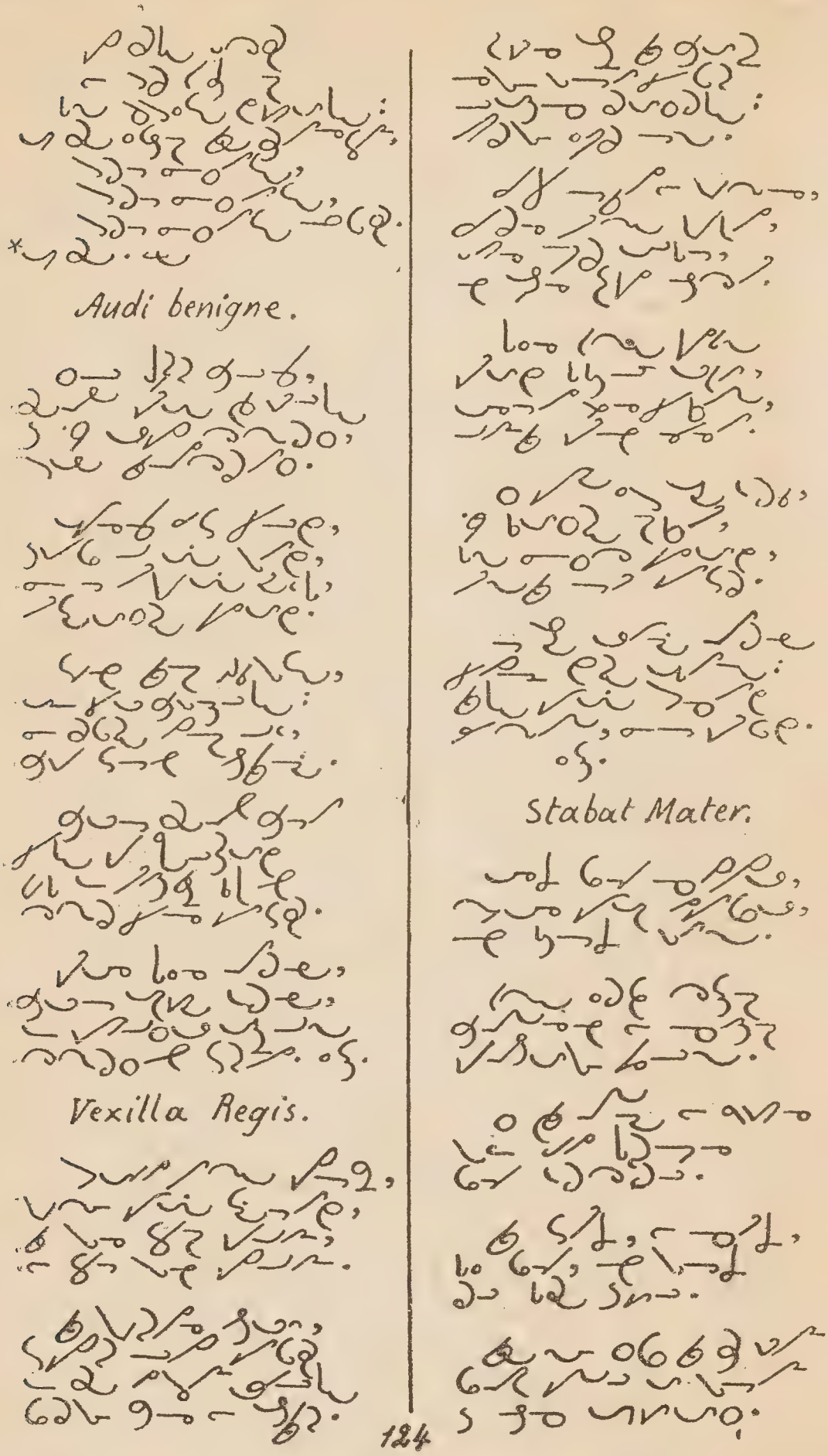
Jesu, Redemptor.





Adeste fideles.





Audi benigne.

Vexilla Regis.

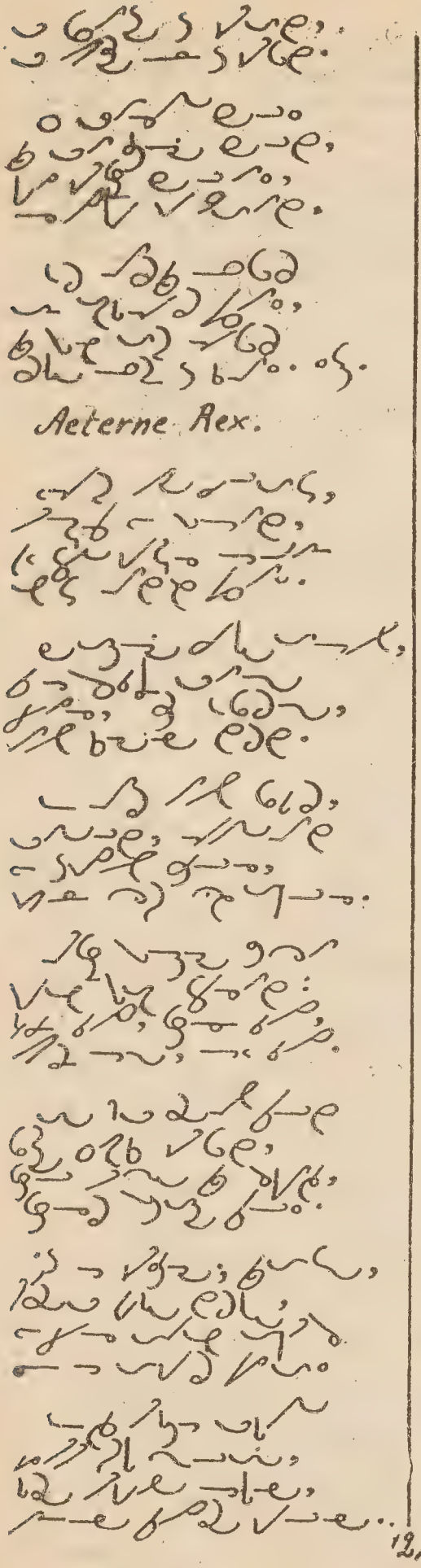
Stabat Mater.

O Filii et filiæ.

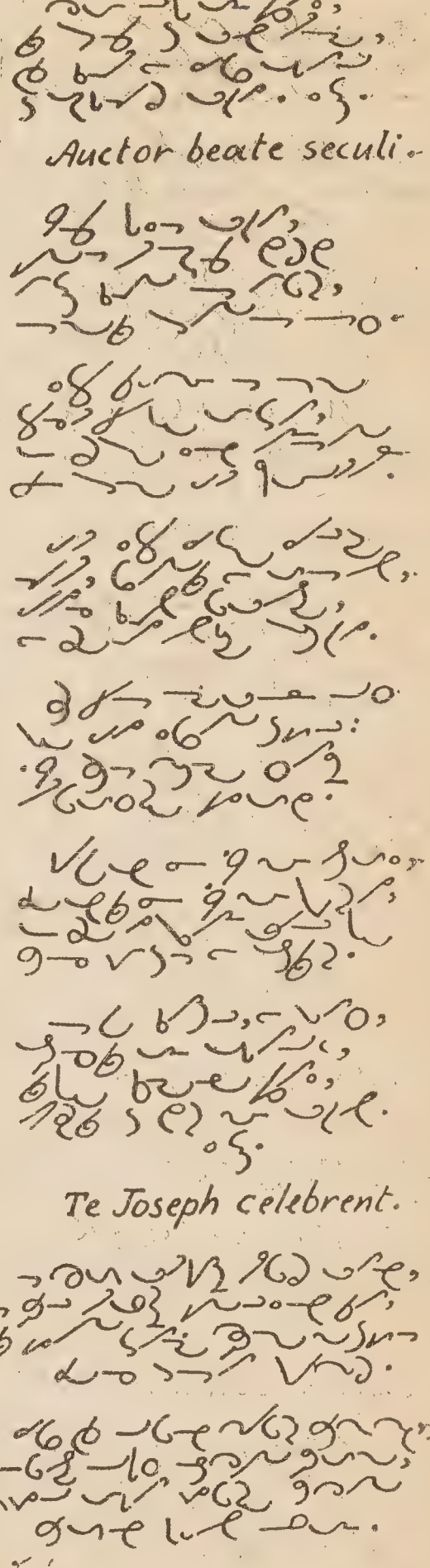
Salutis humanæ Sator.

Sacris Solemniis.

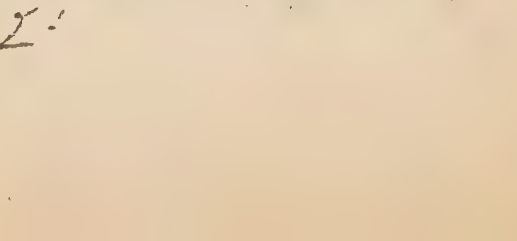
Verbum Supernum.



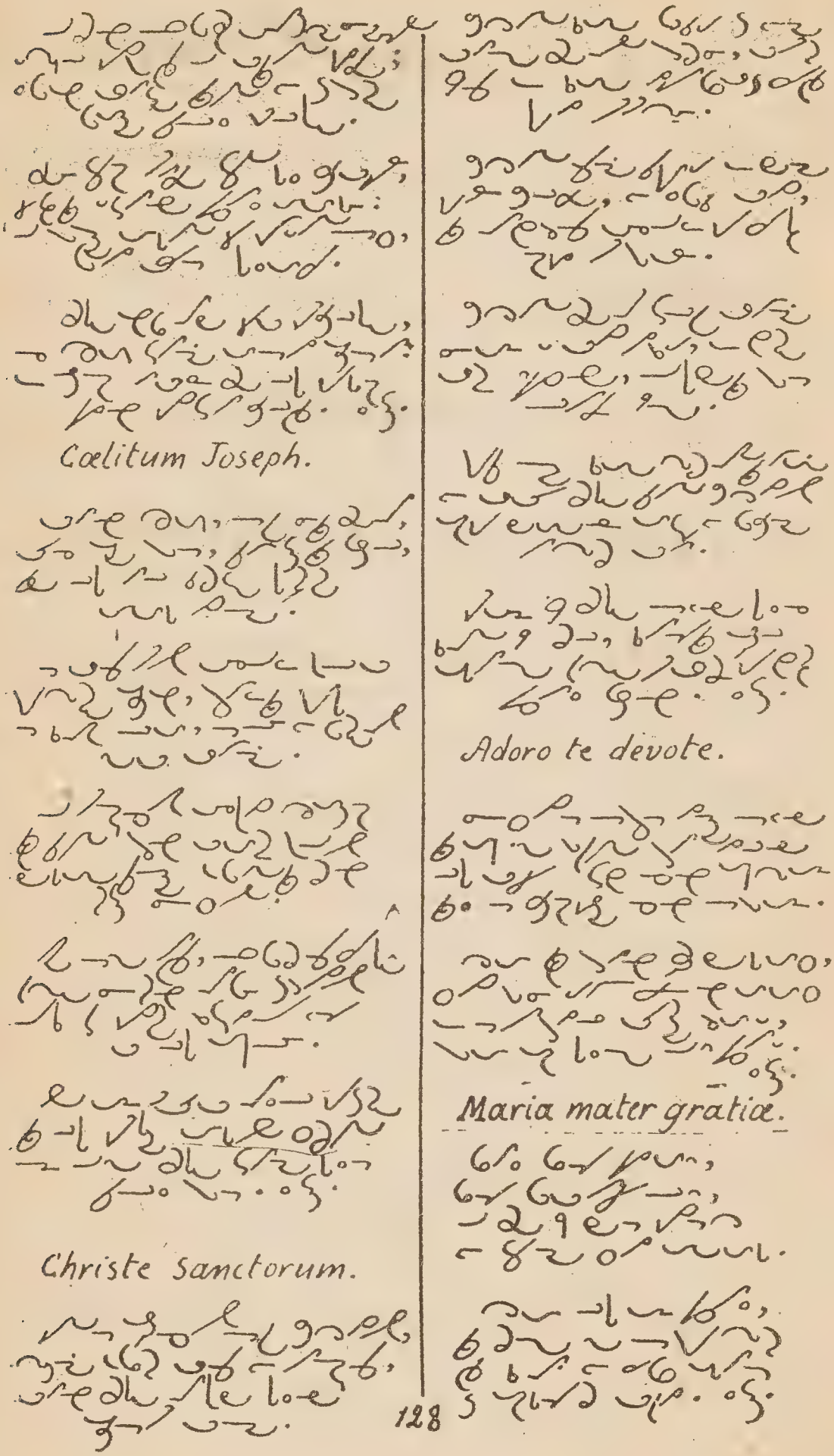
Aeterne Rex.



Auctor beate seculi.



Te Joseph celebrent.



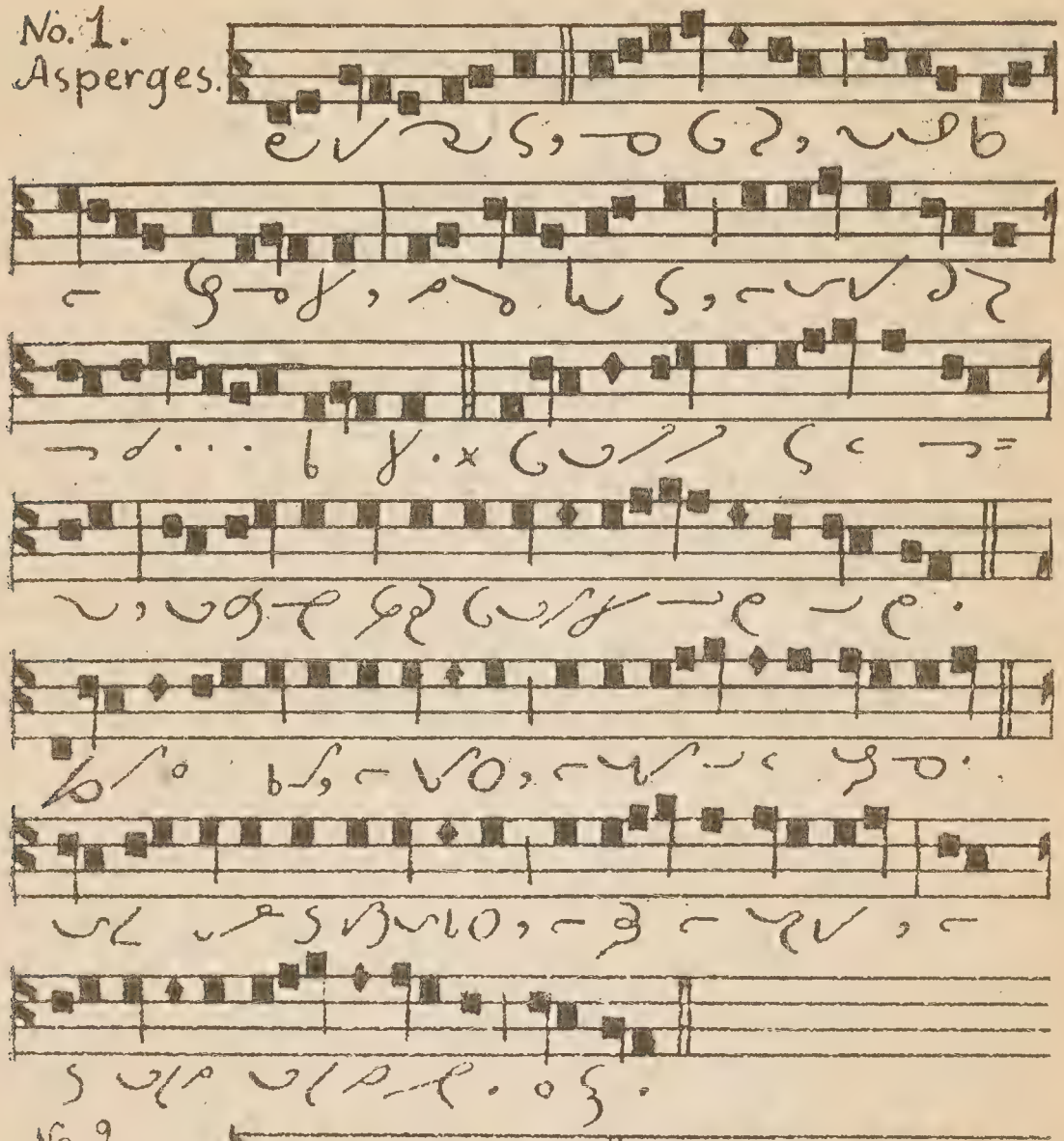
Cœlitum Joseph.

Adoro te devote.

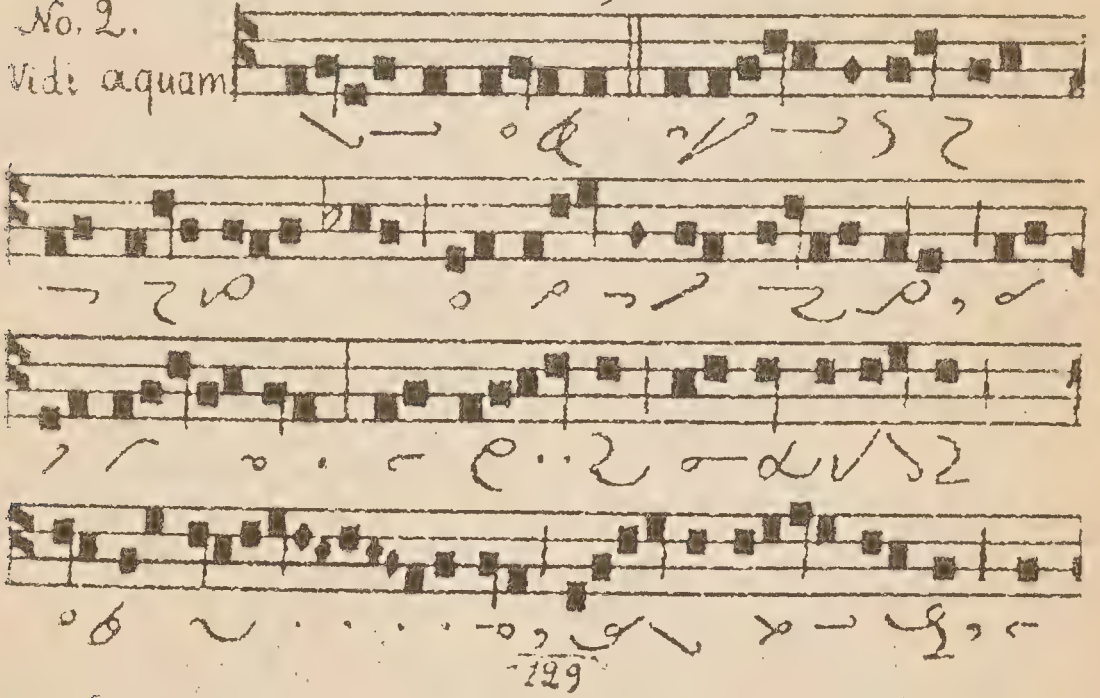
Maria mater gratiæ.

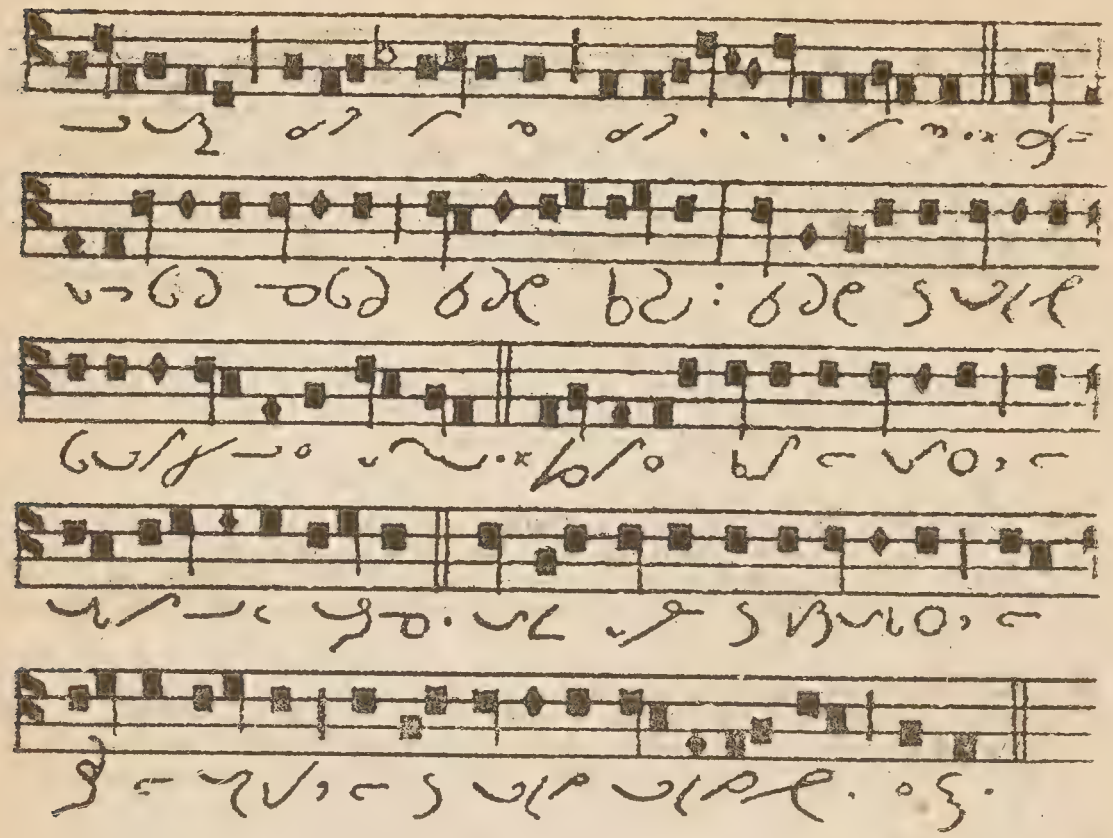
Christe sanctorum.

No. 1.
Asperges.



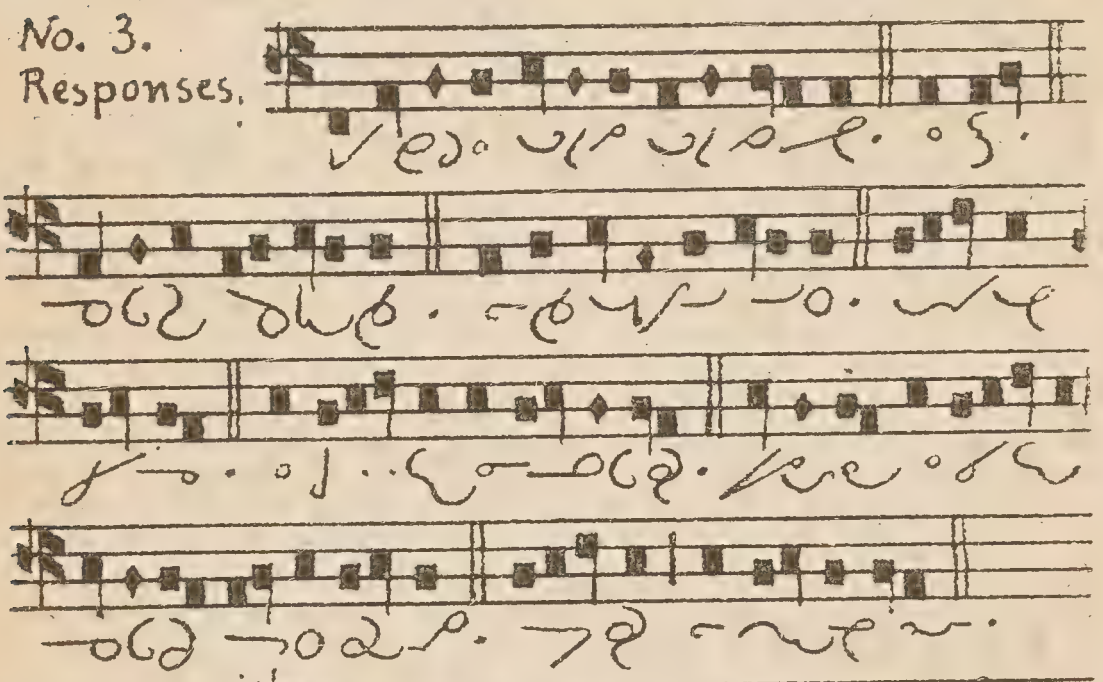
No. 2.
Vidi aquam



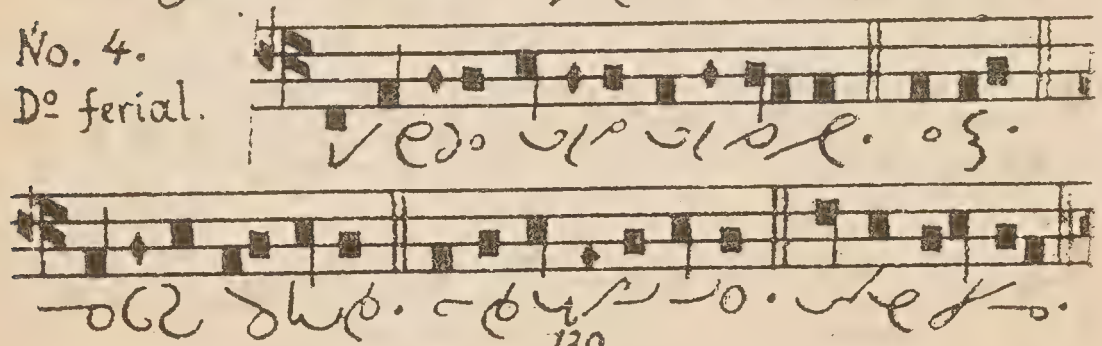


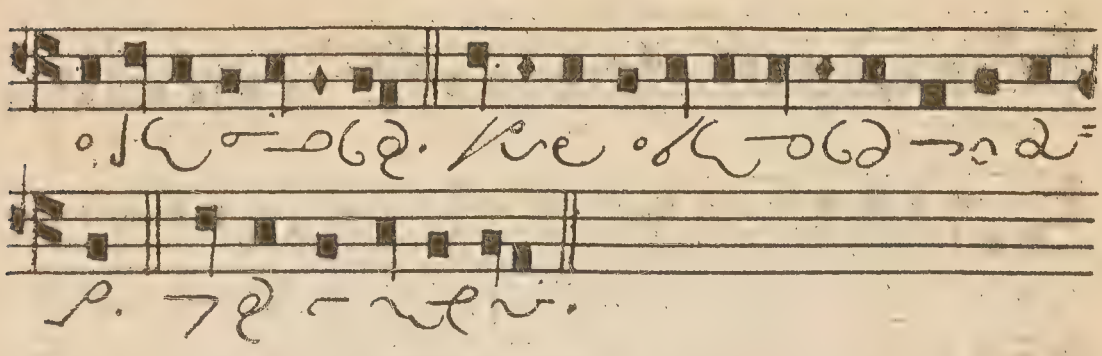
Responses for the Preface.

No. 3.
Responses.



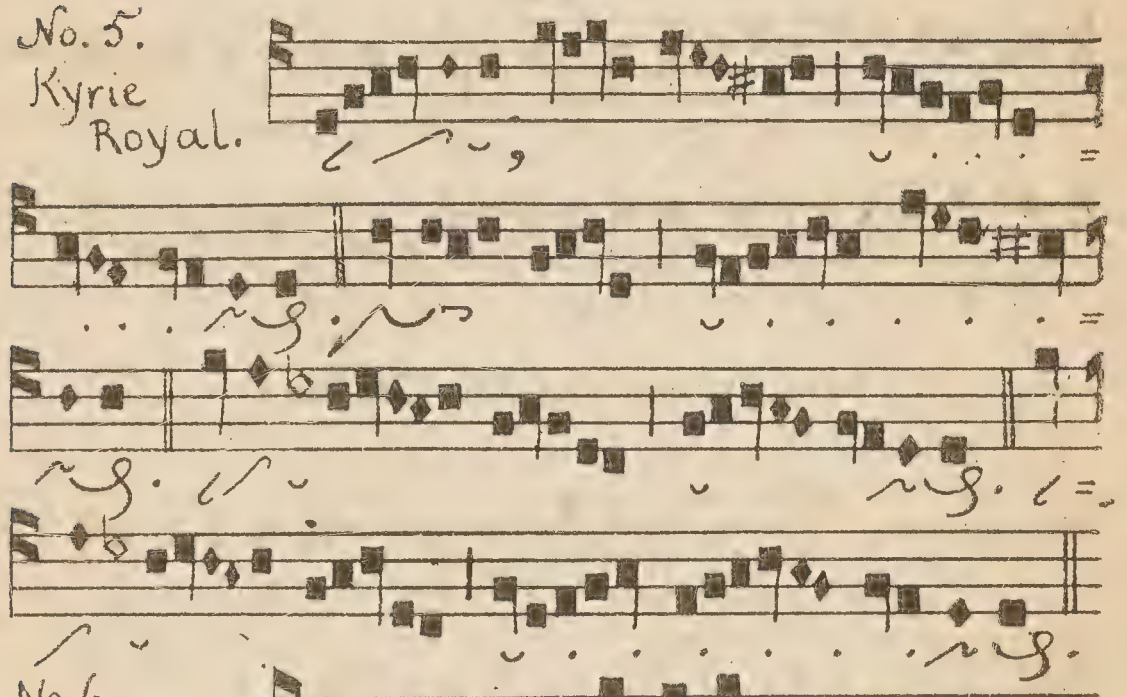
No. 4.
Dº ferial.



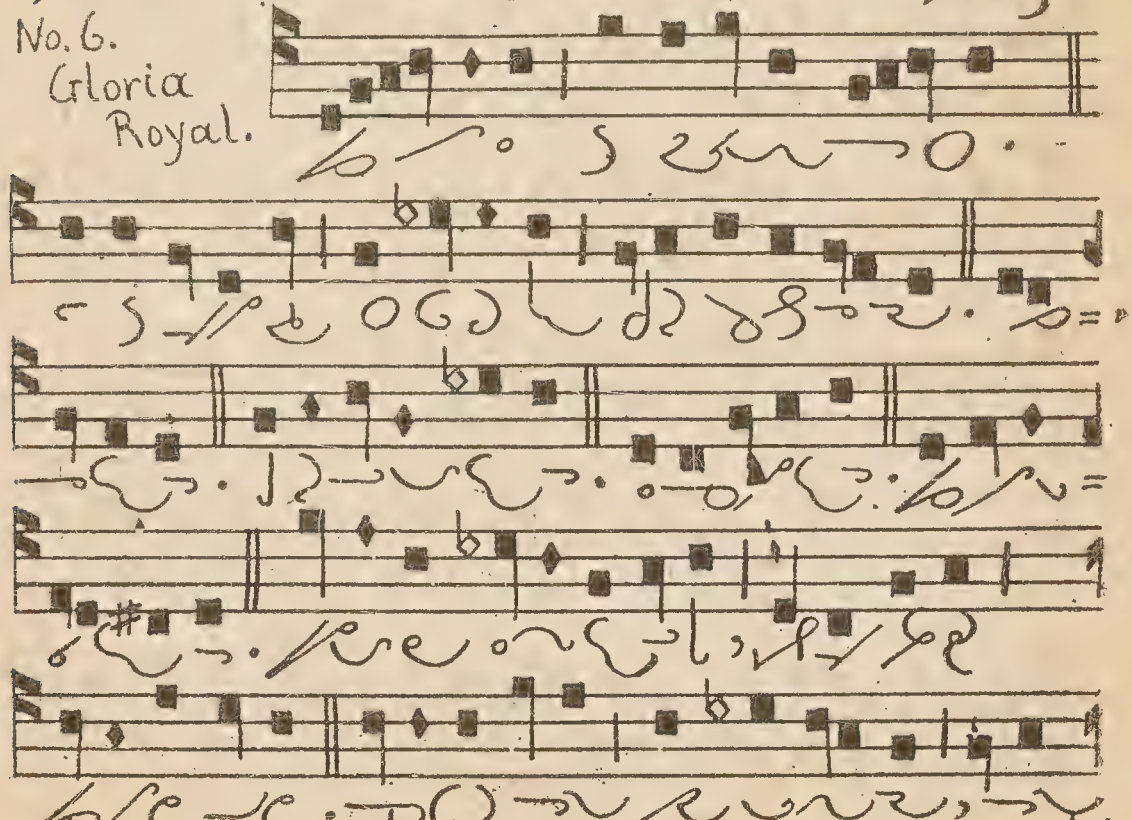


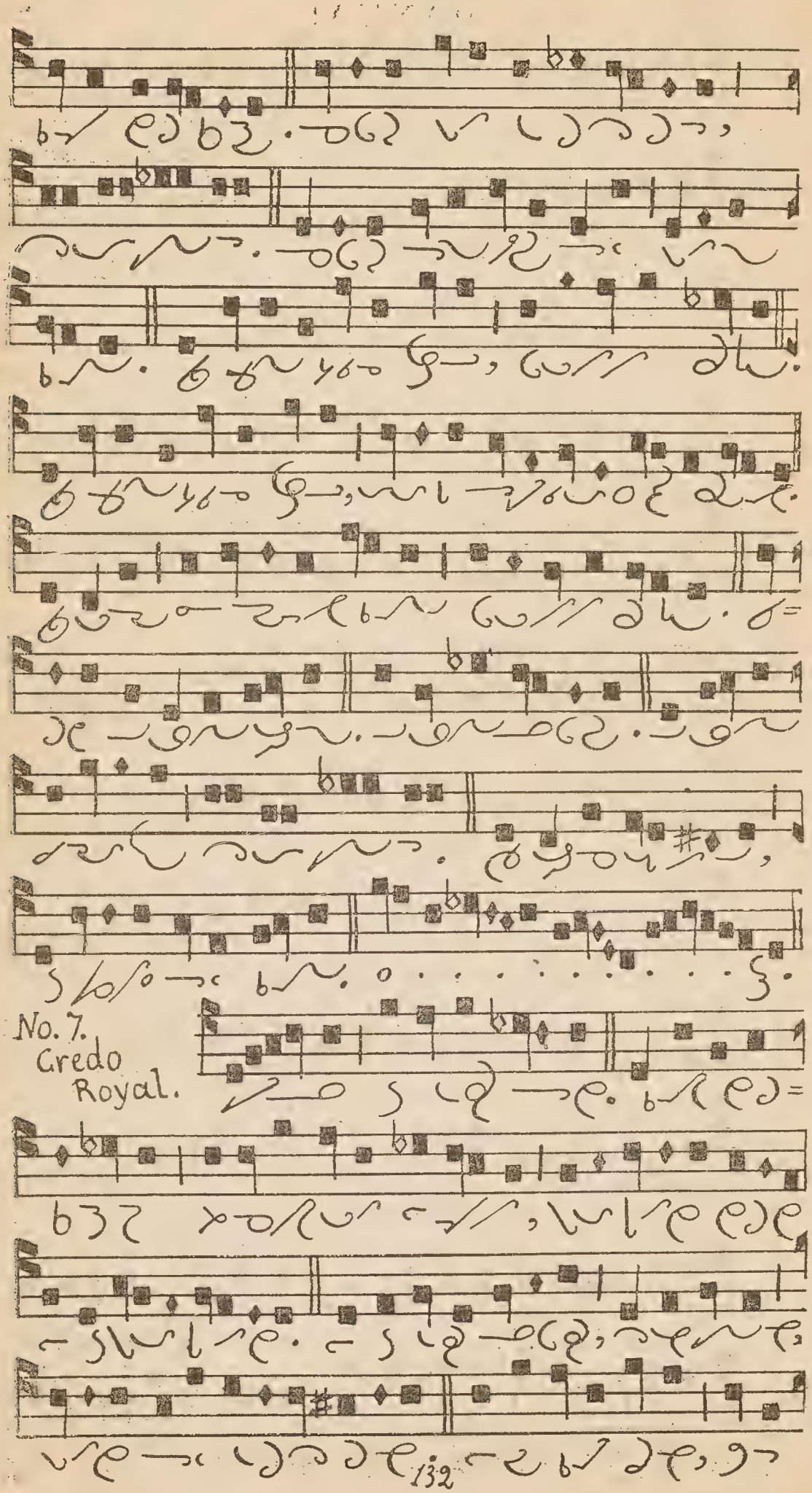
Messe Royale.

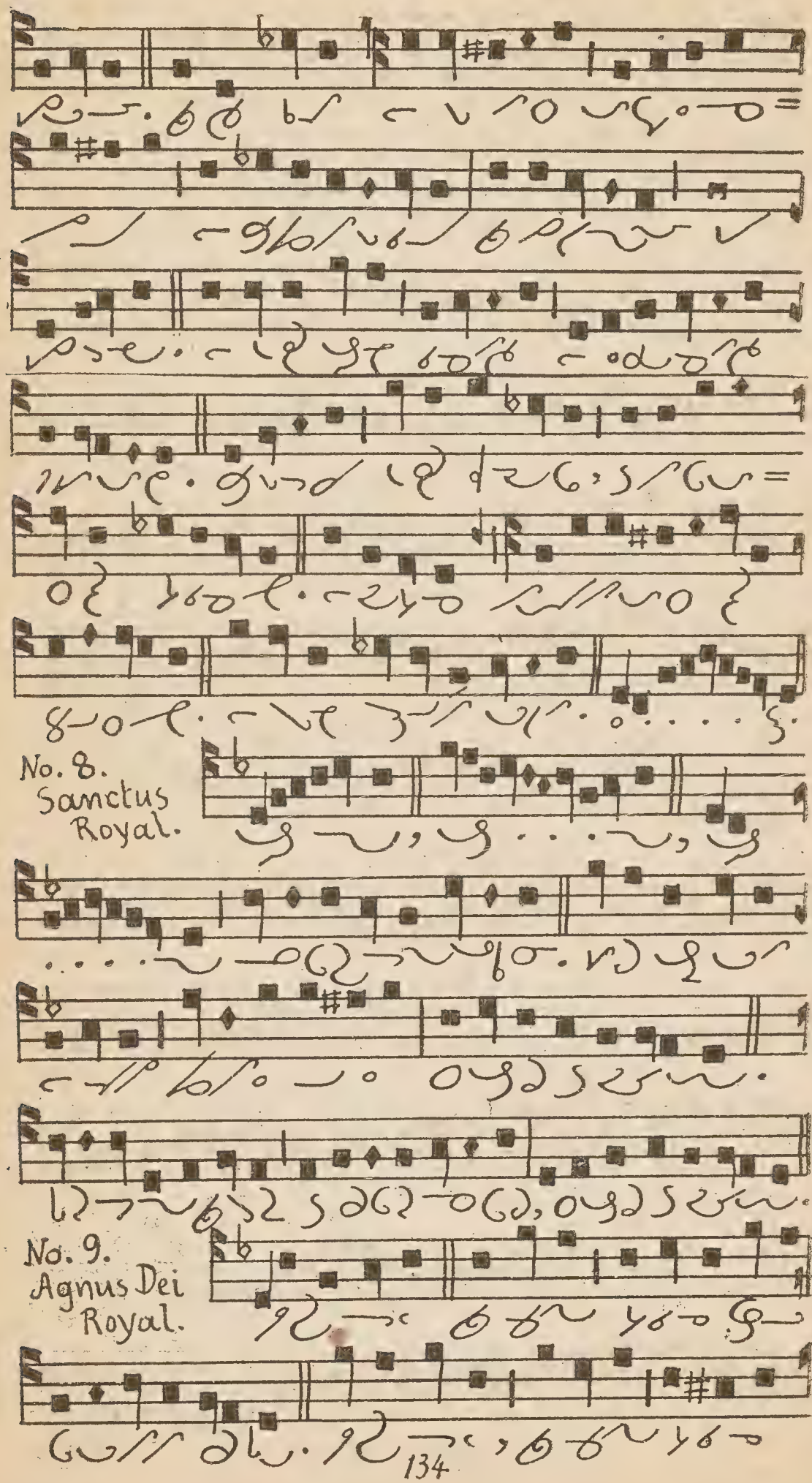
No. 5.
Kyrie
Royal.

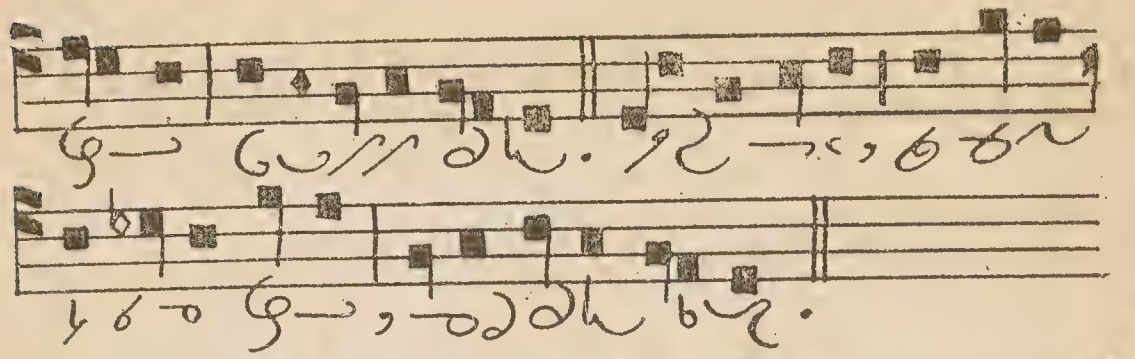


No. 6.
Gloria
Royal.

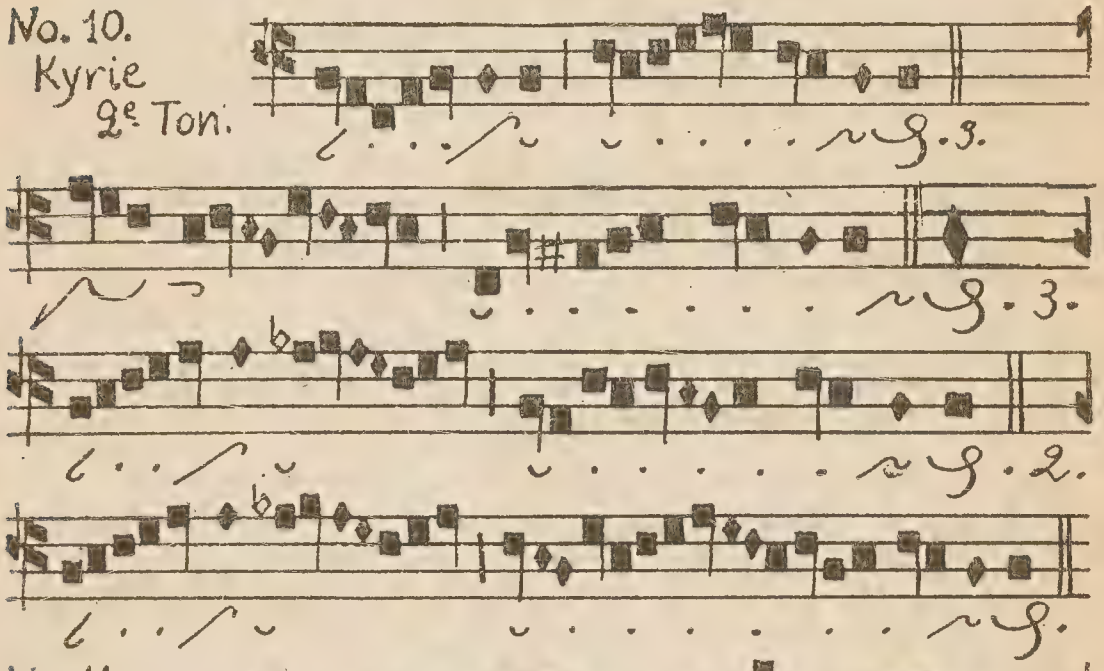



No. 7.
Credo
Royal.

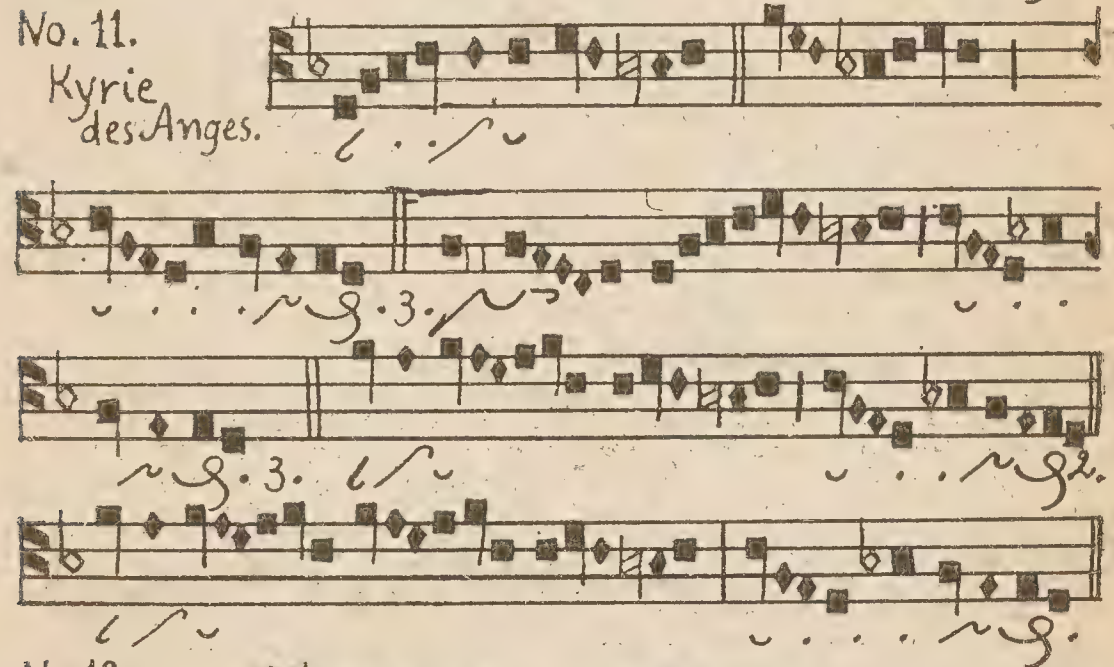

No. 8.
Sanctus
Royal.
No. 9.
Agnus Dei
Royal.



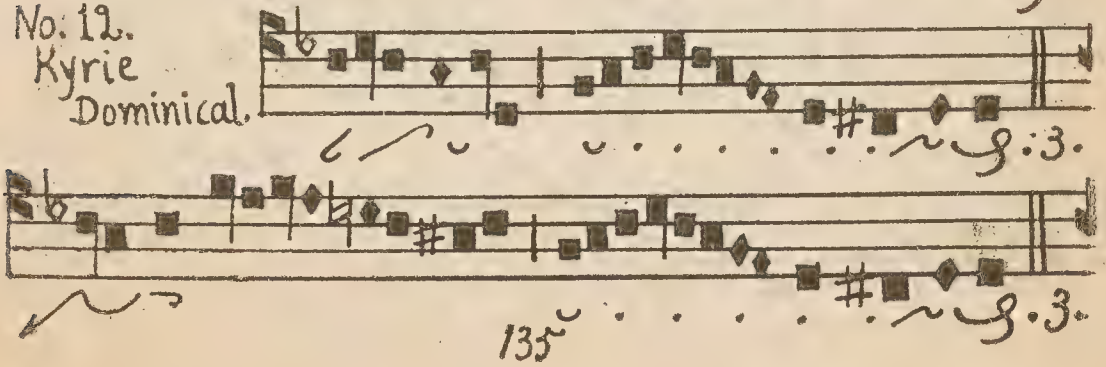
No. 10.
Kyrie
2e Ton.

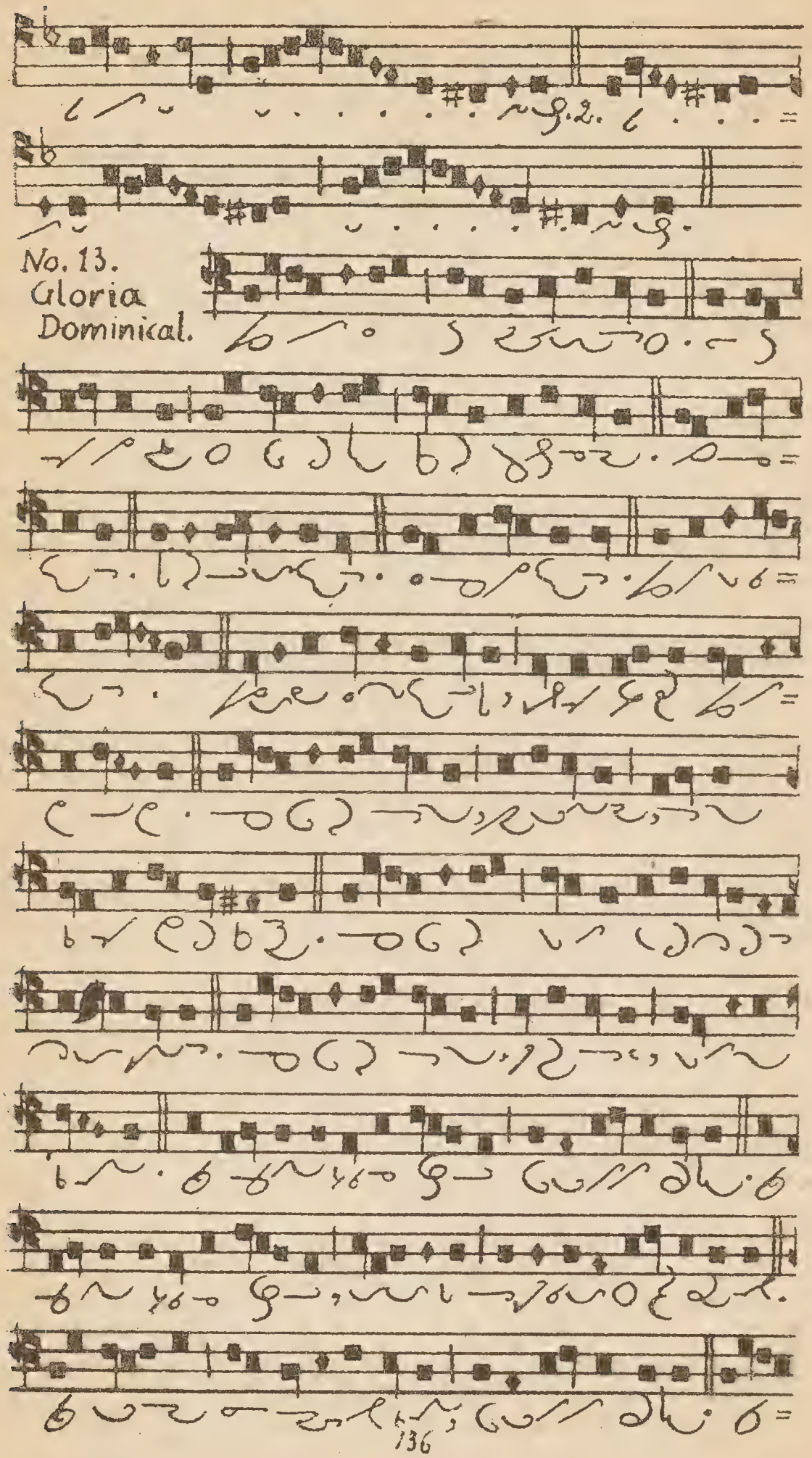


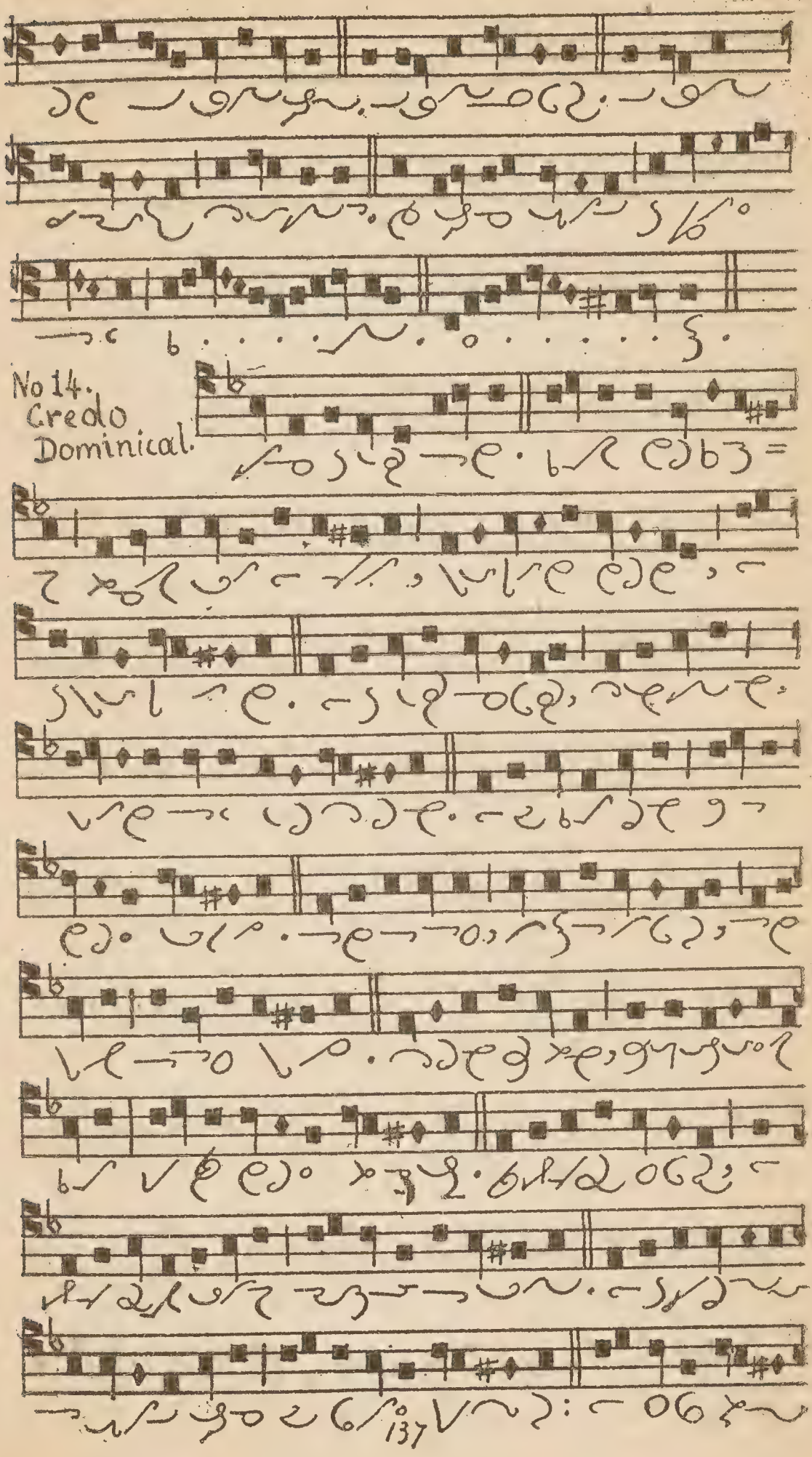
No. 11.
Kyrie
des Anges.

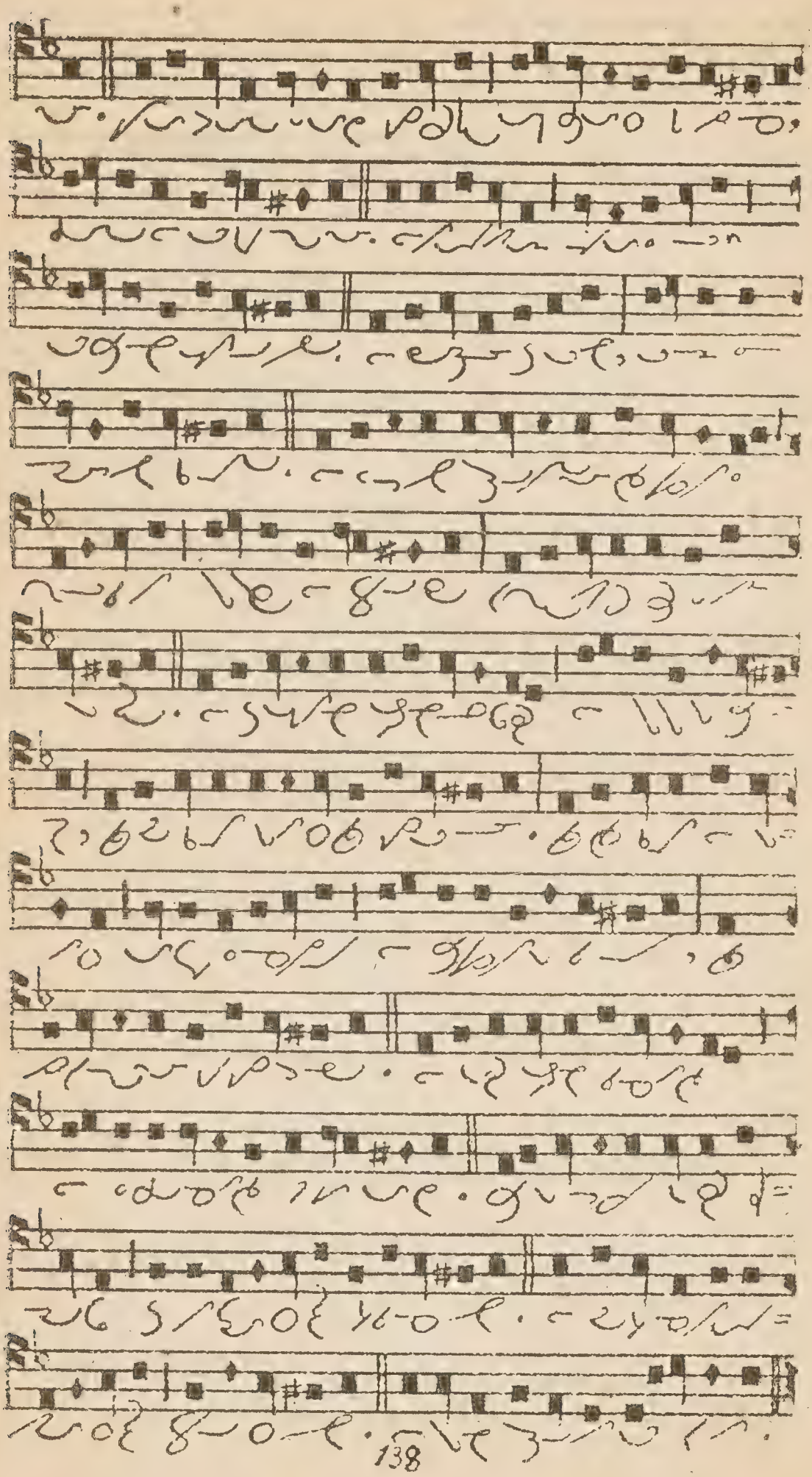


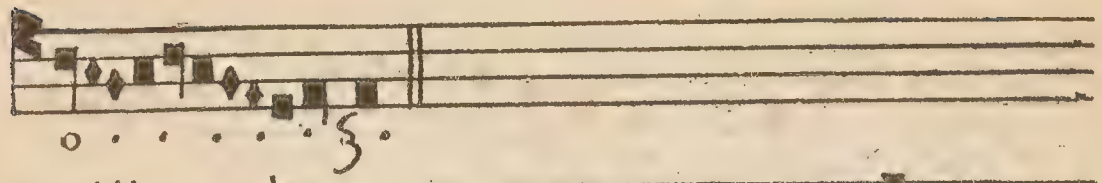
No. 12.
Kyrie
Dominical.



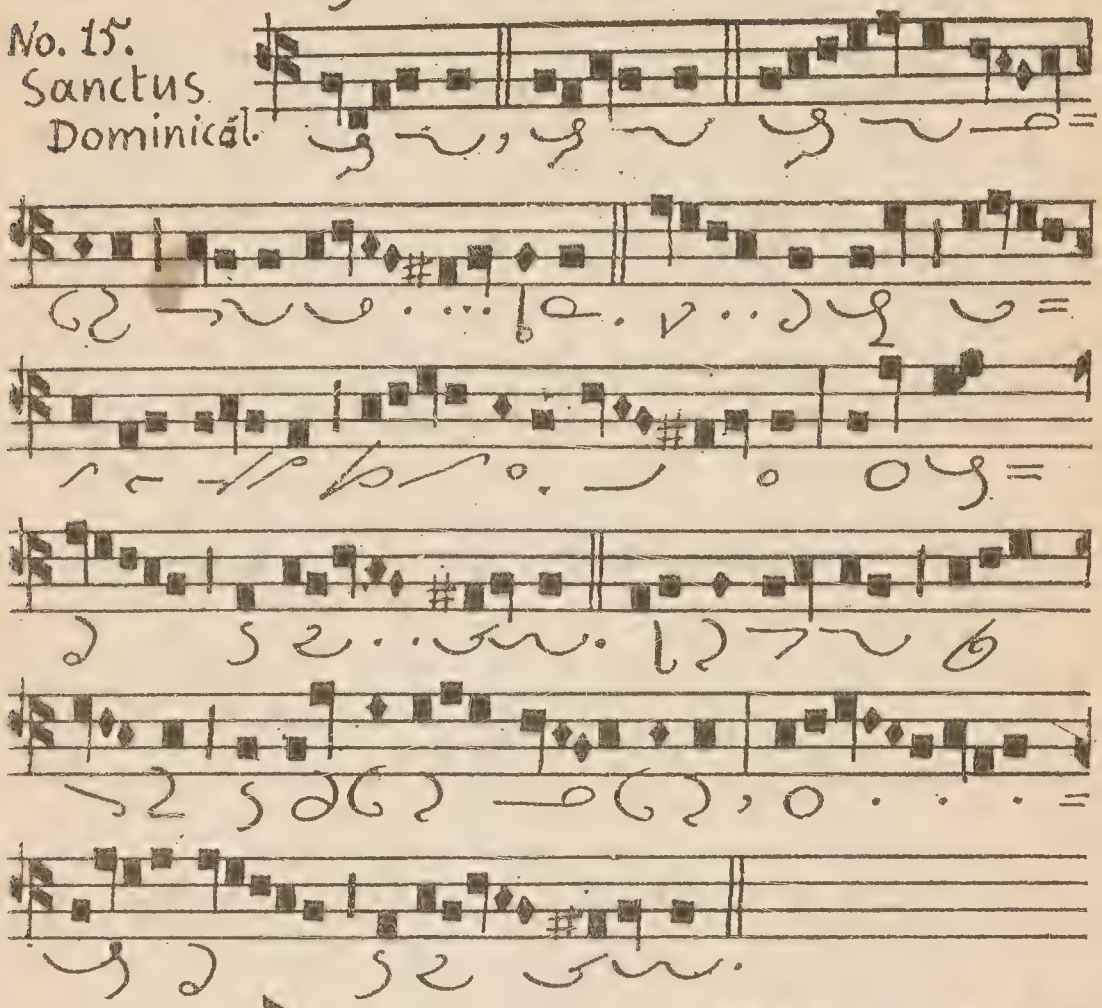

No. 13.
Gloria
Dominical.


No 14.
Credo
Dominical.

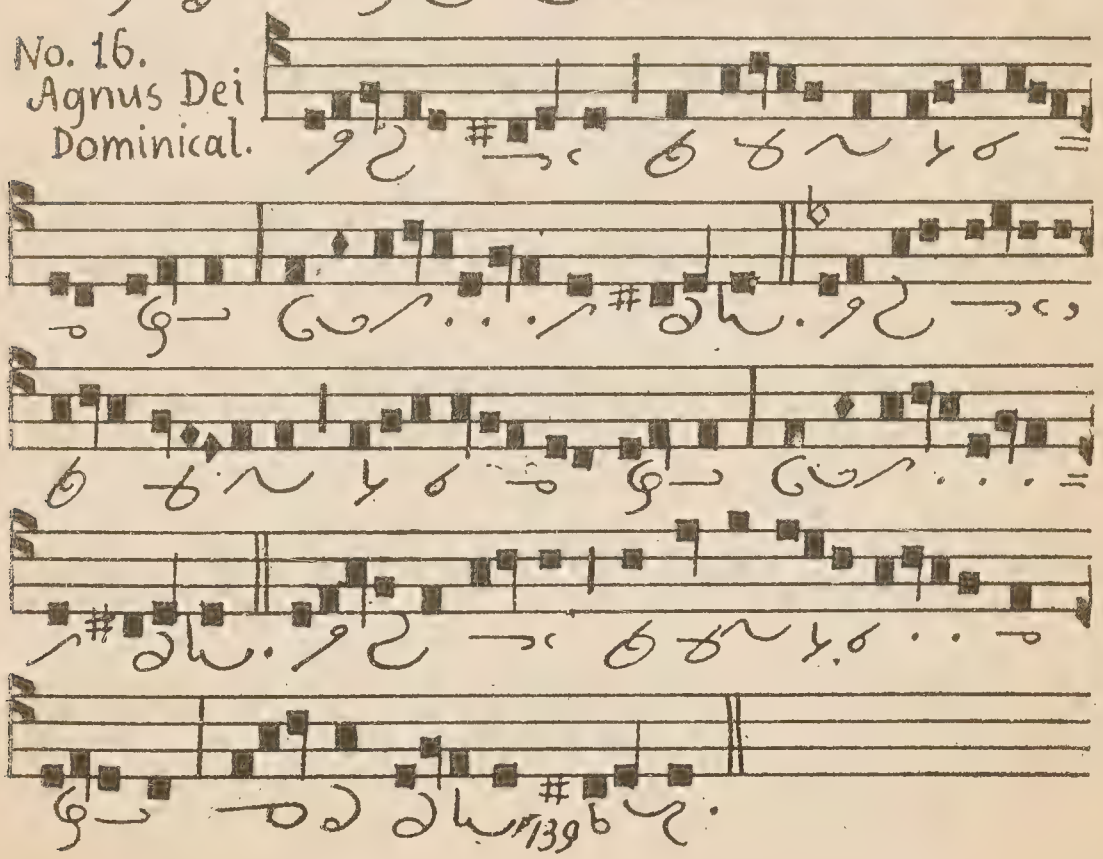




No. 15.
Sanctus
Dominical.



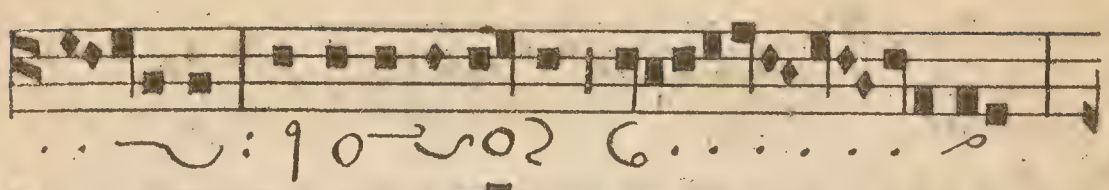
No. 16.
Agnus Dei
Dominical.

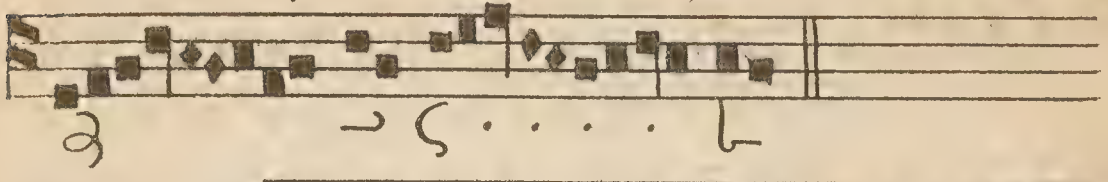


No. 17. Missa de Requiem. Introitus.

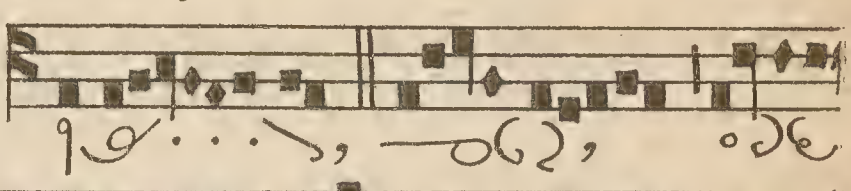
No. 18. Kyrie de Requiem

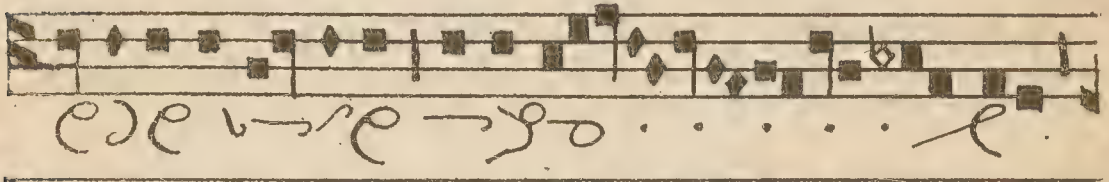
No. 19. Graduale.

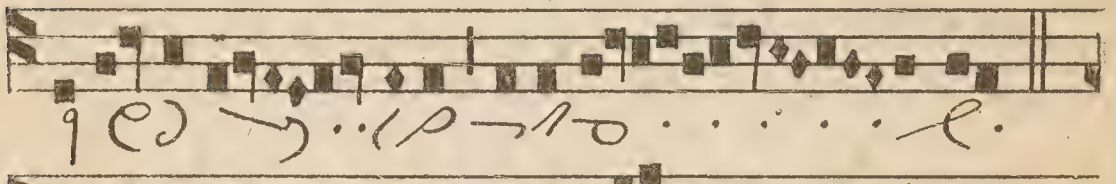


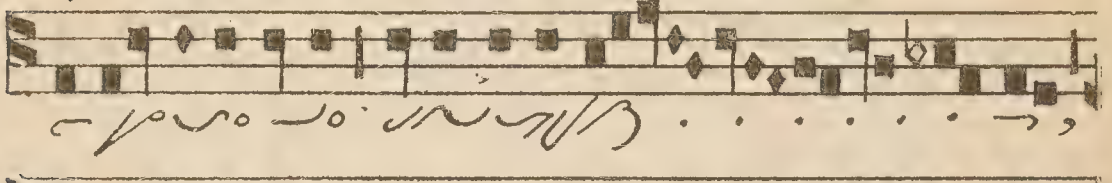


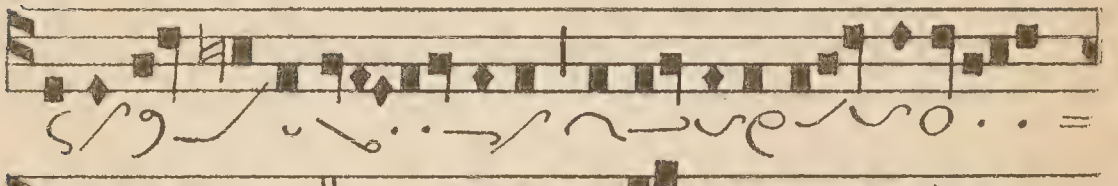
No. 20.
Absolve.

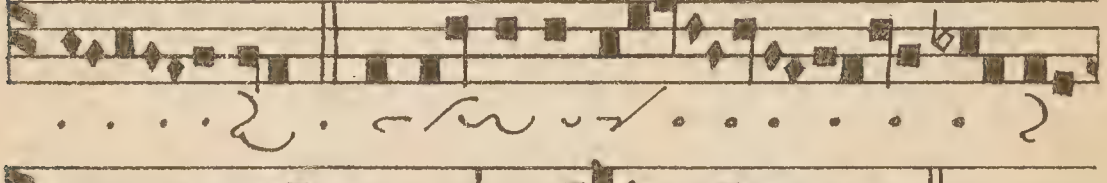




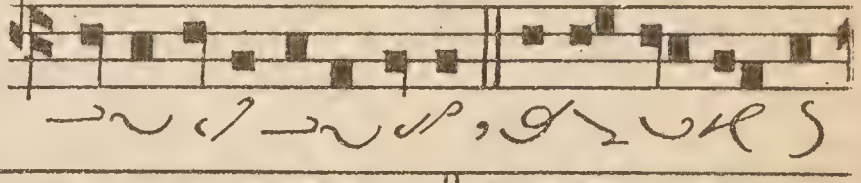


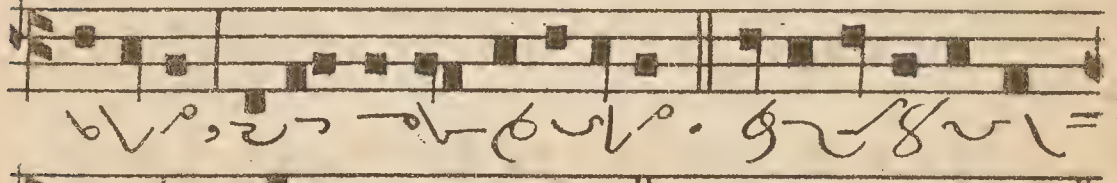


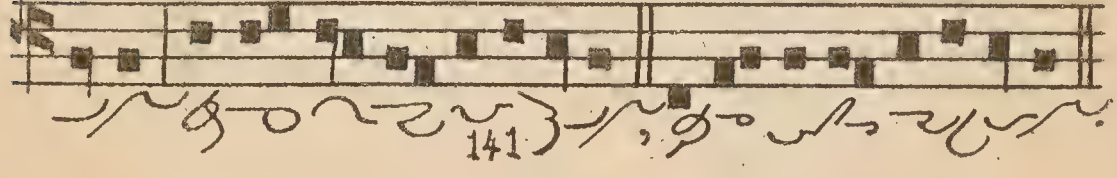


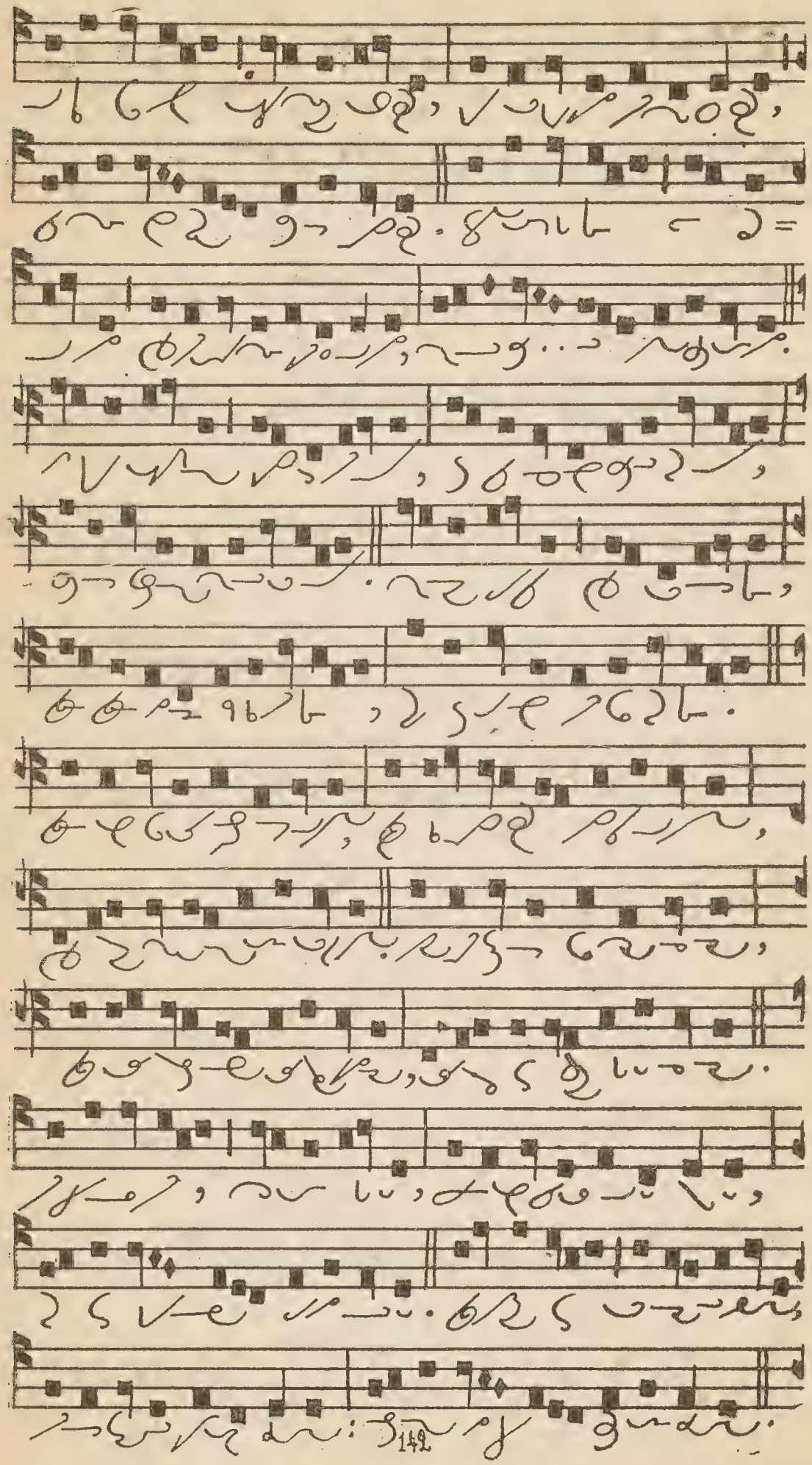


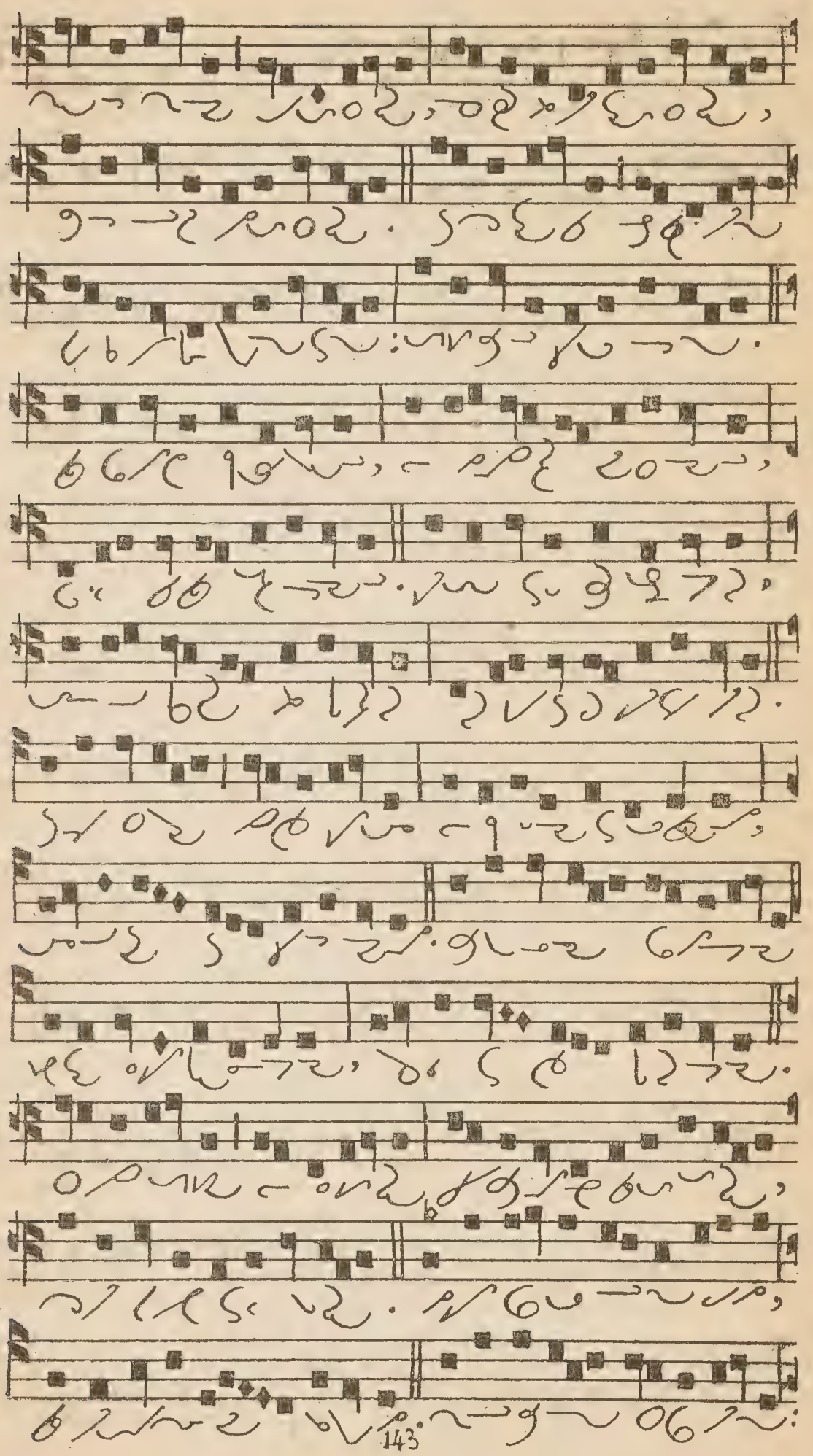
No. 21.
Dies iræ.

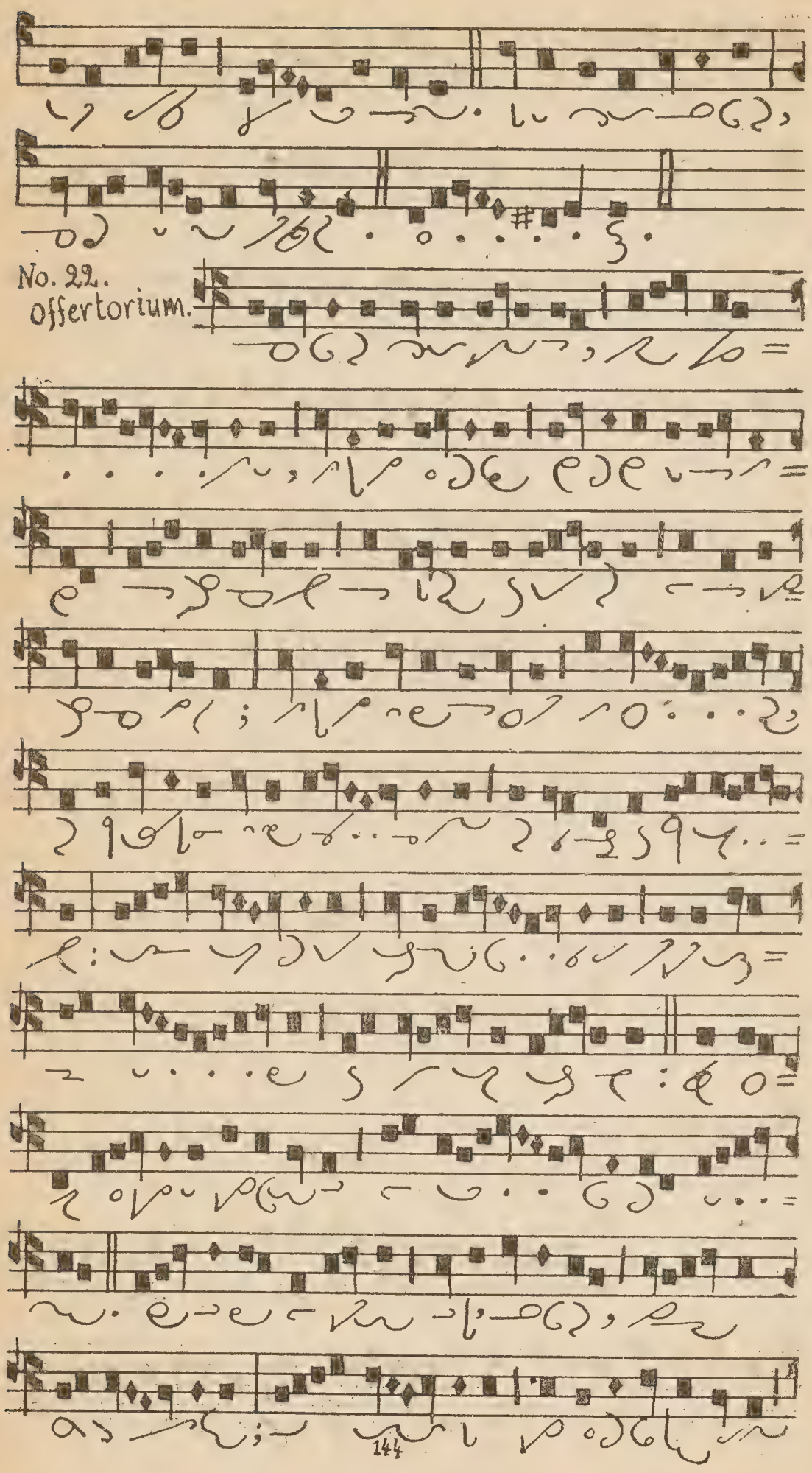


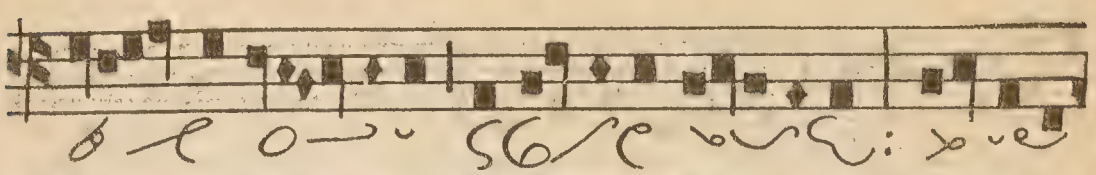


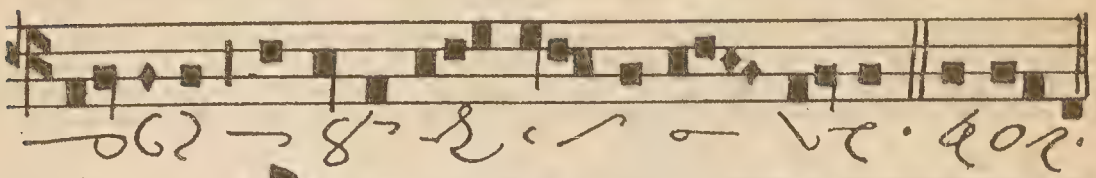




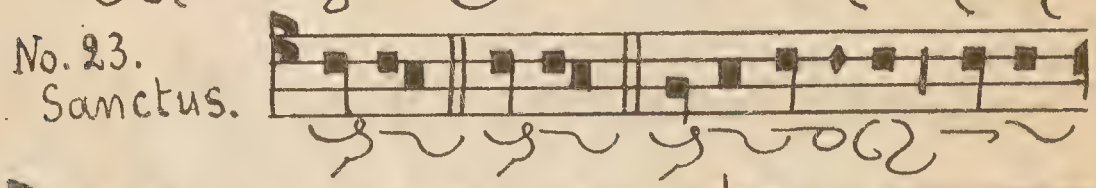


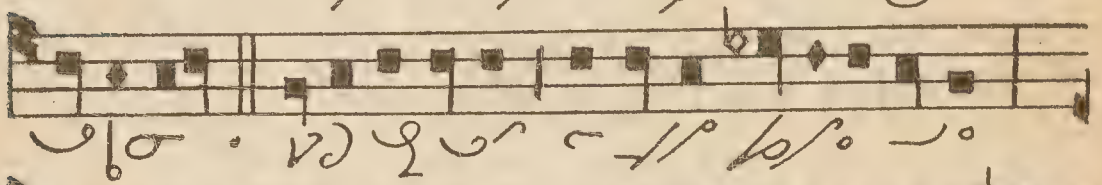

No. 22.
Offertorium.

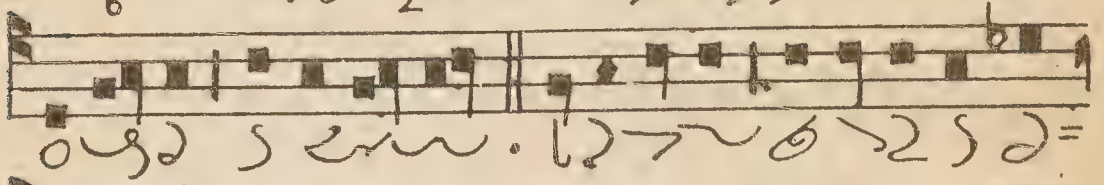


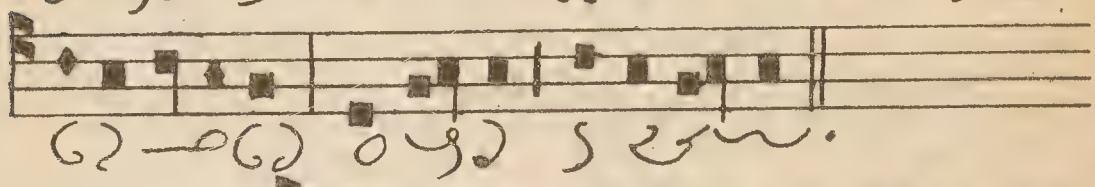


No. 23.
Sanctus.

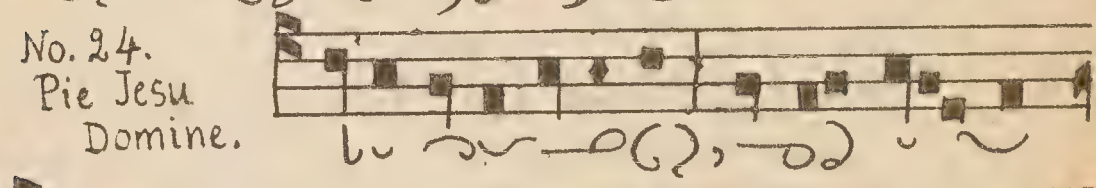


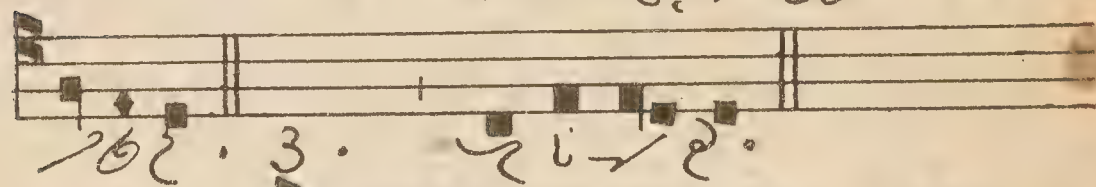




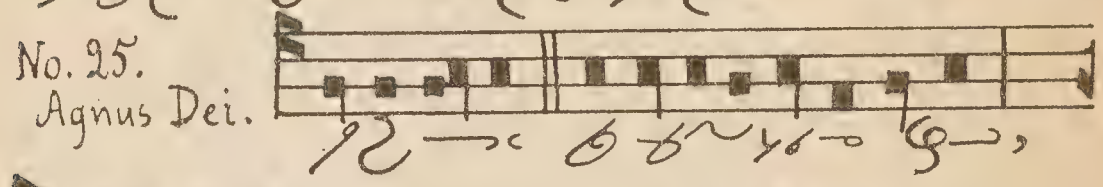


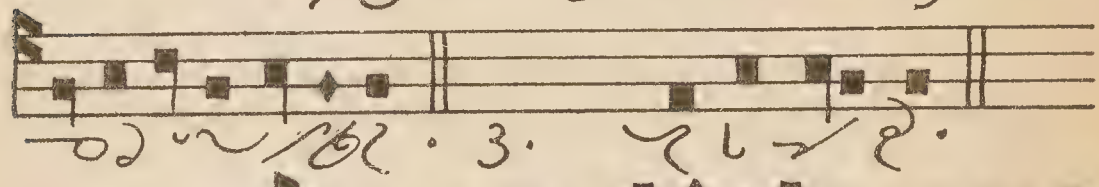
No. 24.
Pie Jesu
Domine.



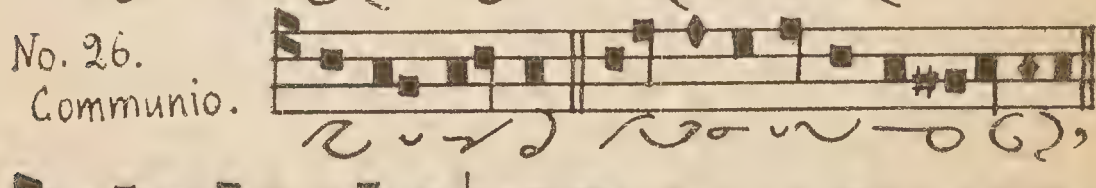


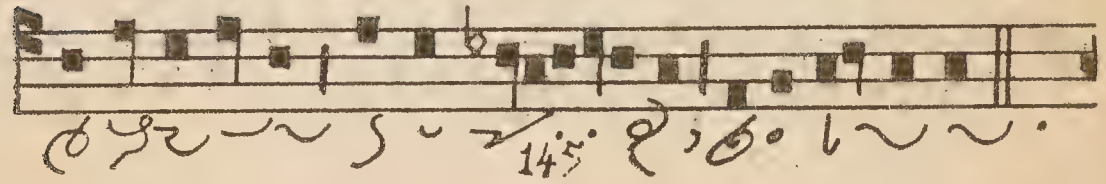
No. 25.
Agnus Dei.





No. 26.
Communio.

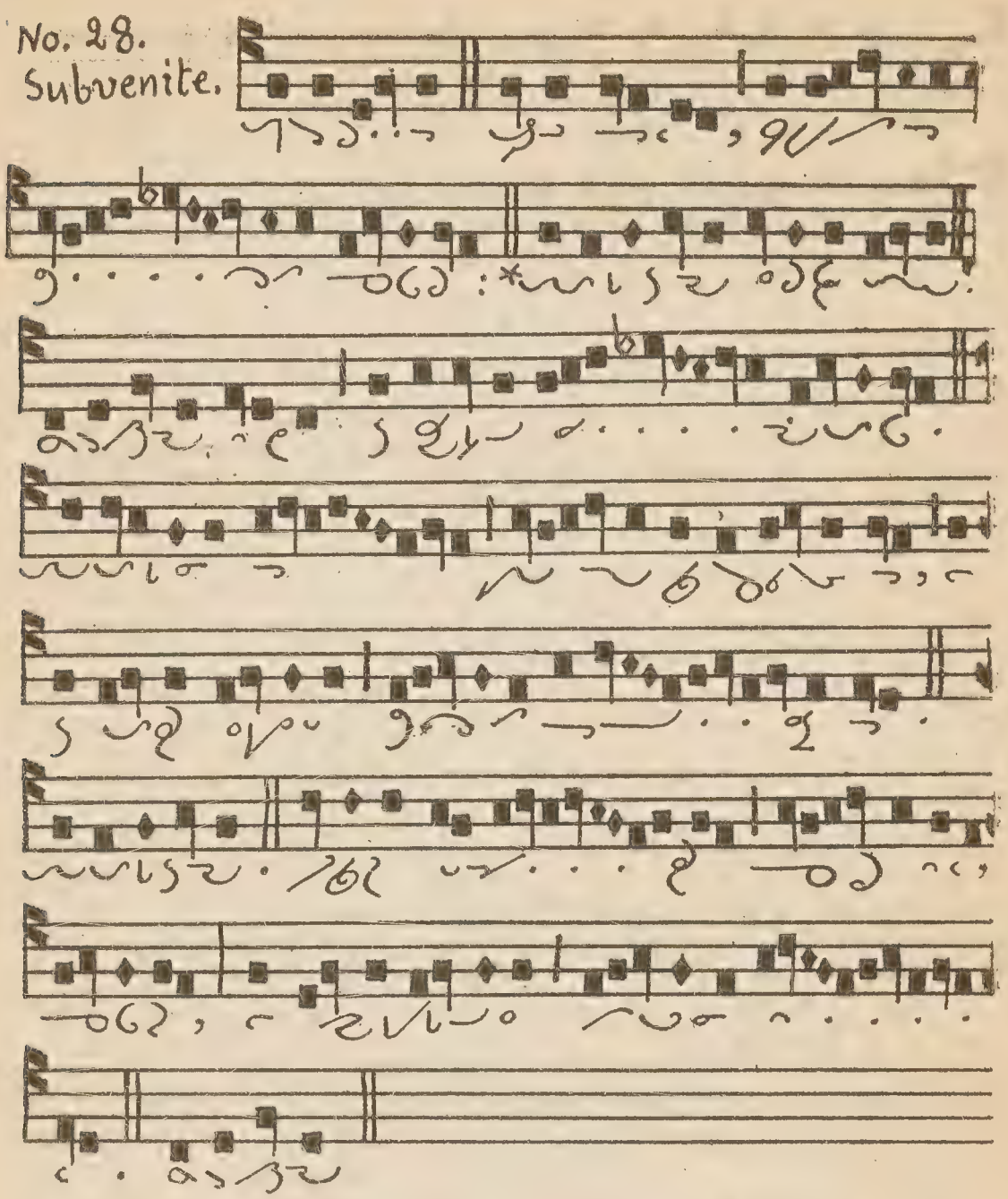




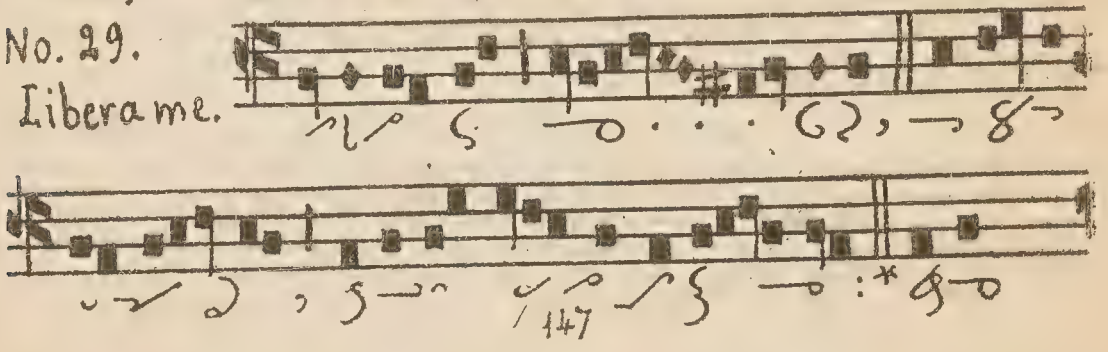
Nº 27.
Exultabunt
Miserere

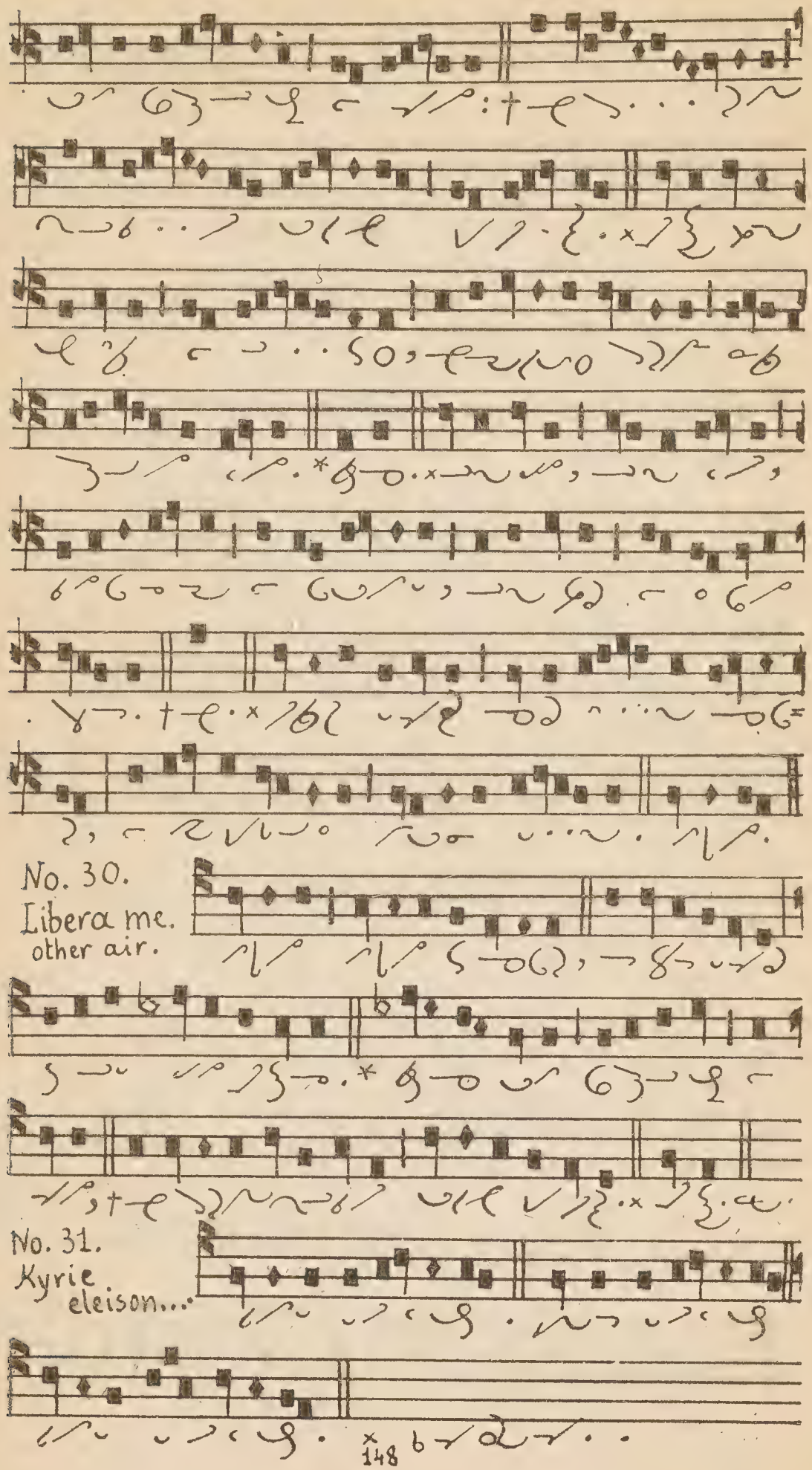
At a funeral

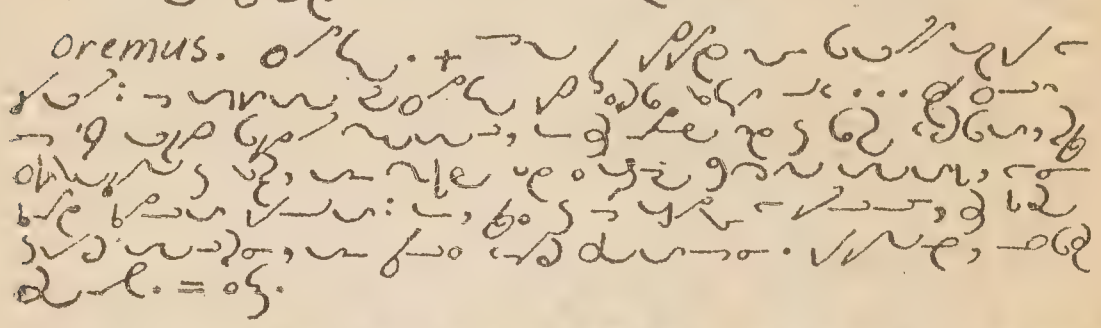
No. 28.
Subvenite.



No. 29.
Libera me.



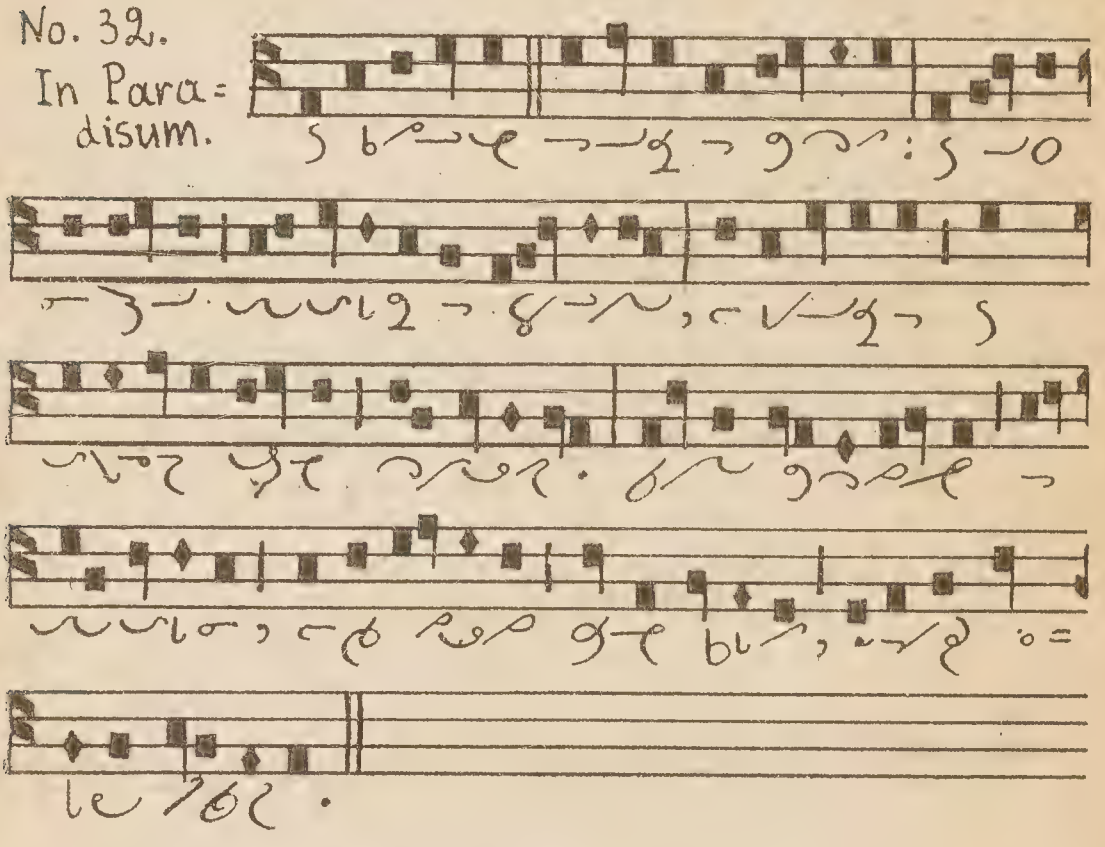

No. 30.
Libera me.
other air.
No. 31.
Kyrie
eleison...



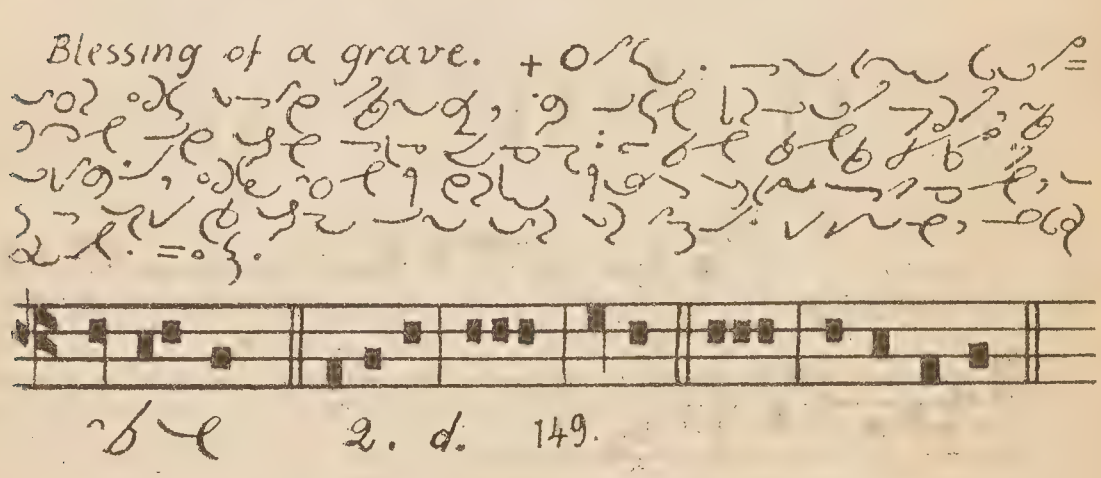
Oremus.

No. 32.

In Paradisum.



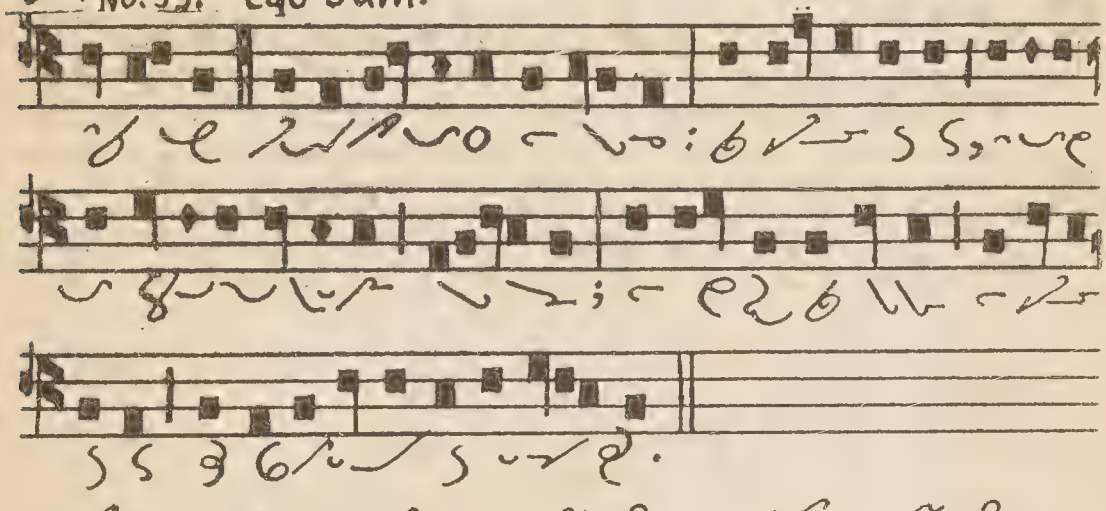
Blessing of a grave.



2. d. 149.

Benedictus.

No. 33. Ego Sum.



Oremus.

Child's funeral.

No. 34.
Sit nomen Domini.

T. 2.

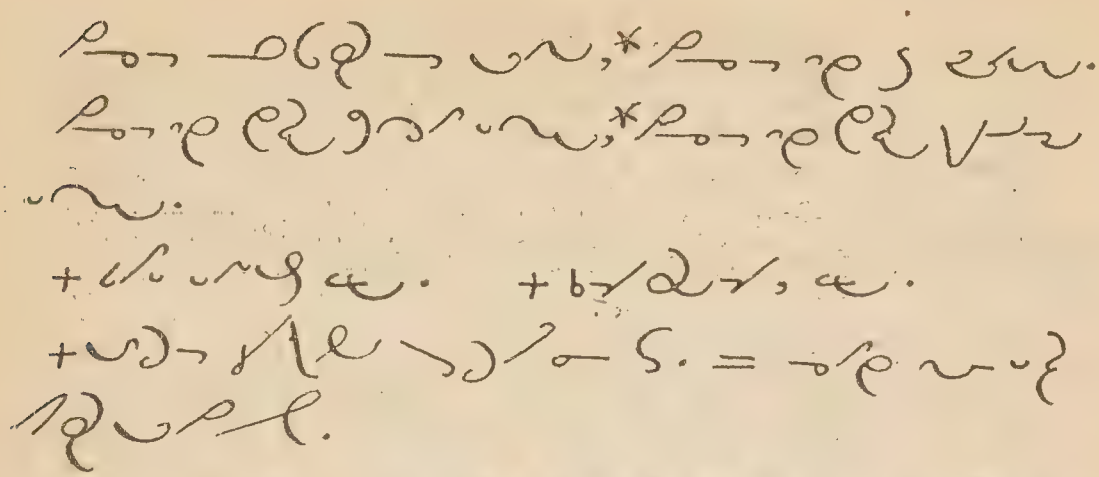
Laudate Pueri.

No. 35.
Hic accipiet.

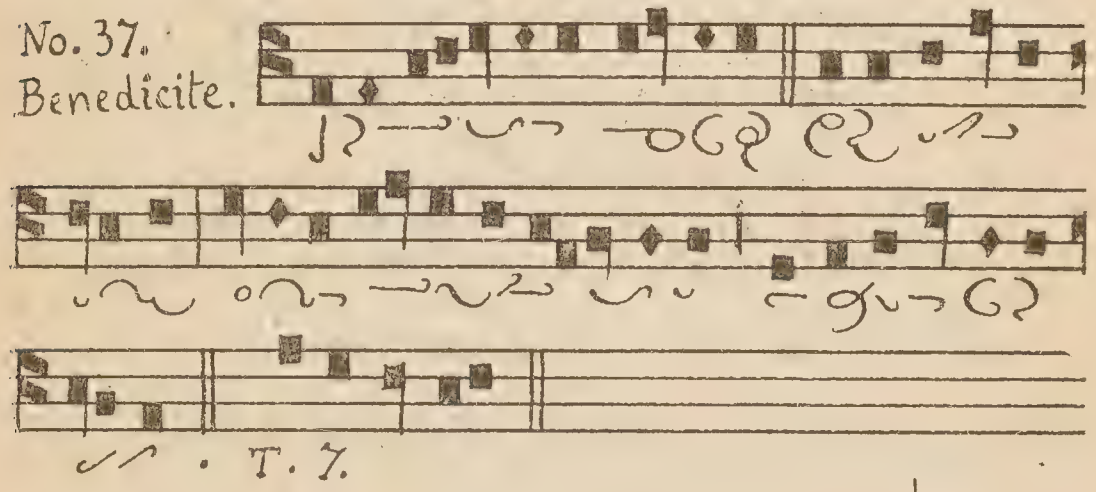
T. 6

No. 36.
Juvenes et virgines.

T. 4.



No. 37.
Benedicite.

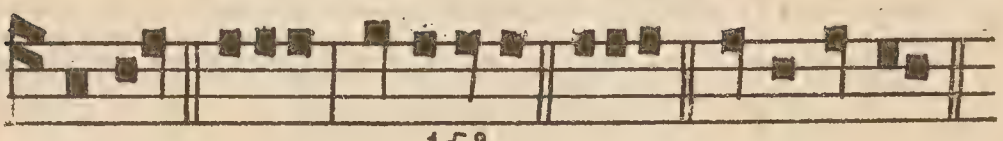


No. 38. Toni Psalmorum.

T. 1.

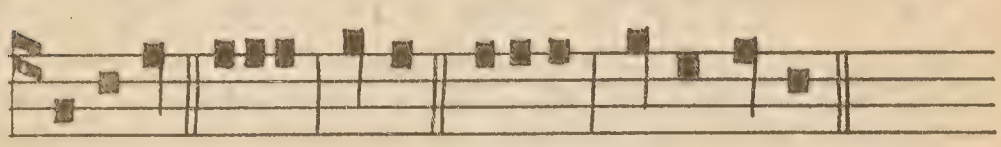
T. 2.

T. 3.



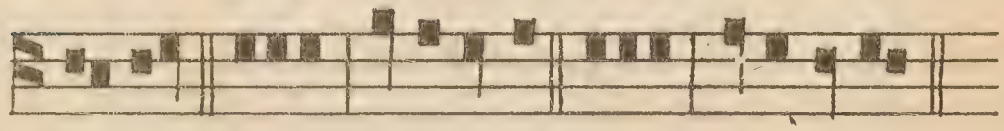
T. 4.

T. 5.

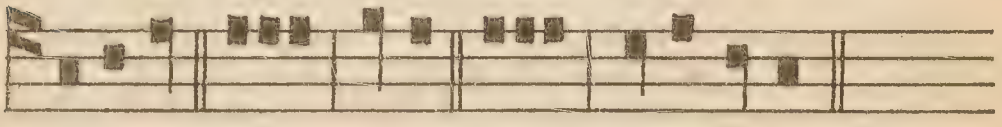


T. 6.

T. 7

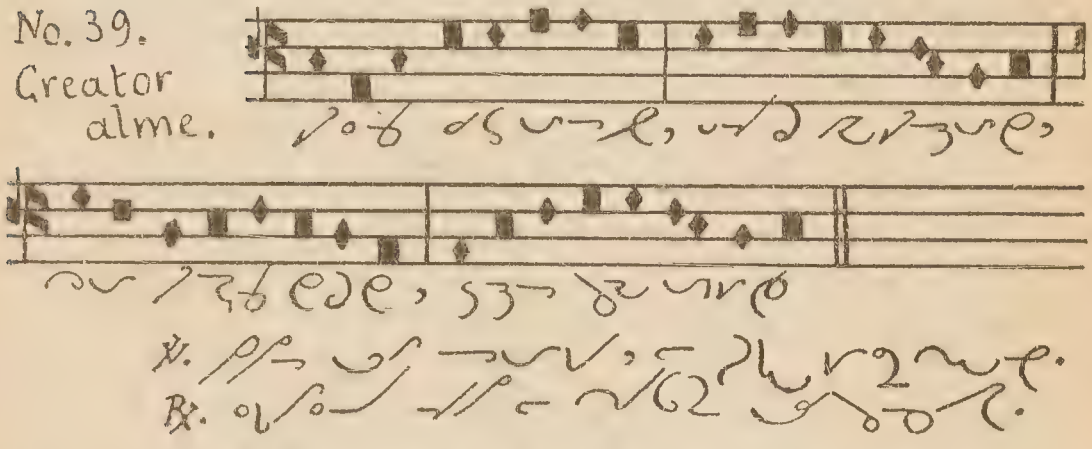


T. 8

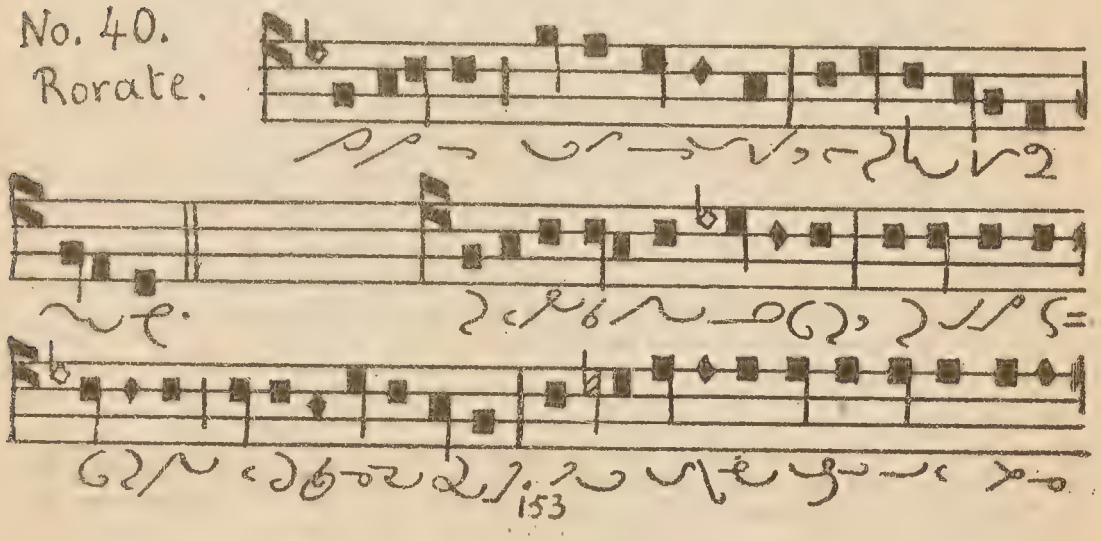


Cantus per annum.

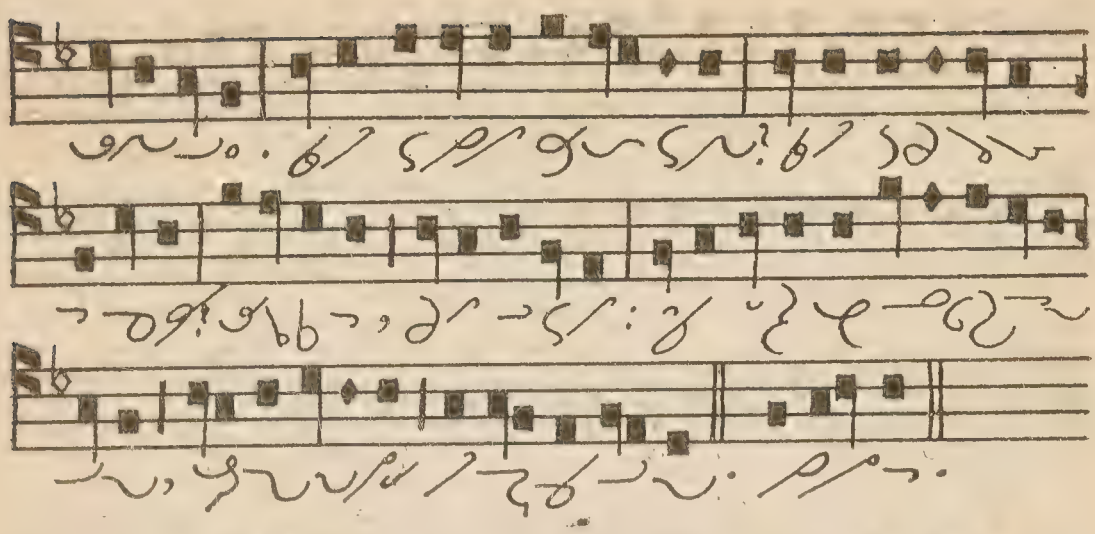
No. 39.
Creator alme.



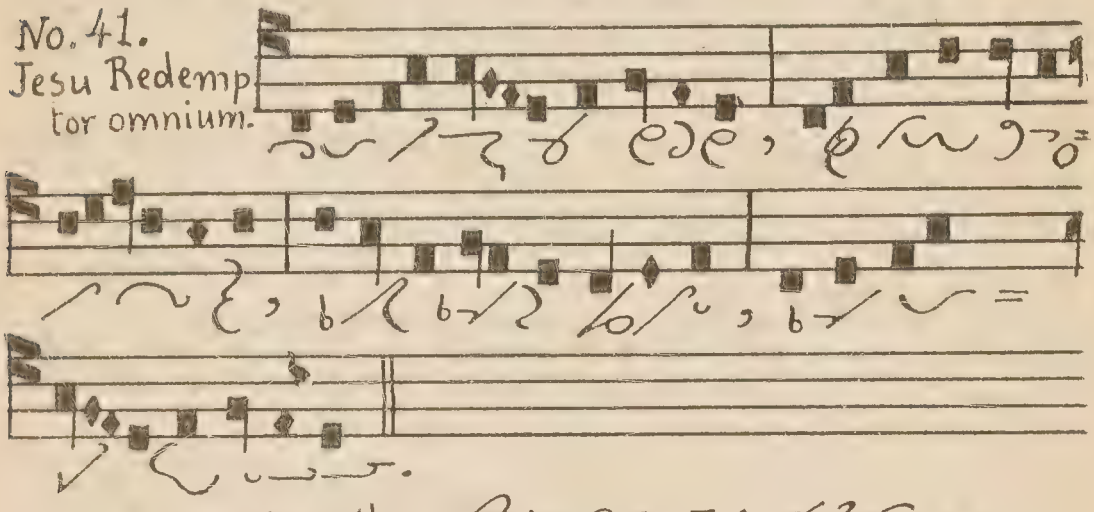
No. 40.
Rorate.



154

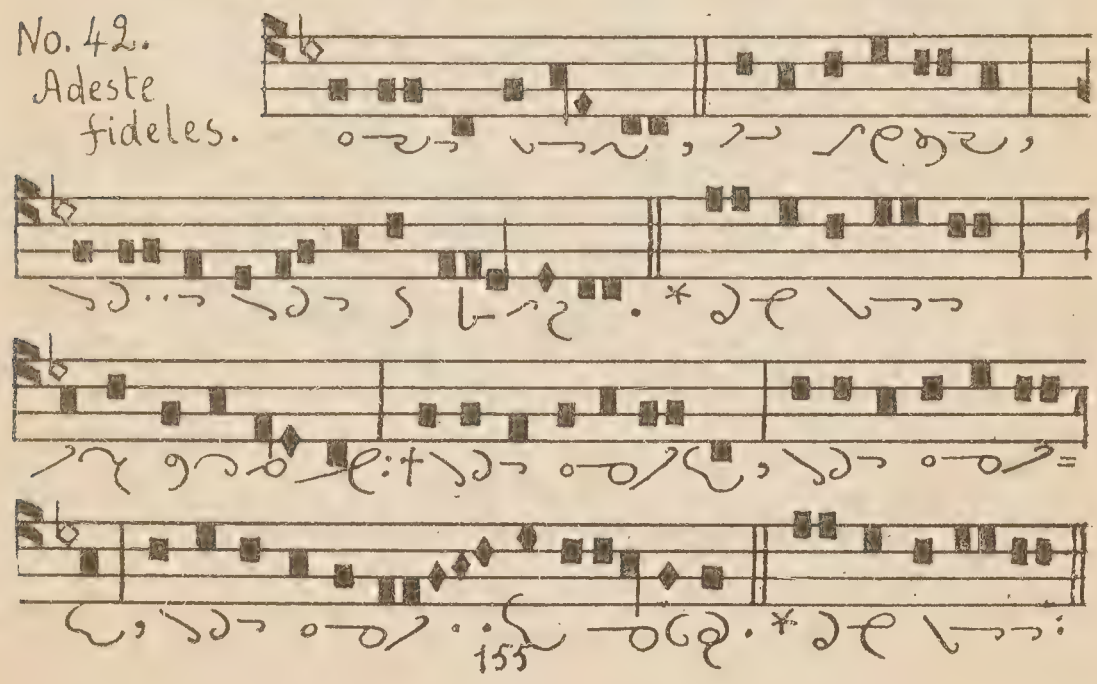


No. 41.
Jesu Redemptor omnium.

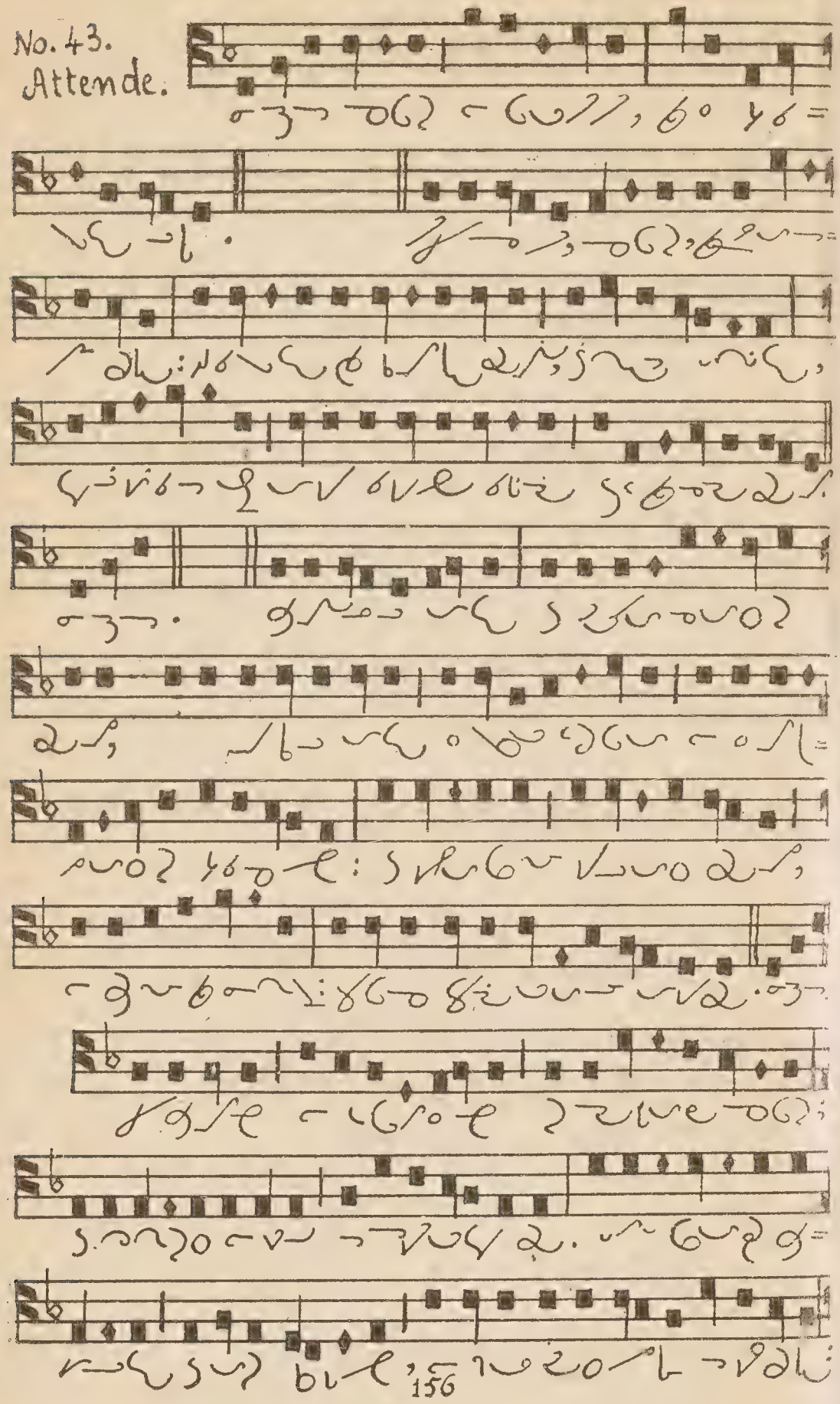


℣. Vt qui natus de Maria virgine,
℟. Miserere nobis.

No. 42.
Adeste fideles.



No. 43.
Attende.

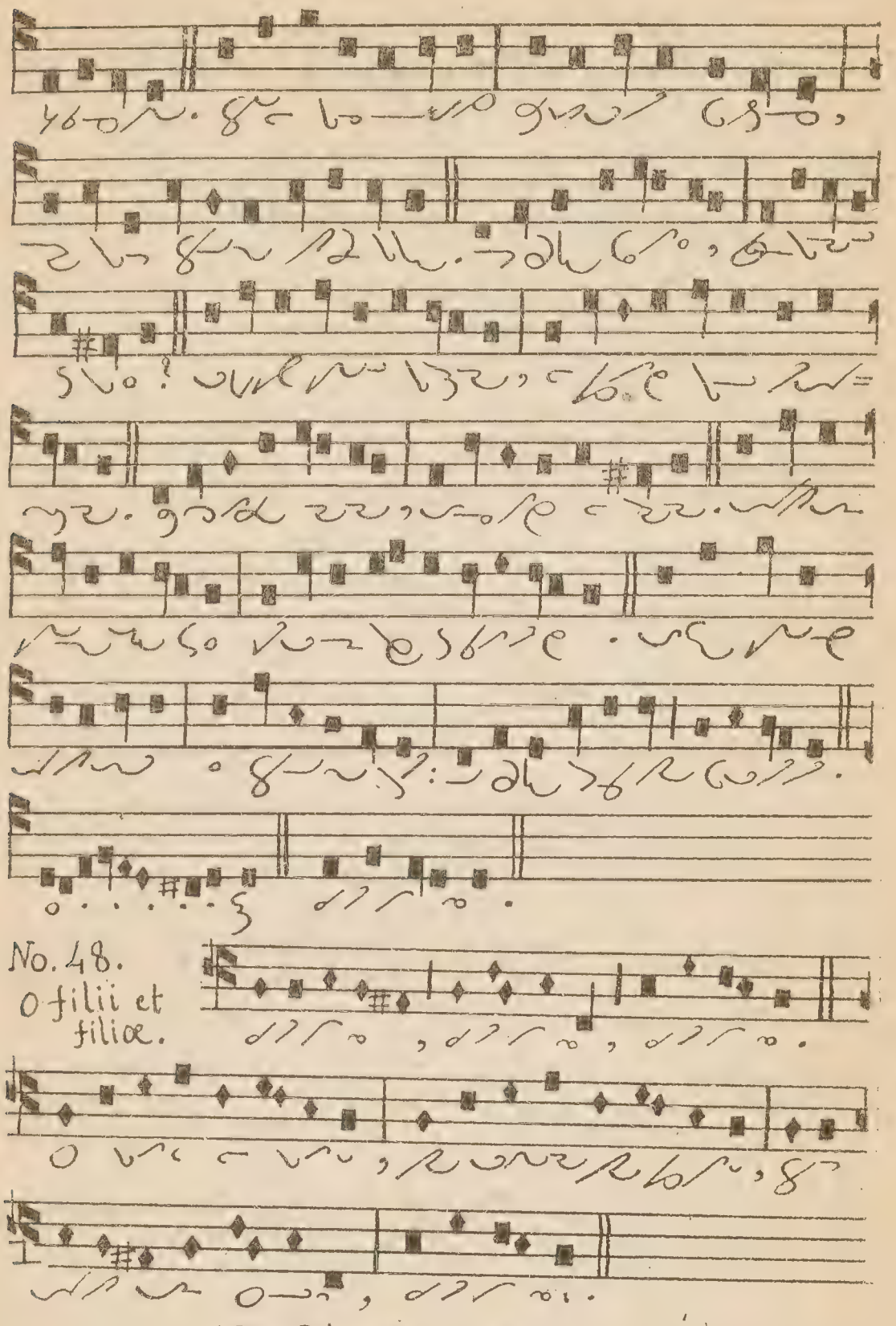


No. 44.
Audi benig=
ne Conditor

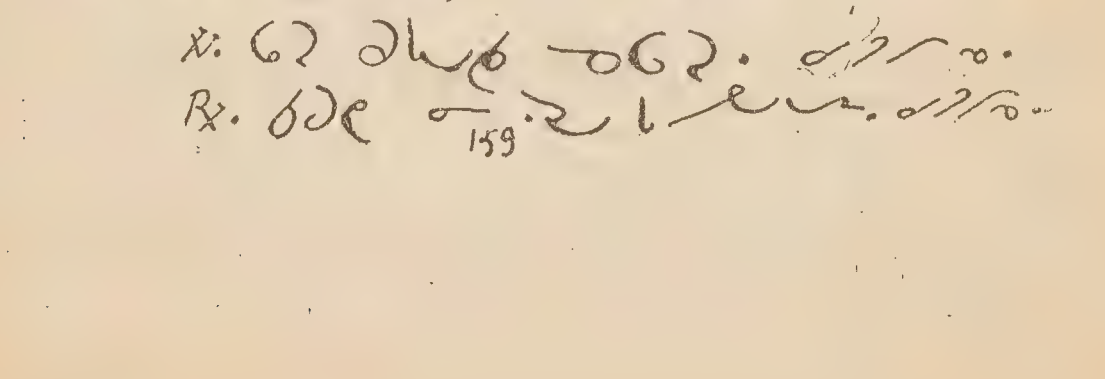
No. 45.
Vexilla
Regis.

No. 46.
Stabat
mater.

No. 47.
Victimæ
Paschali

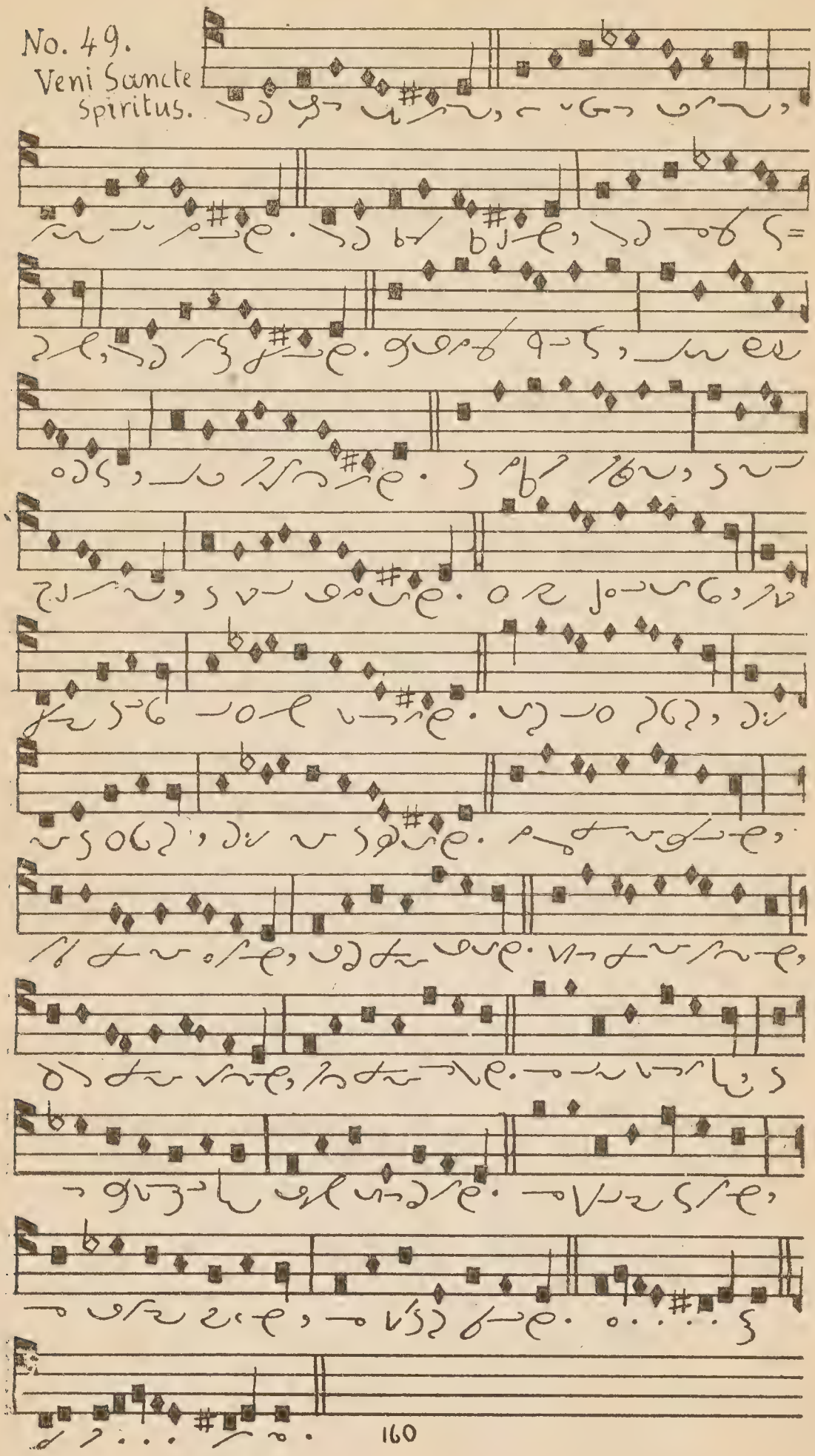


No. 48.
O filii et filiæ.

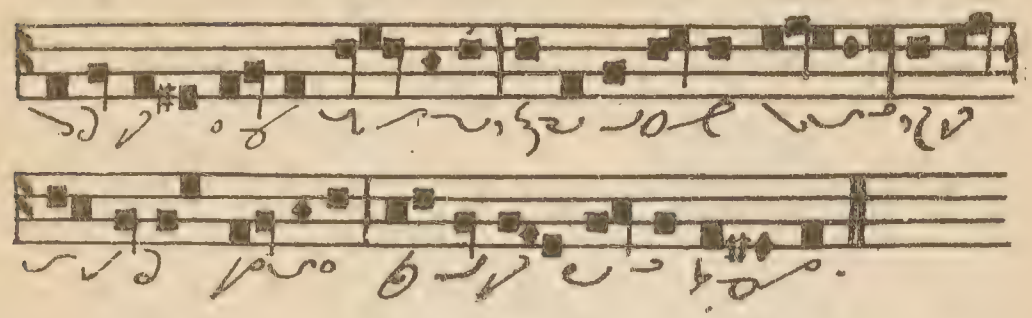


℣. Ut quid diligitis vanitatem.
℟. Et quæritis mendacium.

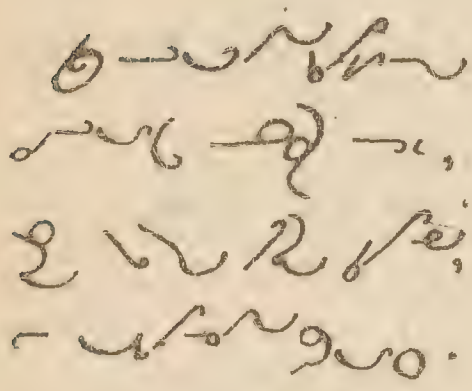
No. 49.
Veni Sancte Spiritus.



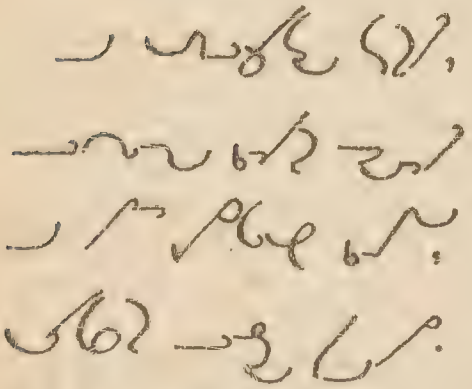
Veni Creator.



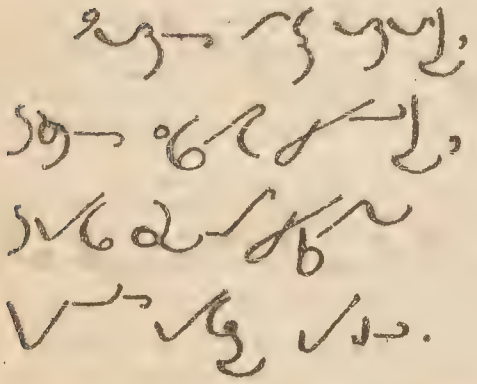
II



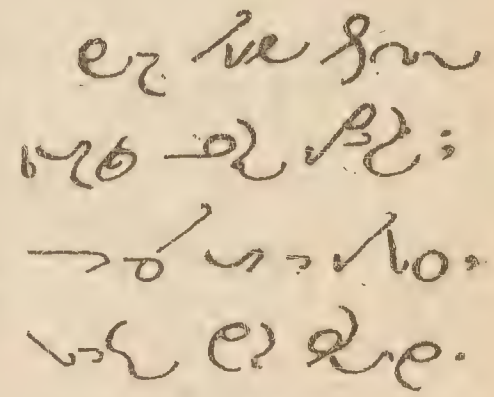
III.



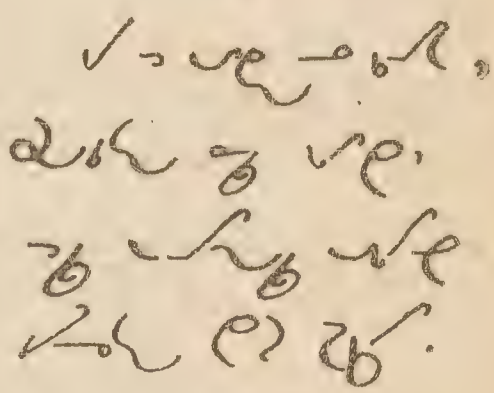
IV.



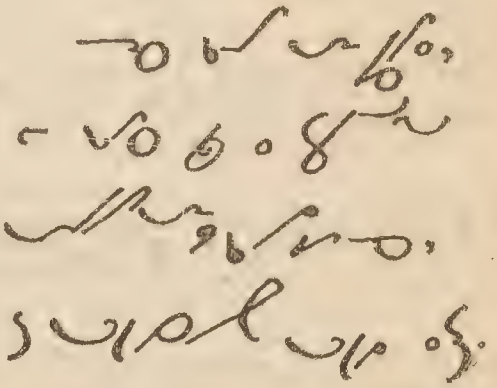
V.



VI.



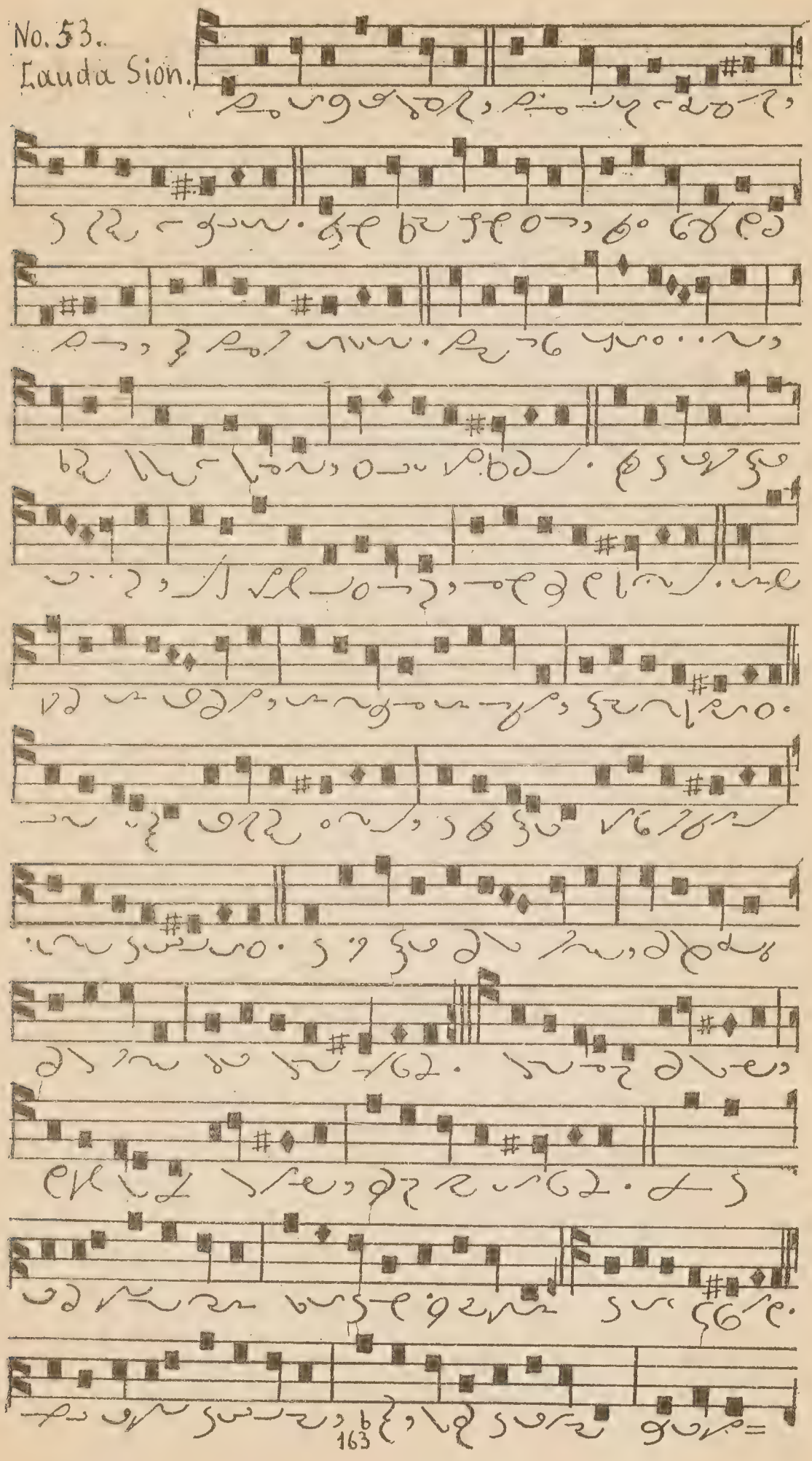
VII



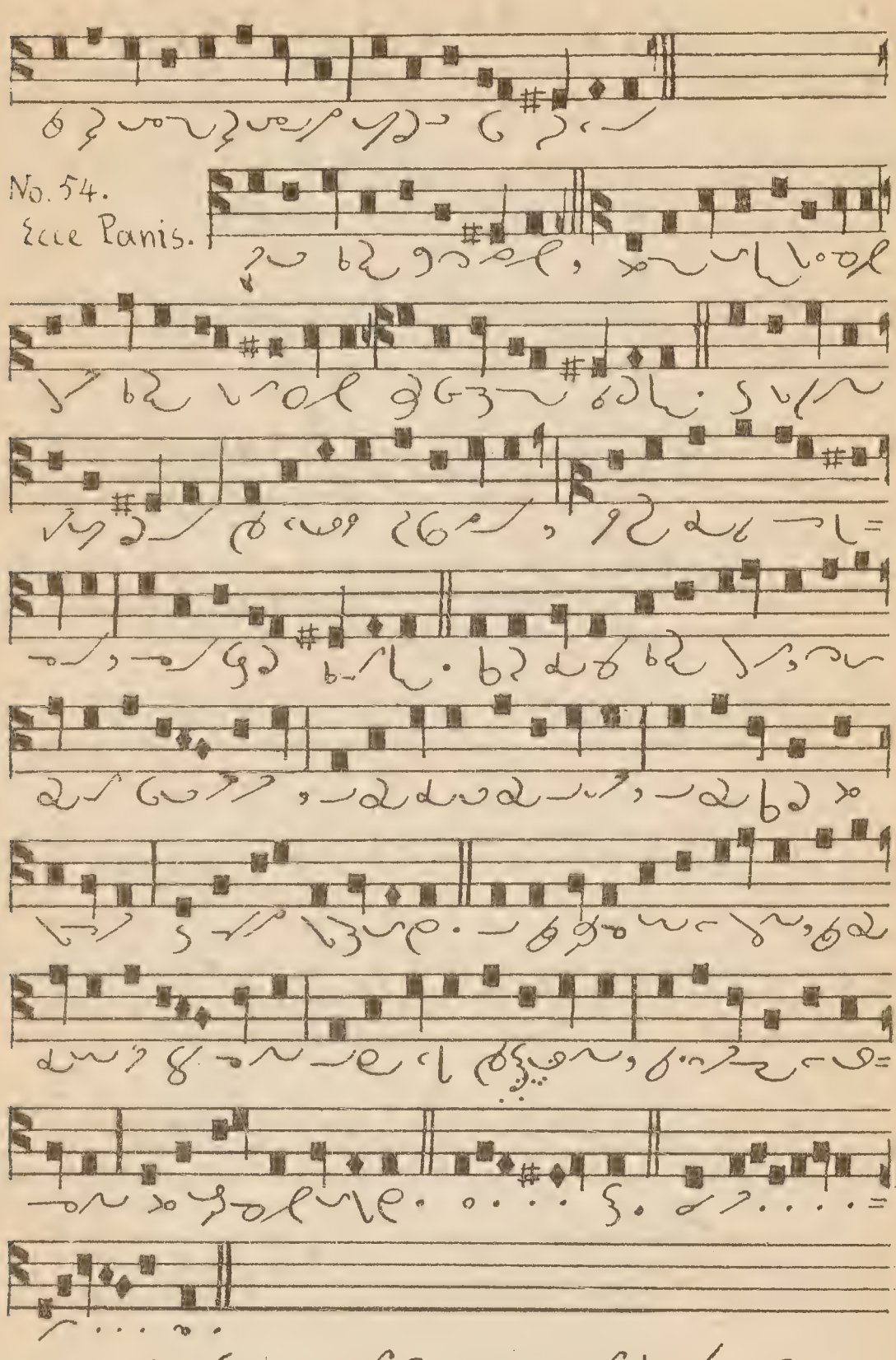
Pange lingua

Tantum Ergo.

No. 53.
Lauda Sion.



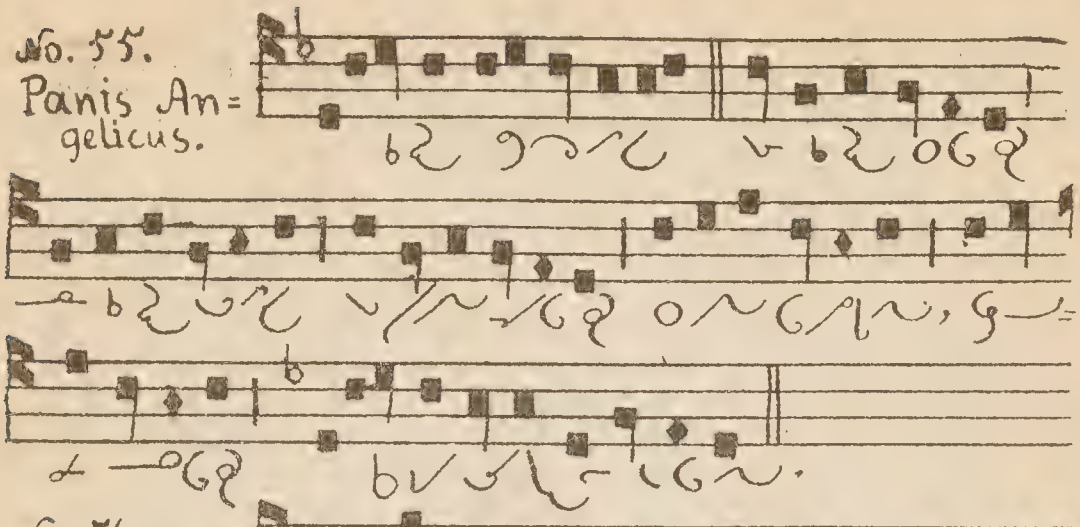
164.



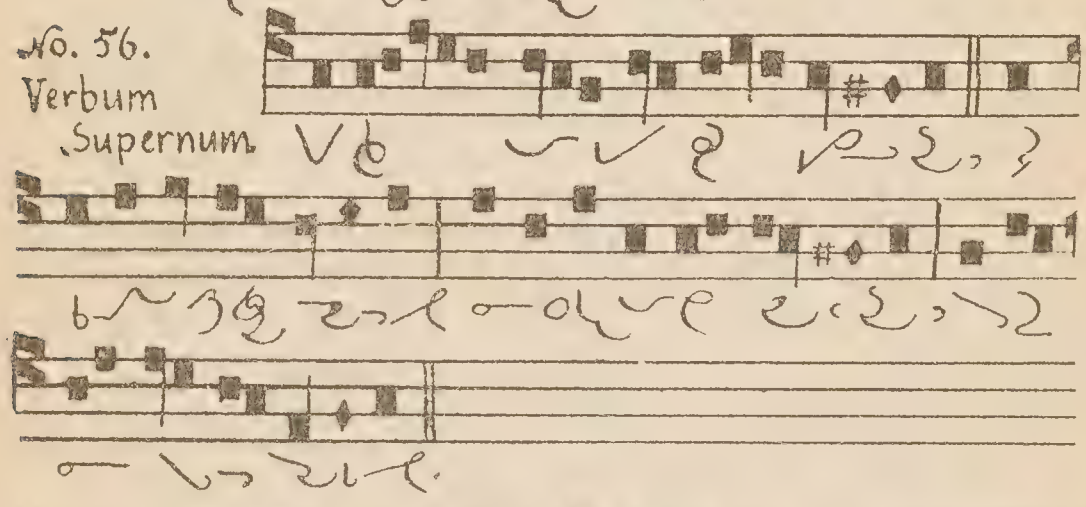
℣. Ecce panis angelorum factus cibus viatorum. «Alleluia.»
℟. Vere panis filiorum non mittendus canibus. «Alleluia.»

℣. Panem de cœlo præstitisti eis. «Alleluia.»
℟. Omne delectamentum in se habentem. «Alleluia.»

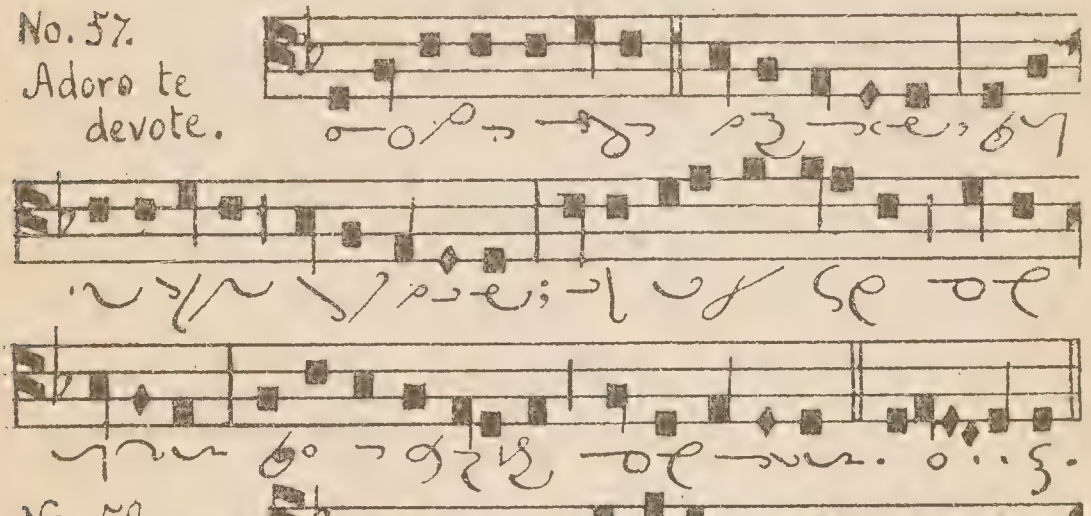
No. 55.
Panis An=
gelicus.



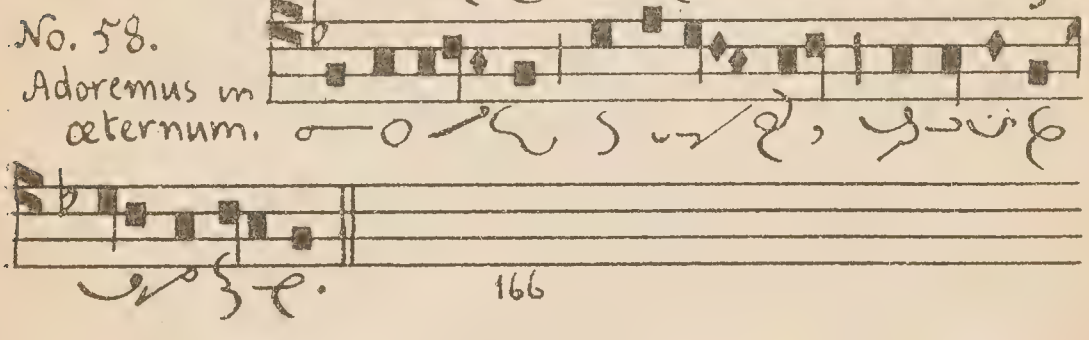
No. 56.
Verbum
Supernum



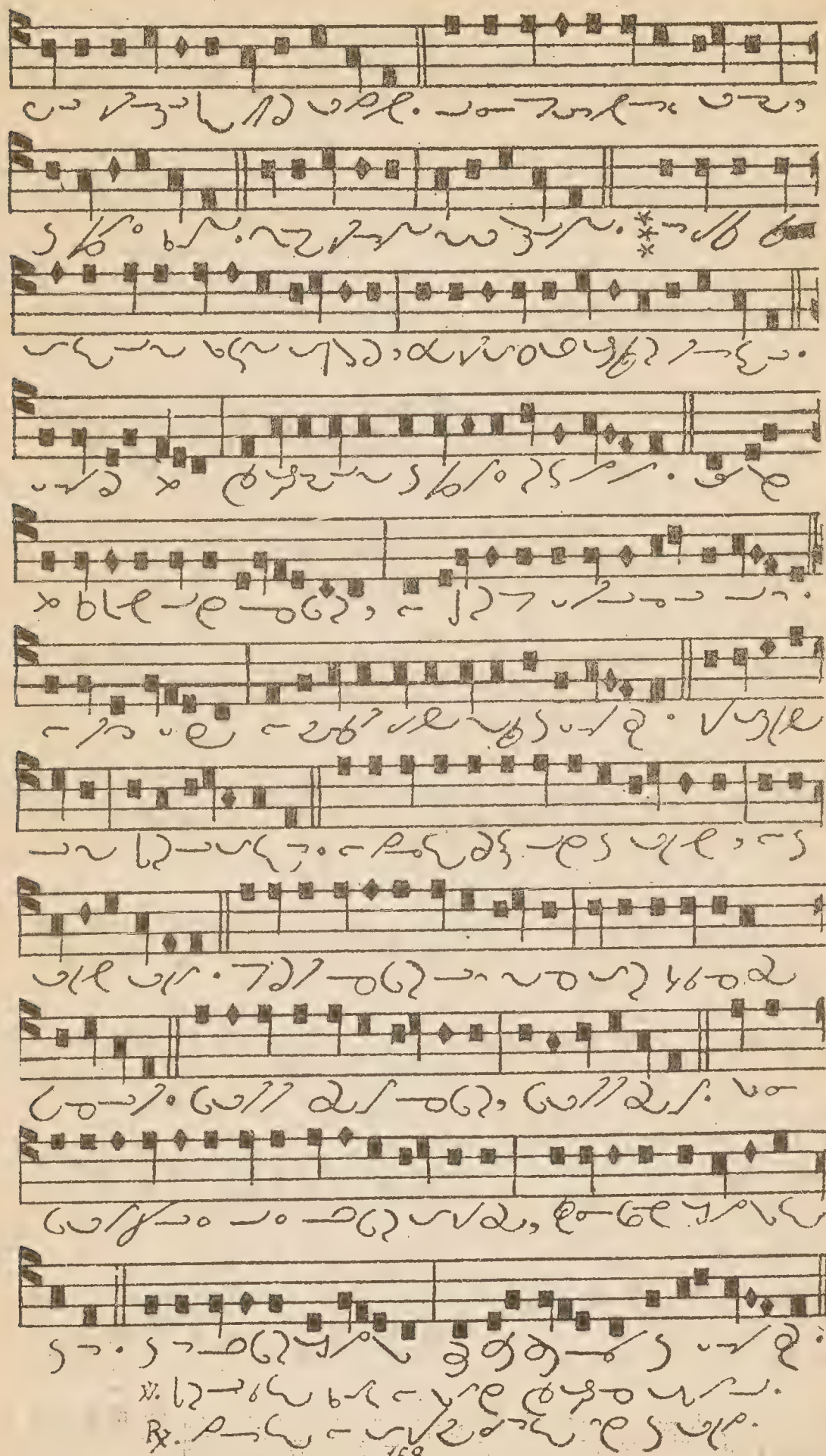
No. 57.
Adoro te
devote.



No. 58.
Adoremus in
æternum.



No. 59.
Te Deum.



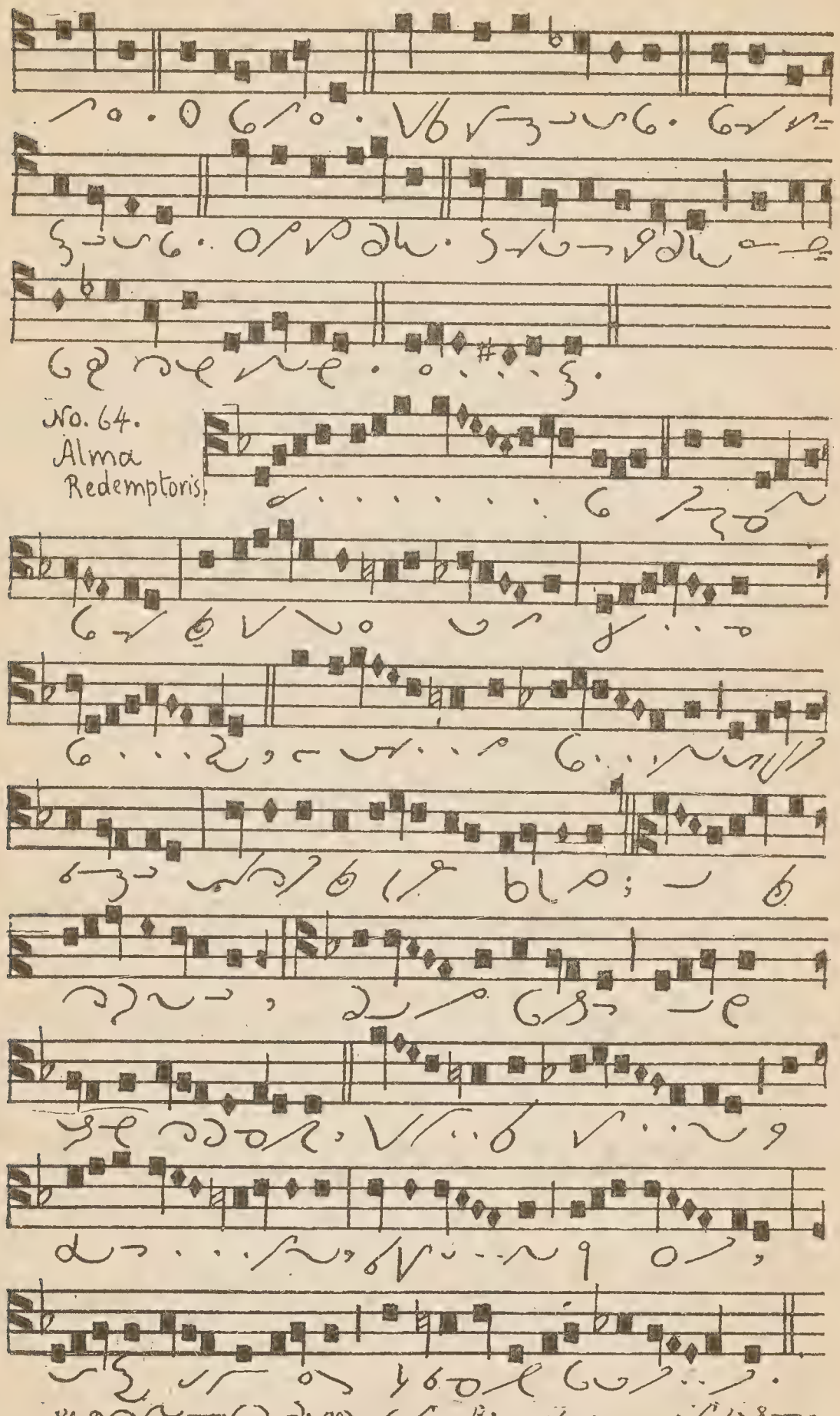
℣. Ut ipsum Deum et Dominum Jesum Christum.
℟. Per omnia sæcula sæculorum. Amen.

No. 60.
Auctor beate seculi.

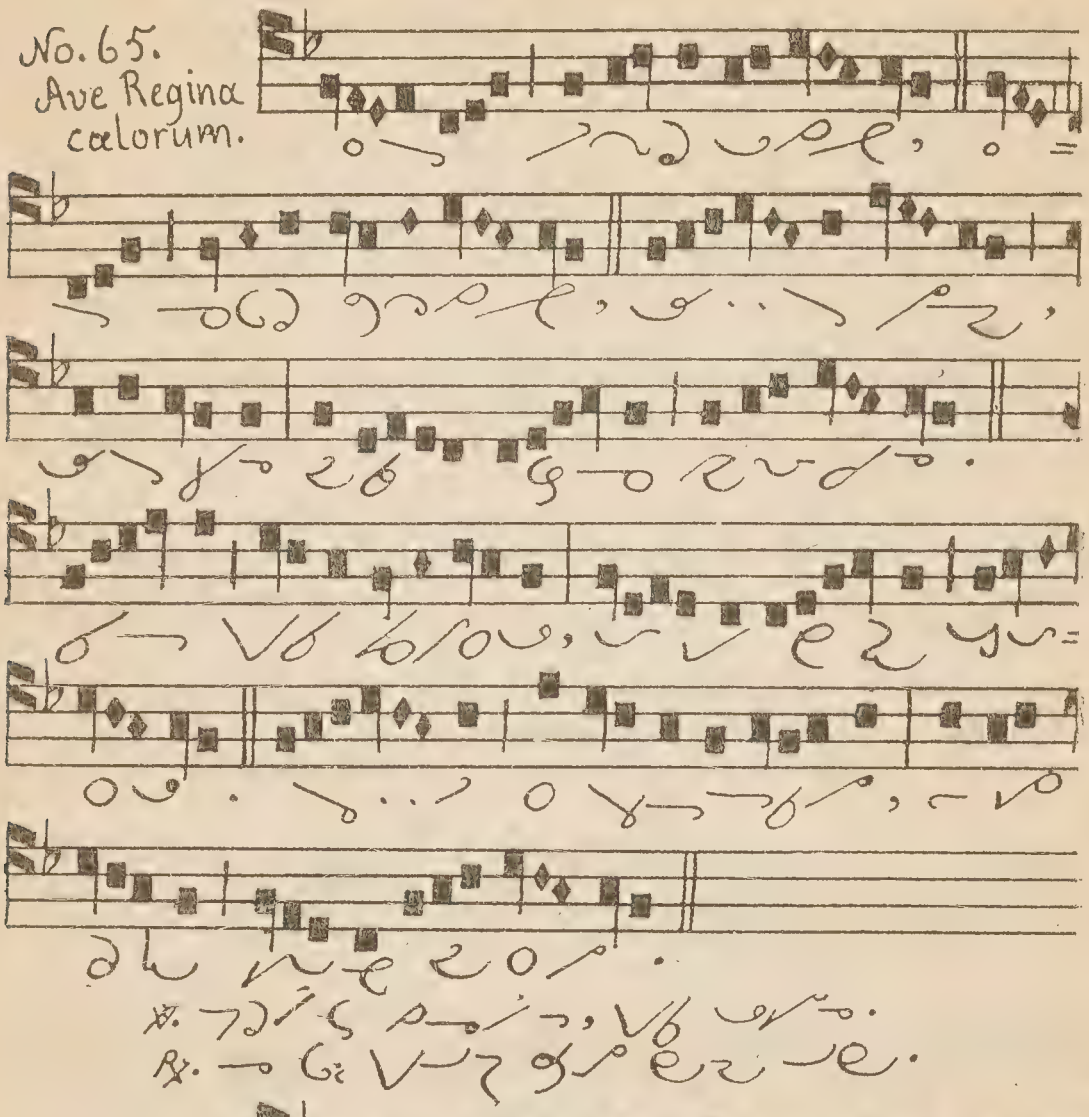
No. 61.
Ave maris stella.

No. 62.
Ave maris stella.

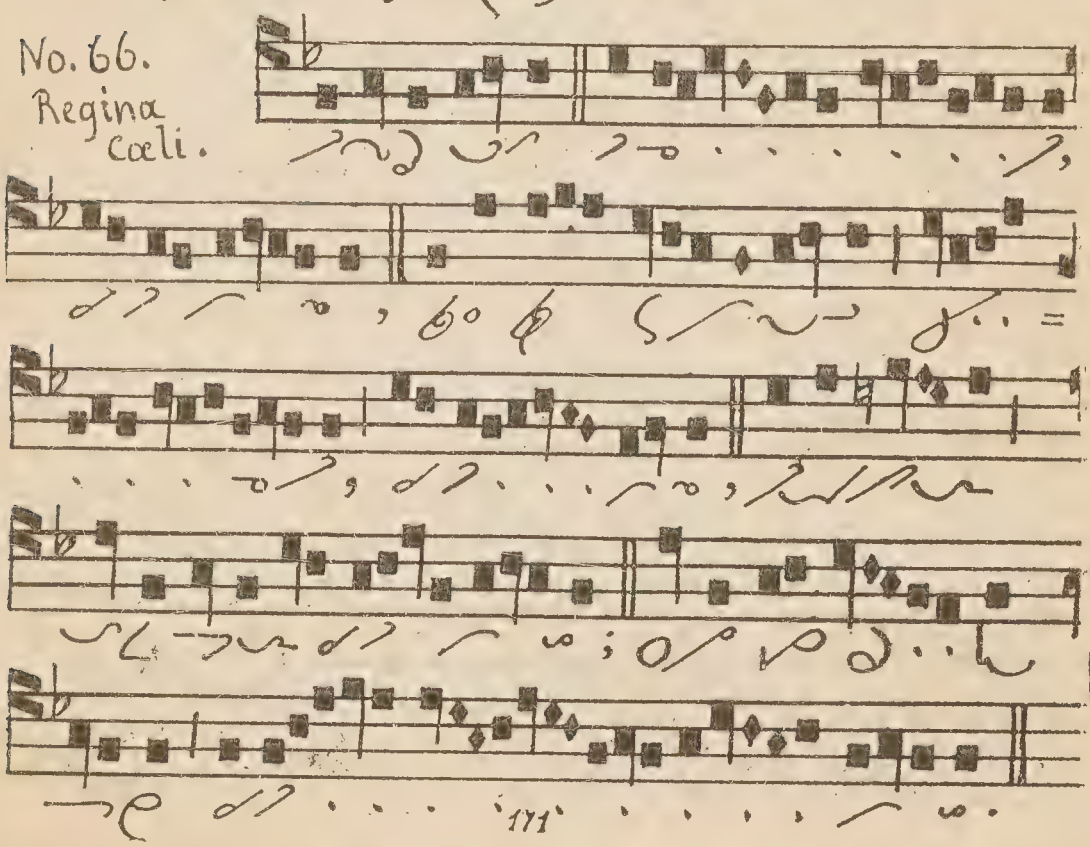
No. 63.
Tota pulchra es.


No. 64.
Alma
Redemptoris

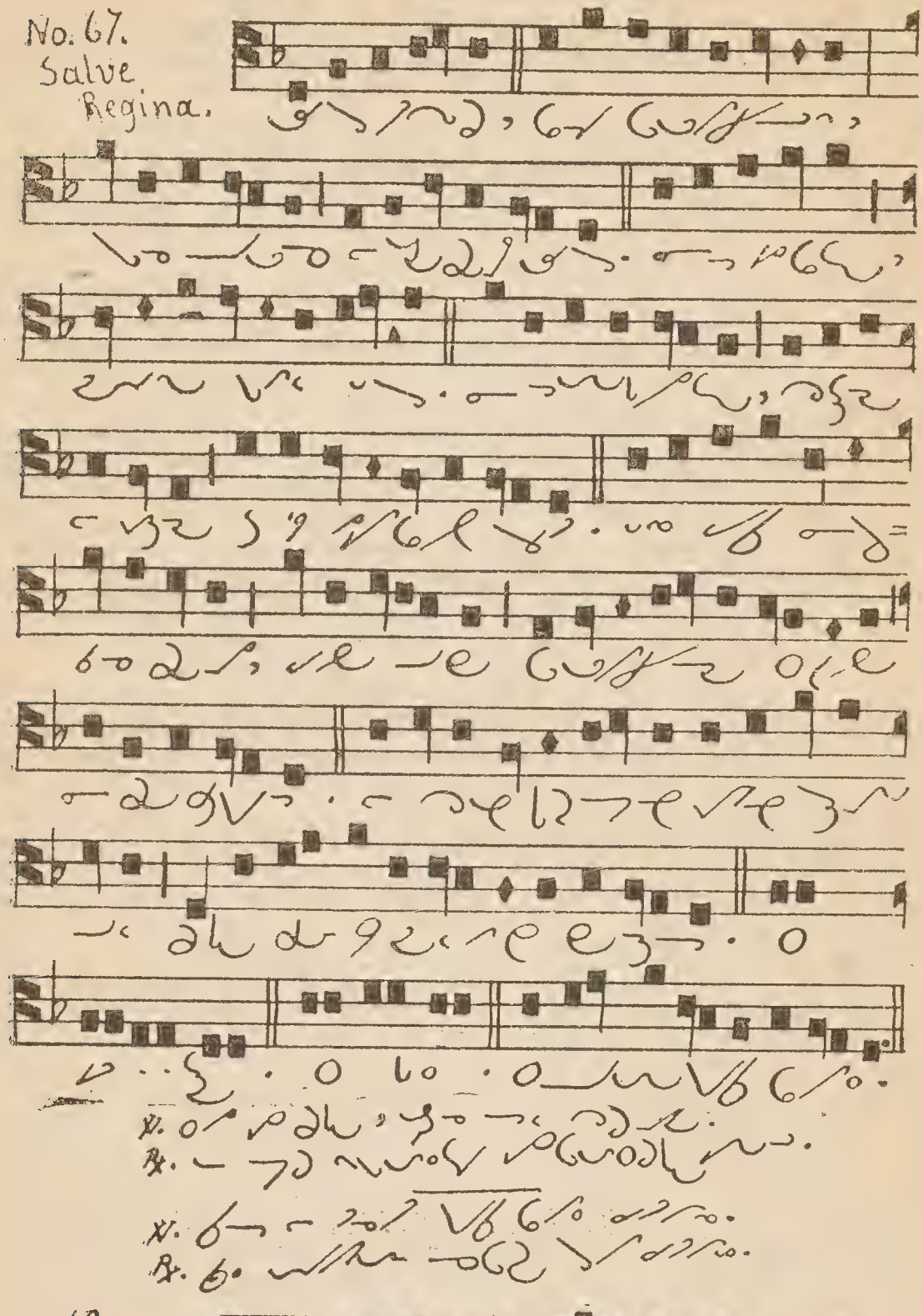
No. 65.
Ave Regina cœlorum.



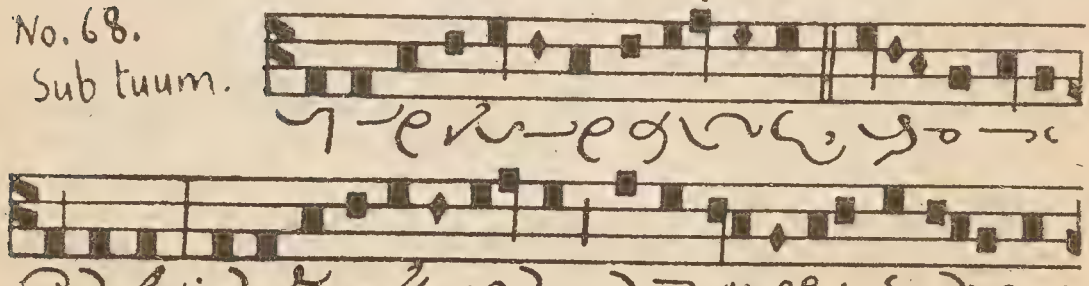
No. 66.
Regina cœli.

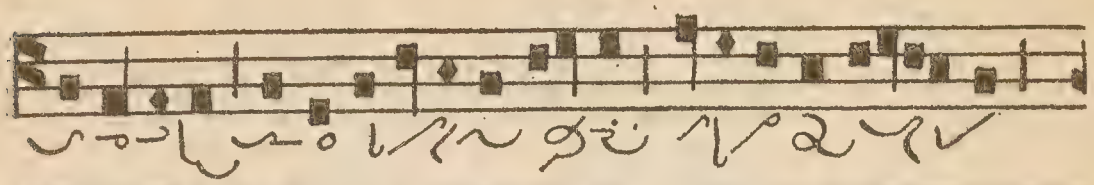


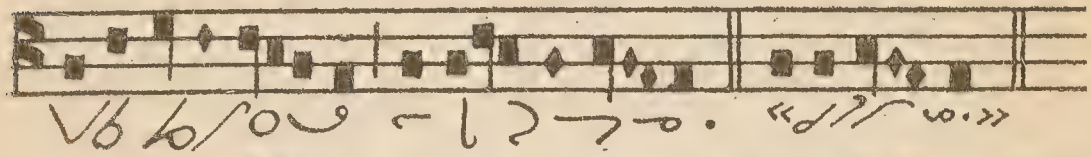
No. 67.
Salve Regina.



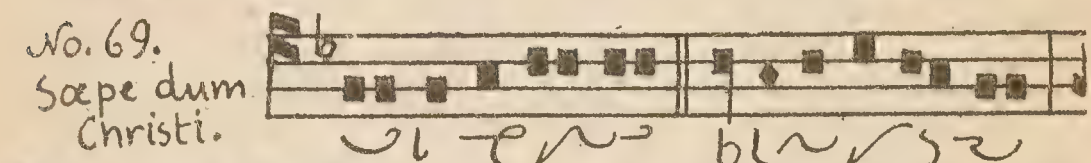
No. 68.
Sub tuum.

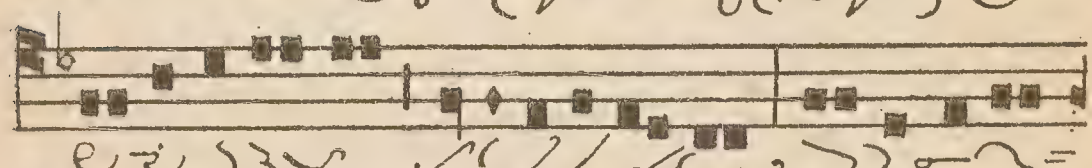


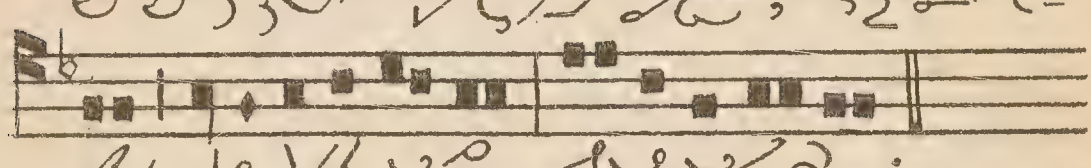




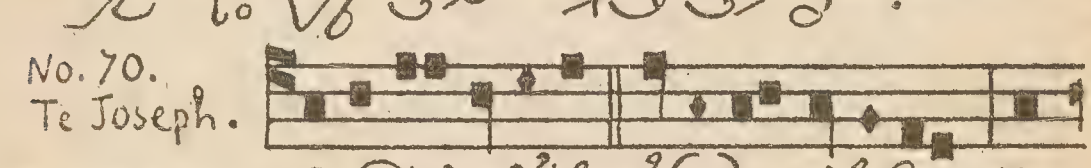
No. 69.
Sæpe dum Christi.

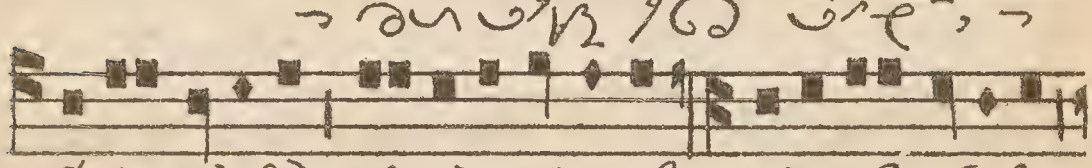


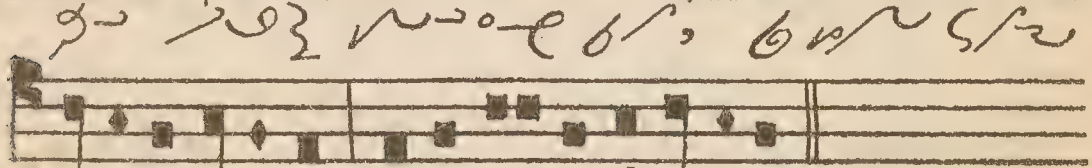




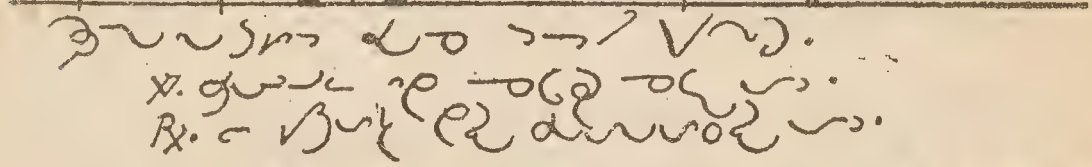
No. 70.
Te Joseph.

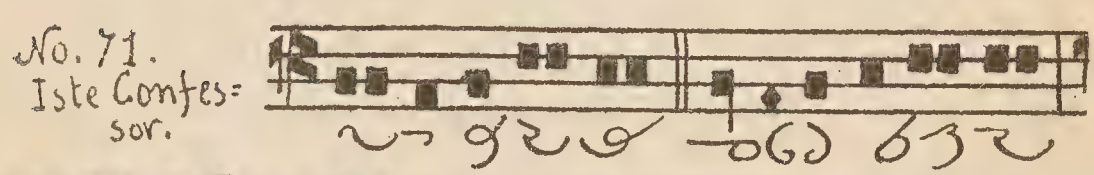


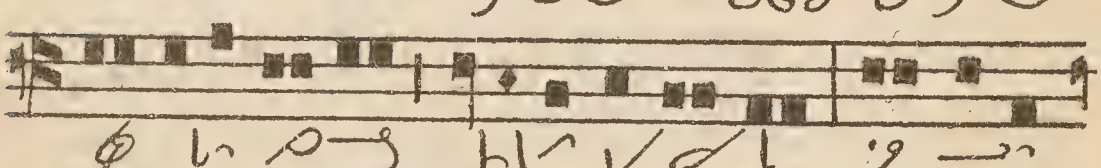




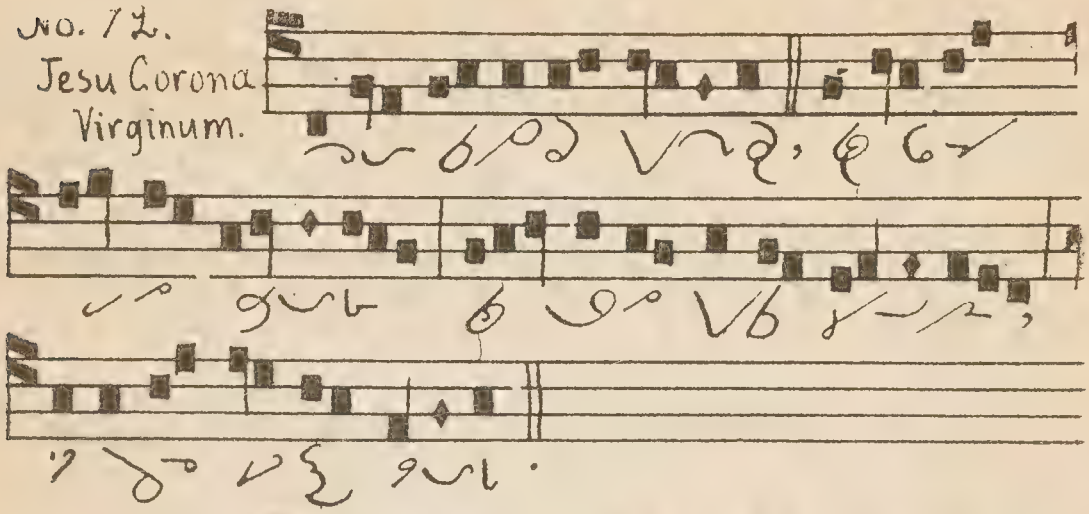
No. 71.
Iste Confessor.



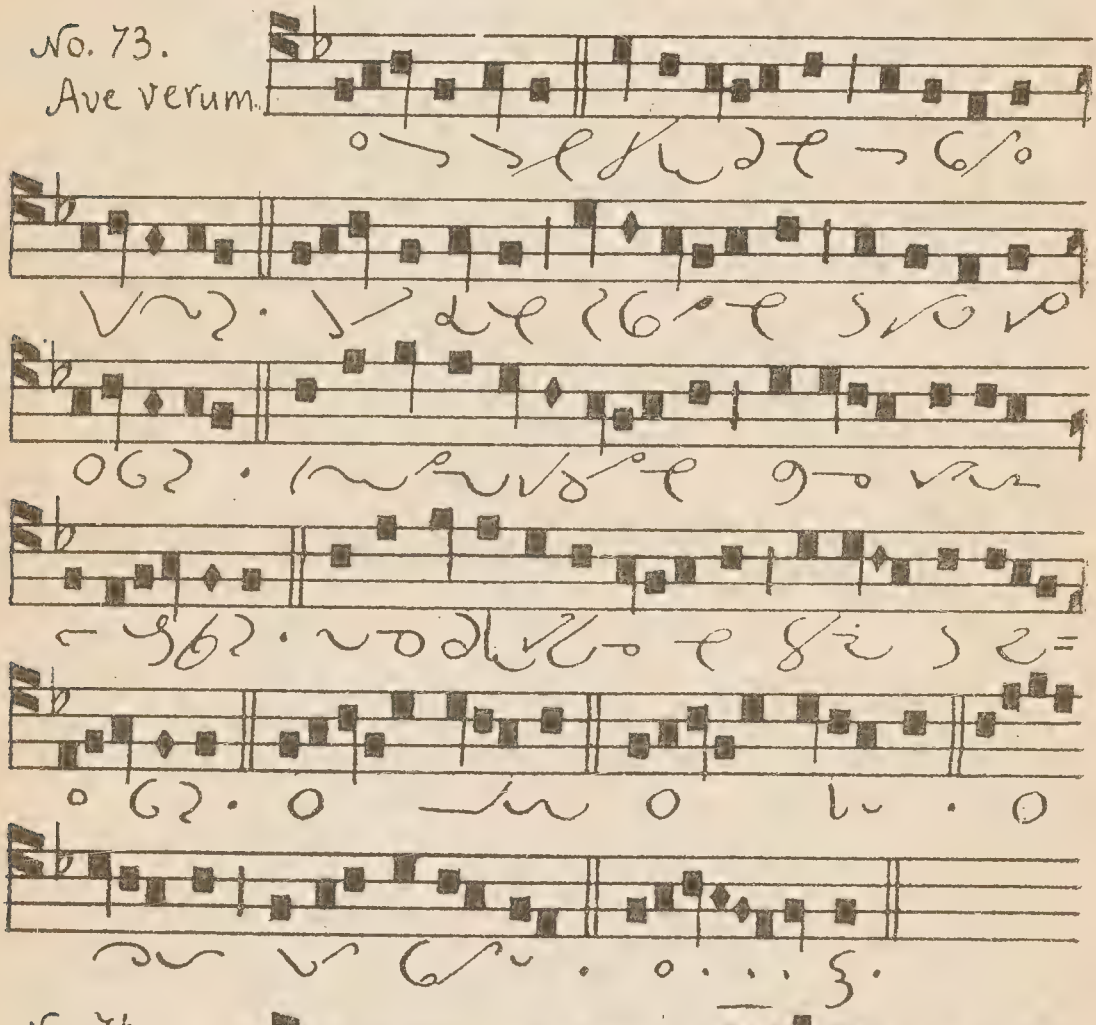




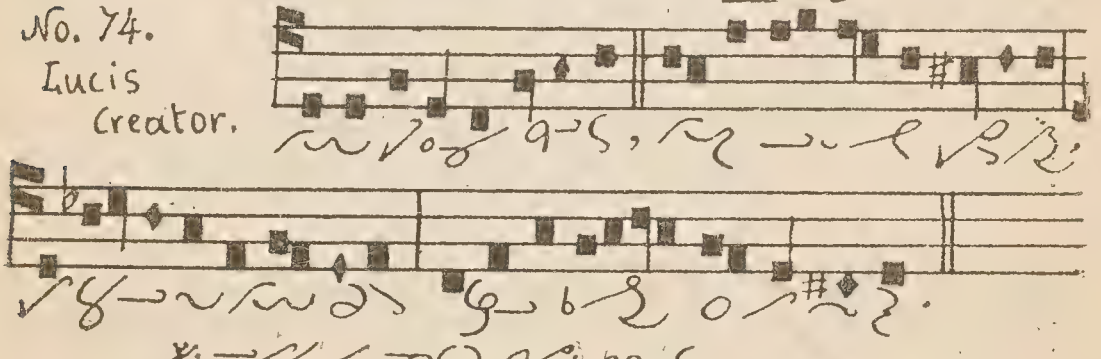
No. 72.
Jesu Corona Virginum.



No. 73.
Ave verum.



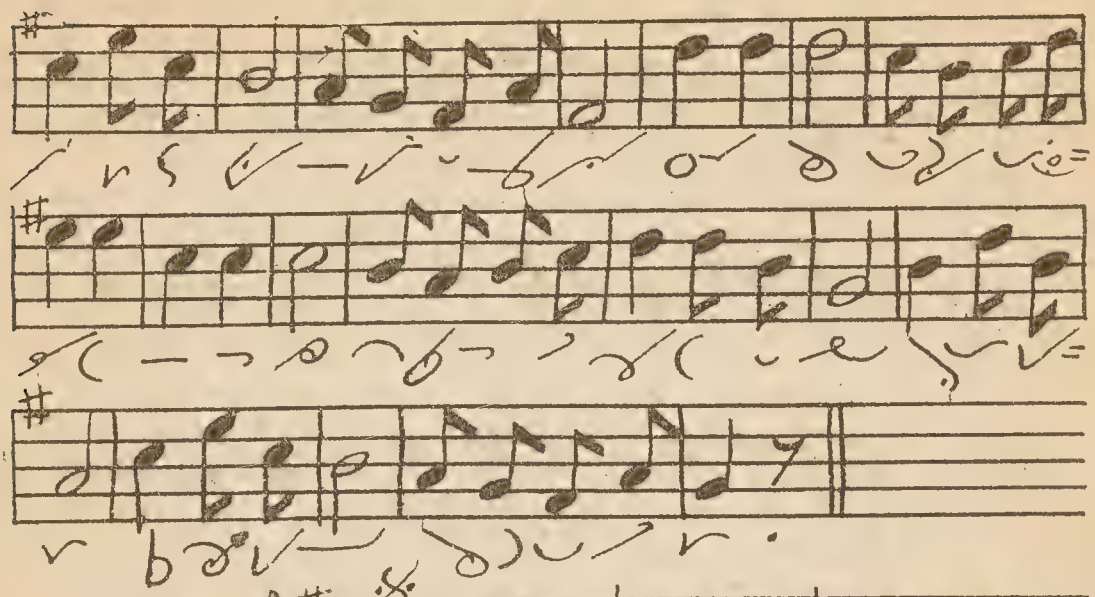
No. 74.
Lucis Creator.



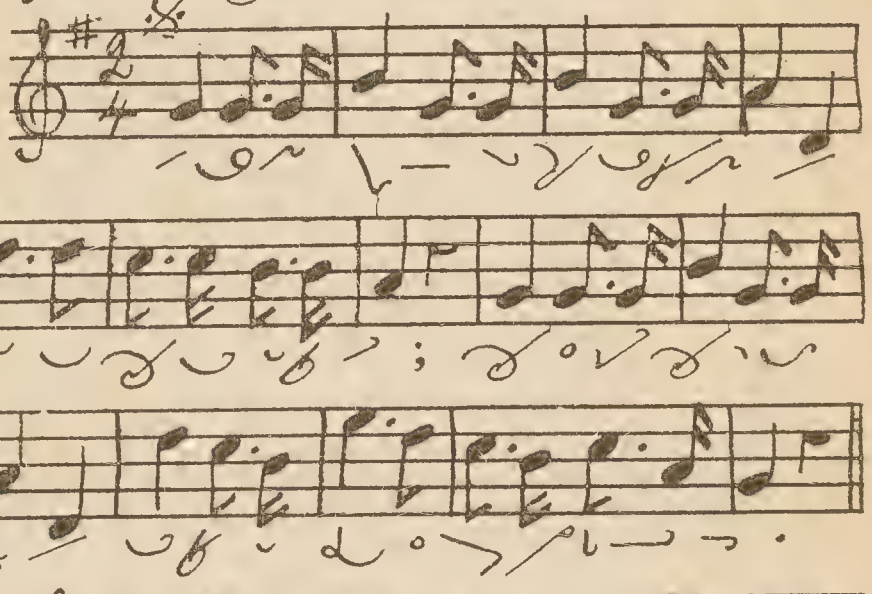
No. 75.
Chantons en ce jour.

No. 76.
Goûtez a-mes ferventes.

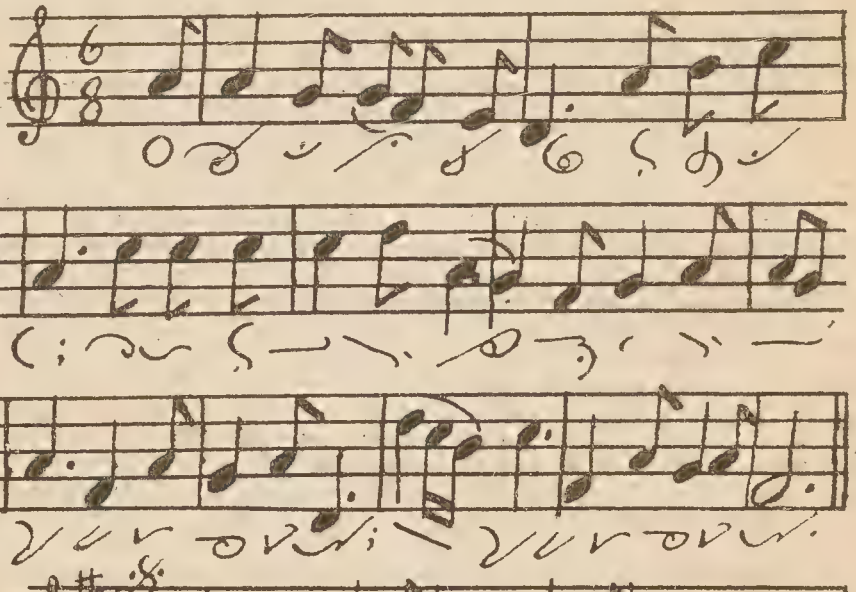
No. 77.
Hélas! quelle douleur.



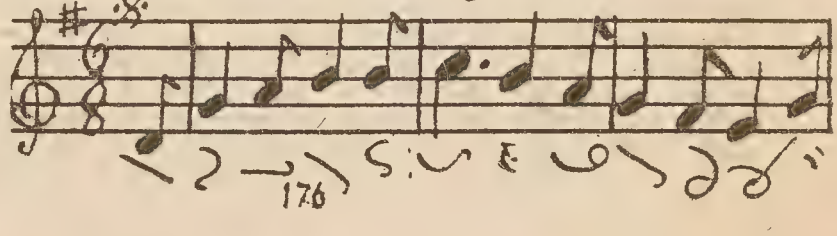
No. 78.
Le Soleil
vient.

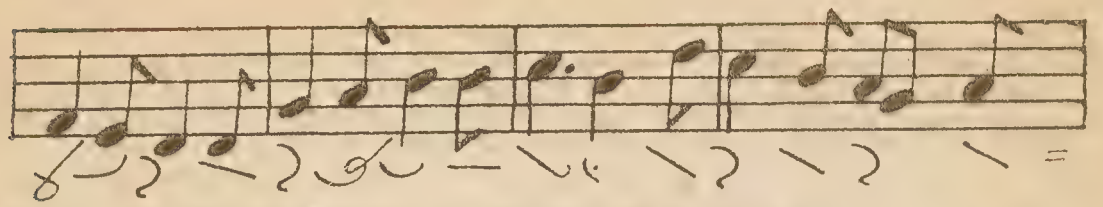


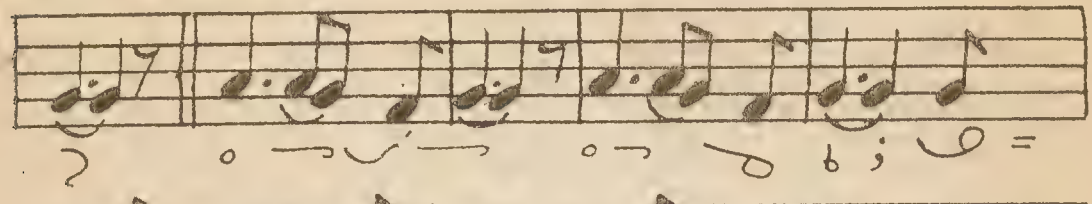
No. 79.
O Jour heu=
reux pour moi.

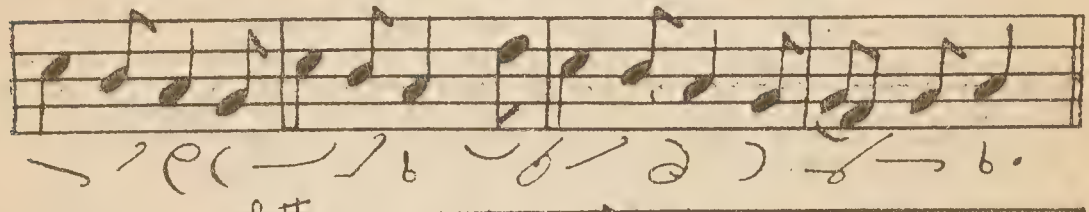


No. 80.
Venez divin
Messie.

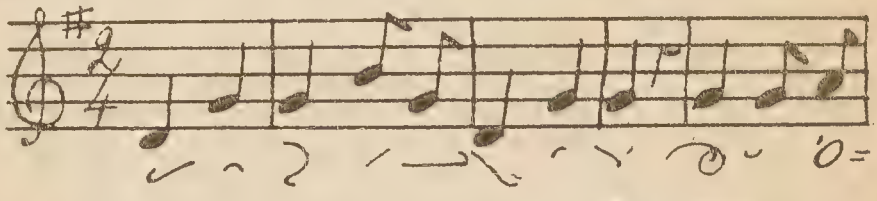


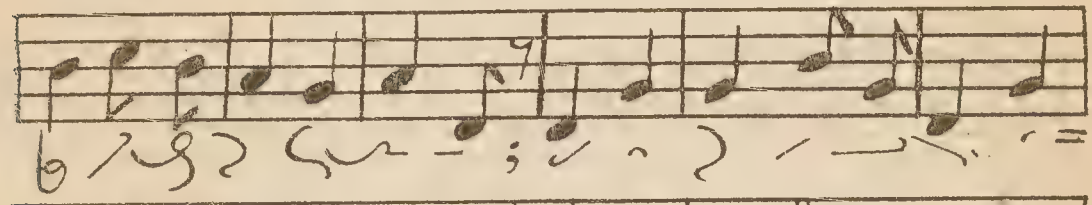


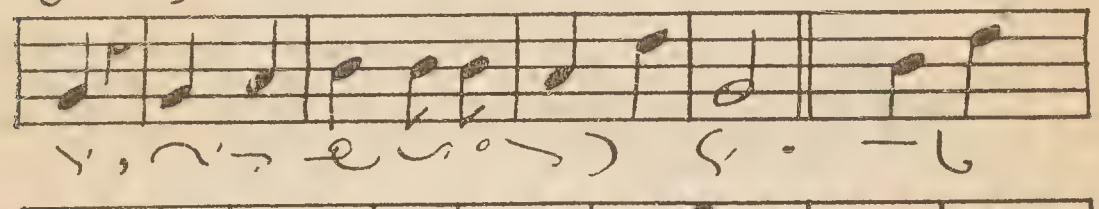


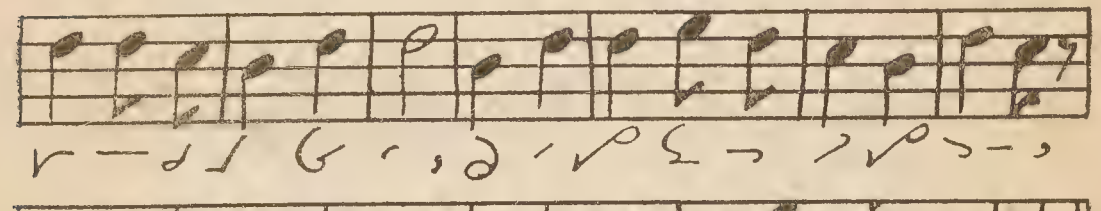


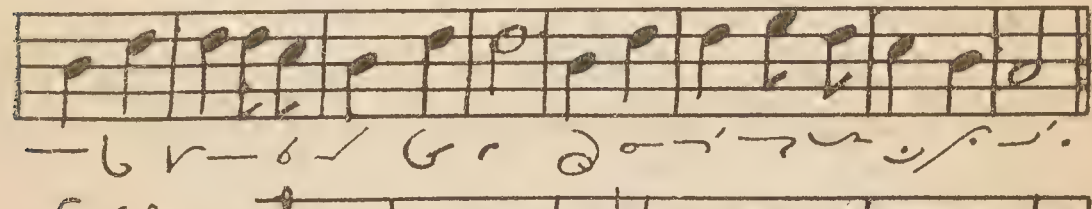
No. 81.
Il est né
le divin
enfant.



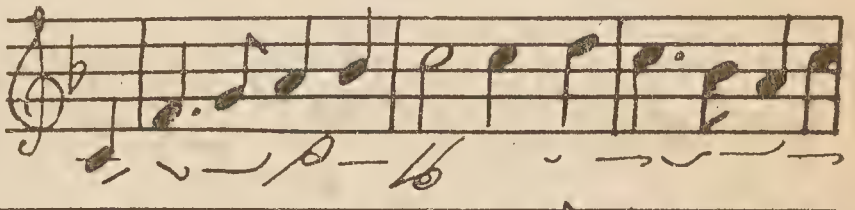


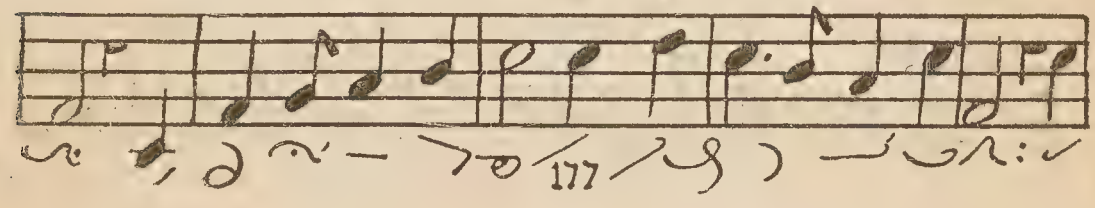


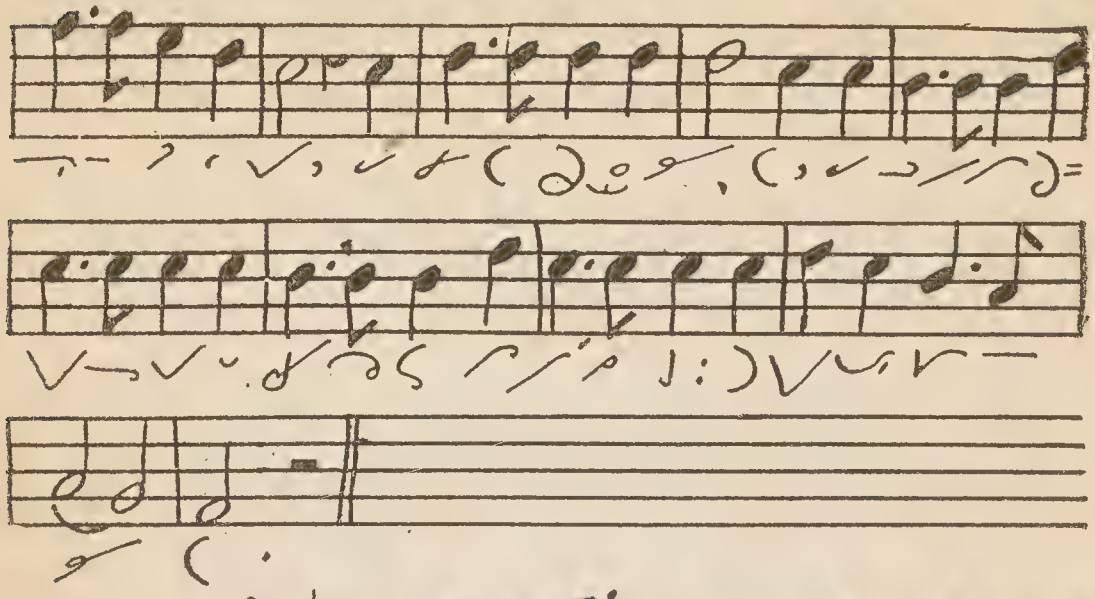




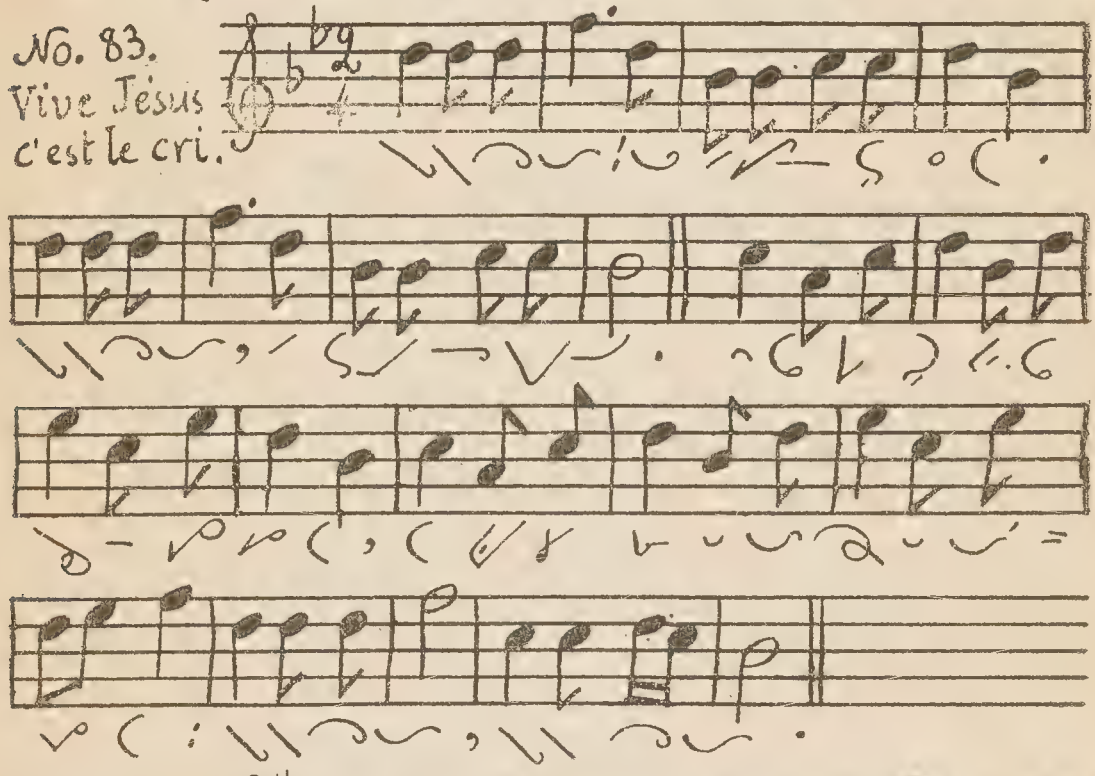
No. 82.
Le fils du
Roi de gloire.



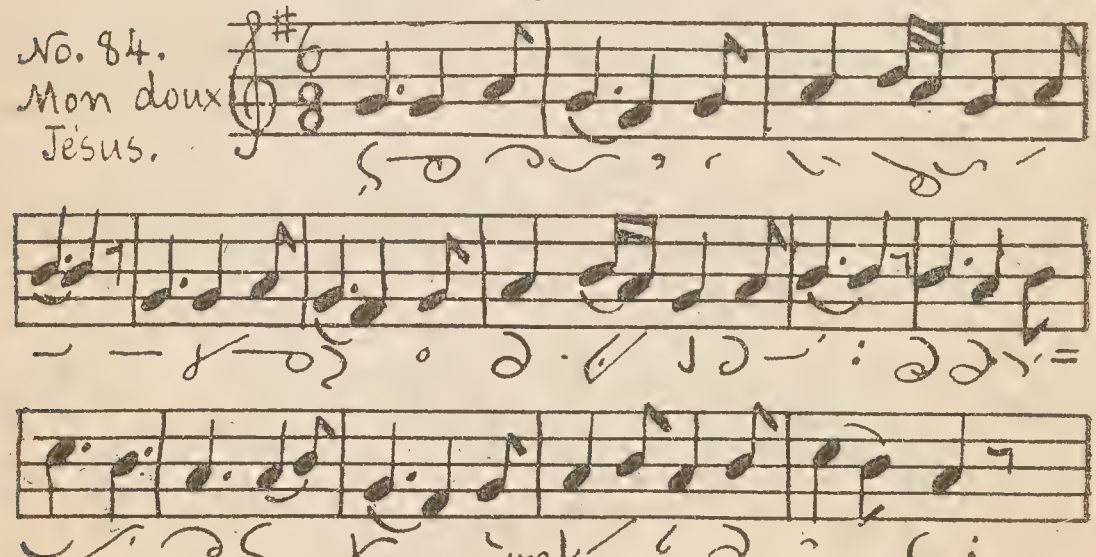


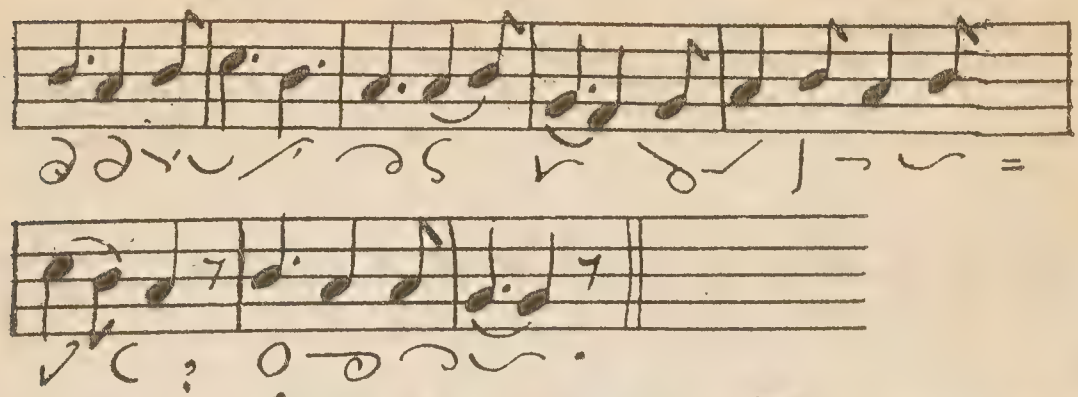


No. 83.
Vive Jésus
c'est le cri.

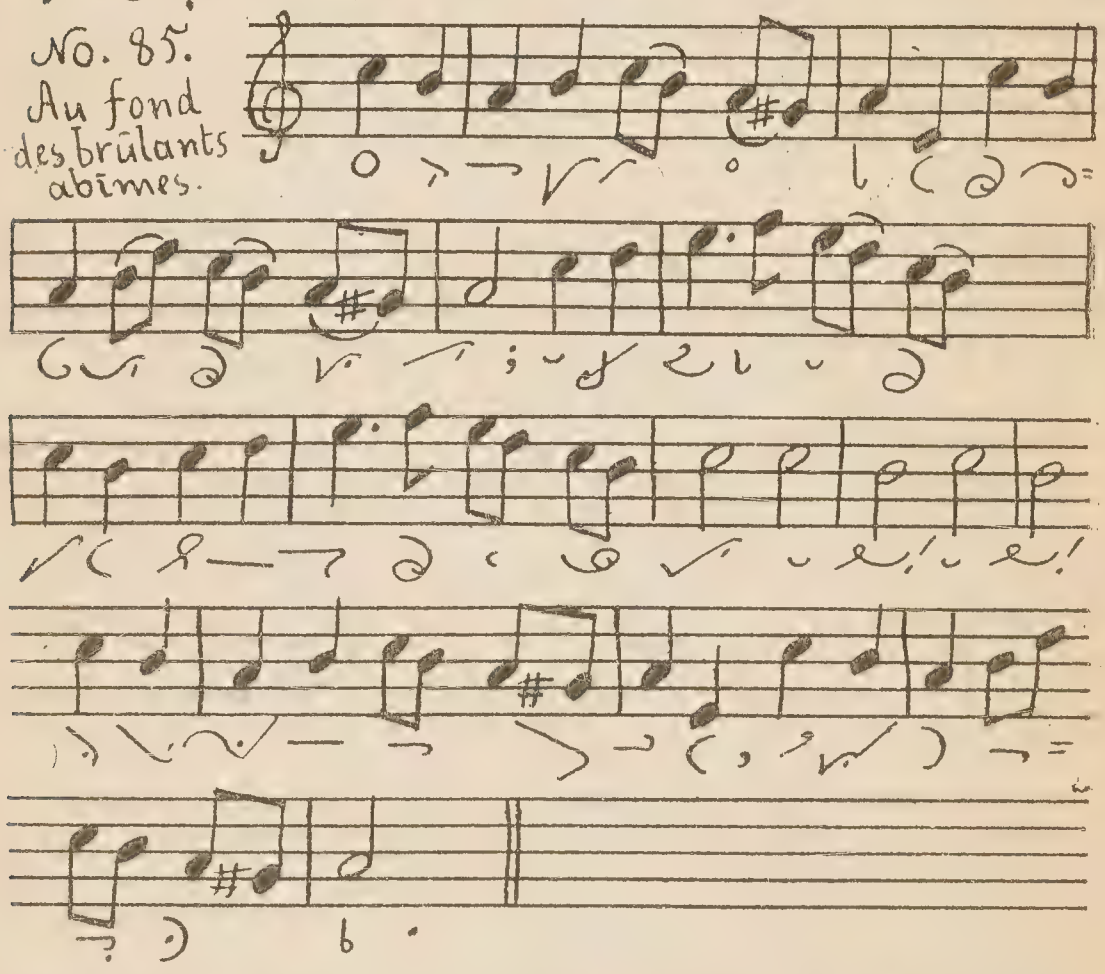


No. 84.
Mon doux
Jésus.

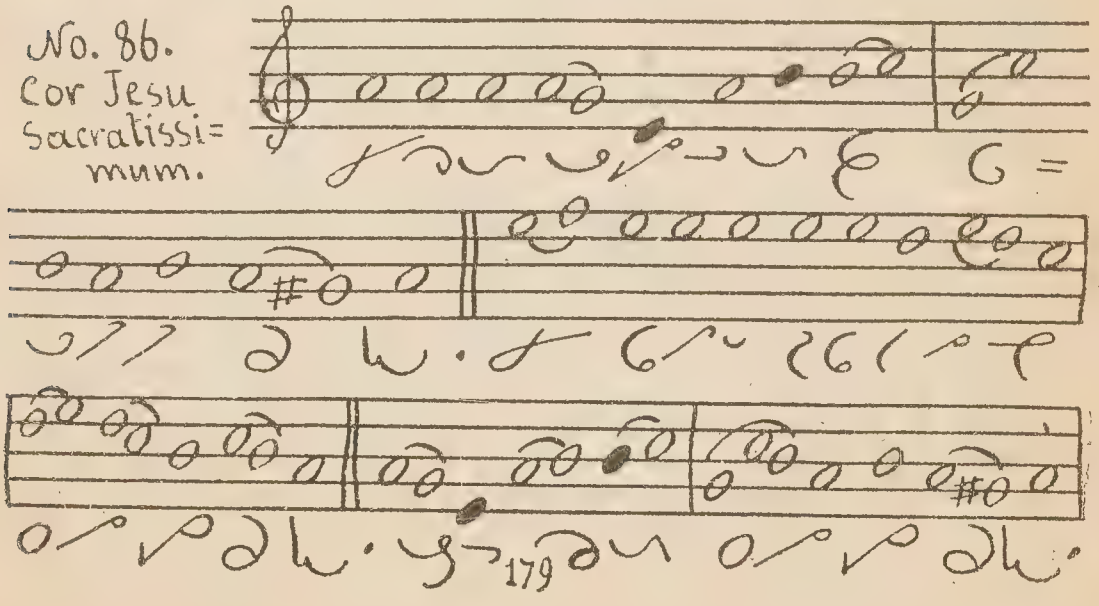




No. 85.
Au fond des brûlants abîmes.



No. 86.
Cor Jesu sacratissimum.



No. 87.
Un seul Dieu tu adoreras.

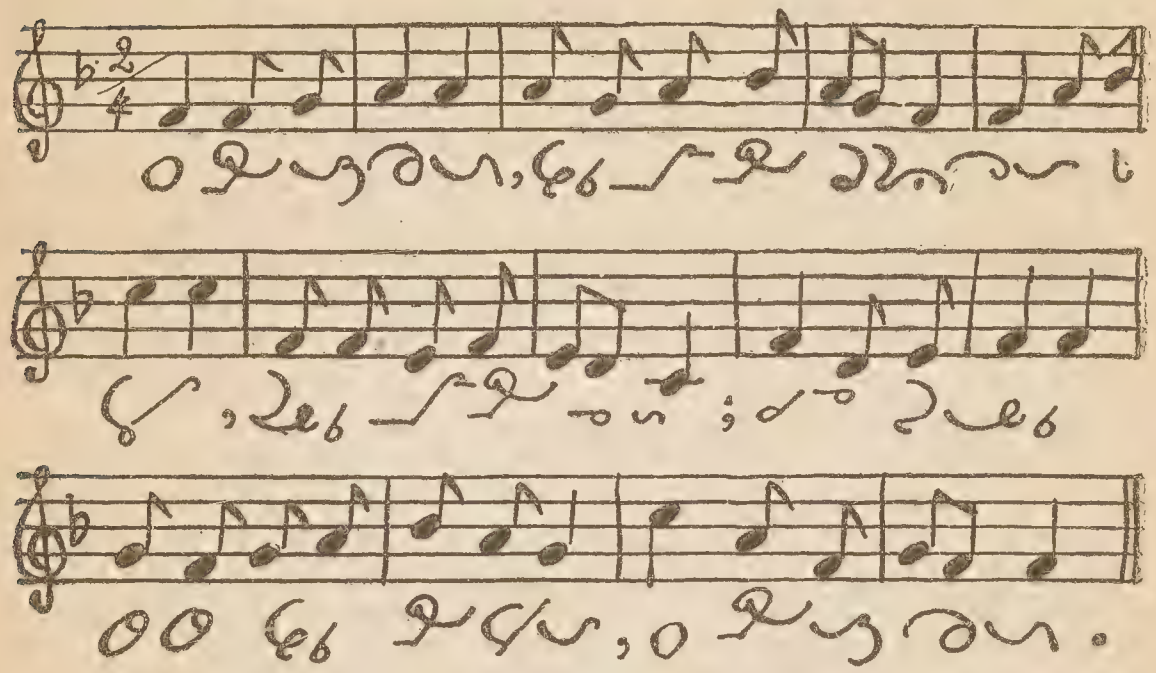
No. 88.
Le Ciel en est le prix.

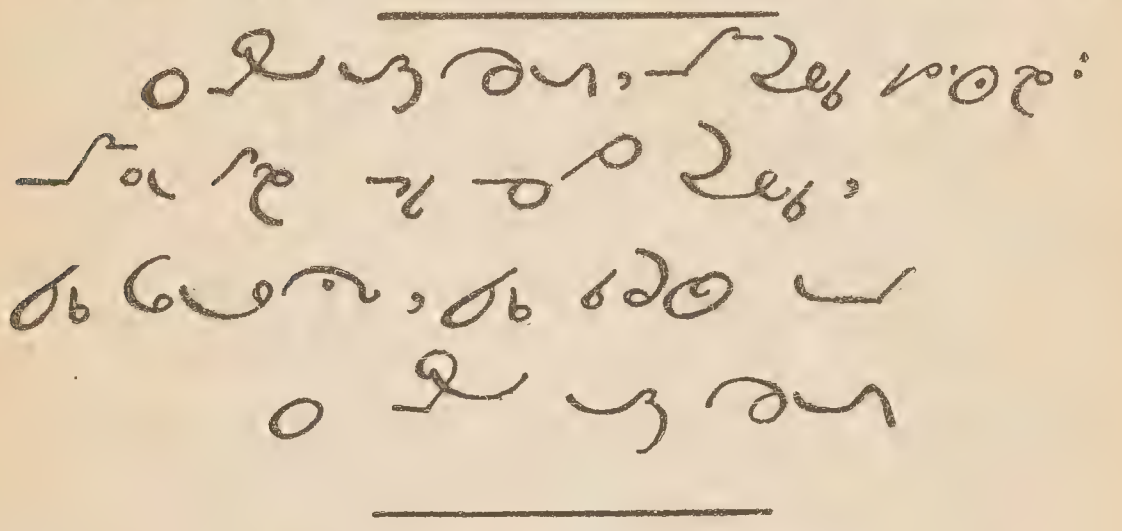
No. 89.
Le voici l'Agneau si doux.

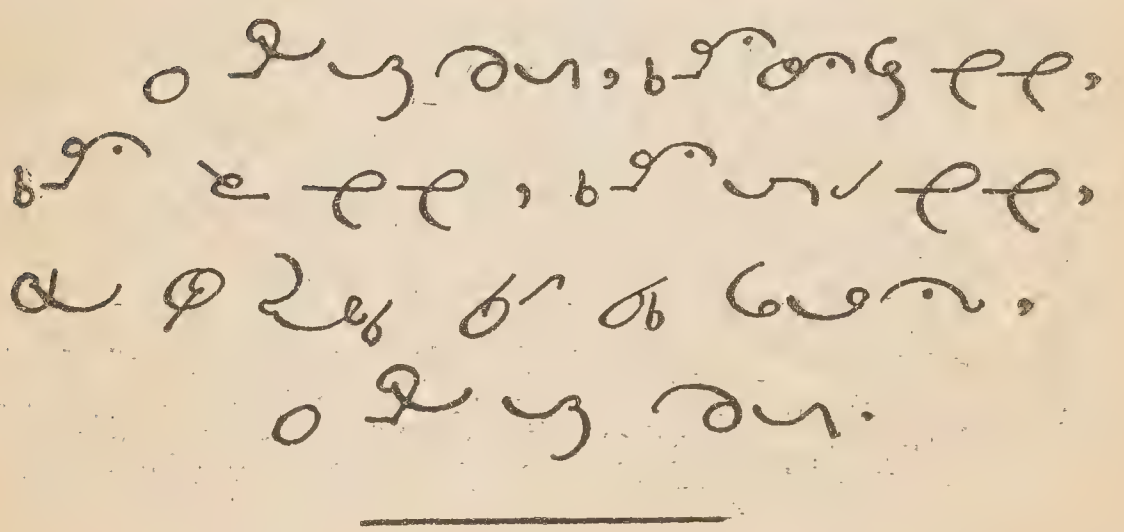
No. 90.
Vive Jesus
vive sa croix.

No. 91.
Quelle nouvelle
et sainte ardeur.

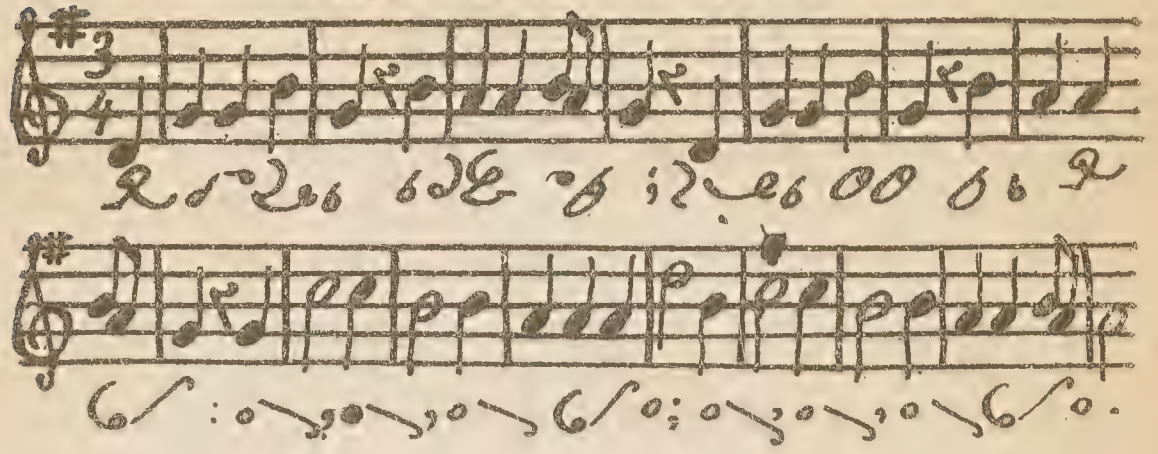
O Hoos St Joseph. (Air: Gælitum Joseph)





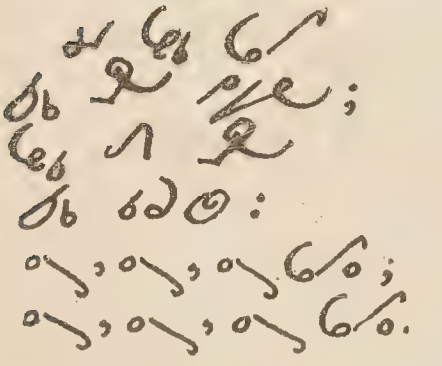


Tloos alta nsaika.

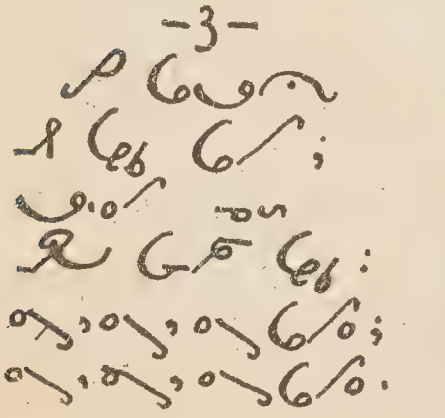


-1-

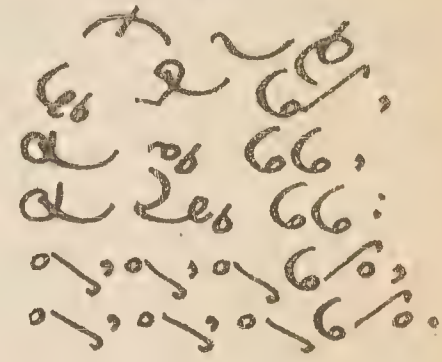
-2-



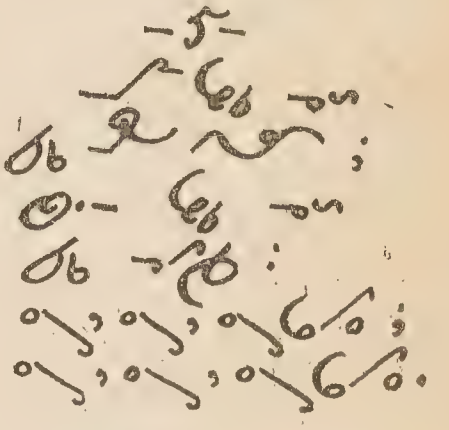
-3-



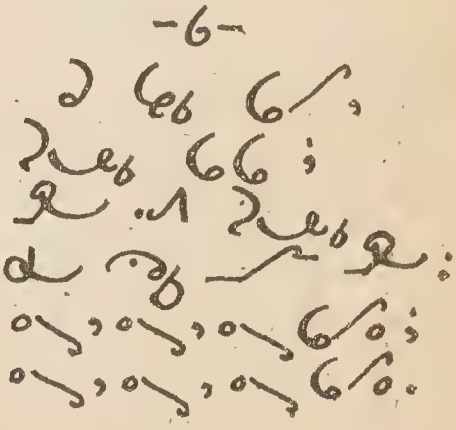
-4-



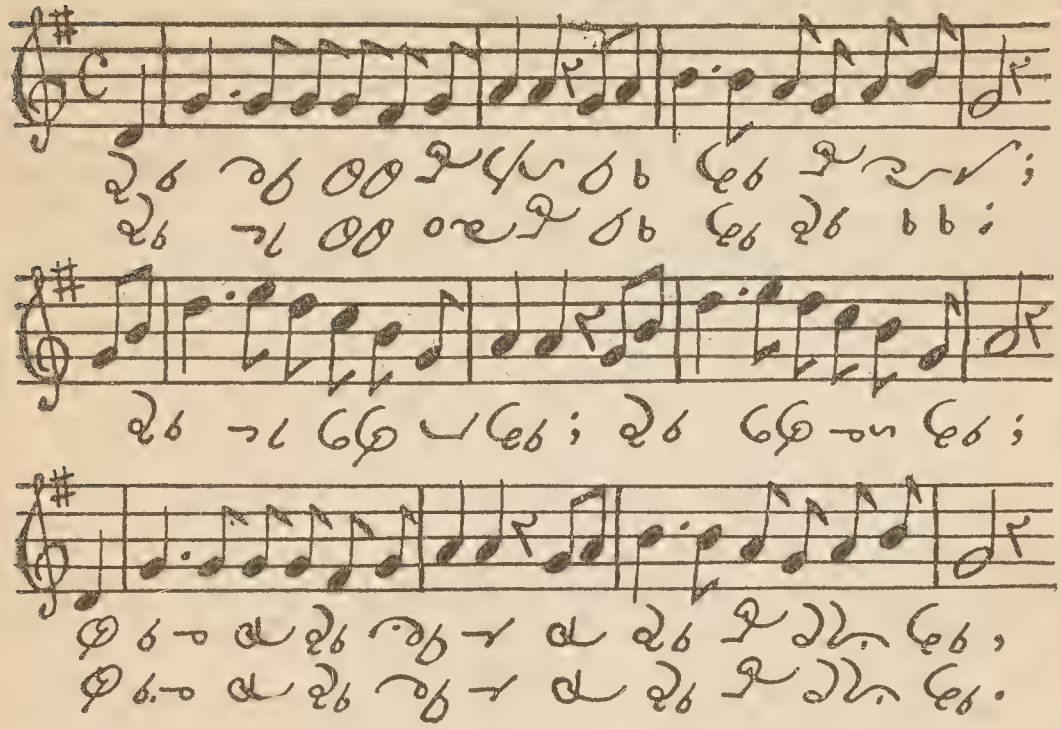
-5-



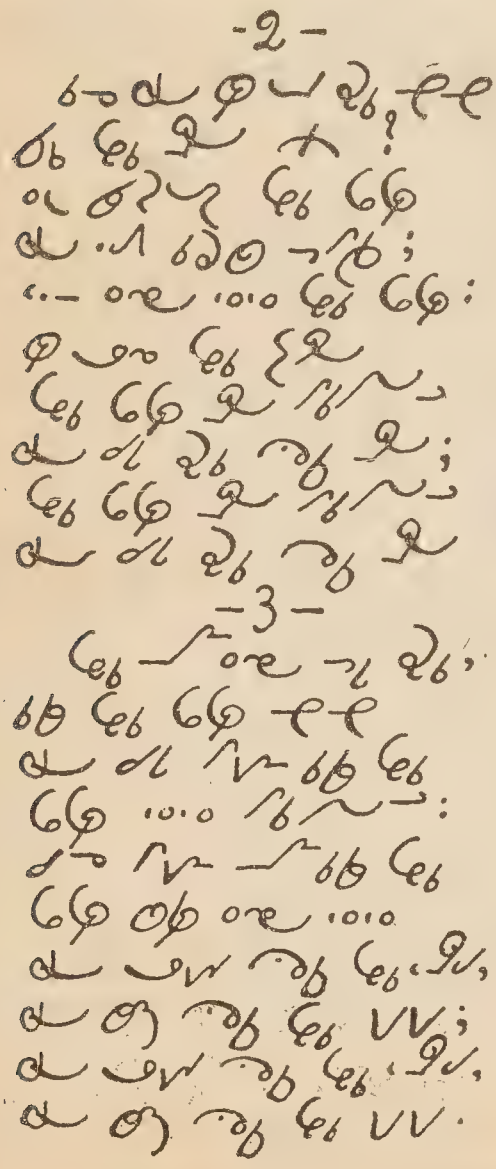
-6-



Naïka chako wawa tloos merci.

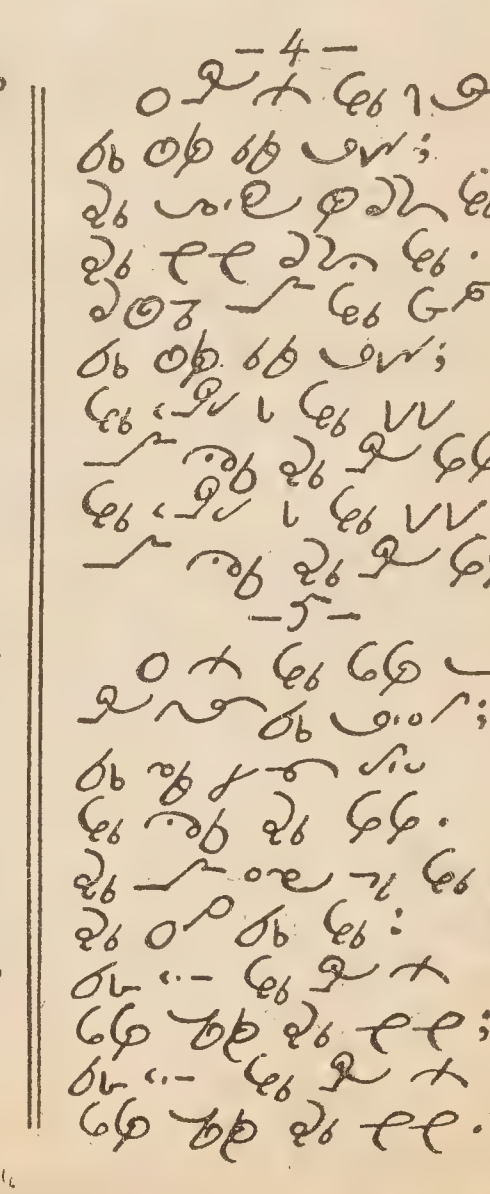


-2-



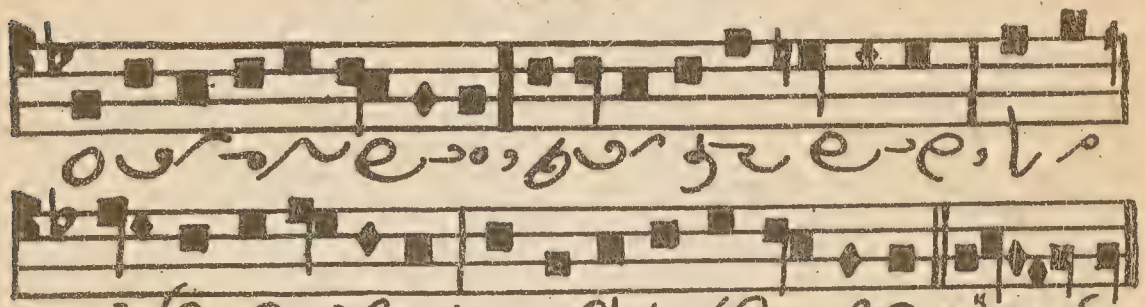
-3-

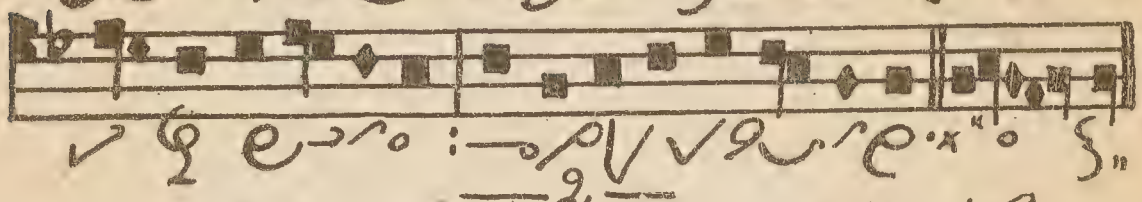
-4-

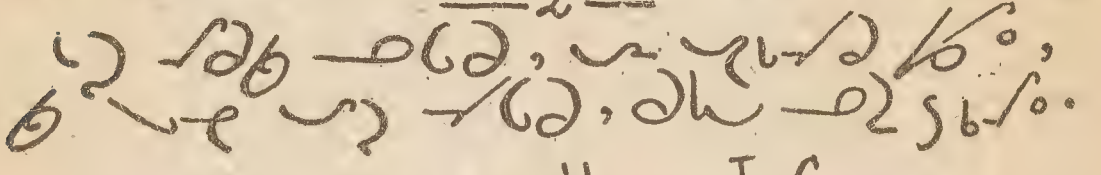


-5-

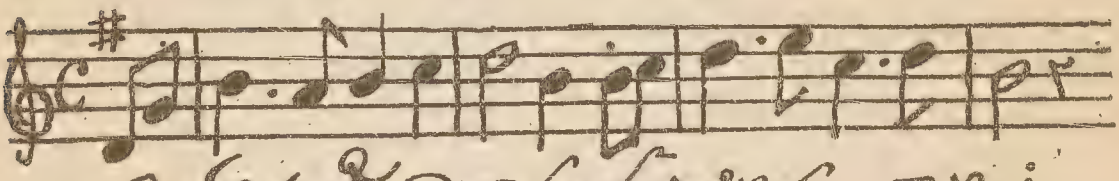
O Salutaris.

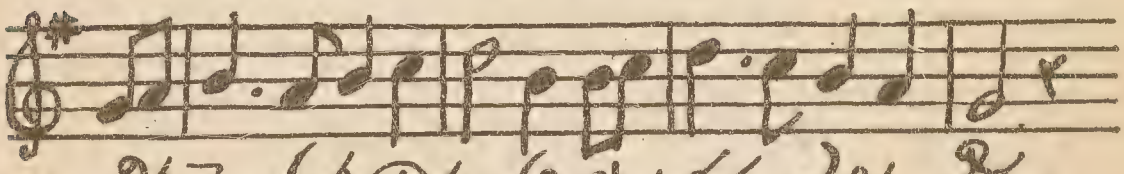


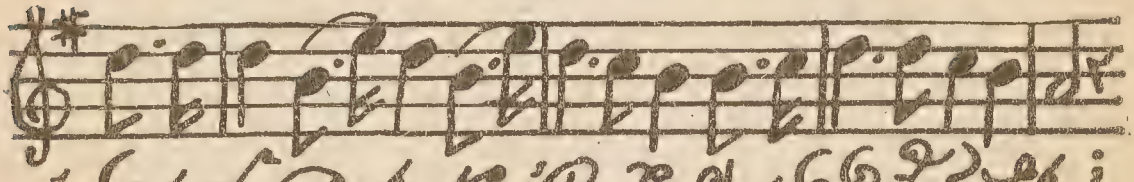


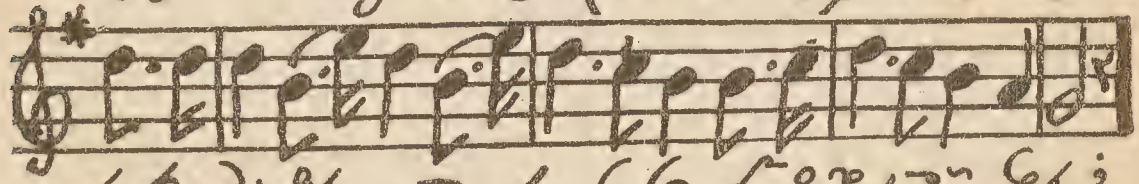


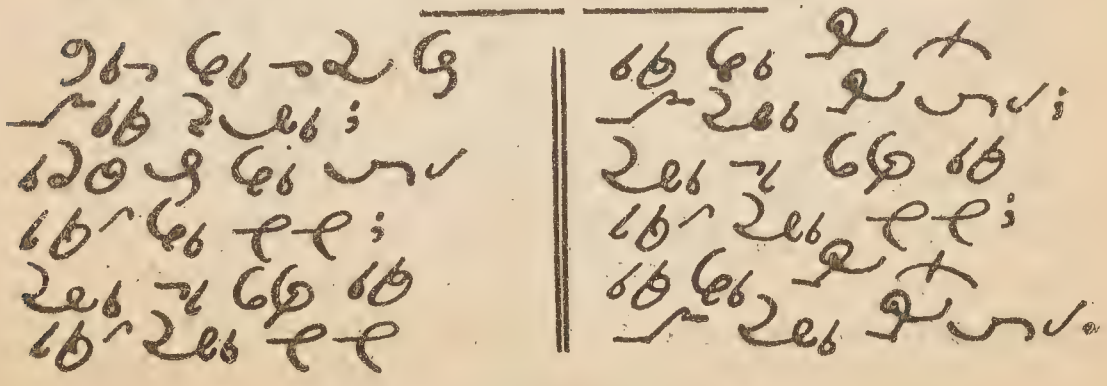
O maïka tloos J. C.



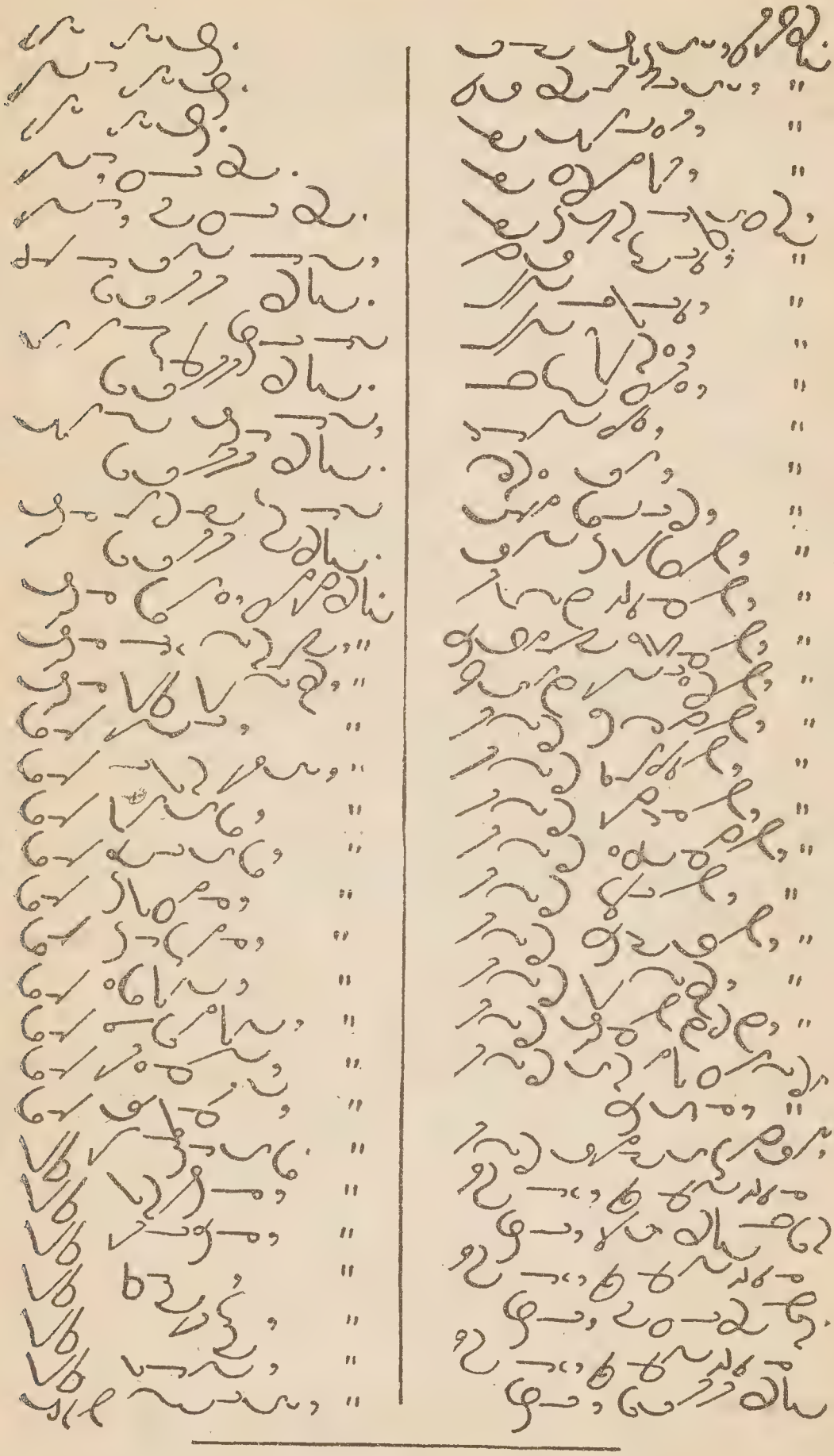








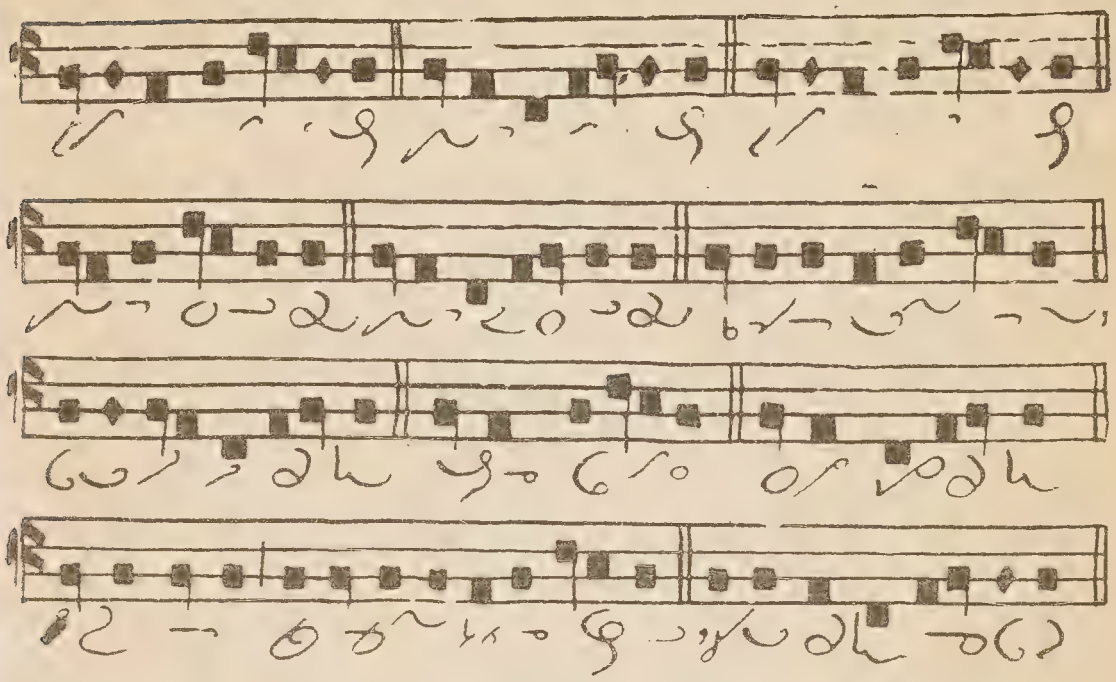
Litany of the B. Virgin.



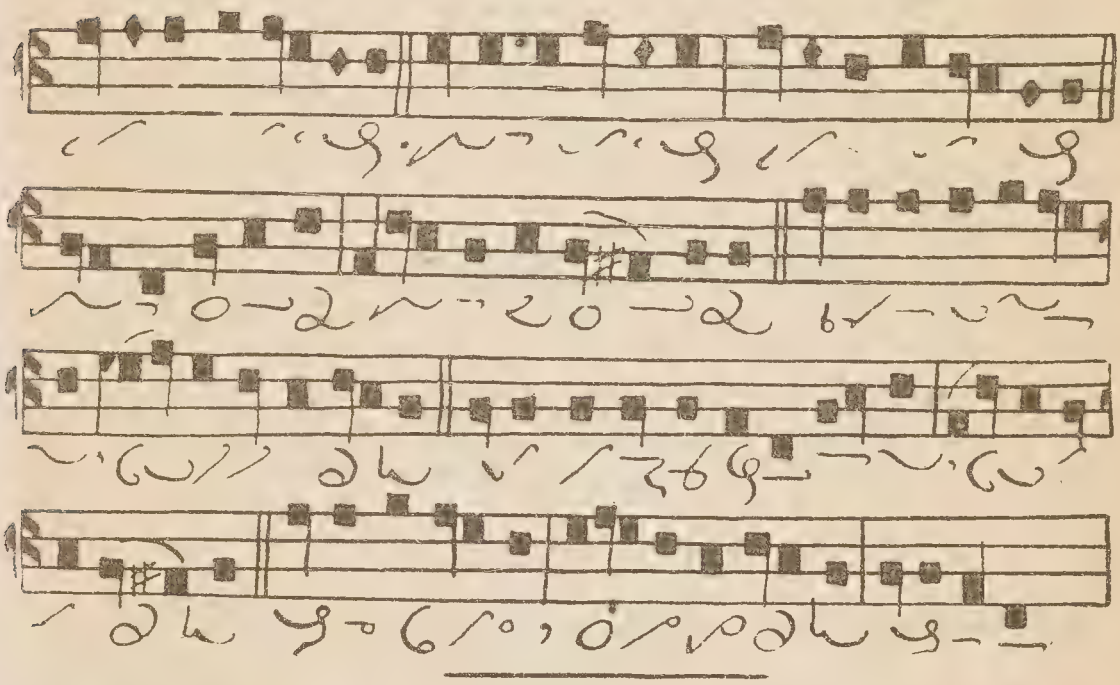
℣. [illegible]
℟. [illegible]

Chant for the Litany.

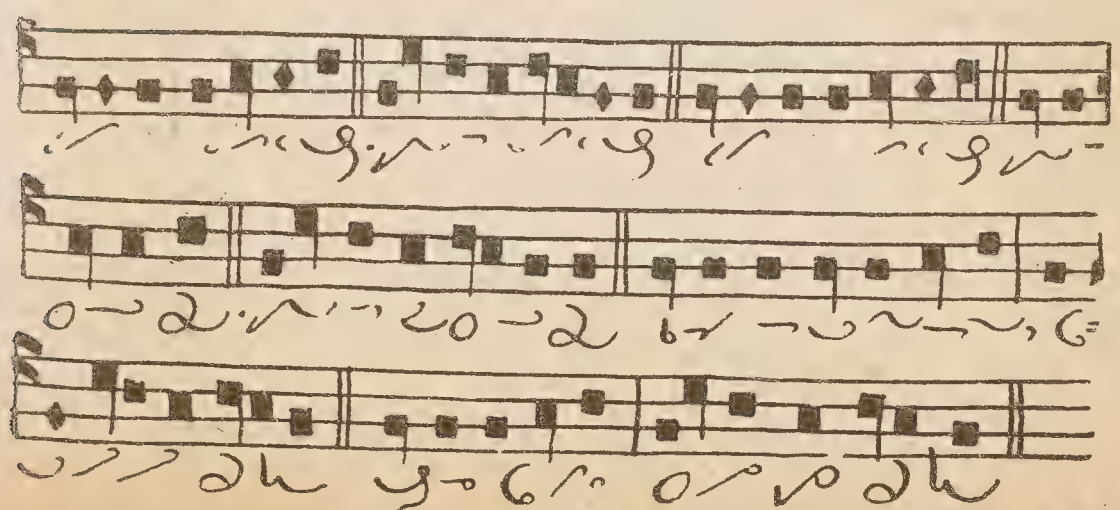
— I —



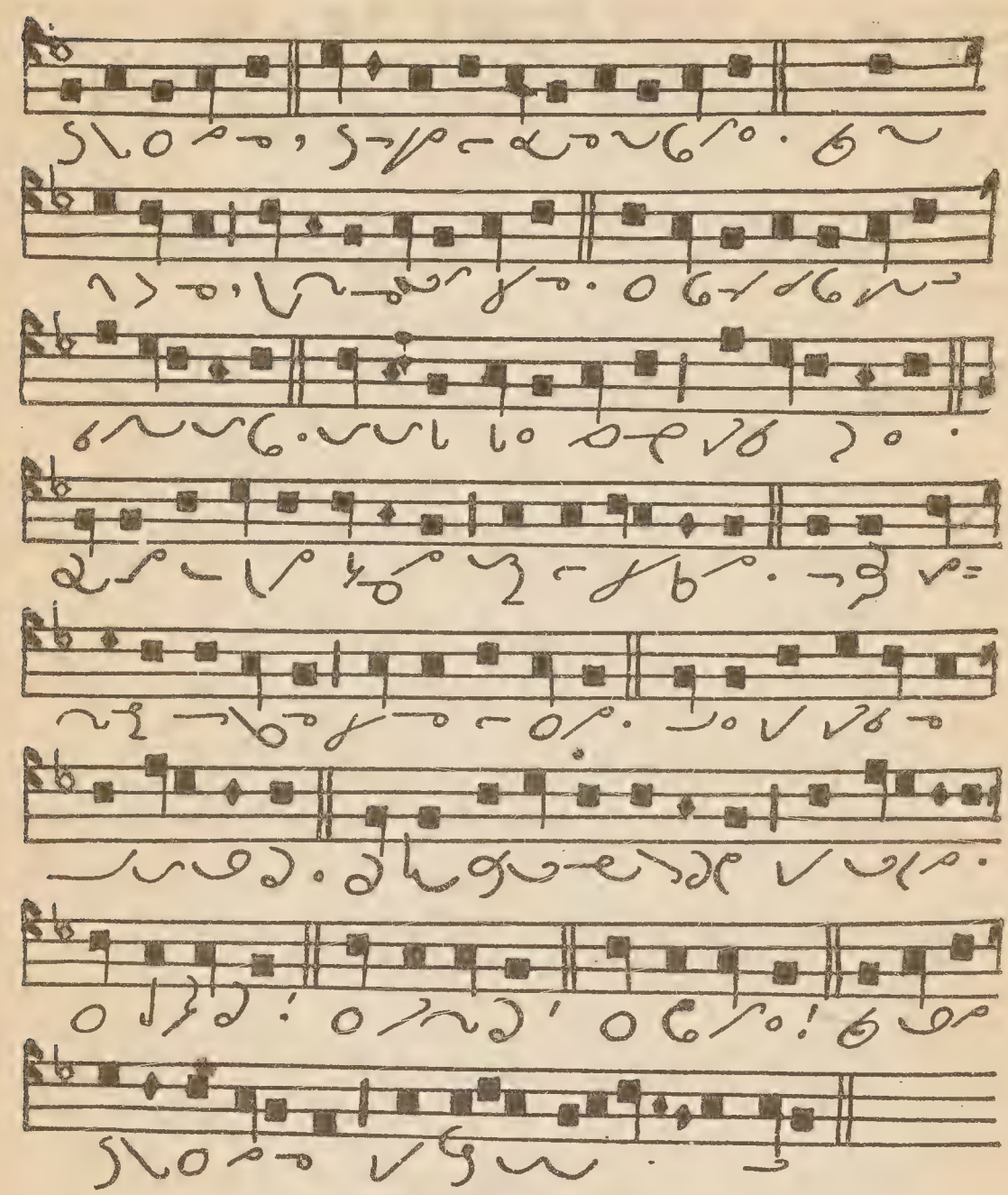
— II —



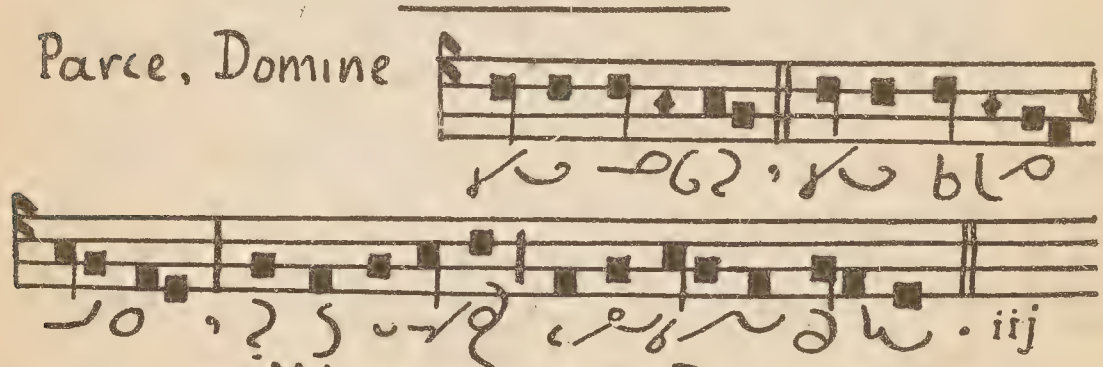
— III —



Inviolata.

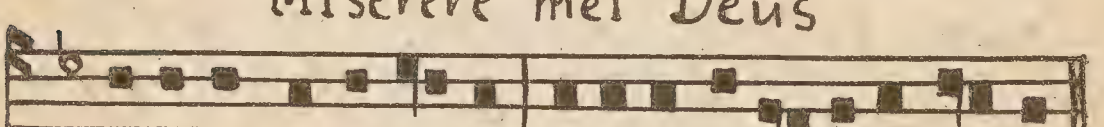


Parce, Domine

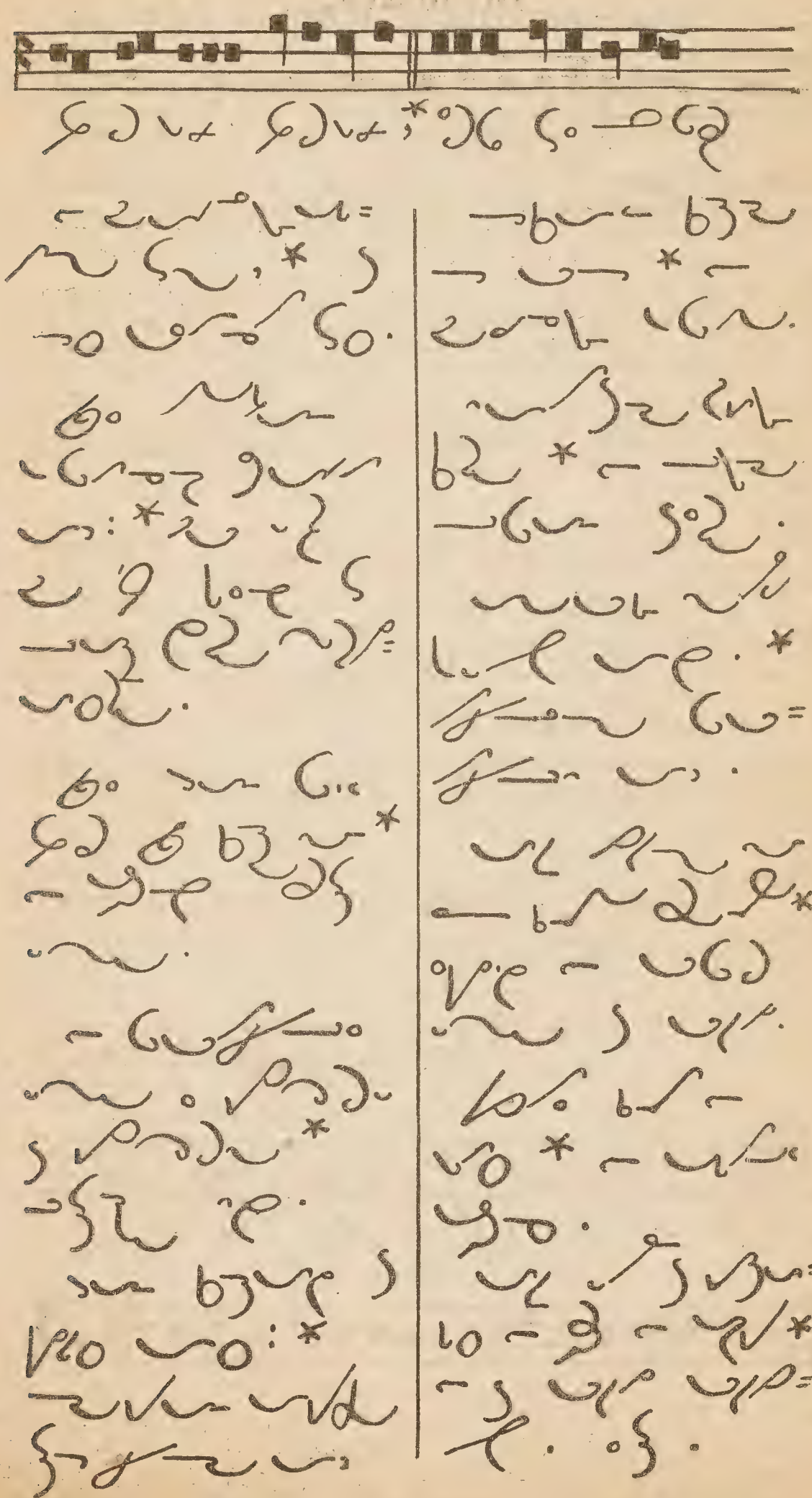


iij

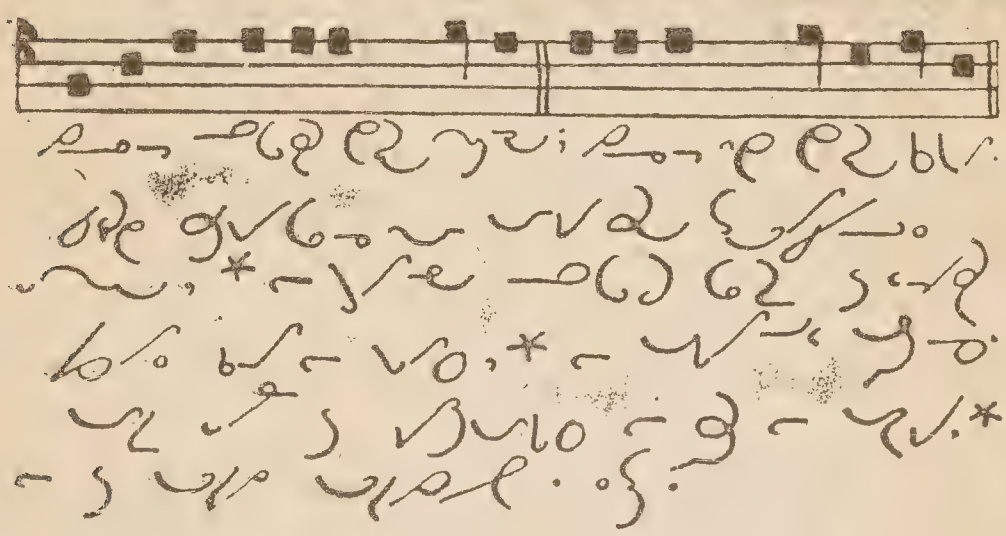
Miserere meĩ Deus



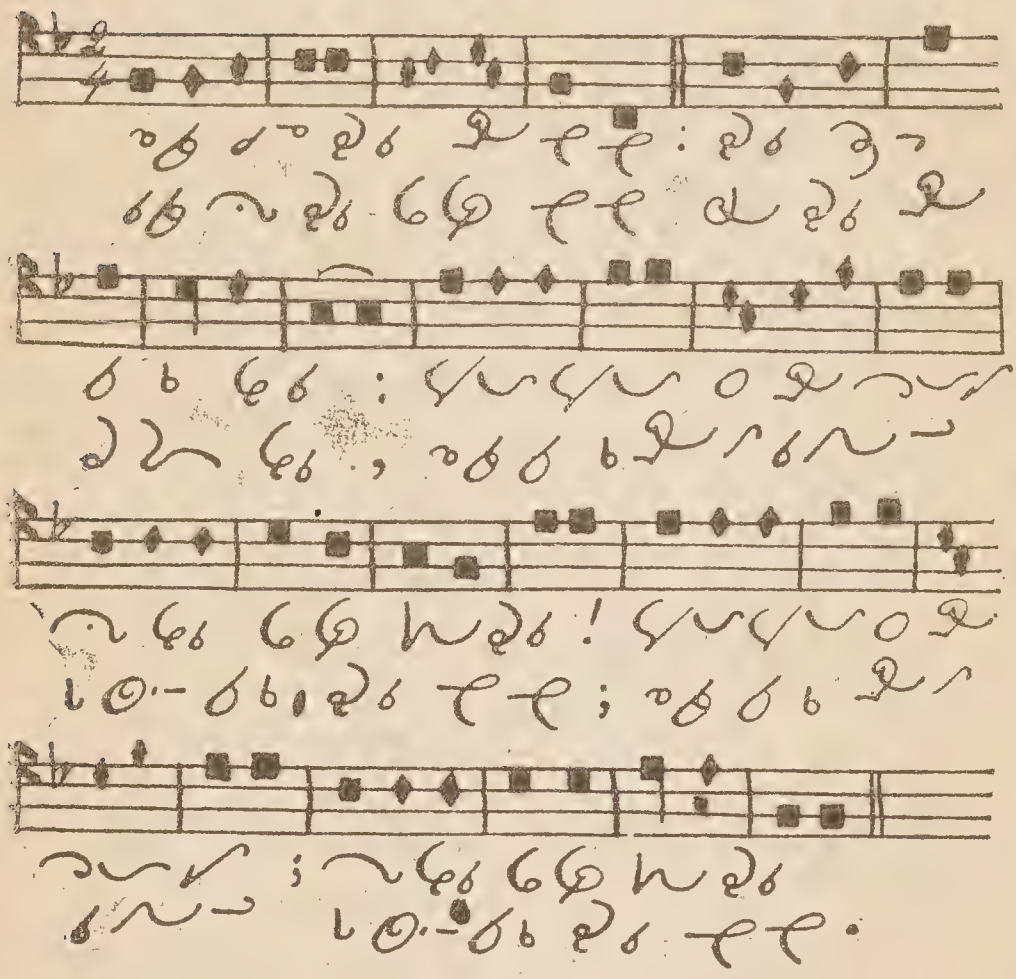
The Magnificat.



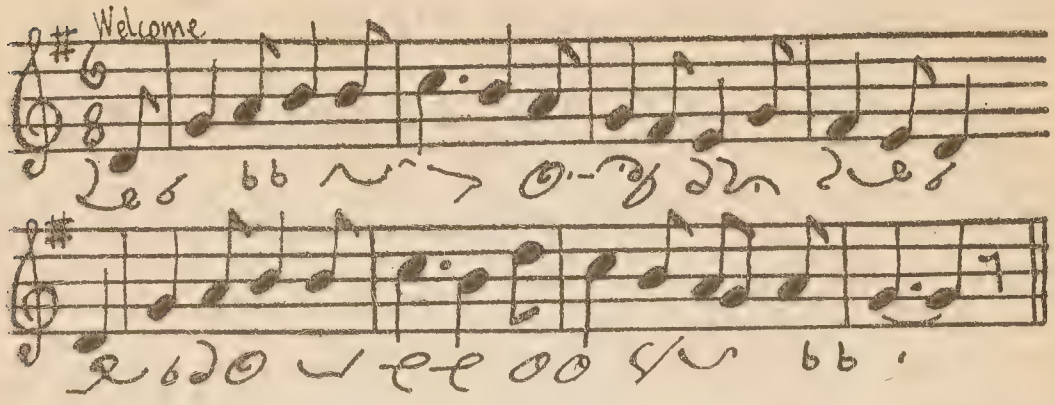
Laudate Dominum Omnes Gentes.



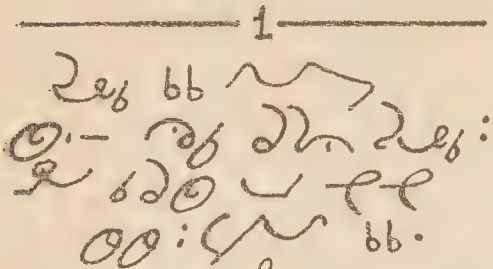
Iakwa, alta



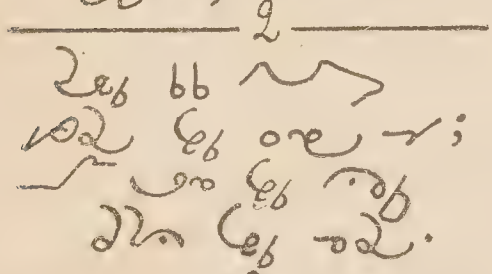
Welcome to the Bishop.



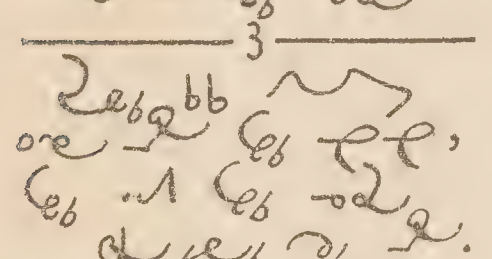
1



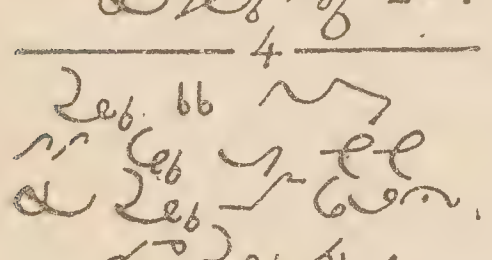
2



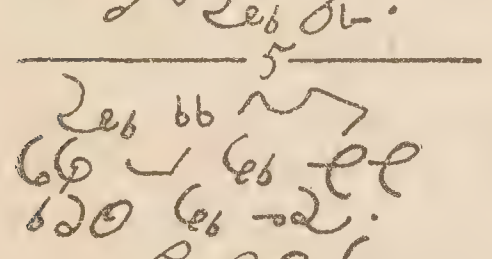
3



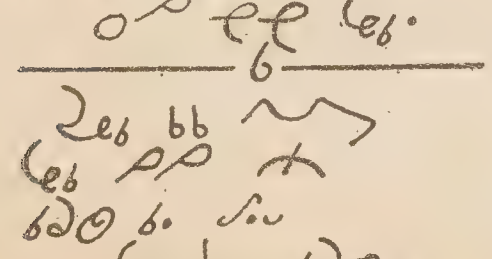
4



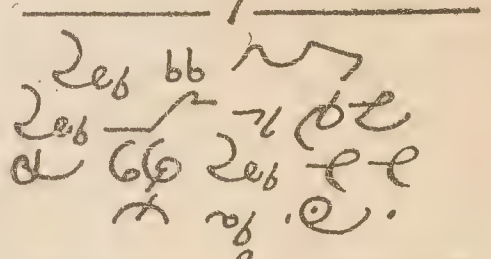
5



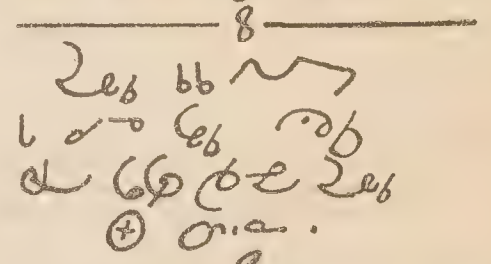
6



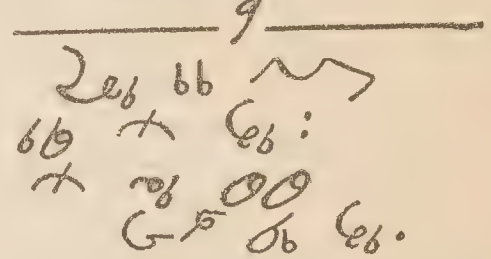
7



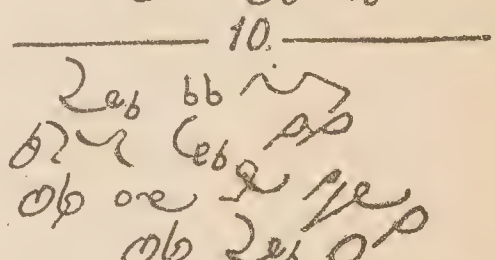
8



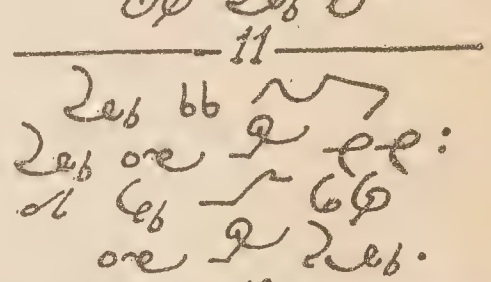
9



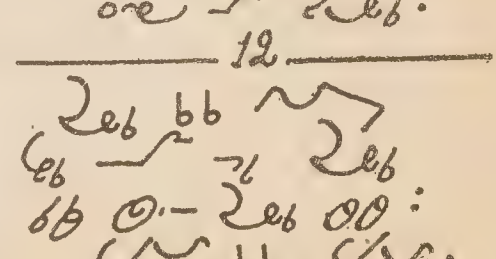
10



11



12



Stalo Manual

....OR....

Prayers, Hymns and the Catechism

..IN THE..

Stalo or Lower Fraser Language

With the Approbation of

RT. REV. P. DURIEU, D.D. O.M.I.

Bishop of New Westminster

KAMLOOPS, B.C,

1897

Stalo Morning Prayers.

Morning offering.

Ave. O God.

Credo.

Pater.

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

The ten Commandments.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Precepts of the Church.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Seven Sacram.

Act of Faith.

Contrition. [illegible]

Hope. [illegible]

Love. [illegible]

Angelus. [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

℣. [illegible]

Oremus. [illegible]

Subtuum. O G.

O G, [illegible] ; [illegible] [illegible] ; [illegible] [illegible] ; [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

Prayer for Contrition.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Second Consideration.

Third Consideration.

Fourth Consideration.

Offering of the Mass.

Before Communion.

Faith.

Humility.

Contrition.

Love.

Desire.

[illegible]

After Communion.

[illegible]

Thanks. [illegible]

Petition. [illegible]

Resolution. [illegible]

Offering.

Intercession.

Rosary.

Joyful Myst.

2.

3.

4.

5.

Dolorous. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious. 11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

Via Crucis.

Prep. Pr. [illegible]

[illegible]

Sancta Mater. [illegible]

Adoramuste. [illegible]

At each Station. [illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]
9. [illegible]
10. [illegible]
11. [illegible]
12. [illegible]
13. [illegible]
14. [illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Gloria. [illegible]

Guard of Honor.

[illegible]

Hymn. [illegible]

Other Hymns.

1. Venez Divin Messie.

2. Creator Alme.

3. Adeste fideles.

4. Les Anges dans nos..

5. Audi benigne.

6. Miserere mei.

7. Mon doux Jesus.

8. Hélas, quelle douleur.

9. Au sang qu'un.

10. Same air.

11. Regina Cœli

12. Veni Creator.

13. Le voici l'agneau.

14. O Jour heureux.

15. During Communion.

16. Chantons en ce jour.

17. After Communion.

18. Love for J.C.

19. To the H. Eucharist.

20. Vivat in excelsis.

21. Au fond des..

22. Dies iræ

23. Pie Jesu.

24. Purs esprits, o chœurs

25. Panis Angelicus.

26. Welcome to the Bishop.

27. Chant du canot.

Pr. to the H. Family.

Stalo Catechism.

I. God.

1. [illegible]? = [illegible]

2. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

3. [illegible]? = [illegible], [illegible].

4. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible].

5. [illegible]? = [illegible]: [illegible], [illegible].

6. [illegible]? = [illegible], [illegible].

7. [illegible]? = [illegible], [illegible].

8. [illegible]? = [illegible]: [illegible]; [illegible], [illegible].

II. Creation.

9. [illegible]? = [illegible], [illegible].

10. [illegible] = [illegible].

11. [illegible]: [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible].

12. [illegible]? = [illegible]; [illegible].

13. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible].

14. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible].

15. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

16. [illegible]? = [illegible], [illegible]; [illegible].

17. [illegible]?

[illegible]

III. Incarnation.

18. [illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

32. [illegible]

VI. Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandm.ts

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]? = [illegible]

58. [illegible]? = [illegible]

59. [illegible]? = [illegible]

60. [illegible] = [illegible]...

61. [illegible]? = [illegible]

62. [illegible] = [illegible].

IX. Sin.

63. [illegible]? = [illegible]

64. [illegible]? = [illegible]

65. [illegible]? = [illegible]

66. [illegible]? [illegible]

67. [illegible]? = [illegible]

68. [illegible]? = [illegible]

69. [illegible]? = [illegible]

70. [illegible]? = [illegible]

71. [illegible]? = [illegible]

72. [illegible]? = [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. H. Eucharist.

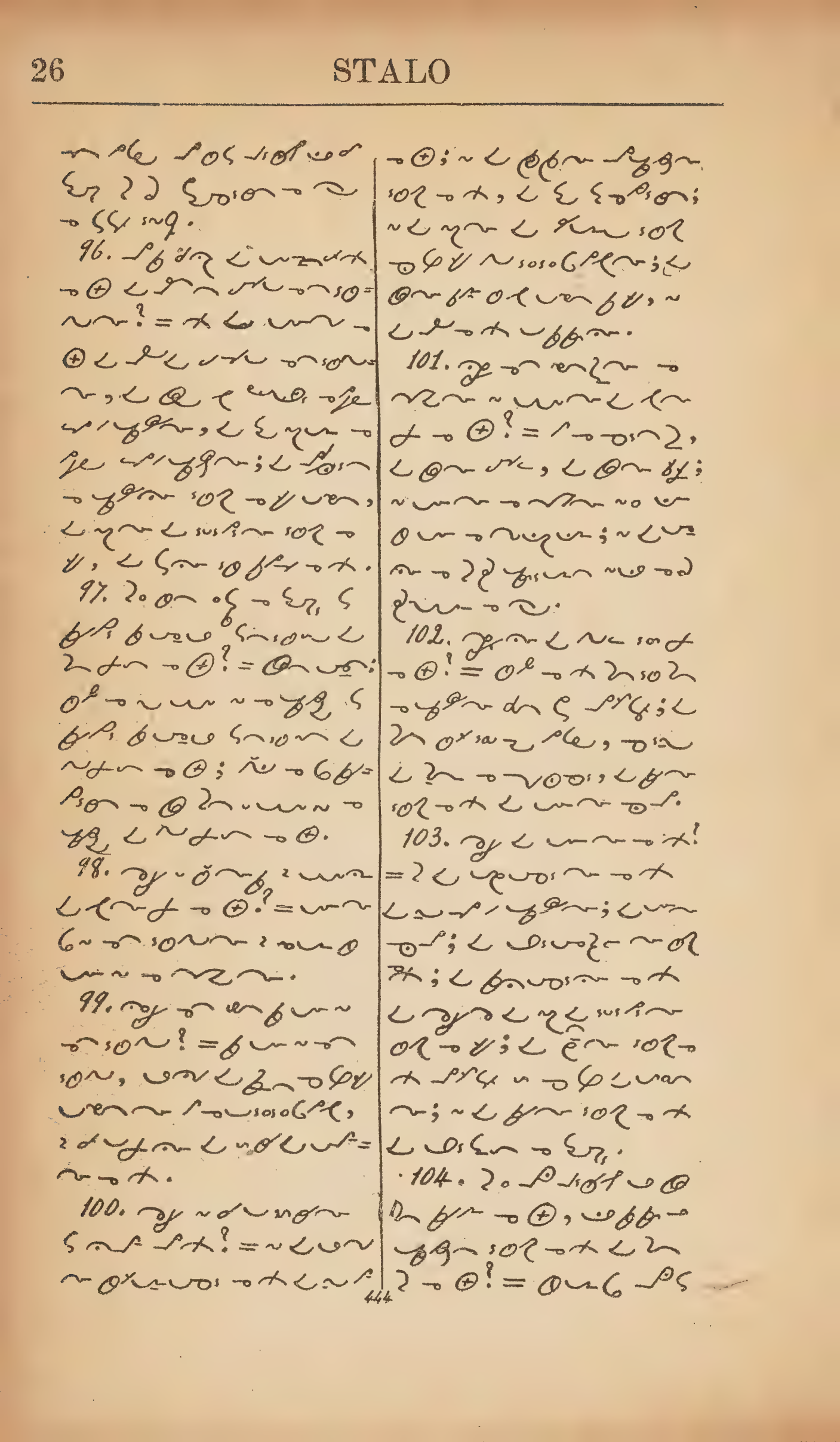
85. [illegible]

86. [illegible]

[illegible]

87. [illegible] "[illegible]" [illegible]; [illegible] "[illegible]" [illegible].

88. [illegible] [illegible] [illegible]



96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

112. [illegible]

113. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

XIV. Extr. Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

XV. H. Orders.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

XVI. Matrimony

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

142. [illegible]

Thompson Manual

....OR....

Prayers, Hymns and Catechism

..IN THE..

Thompson or Ntla Kapmah Language

With the Approbation of

RT. REV. P. DURIEU, D.D. O.M.I.

Bishop of New Westminster

KAMLOOPS, B.C.

1897

Thompson Prayers.

Offering of the day.

[illegible]

Pater.

[illegible]

Ave.

[illegible]

Credo.

[illegible]

Confiteor.

[illegible]

Misereatur.

Indulgentiam.

The ten Commandments

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Precepts of the Church.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Seven Sacraments.

Act of Faith.

Contrition. [illegible]

Angelus. I. [illegible]

II. [illegible]

III. [illegible]

V. [illegible]

Oremus. [illegible]

Gloria Patri. [illegible]

Sub tuum. [illegible]

Before meals. [illegible]

After meals. [illegible]

Form of Baptism.

N... [illegible]

Morning Prayers.

✠ [illegible]

Veni Sancte. [illegible]

Adoration. [illegible]

Thanksgiving. [illegible]

Resolution. [illegible]

Petition. [illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Seven Sacr. [illegible]

Act of Faith. [illegible]

Hope. [illegible]

Love. [illegible]

Contrition. [illegible]

Invocation. [illegible]

To the B. Virgin. [illegible]

To the Guardian Angel. [illegible]

To the Patron Saint. [illegible]

Angelus. [illegible]

Sub tuum. [illegible]

Night Prayers.

[illegible]

Veni Sancte. [illegible]

Acts of Faith, etc.. [illegible]

Adoration. [illegible]

Thanksgiving.

Prayer for Light.

Examen.

Contrition.

Firm Purpose.

Confiteor.

Ten Comm.ntts

Precepts.

Seven Sins.

Night offering.

For the living and the dead.

The Angelus.

Sub tuum.

Morning offering.

Night offering.

Preparation for Confession.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Prayer for light.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Second Consideration.

470

Third Consideration.

Fourth Consideration.

[illegible]

[illegible]

Before Communion.

I. Adoration. [illegible]

Humility. [illegible]

Contrition. ൦൦ പാപത്തെ ഓർത്തു പശ്ചാത്തപിക്കുന്നു; ഇനി പാപം ചെയ്യുകയില്ലെന്നു ഉറച്ചു തീർച്ചയാക്കുന്നു; ദൈവത്തിങ്കൽ ഞാൻ ചെയ്തതു ഒക്കെയും ഓർത്തു ഭയപ്പെടുന്നു; ദൈവത്തിങ്കൽ ഞാൻ ചെയ്തതു ഒക്കെയും ഓർത്തു ഭയപ്പെടുന്നു. ൦൦ പാപത്തെ, ഒന്നുകൊണ്ടു, ഞാൻ ദൈവത്തെ, പിതാവിനെ കൂടെ കൂടെ ... ഇങ്ങനെ ഭയപ്പെടുന്നു; ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ കൂടെ ... ഇങ്ങനെ ഭയപ്പെടുന്നു, ൦൦ പാപത്തെ ഓർത്തു പശ്ചാത്തപിക്കുന്നു.

Love. ൦൦ പാപത്തെ ഓർത്തു = ൦ യ്യോ, ഞാൻ ദൈവത്തെ, എന്റെ ദൈവത്തെ! ൦൦ ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ൦൦ ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം ചെയ്യുകയില്ല. ൦൦ ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം ചെയ്യുകയില്ല.

Desire. ൦൦ പാപത്തെ ഓർത്തു = ൦ ദൈവം ൦ യ്യോ. ൦ എന്റെ ദൈവമേ; ഞാൻ നിന്നെ ദൈവത്തെ, പിതാവിനെ ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം; ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം. ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം; ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം. ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം; ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം.

ഒരു ദിവസം: ഇന്നത്തെ ദിവസം: ൦ ഒരു ദിവസം; ഇനി ഞാൻ ദൈവത്തെ ഒരു ദിവസം ഒരു ദിവസം; ഒരു ദിവസം, ഇന്നത്തെ ദിവസം.

After Communion.

൦൦ ദൈവത്തെ ഓർത്തു = ൦ യ്യോ, ഞാൻ ദൈവത്തെ, ഞാൻ ദൈവത്തെ, ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം: ഒരു ദൈവത്തെ, ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ, ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ. ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം, ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം. ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം; ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം; ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം; ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഒരു ദൈവത്തെ ഇത്രയധികം.

Love. ൦ ദൈവത്തെ ഓർത്തു = ൦ ദൈവം ഇത്രയധികം, ൦ യ്യോ ഞാൻ ദൈവത്തെ; ഒരു ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ഒരു ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ഒരു ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ! ഒരു ദൈവത്തെ ഞാൻ ഇത്രയധികം ചെയ്തുവല്ലോ!

Petition. ᐊᐧᐁᐧᐊᐧᐁᐧᐊᐧᐁᐧ

Offering of the Mass.

The Rosary.

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious. 11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

Via Crucis.

O Crux ave. [illegible]

Preparatory Prayer. [illegible]

Intention. [illegible]

Sancta Mater.

[illegible]

I. Station. = Adoremus. = [illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Gloria. [illegible]

Miserere nostri. [illegible]

Fidelium. [illegible] = Sancta Mater. [illegible]

II. Station. [illegible]

III. Station. [illegible]

IV. Station.

V. Station.

VI. Station.

VII. Station.

VIII. Station.

IX. Station.

X. Station.

XI. Station.

XII. Station.

XIII. Station.

XIV. Station.

Hymns in Thompson.

1. Venez Divin Messie.

2. Creator alme.

3. Adeste fideles.

4. *Audi benigne.*

5. *Miserere mei Deus.*

6. *Mon doux Jésus.*

7. *J'ai Péché dès mon enfance*

8. *Hélas, quelle douleur.*

9. *Fins dernières.*

10. *To St Joseph.*

11. O Crux ave.

12. Au sang qu'un...

13.

14. Ie voici l'Agneau...

15. Adorons tous.

16. Before Communion.

17. *During Communion.*

18. *Chantons en ce jour.*

19. *After Communion.*

20. *Panis Angelicus.*

21. *Pitié mon Dieu.*

22. *Je suis Chrétien.*

23. *Unis aux concerts.*

[illegible]

[illegible]

24. *Fundamental truths.*

[illegible]

25. *Propagation of the Faith.*

[illegible]

26. *Welcome to the Bishop.*

[illegible]

27. [illegible]

Visit to the B. Sacrament.

[illegible]

Guard of Honor. Enrollment.

[illegible]

Offering of the hour. [illegible]

Offering. [illegible]

End. [illegible]

Catechism in Thompson.

I. God.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

II. Trinity.

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

III. Jesus Christ.

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

[illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

VI. The Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

53. bis. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin.

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

[illegible]

72. [illegible]?

[illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]?

[illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]?

[illegible]

76. [illegible]?

[illegible]

77. [illegible]?

[illegible]

78. [illegible]?

[illegible]

79. [illegible]?

[illegible]

80. [illegible]?

[illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]?

[illegible]

82. [illegible]?

[illegible]

83. [illegible]?

[illegible]

84. [illegible]?

[illegible]

XII. H. Eucharist.

85. [illegible]?

86. [illegible]?

87. [illegible]?

88. [illegible]?

89. [illegible]

90. [illegible]?

91. [illegible]

92. [illegible]?

93. [illegible]?

94. [illegible]?

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

[illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

[illegible]

112. [illegible]?

113. [illegible]?

113 bis. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]?

116. [illegible]?

117. [illegible]?

118. [illegible]?

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

126 bis. [illegible]

XIV. Extreme Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

XV. H. Orders.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

XVI. Matrimony.

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

141. [illegible]

142. [illegible]

Lillooet Manual

....OR....

Prayers, Hymns and the Catechism

..IN THE..

Lillooet or Stlatliemoh Language

With the Approbation of

RT. REV. P. DURIEU, O.M.I.

Bishop of New Westminster

KAMLOOPS, B. C.

1897

Lillooet Prayers.
Morning Prayers.

Offering of the day.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

Mandata Dei.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Precepta Ecclesiæ.

1.
2.
3.
4.
5.

6. [illegible]

Septem Sacramenta. [illegible]

Actus fidei. [illegible]

Spei. [illegible]

Caritatis. [illegible]

Contritionis. [illegible]

Salve Regina. [illegible]

Angelus.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

℟. [illegible]

Oremus. [illegible]

Sub tuum. [illegible]

Night Prayers.

Adoration. [illegible]

Thanks. [illegible]

Prayer for Light. [illegible]

Examen.

Firm Purpose.

Pater.

Ave.

Credo.

Night offering.

Preparation for Confession.

Leader.

Prayer for Light.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

Second Consideration.

[illegible]

× [illegible]

×ᑕᐧᑲᐧᑎᐧᐁᐧᐧᐧ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Before Communion.

Faith. [illegible]

Humility. [illegible]

[illegible]

Contrition. [illegible]

Love. [illegible]

Desire. [illegible]

Thanks. [illegible]

After Communion.

Adoration. [illegible]

Petition. [illegible]

Resolution.

Offering.

Intercession.

Offering of the Mass.

The Rosary.

Joyful Mysteries.

Dolorous.

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious. 11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

[illegible]

Via Crucis.

Preparatory Prayer.

[illegible]

Stabat Mater.

[illegible]

Adoremus te. [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

[illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

At each Station: [illegible]

Hymns.

1. Venez, divin Messie.

[illegible]

2. Adeste fideles.

[illegible]

3. Au sang qu'un...

[illegible]

Ref. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4. Miserere mei Deus.

5. Mon doux Jesus.

6. Hélas, quelle douleur.

7. O Filii et filiæ.

8. Veni Creator.

9. Le voici l'Agneau.

10. O Jour heureux.

11. Venez, Jesus.

12. Chantons en ce jour.

13. After Communion.

14. Holy Eucharist.

15. Panis Angelicus.

16. Guard of Honor.

17. Maria mater.

18. Dies iræ.

19. Au fond des...

20. Holy Eucharist.

21. To the Holy Ghost.

Prayer to St. Joseph.

For the living and the dead.

Catechism
in Lillooet Language.
I. God.

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]

II. End of Man.

6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]
9. [illegible]
10. [illegible]
11. [illegible]

III. Creation.

12. [illegible]
13. [illegible]
14. [illegible]

[illegible]

15. [illegible]

IV. Jesus Christ.

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

V. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

VI. Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

53 bis. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin.

62. [illegible]

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XII. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XIII. H. Eucharist.

85. [illegible] ? = [illegible] [illegible] [illegible]

95bis. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

[illegible]

104. [illegible]

[illegible]

XIV. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

112. [illegible]

113. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

119. [illegible]

120. [illegible]

[illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

XIV. Ext. Unction.

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

127. [illegible]

128. [illegible]

XV. H. Order.

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

132. [illegible]

XVI. Matrimony.

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

Okanagan Manual

...OR...

Prayers and Hymns and Catechism

..IN THE...

OKANAGAN LANGUAGE

WITH THE APPROBATION OF

Rt. Rev. P. Durieu, O.M.I.

Bishop of New Westminster

KAMLOOPS, B. C.

1897

Okanagan Prayers.

✠ [illegible]

Offering of the day.

[illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

Ten Commandments.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Precepts of the Church.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Seven Sacraments.

Act of Faith.

Hope.

Love.

Contrition.

Angelus. 1.

2.

3.

℣. Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Oremus.

Gloria Patri.

Sub tuum.

Morning Prayers.

✠ [illegible]

Veni Sancte. [illegible]

Adoration. [illegible]

Thanksgiving. [illegible]

Petition. [illegible]

Petition. [illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Seven Sacr. [illegible]

Act of Faith. [illegible]

Hope. [illegible]

Love. [illegible]

Contrition. [illegible]

Invocation. [illegible]

To the B. Virgin.

To the Gr. Angel.

To the Patron Saints.

Angelus.

Sub tuum.

Night Prayers.

Veni Sancte.

Acts of Faith.

Adoration.

Thanksgiving.

Prayer for light.

Examen.

Firm Purpose.

Confiteor.

Ten Comm.nts.

Six Precepts.

Capital Sins.

Night offering.

For the living and the dead.

Angelus.

Sub tuum.

Morning Offering.

Night Offering.

Before meals.

After meals.

Form of Baptism.

Preparation for Confession.

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

Prayer for light.

[illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

Prayer for Contrition.

[illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [illegible]

× [

First Consideration.

Second Consideration.

[illegible]

Third Consideration.

[illegible]

Fourth Consideration.

[illegible]

Advice before Confession.

[illegible]

After Confession.

[illegible]

Offering of the Mass.

[illegible]

[illegible]

Before Communion.

I. Adoration. [illegible]

II. Humility. [illegible]

[illegible]

Contrition. [illegible]

Love. [illegible]

Desire. [illegible]

[illegible]

After Communion.

Adoration. [illegible]

Love. [illegible]

[illegible]

[illegible]

Thanksgiving. [illegible]

[illegible]

Petition. [illegible]

[illegible]

Offering. [illegible]

[illegible]

Resolution. [illegible]

[illegible]

[illegible]

The Rosary. = Joyful M.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

Dolorous. 6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious. 11. [illegible]

12. [illegible]

13.

14.

15.

Hymns.

1.

2. Adeste.

3. Audi benigne.

4. Vexilla Regis.

5. Stabat Mater.

6. O Filii et filiæ.

7. Passion Hymn.

Refrain.

8. Miserere mei.

9. O Bon Jesus.

3.

10. At the Sanctus.

11. O Jour heureux.

12. Ame Jesu.

13. Chantons en ce jour.

14. After Communion.

15. Panis Angelicus.

16. Autondes...

17. Dies iræ.

18. Le voici l'agneau

19.

20. Adoremus te ..

Miserere nostri.

Fidelium.

Catechism in Okanagan.

I. God.

1. [illegible]?=[illegible].

2. [illegible]?=[illegible]

3. [illegible]?=[illegible]

4. [illegible]?=[illegible]

5. [illegible]?=[illegible]

6. [illegible]?=[illegible]

7. [illegible]?=[illegible]

8. [illegible]?=[illegible].

II. Trinity.

9. [illegible]?=[illegible].

10. [illegible]?=[illegible]

11. [illegible]?=[illegible].

12. [illegible]?=[illegible].

13. [illegible]?=[illegible].

14. [illegible]?=[illegible].

15. [illegible]?=[illegible].

16. [illegible]?=[illegible]

17. [illegible]?=[illegible]

18. [illegible]?=[illegible].

III. Jesus Christ.

19. [illegible]?=[illegible].

20. [illegible]?=[illegible].

21. [illegible]?=[illegible]

[illegible]

22. [illegible]?= [illegible]

23. [illegible]?= [illegible]

24. [illegible]?= [illegible]

25. [illegible]?= [illegible]

26. [illegible]?= [illegible]

27. [illegible]?= [illegible]

28. [illegible]?= [illegible]

29. [illegible]?= [illegible]

30. [illegible]?= [illegible]

31. [illegible]?= [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]?= [illegible]

33. [illegible]?= [illegible]

34. [illegible]?= [illegible]

35. [illegible]?= [illegible]

36. [illegible]?= [illegible]

37. [illegible]?= [illegible]

38. [illegible]

[illegible]

39. [illegible]

[illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

VI. The Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

53 bis. [illegible]

54. [illegible]

[illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. H. Eucharist.

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]? = [illegible]: 1° [illegible]; 2° [illegible]; 3° [illegible]; 4° [illegible]; 5° [illegible].

106. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

107. [illegible]? = [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].

108. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]? = [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible], [illegible].

112. [illegible]
[illegible]? = [illegible],
[illegible], [illegible]
[illegible]: «[illegible]!
[illegible]; [illegible]
[illegible]
[illegible]. [illegible]
[illegible]».

113. [illegible]:
«[illegible], [illegible],
[illegible]»? = [illegible],
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible].

114. [illegible]? = [illegible]
[illegible], [illegible],
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible].

115. [illegible]? = [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible].

116. [illegible]
[illegible]? = [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

117. [illegible],
[illegible]? =
[illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible], [illegible],
[illegible].

118. [illegible]
[illegible]? =
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible].

119. [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]? = [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible].

120. [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible]? =
[illegible]: [illegible],
[illegible].

121. [illegible],
[illegible], [illegible].

[illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

126 bis. [illegible]

XIV. Ext. Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

XV. H. Orders.

132. [illegible]

[illegible]

133. [illegible]? = [illegible] [illegible]: [illegible] [illegible], [illegible].

134. [illegible]? = [illegible] [illegible].

135. [illegible]? = [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

XVI. Matrimony.

136. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

137. [illegible]? [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

138. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

139. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

140. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

141. [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

142. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Shushwap Manual

OR

Prayers, Hymns and Catechism,

In Shushwap.

Kamloops, B. C.

1896.

IMPRIMATUR.

P. DURIEU, O.M.I.

September 29, 1896.

Shushwap Prayers.

General Prayers used as Morning Prayers.

Offering of the day.

[illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

The ten Commandments

1.

2.

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Precepts of the Church.

[illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

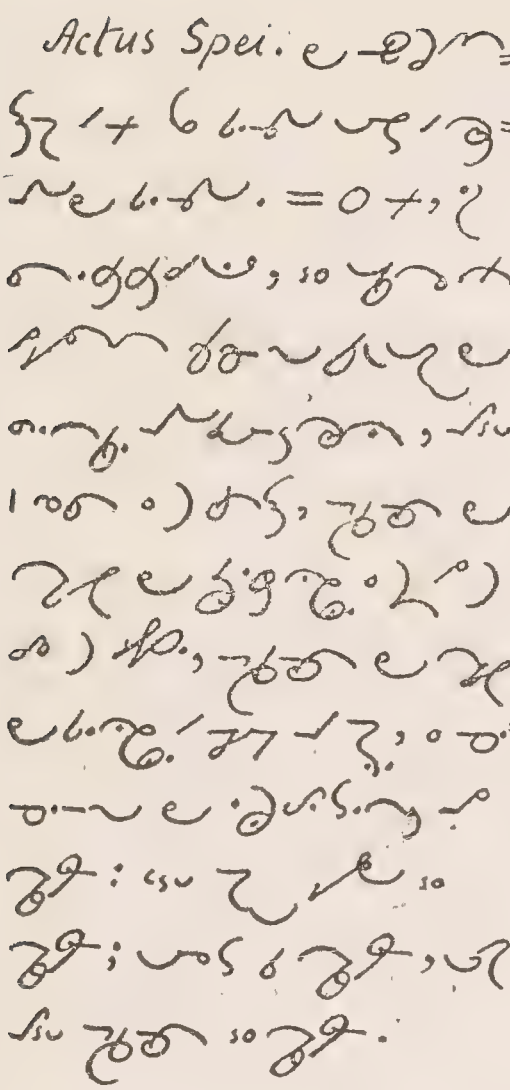
6. [illegible]

Seven Sacraments.

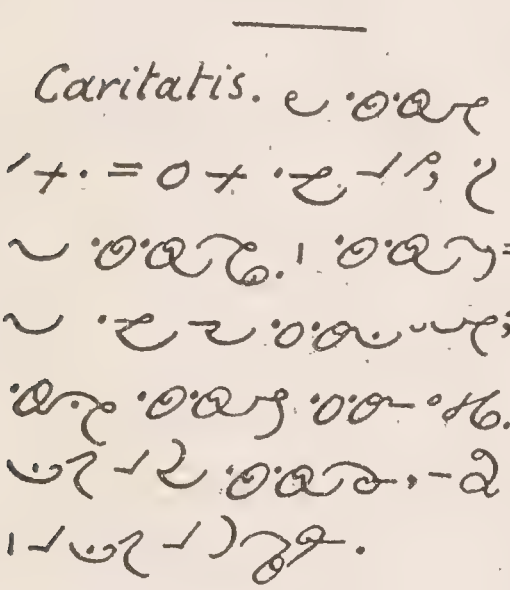
[illegible]

Actus fidei. [illegible]

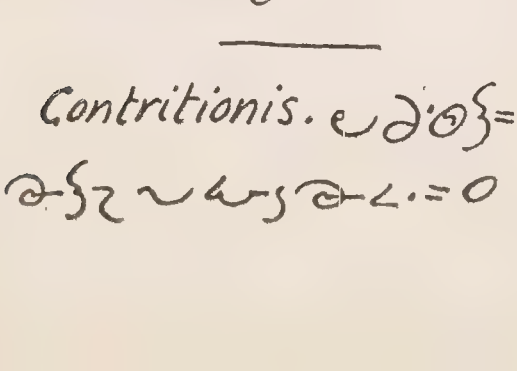
Actus Spei.



Caritatis.



Contritionis.



The Angelus.

Oremus.

Gloria Patri.

Sub tuum.

Before meals.

After meals.

Form of Baptism.

Morning Prayers.

Veni Sancte.

Adoration.

Thanksgiving.

Resolution.

Petition.

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Credo. [illegible]

Seven Sacraments. [illegible]

Act of Faith. [illegible]

Act of Hope. [illegible]

Act of Love. [illegible]

Act of Contrition. [illegible]

Invocation to the B. Virgin. [illegible]

To the Guardian Angel.

To the Patron Saints.

Angelus.

Sub tuum.

Night Prayer.

Veni Sancte.

Act of Faith.

of Hope.

of Love.

of Contrition.

Adoration.

Thanksgiving. [illegible]

Examen. [illegible]

. . . . . .

Contrite Prayer. [illegible]

Prayer for Light. [illegible]

Firm Purpose. [illegible]

Confiteor.

Ten Commandm.

The Precepts.

Seven Capital Sins.

Night Offering.

For the living and the dead.

Angelus.

Sub tuum.

Morning Offering.

Night Offering.

The Memorare.

Preparation for Confession.

Leader.

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

Prayer for light. All together

Leader.

. . . . .

. . . . .

. . . . .

All together: "

"

Leader.

All together: "

"

Leader.

All together: "

"

Leader.

Prayer for Contrition.

All together: "

Leader.

[illegible]

First Consideration.

All together. "[illegible]"

"[illegible]"

"[illegible]"

"

Second Consideration.

All together.

Leader.

Third Consideration.

All together: "O + ·e
"ᒪᑭ, ·e ᒪᑯᓂ, ᐃᒐᑦᑕ.
"ᐊᓂᐊᑕ, ᐃᒐᑦᑕᐊᓂ
"ᓴᑯ·ᐊᑕᓂ·ᓂᓂ: ᑫᐧᐩ
"ᑯᑦᑎᓂᐧᐩᑕᑦᑕᓂᑦᑕᓂᑦᑕᓂ

Fourth Consideration.

All together.—"Oh!

"Oh! Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord, Lord,

"Lord: Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord,

"Lord.

"Oh! Lord!

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord?

"Lord, Lord, Lord?

"Lord?

"Oh! Lord!

"Lord, Lord, Lord;

"Lord, Lord, Lord;

"Lord, Lord, Lord;

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord.

"Oh! Lord!

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord.

"Oh! Lord!

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord,

"Lord, Lord, Lord,

"[illegible]"

Leader. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

The Confiteor. [illegible]

Act of Contrition. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

After Confession.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Prayers for Communion.

Before Communion.

Faith. [illegible]

Humility. [illegible]

Contrition. [illegible]

Love. [illegible]

Desire.

After Communion.

Adoration.

Thanks.

[illegible]

Petition. [illegible]

Resolution. [illegible]

Offering. [illegible]

Offering of the Mass.

Intercession.

The Rosary.

Joyful Mysteries.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

Sorrowful Mysteries.

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious Mysteries.

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

Via Crucis.

O Crux, Ave.

Preparatory Prayer.

Act of Contr.

Intention.

Sancta Mater:

I. Station.

Adoramus te.

Consideration.

Pater.

Ave.

Gloria.

Miserere nostri.

Fidelium.

Sancta Mater.

II. Station.

Cons.

III. Station.

Cons..

IV. Station.

Cons.

V. Station.

Cons.

VI. Station.

Cons.

VII. Station.

VIII. Station.

IX. Station.

[illegible]

X. Station.

Cons. [illegible]

[illegible]

XI. Station.

Cons. [illegible]

[illegible]

XII. Station.

Cons. [illegible]

XIII. Station.

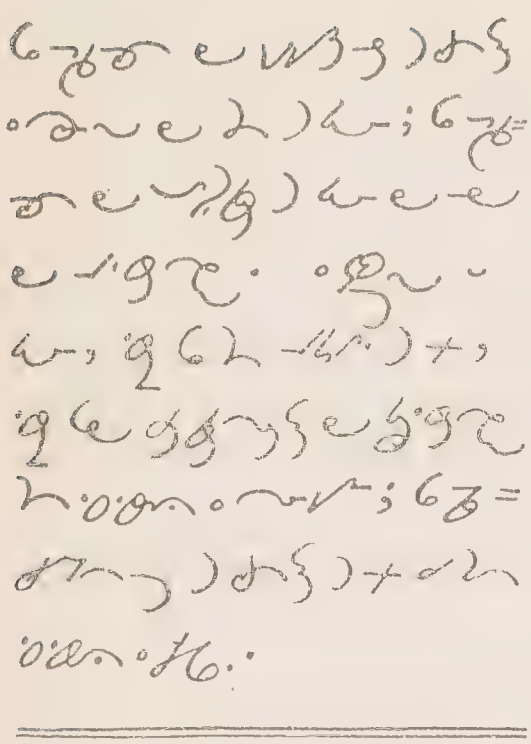
Cons. [illegible]

XIV. Station.

Cons. [illegible]

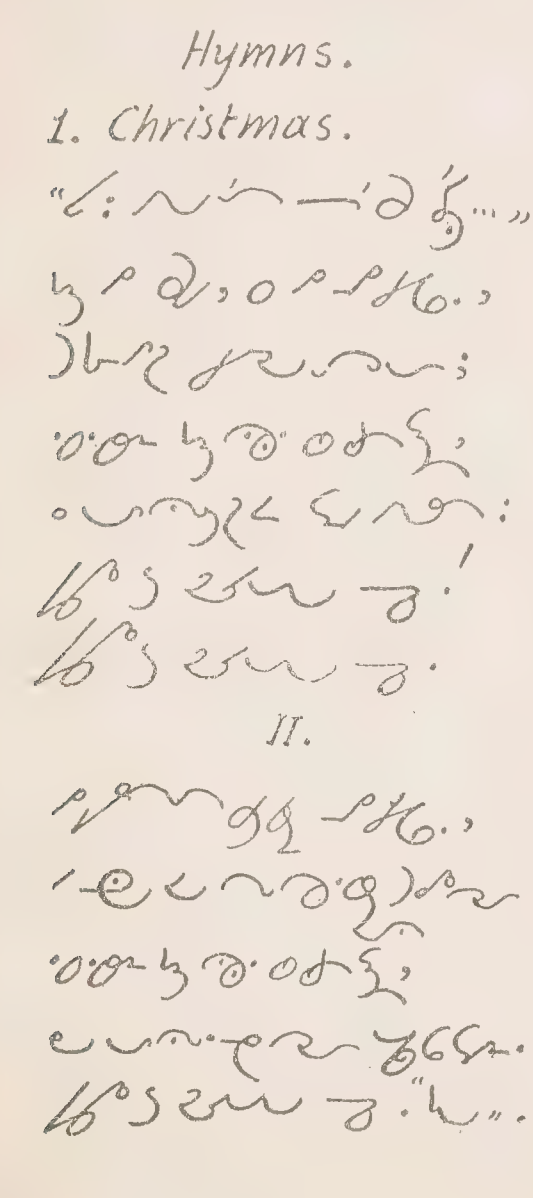
Conclusory Prayer.

[illegible]

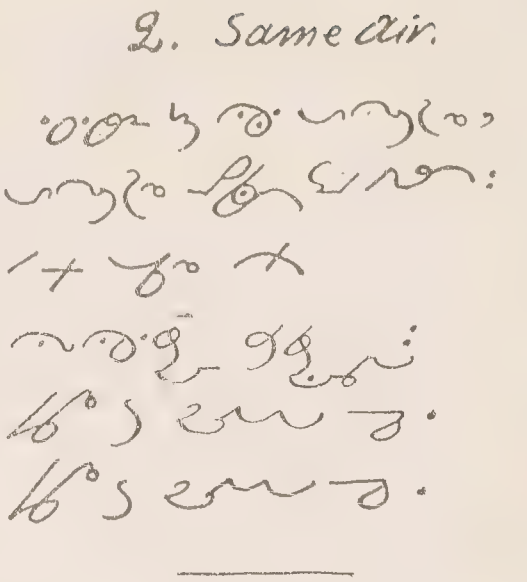


Hymns.

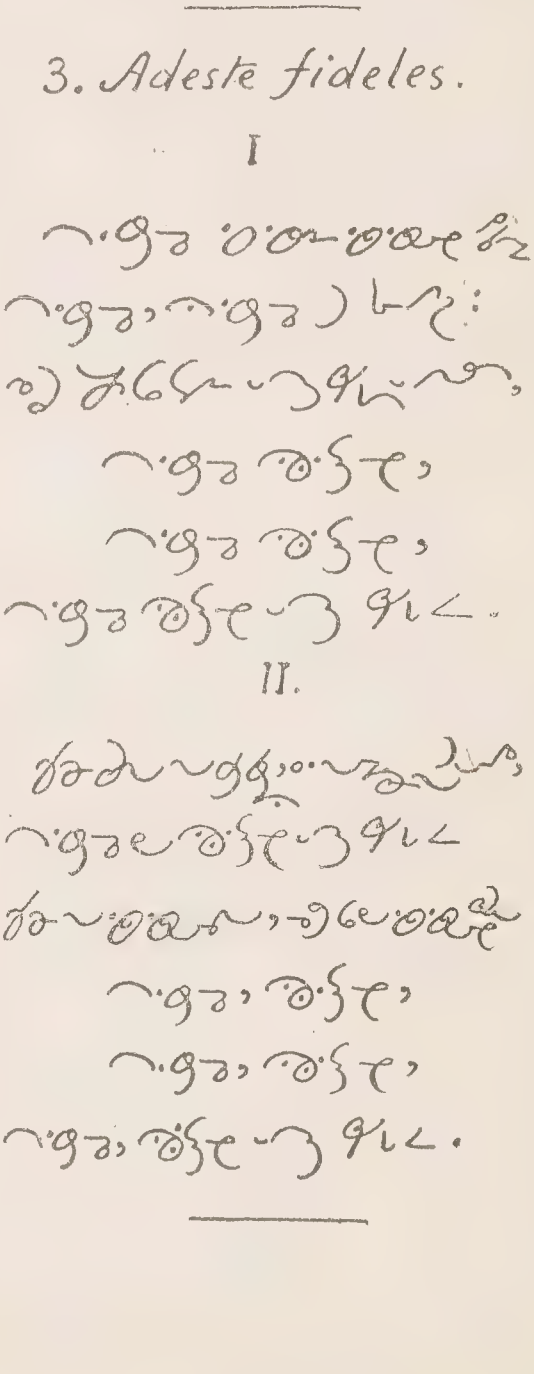
1. Christmas.



2. Same air.



3. Adeste fideles.



4. Venez, Divin.

---

5. Creator Alme.

---

6. Il est né, le Divin..

1.

2.

3.

4.

---

7. Audi, Benigne Cond^r.

---

8. Stabat. Mater.

---

9. Passion.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

10. Regina Cœli.

11. Unis aux Concerts...

1.

2.

3.

12. Purgatory.

"...."

1.

2.

13. To the Angels.

1.

2.

3.

14. Miserere mei.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

15. Contrition.

"

— 1 —

2.

3.

16. Real Presence.

17. Before Communion.

1.

2.

3.

18. During Communion.

---

19. Other.

---

20. After Communion.

—1—

2.

---

21. Love & Desire.

---

22. Panis Angelicus.

---

23. Sorrow for Sin.

---

24. Dies iræ.

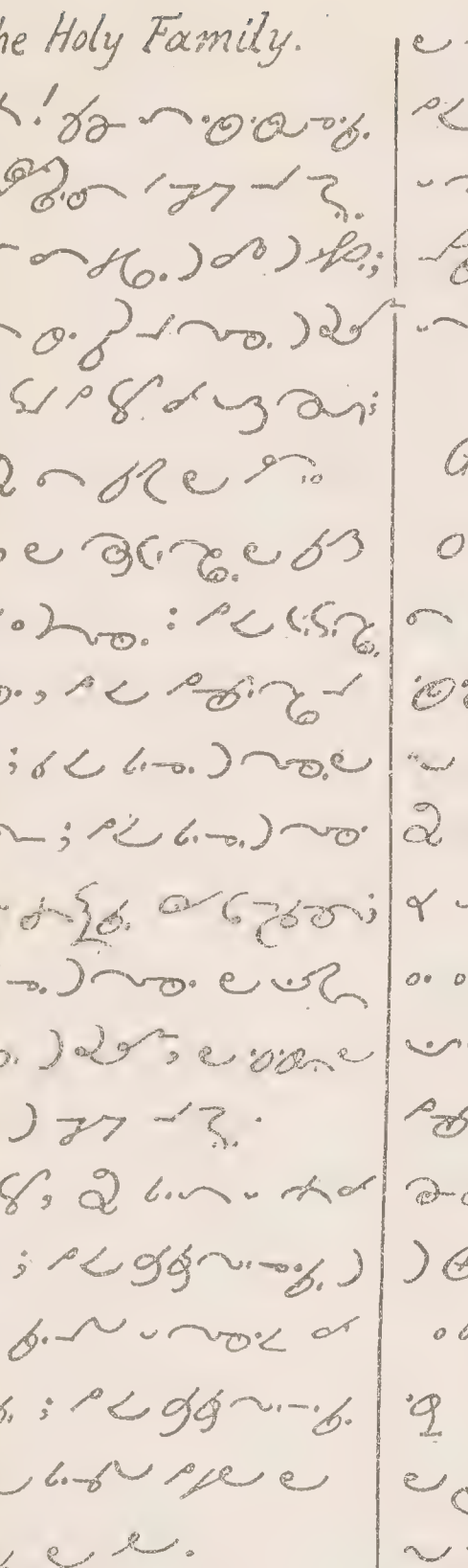
---

25. Heaven.

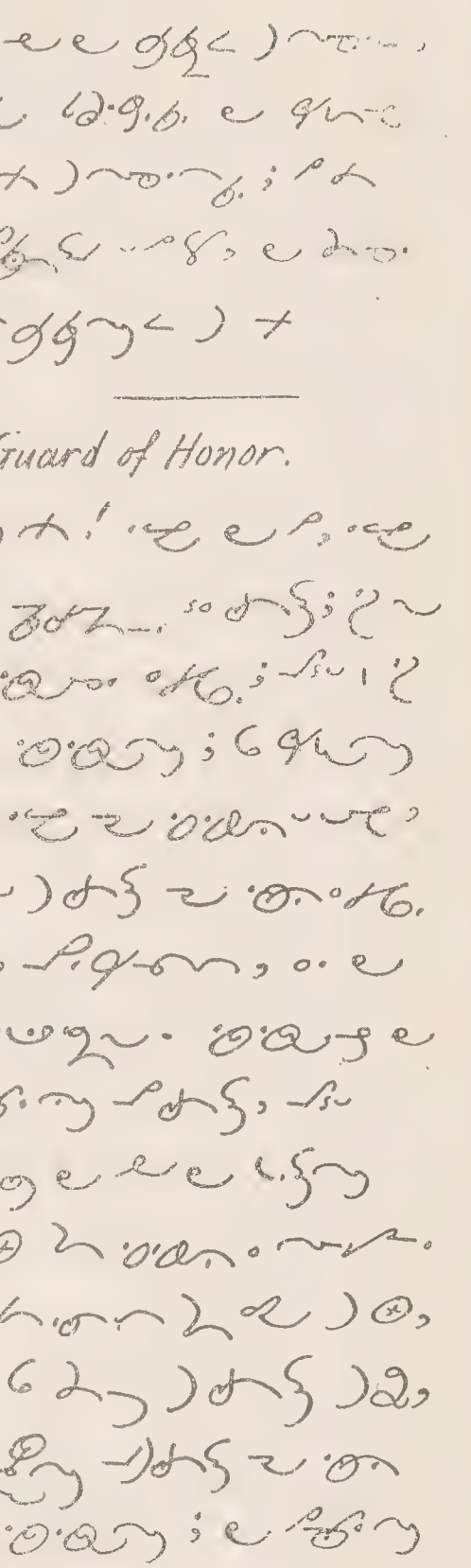
---

26. Same.

To the Holy Family.



Guard of Honor.



Hour of Guard. Offering.

[illegible]

End of Hour of Guard.

[illegible]

Visit to the B. Sacrmt.

[illegible]

Catechism in Shushwap.

I. God.

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]

II. Trinity.

9. [illegible]
10. [illegible]
11. [illegible]
12. [illegible]
13. [illegible]
14. [illegible]
15. [illegible]

[illegible]

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

III. Jesus Christ.

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

[illegible]

39. [illegible]

[illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

[illegible]

41. [illegible]

[illegible]

42. [illegible]

[illegible]

43. [illegible]

[illegible]

44. [illegible]

[illegible]

VI. The Sign of the Cross.

45. [illegible]

[illegible]

46. [illegible]

[illegible]

47. [illegible]

[illegible]

48. [illegible]

[illegible]

49. [illegible]

[illegible]

[illegible]

50. [illegible]?
[illegible]

51. [illegible]
[illegible]?
[illegible]

52. [illegible]?
[illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]?
[illegible]

53a. [illegible]
[illegible]

54. [illegible]?
[illegible]

55. [illegible]?
[illegible]

56. [illegible]
[illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]?
[illegible]

58. [illegible]?
[illegible]

59. [illegible]?= [illegible].

60. [illegible]. = [illegible].

61. [illegible]? = [illegible], [illegible].

62. [illegible]. = [illegible].

IX. Sin.

63. [illegible]? = [illegible], [illegible].

64. [illegible]? = [illegible] [illegible].

65. [illegible]? = [illegible], [illegible].

66. [illegible] [illegible]? = [illegible].

67. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible].

68. [illegible]? = [illegible].

69. [illegible]? = [illegible], [illegible].

70. [illegible]? = [illegible], [illegible].

71. [illegible]? = [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

72. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

[illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. Holy Eucharist.

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

87. [illegible]

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. ⊕ [illegible] ⊕ [illegible]? = [illegible], ⊕ [illegible] [illegible]: [illegible] [illegible] [illegible].

98. [illegible] [illegible]? = [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].

99. [illegible] [illegible]? = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

103. [illegible]?
= [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible]; [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible].

104. [illegible]
[illegible]?
= [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible].

XVII. Sacr^nt of Penance.

105. [illegible]
[illegible]?
= [illegible]
[illegible]
1°, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

[illegible]

112. [illegible]

113. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

XIV. Extreme Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

XV. Holy Orders.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

134. [illegible]

XVI. *Matrimony.*

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

141. [illegible]

142. [illegible]

Supplement.

Examination of Conscience

[illegible]

I. [illegible]

[illegible]

II. [illegible]

III. [illegible]

IV. [illegible]

V. [illegible]

[illegible]

VI. [illegible]

[illegible]

VII. [illegible]

[illegible]

VIII. [illegible]

[illegible]

IX. [illegible]

[illegible]

X. [illegible]

[illegible]

I. [illegible]

[illegible]?

II. [illegible]

[illegible]

[illegible]? [illegible]? [illegible]?

III. [illegible]

[illegible]?

IV. [illegible]

[illegible]? [illegible]?

V. [illegible]

[illegible]?

VI. [illegible]

[illegible]

1° [illegible]? [illegible]?

2° [illegible]?

3° [illegible]

4° [illegible]

5° [illegible]? [illegible]?

6° [illegible]? [illegible]? [illegible]?

7° [illegible]? [illegible]? [illegible]?

Skwamish Manual

Skwamish Manual

OR

Prayers, Hymns and Catechism

In Skwamish

Kamloops, B.C.

1896

Sk'homish Morning Prayers.

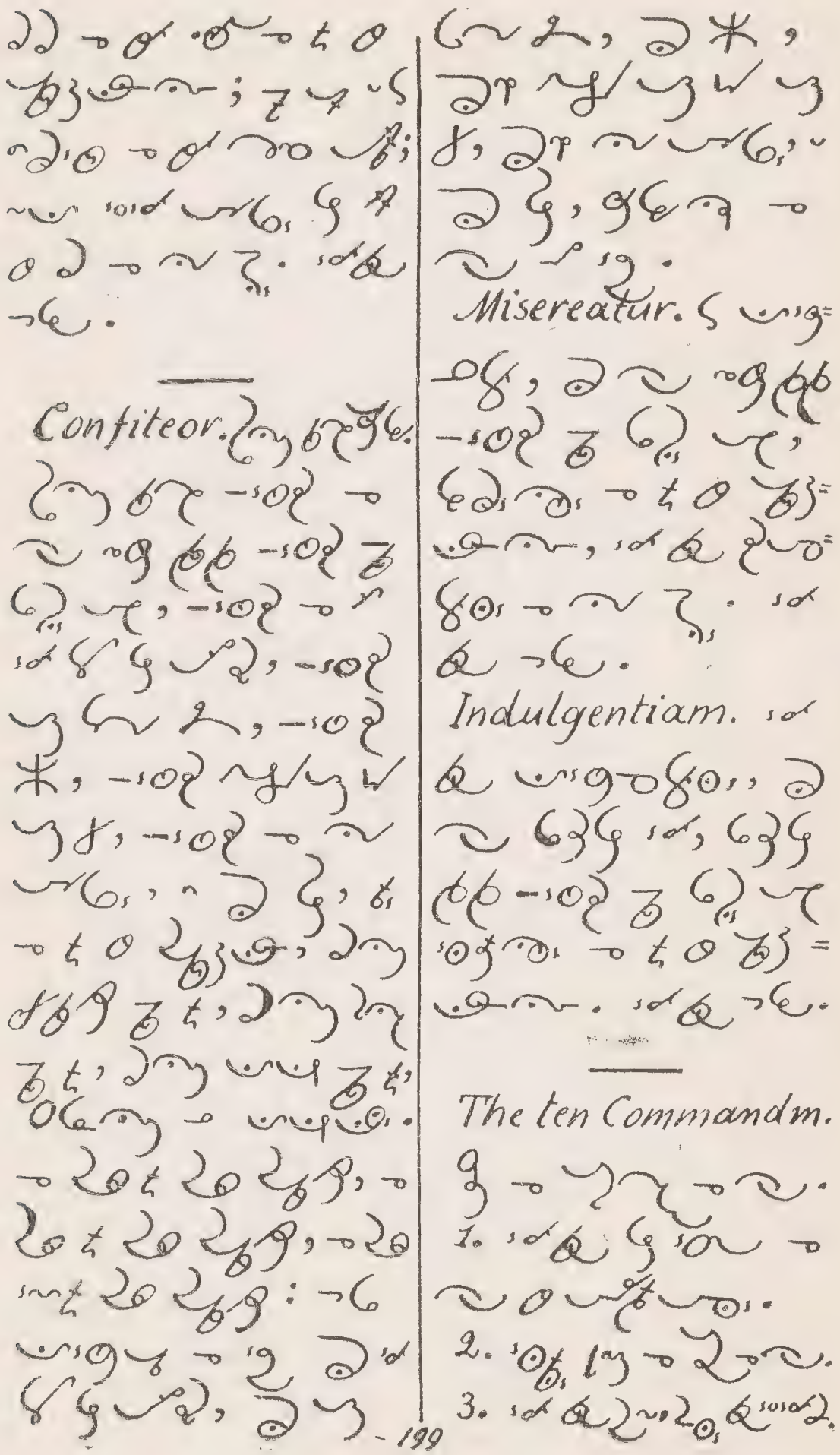
In nomine Patris.

Offering of the Day.

Pater.

Ave.

Credo.



Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

The ten Commandm.

1.

2.

3.

4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]
9. [illegible]
10. [illegible]

Precepts of the Church.

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]

Seven Sacraments.

[illegible]

Act of Faith. [illegible]

Act of Hope.

Act of Love.

Act of Contrition.

The Angelus.

3. [illegible]

[illegible]

Oremus. [illegible]

Sub tuum. [illegible]

Night Prayers.

Adoration. [illegible]

Thanksgiving. [illegible]

Examination of Conscience

Contrition.

Prayer for light.

Firm Purpose.

Pater.
Ave.
Credo.
Confiteor.

Night offering.

Angelus.

Preparation for Confession.

Prayer for Contrition.

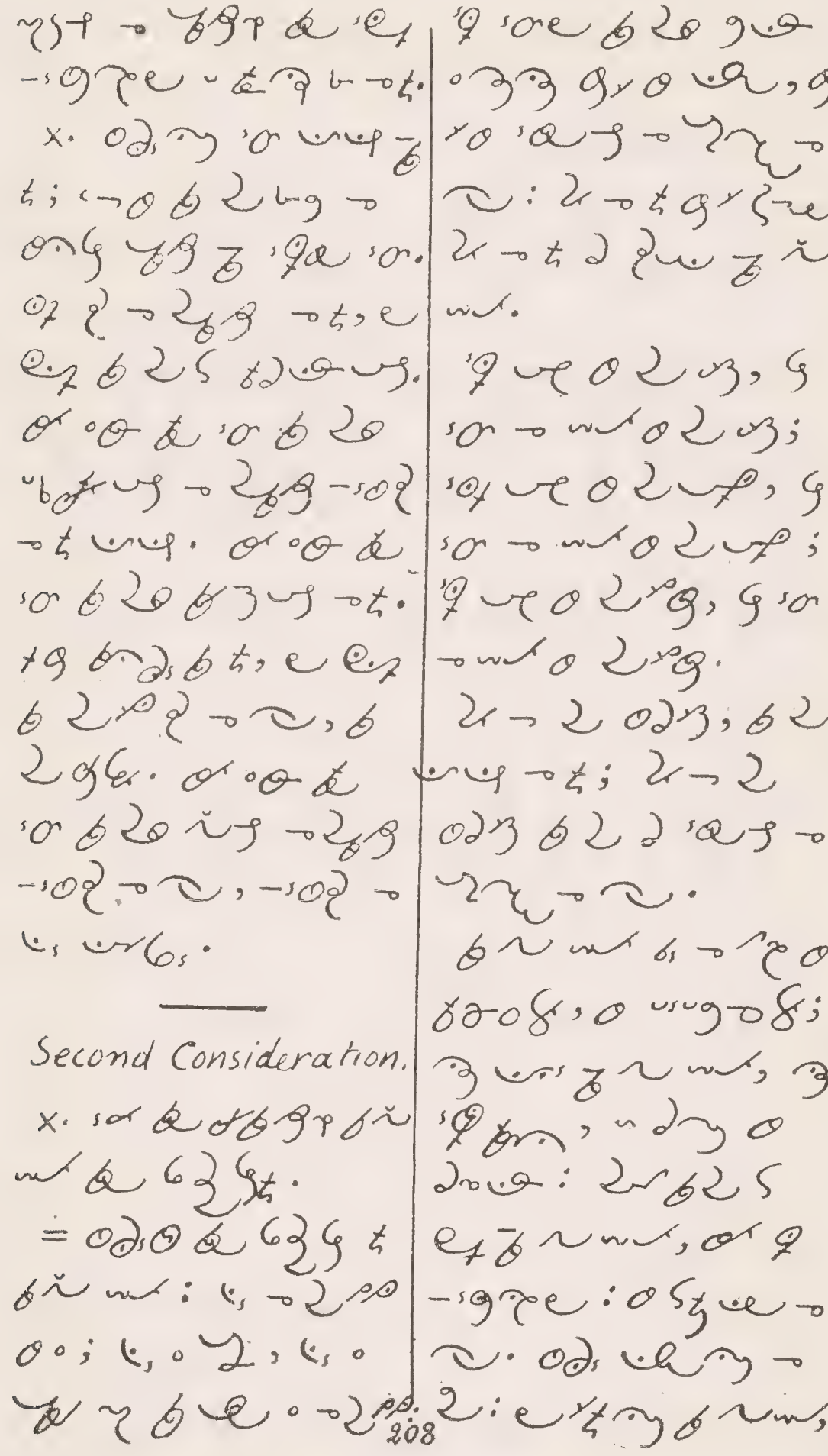
First Consideration.

X. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

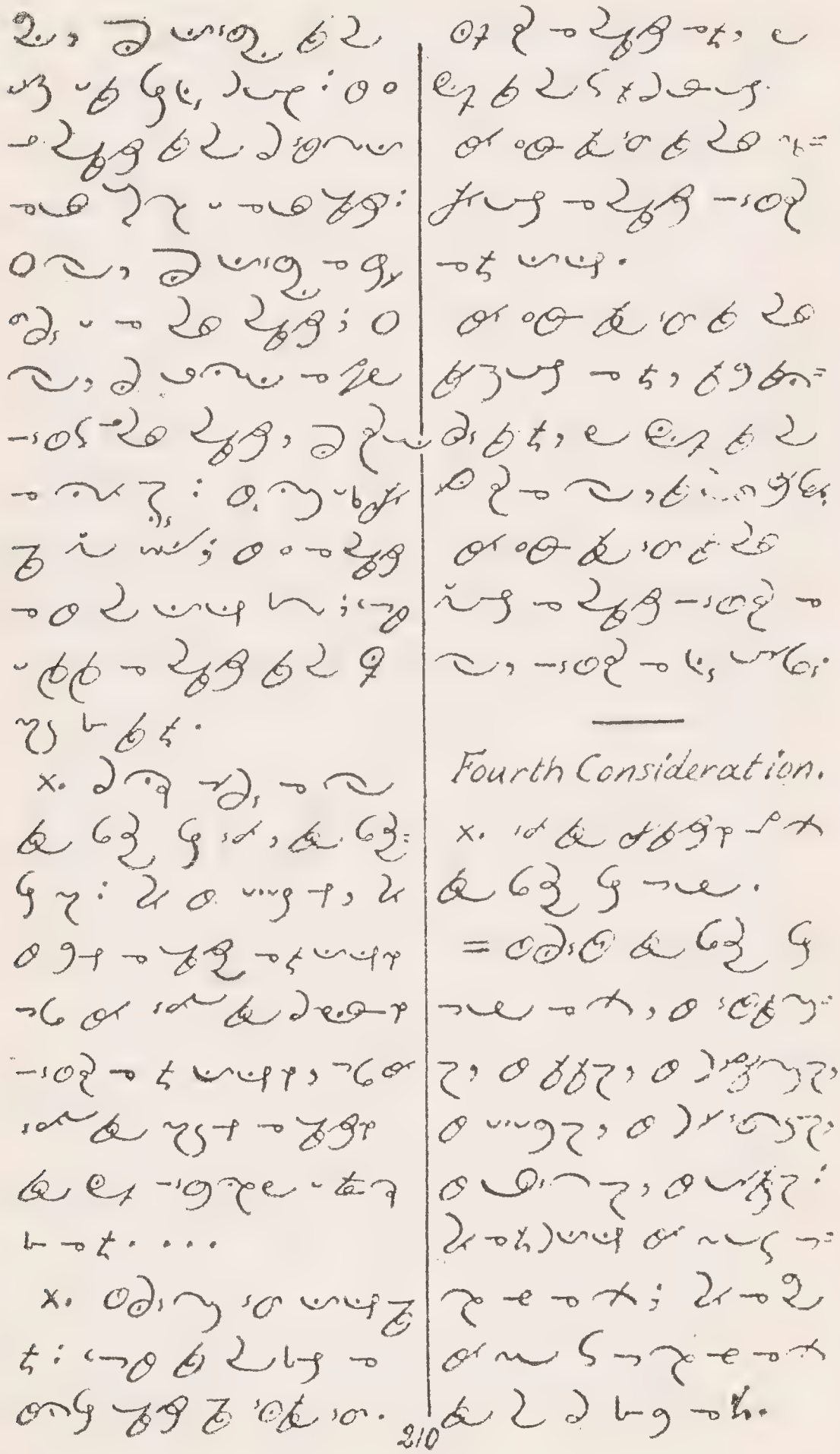


Second Consideration.

[illegible]

[illegible]

[illegible]



Fourth Consideration.

ఓహో! తమ్ముడా నీవు
నాకు తండ్రి తల్లి
తమ్ముడు చెల్లెలు
ఒకటి; తండ్రి
తల్లి మరియు తమ్ముడు
నీవు.

ఓహో! మా నాన్న
తల్లిదండ్రులు, మా నాన్న
తల్లి నా తల్లిదండ్రులు: నా
తమ్ముడు నాకు
మరియు మా నాన్న
తల్లిదండ్రులు మరియు నా తల్లి
నాన్నగారు, నా తల్లి
నా తండ్రి, నా తల్లి
నా చెల్లెలు. ఓహో! ఎవరు
నువ్వు నీవు, నువ్వు
నాకు ఎవరు; ఎవరు
మరియు నా తల్లి నా
తండ్రి; ఎవరు నా
తండ్రి.

ఓహో! నా తండ్రి
నా తల్లి నా కొడుకు: నా తండ్రి
తల్లి నా తండ్రి నా
తల్లి నా తండ్రి నా
తల్లి నా తండ్రి నా

Offering of the Mass.

Act of Contrition.

Prayers for Communion.

Before Communion.

Adoration.—[illegible]

[illegible]

Humility. [illegible]

[illegible]

Contrition. [illegible]

[illegible]

Love. = [illegible]

[illegible]

Desire. [illegible] = [illegible]

[illegible]

After Communion.

[illegible]

Thanksgiving. [illegible] = [illegible]

Petition.

Resolution.

Offering. [illegible]

Intercession. [illegible]

The Rosary.

I. Joyful Mysteries.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

II. Dolorous Mysteries.

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

Glorious Mysteries.

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

---

15. [illegible]

Via Crucis.

Preparatory Prayer.

[illegible]

[illegible]

Sancta Mater.

[illegible]

Adoramus te, etc.

[illegible]

---

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

[illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

Prayer at each Station.

[illegible]

[illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Gloria. [illegible]

Guard of Honor.

Engagement. [illegible]

Hymn.

"[illegible]"

Refrain: [illegible]

-1-

[illegible]

-2-

[illegible]

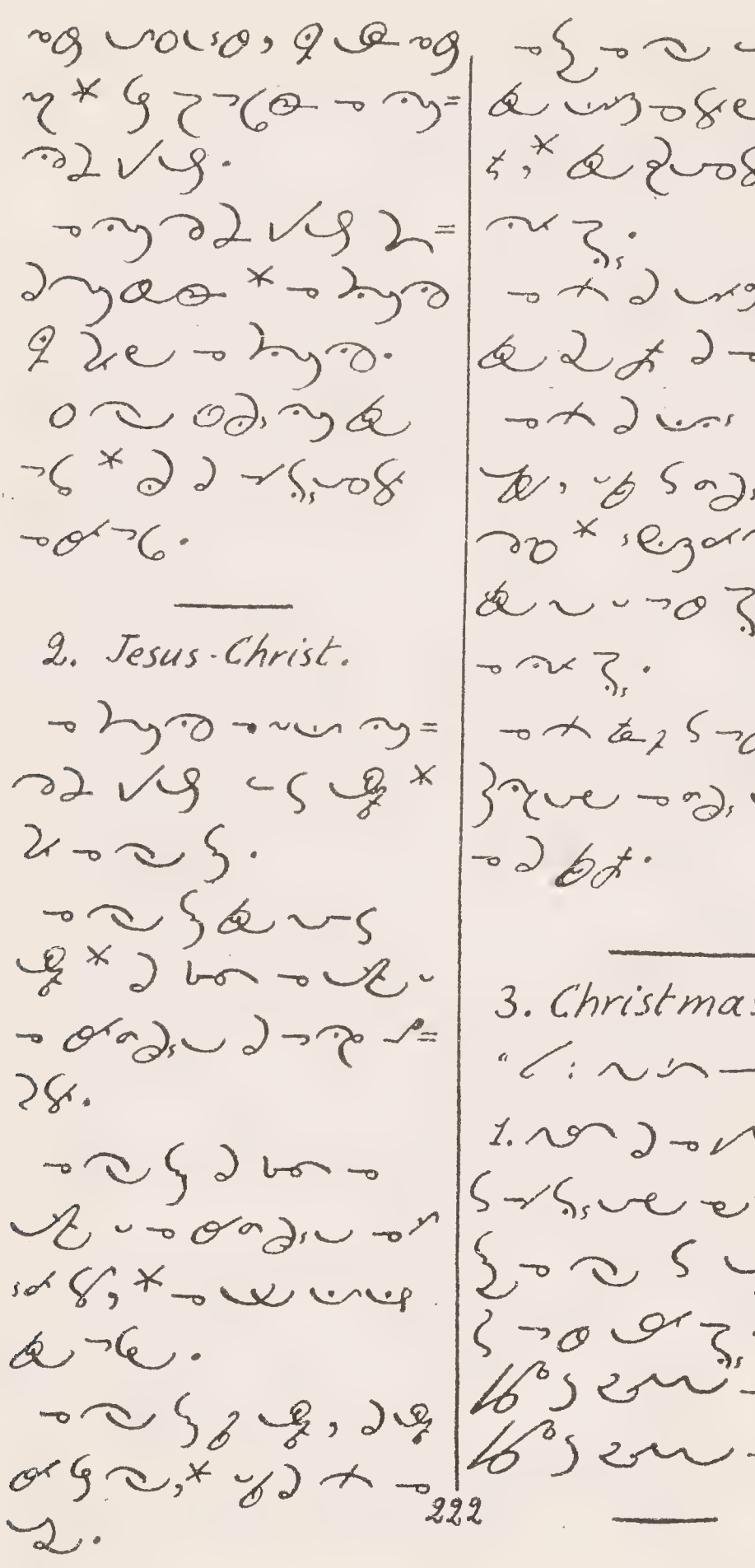
-3-

[illegible]

Other Hymns.

1. Holy Trinity. "3ª ton"

[illegible]



2. Jesus-Christ.

3. Christmas.

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

4. Passion Hymn.

"[illegible]"

1. [illegible]

2. [illegible]

223 [illegible]

5. Other Passion Hymn.

1.

Refrain:

2.

3.

4.

5.

6.

6. To The B. Virgin.

"[illegible]"

Refrain:

1. [illegible]

2. [illegible]

7. Maria Mater gratiæ.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

8. Purgatory. "[illegible]"

1. [illegible]

[illegible]:
[illegible]!
[illegible]

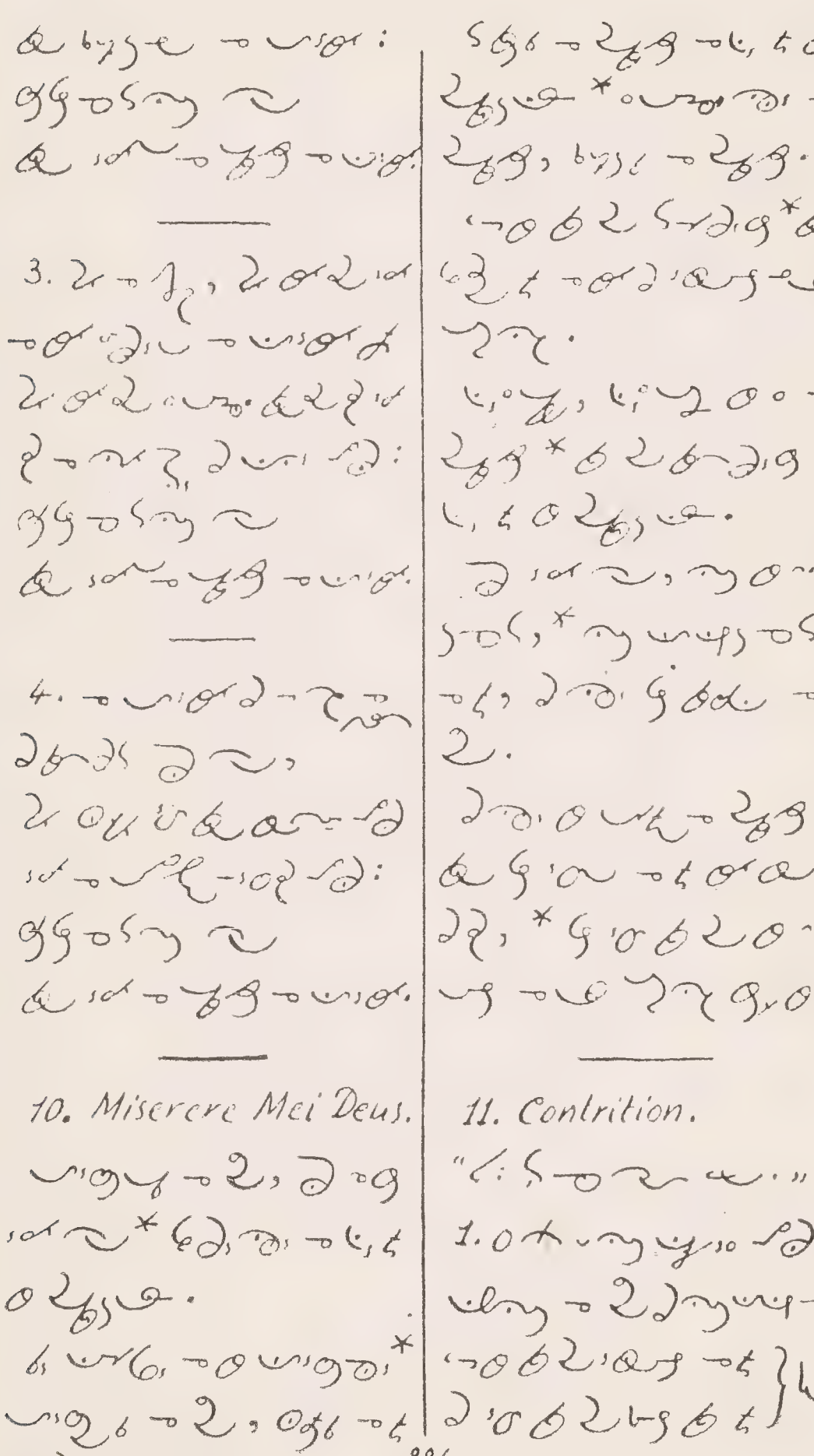
2. [illegible]

9. Child's Funeral.

"[illegible]."

1. [illegible]

2. [illegible]



3.

4.

10. Miserere Mei Deus.

11. Contrition.

2. [illegible]

[illegible]

3. [illegible]

[illegible]

12. Real Presence.

[illegible]

13. Before Communion.

"[illegible]"

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

14. During Communion.

"[illegible]"

1. [illegible]

[illegible]

2. [illegible]

15. After Communion.

"[illegible]"

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

[illegible]

16. Before the Sermon.

"[illegible]"

1. [illegible]

2. [illegible]

17. Sorrow for Sin.

"[illegible]"

[illegible]

18. Thanksgiving.

"[illegible]"

1. [illegible]

2. [illegible]

19. Epiphany.

20. Magnificat.

To the Holy Family.

Catechism

I. God.

1. [illegible]?
[illegible].

2. [illegible]?
[illegible]
[illegible].

3. [illegible]?
[illegible].

4. [illegible]?
[illegible].

5. [illegible]?
[illegible]
[illegible].

6. [illegible]?
[illegible]
[illegible].

7. [illegible]?
[illegible]
[illegible].

8. [illegible]?
[illegible].

II. Trinity.

9. [illegible]?
[illegible].

10. [illegible]?
[illegible].

11. [illegible]?
[illegible],

232

12. [illegible]?= [illegible]

13. [illegible]?= [illegible]

14. [illegible]?= [illegible]

15. [illegible]?= [illegible]

16. [illegible]?= [illegible]

17. [illegible]?= [illegible]

18. [illegible]?= [illegible]

III. Jesus Christ.

19. [illegible]?= [illegible]

20. [illegible]?= [illegible]

21. [illegible]?= [illegible]

22. [illegible]?= [illegible]

23. [illegible]?= [illegible]

24. [illegible]?= [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

[illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

[illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

VI. Sign of the Cross.

45. [illegible]?= [illegible]

46. [illegible]? = [illegible]

47. [illegible]? = [illegible]

48. [illegible]? = [illegible]

49. [illegible]? = [illegible]

50. [illegible]? = [illegible]

51. [illegible]? = [illegible]

52. [illegible]? = [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]?= [illegible] "[illegible]."

54. [illegible]? = [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin.

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

67. [illegible]

[illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

[illegible]

XII. Holy Eucharist.

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

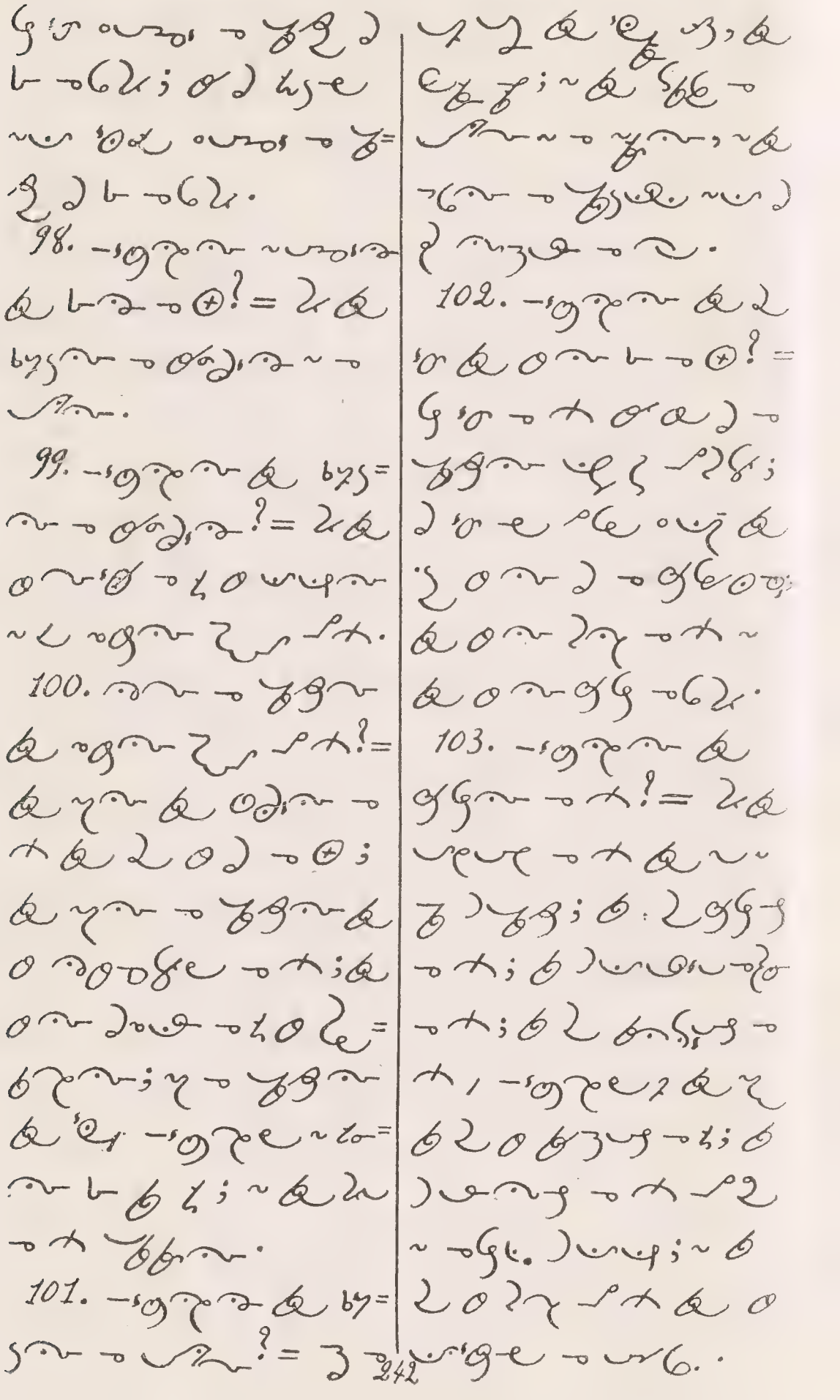
93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]



98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

112. [illegible]

113. [illegible]

[illegible] "[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]." ? = [illegible] [illegible] "[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]", [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

XIV. Ext. Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

XV. Holy Orders.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

XVI. Matrimony.

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

141. [illegible]

142. [illegible]

Sheshel Manual

Sheshel Manual

OR

Prayers, Hymns and Catechism

In the Sechel Language

Kamloops, B. C.

1896

Shishel
Morning Prayers.

Offering of the day.

Pater.

Ave.

Credo.

Confiteor.

The Commandments.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

Precepts of the Church.

1.

2.

Misereatur.

Indulgentiam.

3.

4.

5.

6.

Seven Sacraments.

Act of Faith.

Hope.

Love.

Contrition.

The Angelus.

1.

2.

3.

IV.

Oremus.

Sub tuum.

Night Prayers.

Adoration.

Thanksgiving.

Prayer For Light.

Examination of Conscience.

Contrition.

Firm Purpose.

Pater

Ave.

Credo.

Confiteor.

Night Offering.

Angelus.

Preparation for Confession.

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

= 0 x! [illegible]

[illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

x. ~ [illegible]

[illegible]

Second Consideration.

Third Consideration.

Fourth Consideration.

Act of Contrition.

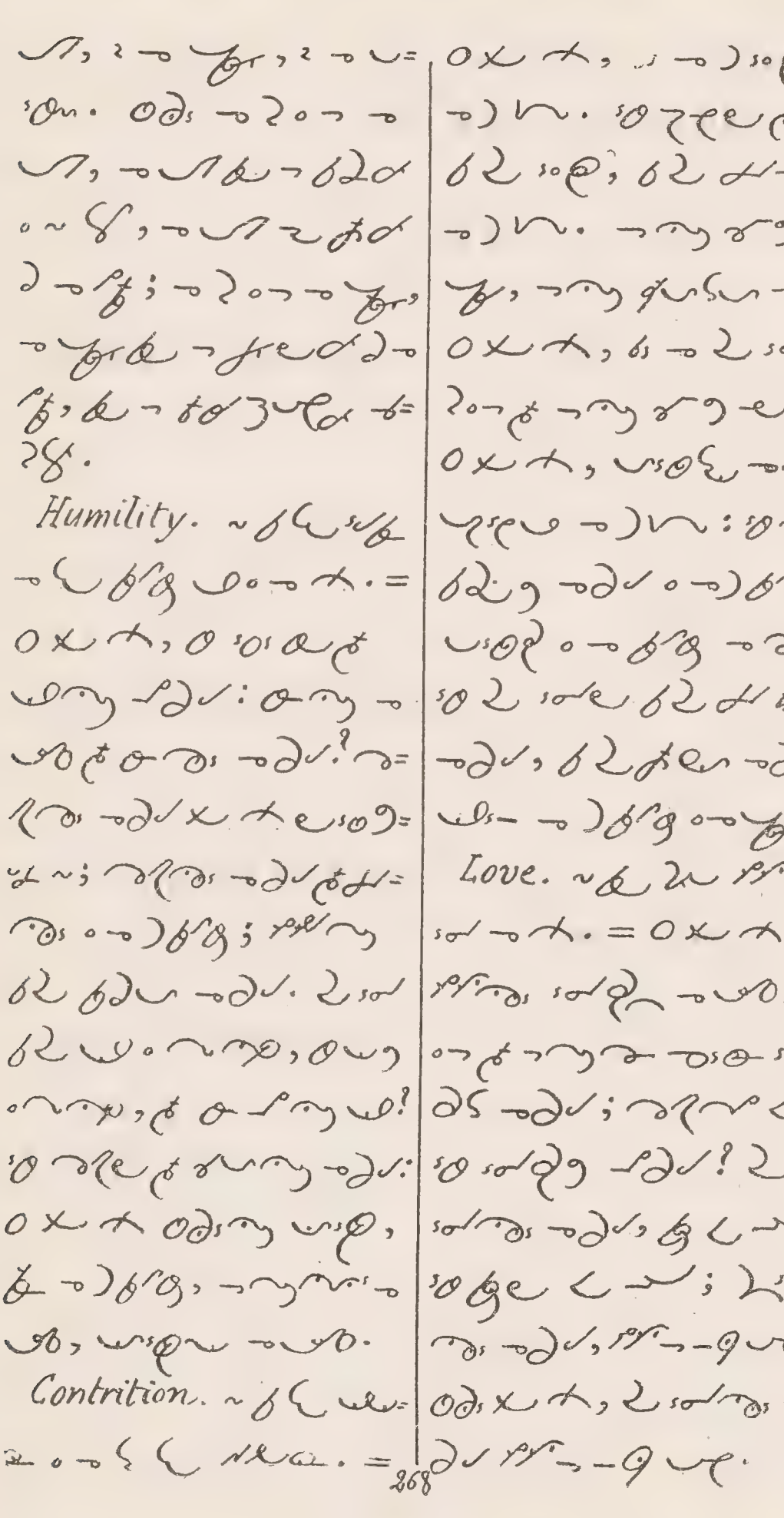
Confiteor.

Offering of the Mass.

Prayers for Communion.

Before Communion.

Adoration.



Humility.

Contrition.

Love.

Desire.

[illegible]

After Communion.

Adoration.

[illegible]

Petition. ~ [illegible]

[illegible]

Resolution. ~ [illegible]

[illegible]

270 ~ [illegible]

Offering.

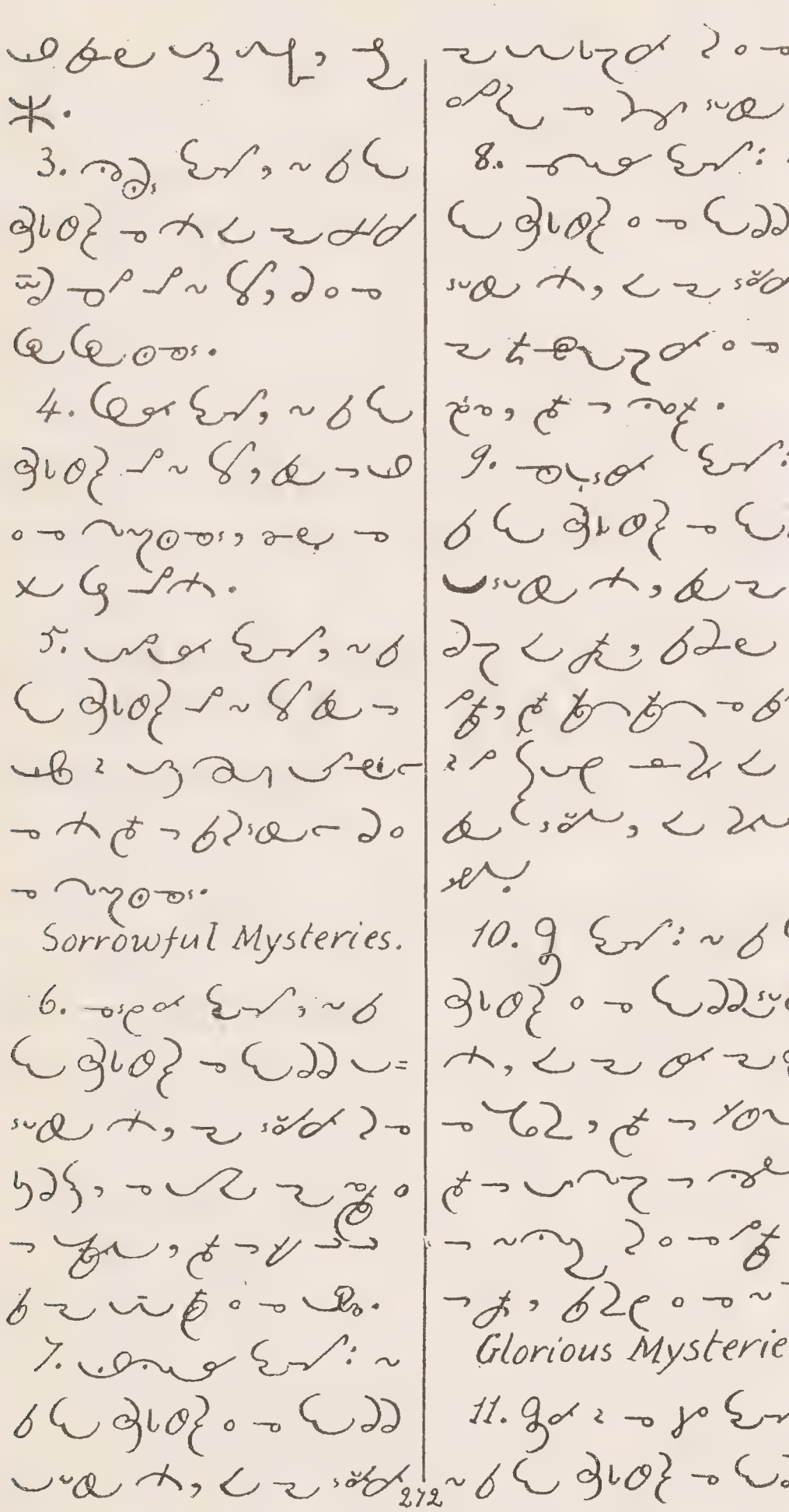
Intercession.

The Rosary.

I. Joyful mysteries.

1.

2.



Sorrowful Mysteries.

Glorious Mysteries.

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

Via Crucis.

Prep. Prayer. [illegible]

Sancta Mater.

Adoramuste.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

At each Station.

Pater.

Ave.

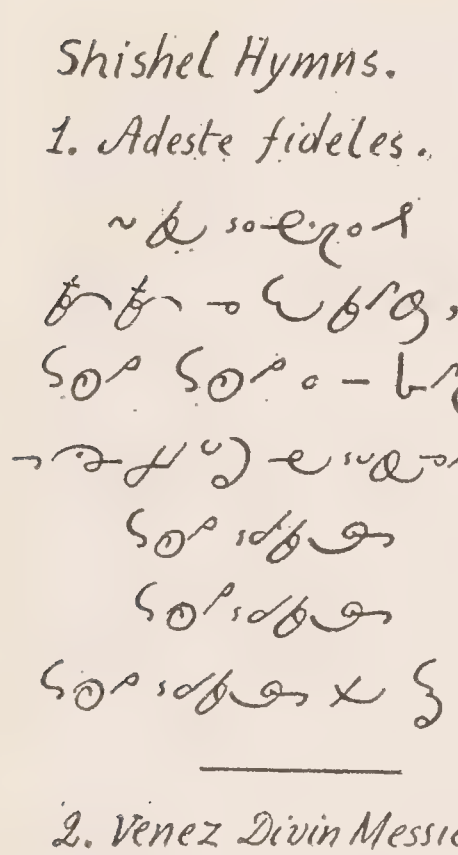
Gloria.

Guard of Honor.

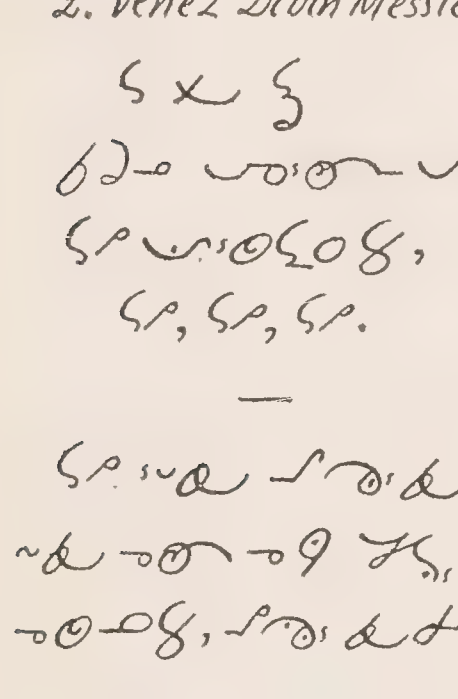
Engagement.

Shishel Hymns.

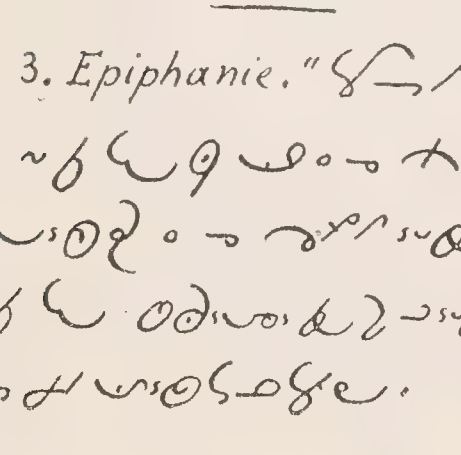
1. Adeste fideles.

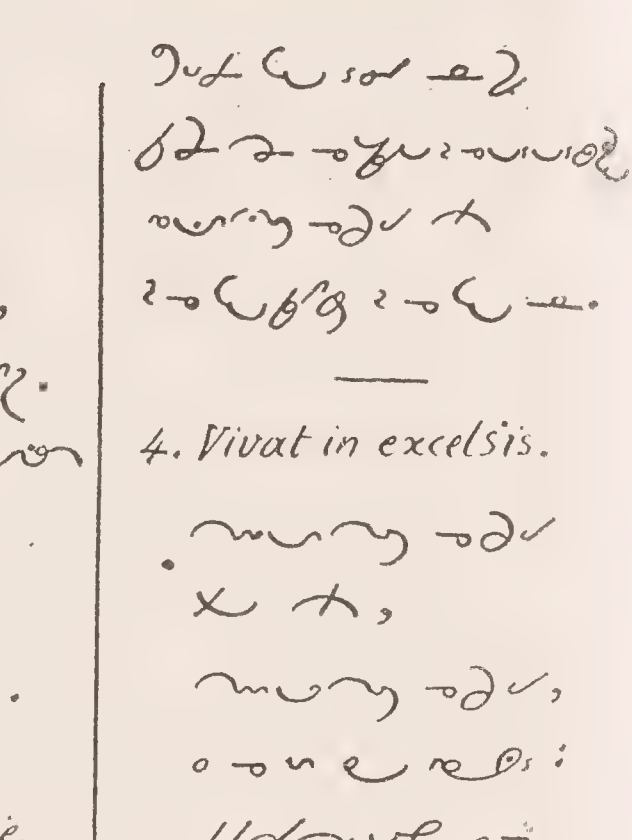


2. Venez Divin Messie.

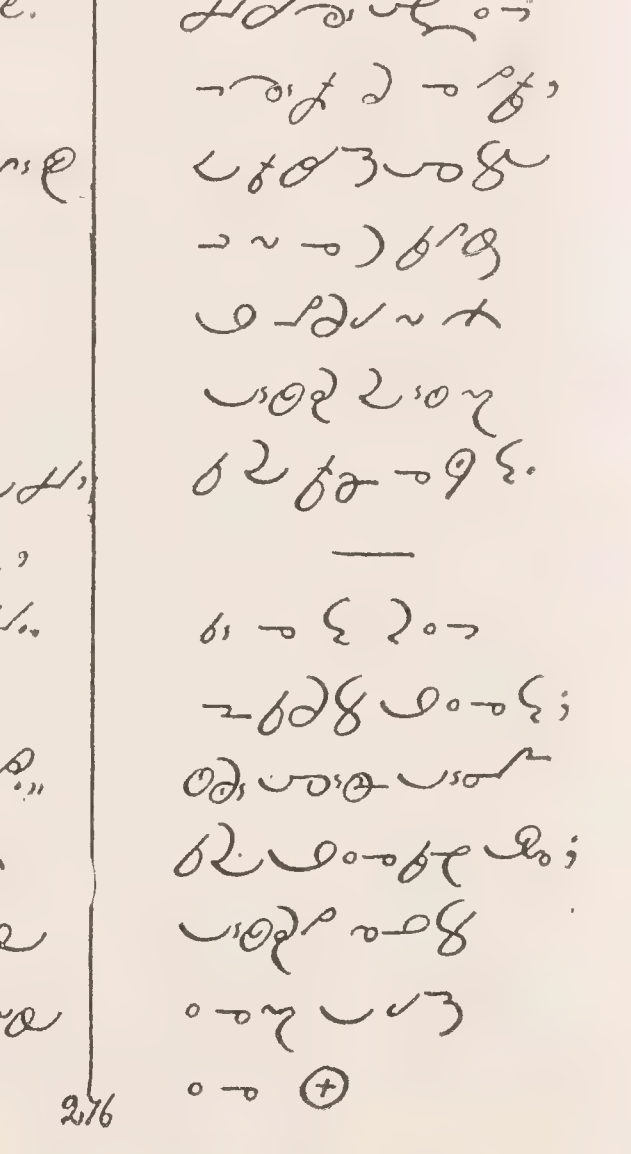


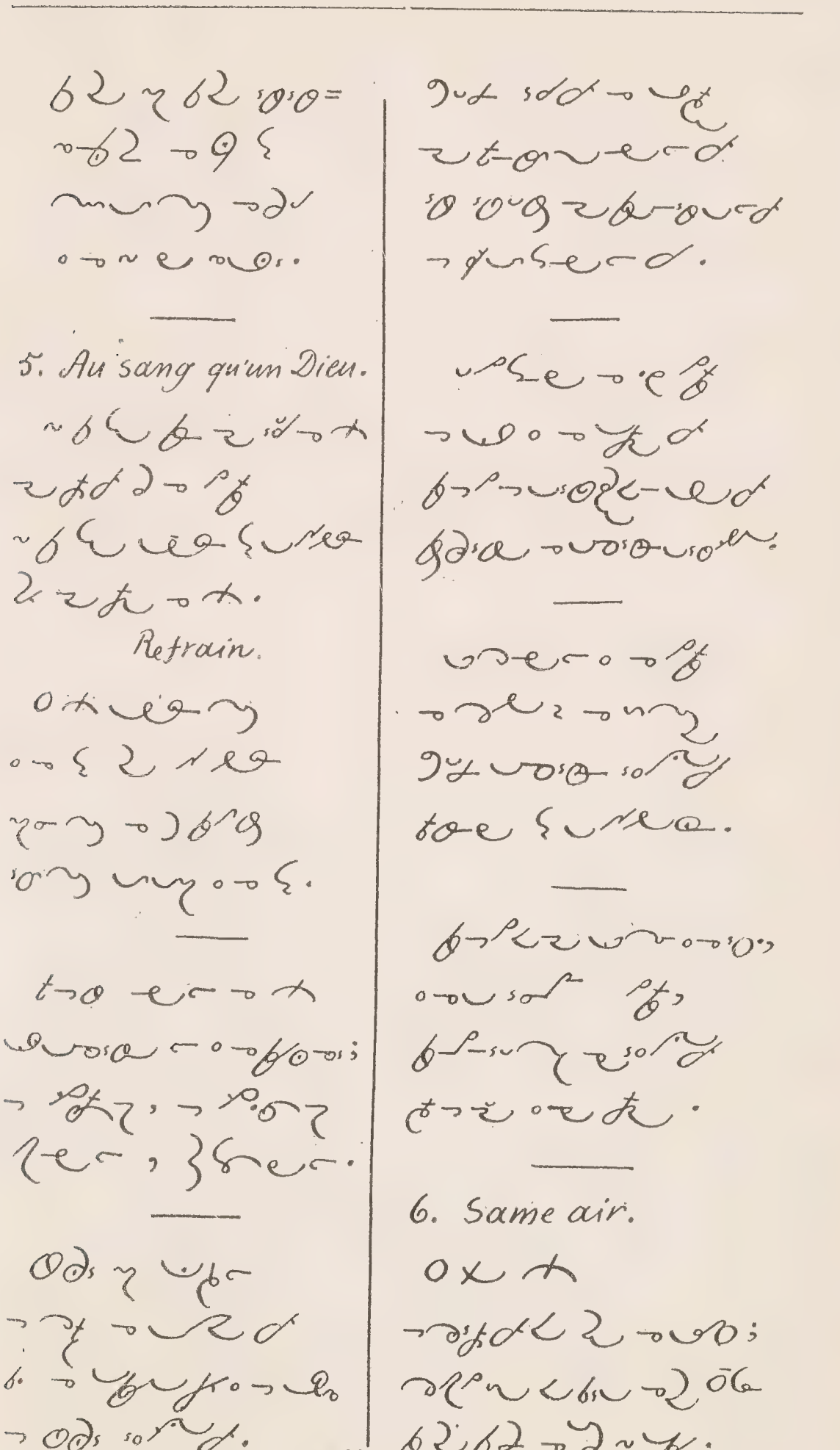
3. Epiphanie. "ܐܝܬܘܬܐ"





4. Vivat in excelsis.





5. Au sang qu'un Dieu.

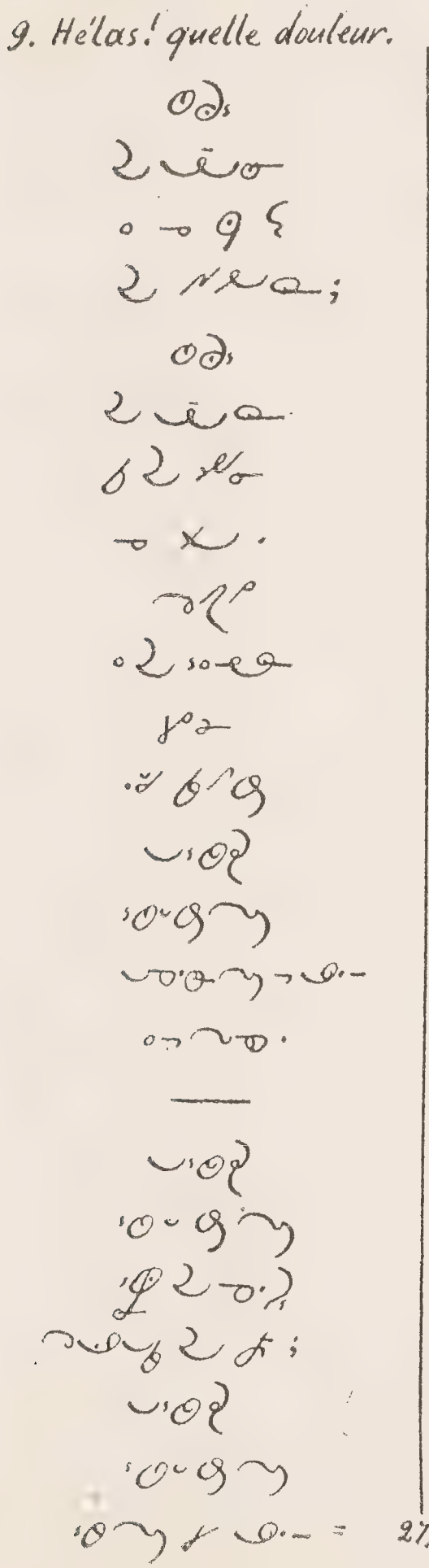
Refrain.

6. Same air.

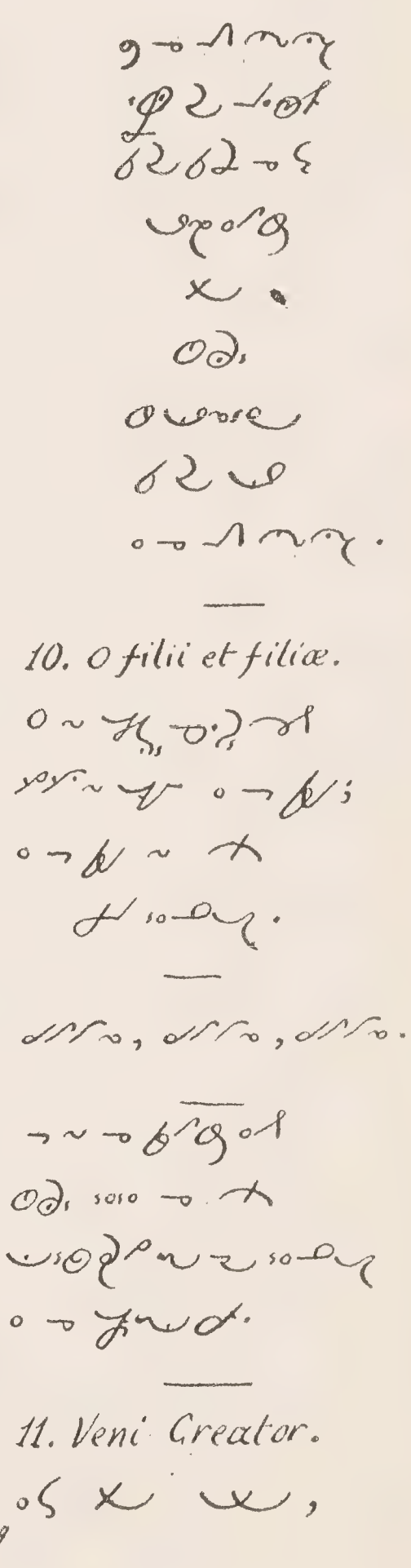
7. Miserere mei Deus.

8. O Bon Jesus, enfin..

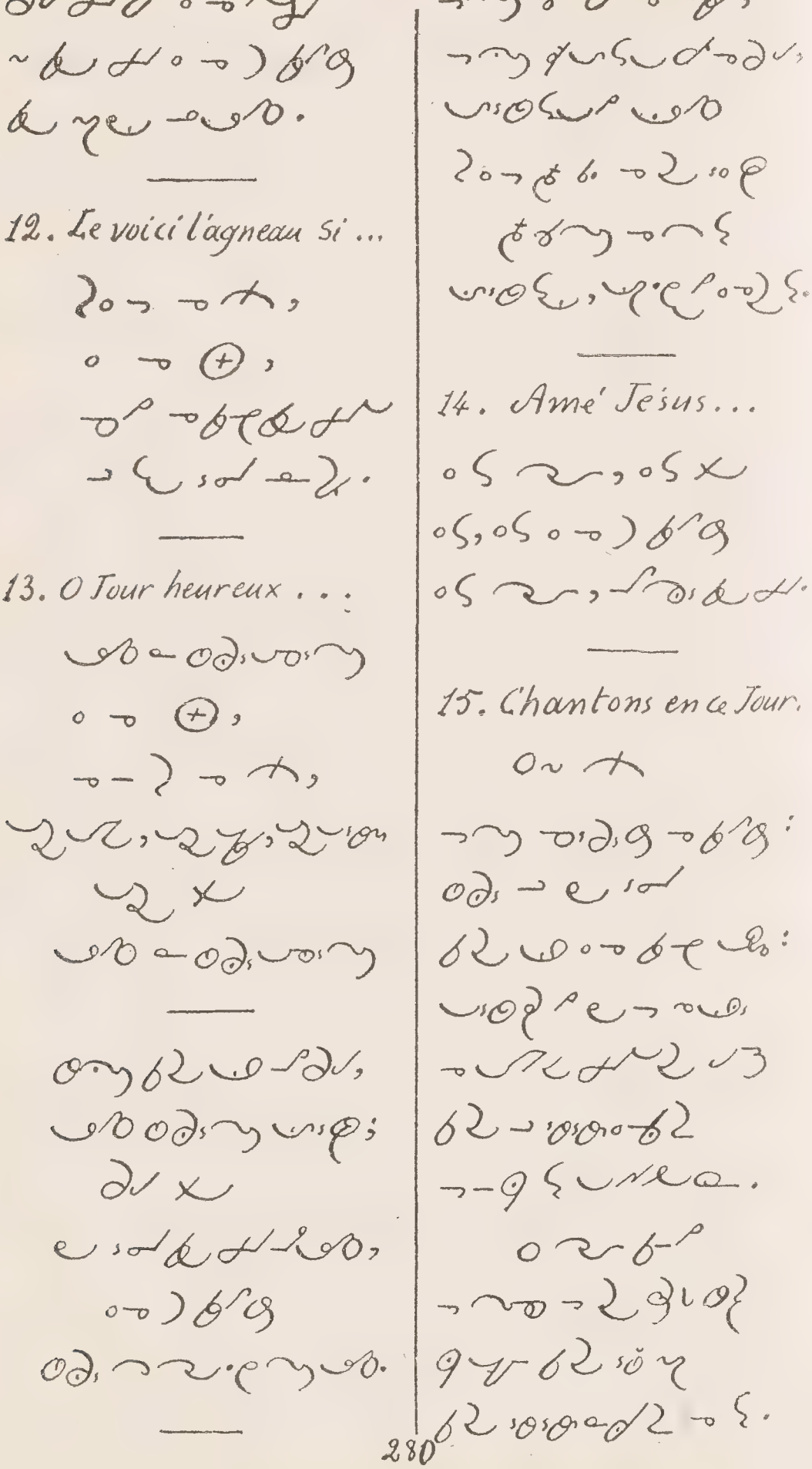
9. Hélas! quelle douleur.



10. O filii et filiæ.



11. Veni Creator.



12. Le voici l'agneau si ...

13. O Jour heureux ...

14. Amé Jésus ...

15. Chantons en ce Jour.

16. *What happiness can...*

17. *Guard of Honor.*

Refrain: "De marie..."

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

18. Divine Marie, ...

[illegible]

[illegible]

19. Devant vous, esprits.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

282. [illegible]

4. [illegible]

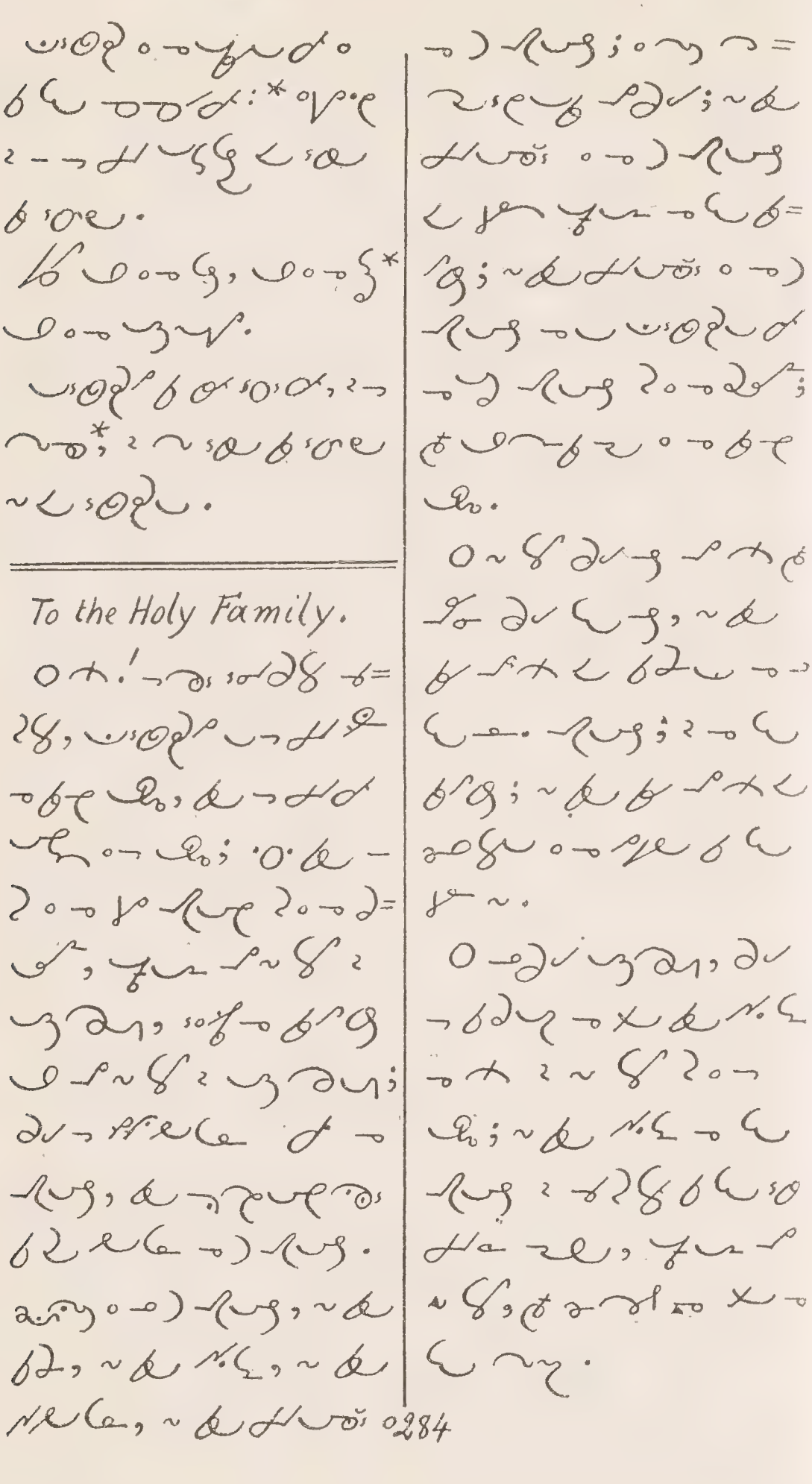
20. Au fond des brûlants.

[illegible]

---

21. The Magnificat.

[illegible]



To the Holy Family.

Catechism.

I. God.

1. [illegible]?
= [illegible]
[illegible].

2. [illegible]
[illegible]?= [illegible]
[illegible],
[illegible],
[illegible],
[illegible]
[illegible].

3. [illegible]?= [illegible]
[illegible],
[illegible],
[illegible].

4. [illegible]?=
[illegible].

5. [illegible]
[illegible]?= [illegible]=
[illegible]
[illegible].

6. [illegible]
[illegible]?= [illegible]
[illegible],
[illegible].

7. [illegible]
[illegible]?= [illegible]
[illegible]
[illegible],
[illegible].

8. [illegible]?= [illegible]
[illegible],
[illegible].

II. Trinity.

9. [illegible]?=
[illegible]: [illegible].

10. [illegible]
[illegible]?= [illegible]
[illegible]: [illegible],
[illegible]: [illegible].

11. [illegible]?=
[illegible]
[illegible],
[illegible].

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

III. Jesus-Christ.

19. [illegible]

20. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

V. The Creed.

VI. Sign of the Cross.

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

63. [illegible]

IX. Sin.

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

[illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

X. Baptism.

73. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. H. Eucharist.

85. [illegible]

[illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance

105. [illegible]

106. [illegible]?=[illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]?=[illegible]

109. [illegible]?=[illegible]

110. [illegible]=[illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

XIV. Ext. Unction.

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130.

131.

131.bis

XV. H. Orders.

132.

133.

134.

135.

XVI. Matrimony.

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

140. [illegible]

141. [illegible]

142. [illegible]

142.bis [illegible]

Slayamen Manual

OR

Prayers, Hymns and Catechism

In the Slayamen Language

Kamloops, B.C.

1896

Slayamen

Morning Prayers.

✝ [illegible]

[illegible]

Offering of the day.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pater. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Credo.

Confiteor.

Misereatur.

Indulgentiam.

The Commandments.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

Precepts of the Church.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Seven Sacraments.

Act of Faith.

Hope. [illegible]

Love. [illegible]

Contrition. [illegible]

The Angelus. [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

V. [illegible]

Oremus. [illegible]

Sub tuum.

Night Prayers.

Adoration.

Thanksgiving.

Prayer for Light.

Exam. of Conscience.

Contrition.

Confiteor.

Night Offering.

Angelus.

Preparation.

for Confession.

Pater.

Ave.

Credo.

Firm Purpose.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Second Consideration.

Third Consideration.

Fourth Consideration.

Offering of the Mass.

Act of Contrition.

Confiteor. 317

Prayers for Communion.

Before Communion.

Adoration. ~ [illegible]

Humility. ~ [illegible]

Contrition. ~ [illegible]

Love. ~ [illegible]

Desire.

After Communion.

Adoration.

Petition.

Offering. ~ [illegible]

[illegible]

Resolution. ~ [illegible]

[illegible]

The Rosary.

I. Joyful Mysteries.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

II. Sorrowful.

6. [illegible]

Intercession. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

III. Glorious.

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

Adoramus.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

Via Crucis.

Prep. Prayer.

Sancta Mater.

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

Prayer at ea. Station.

[illegible]

Pater. [illegible]

Ave. [illegible]

Gloria. [illegible]

Guard of Honor.

Engagement. [illegible]

[illegible]

Hymns.

1. Vivat in Excelsis.

[illegible]

2. Au sang qu'im Dieu.

Refrain:

4. O Bon Jesus.

5. Hélas ! quelle douleur.

6. O Filii et filiæ.

7. Veni Creator.

8. Le voici l'agneau.

9. O Jour heureux.

10. Amé Jesus.

11. Chantons en ce jour.

12. What happiness...

13. Guard of Honor.
Refrain "De Marie..."

14. Devant vous, esprits.

15. Au fond des brûlants.

Slayamen Catechism.

I. God.

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

II. Trinity.

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]?=
[illegible]

15. [illegible]?=[illegible]:
[illegible]

16. [illegible]?=
[illegible]

17. [illegible]?=
[illegible]

18. [illegible]?=[illegible]:
[illegible]

III. Jesus Christ.

19. [illegible]?=[illegible]

20. [illegible]?=[illegible]

[illegible]

22. [illegible]?
=[illegible]

23. [illegible]?=[illegible]:
[illegible]

24. [illegible]?=[illegible]

25. [illegible]?=[illegible]

26. [illegible]?=[illegible]

27. [illegible]?=
[illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

IV. The Church.

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

V. The Creed.

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

VI. Sign of the Cross.

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

VII. The Commandments.

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

VIII. Prayer.

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

IX. Sin.

63. [illegible]?=[illegible]

64. [illegible]?=[illegible]: [illegible]

65. [illegible]?=[illegible]

66. [illegible]?=[illegible]

67. [illegible]?=[illegible]: [illegible]; [illegible]

68. [illegible]?=[illegible]

69. [illegible]?=[illegible]

70. [illegible]?=[illegible]

71. [illegible]?=[illegible]: [illegible]; [illegible]; [illegible]; [illegible]; [illegible]

72. [illegible]?=[illegible]: [illegible]

X. Baptism.

73. [illegible]?=[illegible]

74. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

XI. Confirmation.

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

XII. Holy Eucharist.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

[illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

XIII. Penance.

105. [illegible]

106. [illegible]?

107. [illegible]?

108. [illegible]?

109. [illegible]?

110. [illegible]?

111. [illegible]?

112. [illegible]

113. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]?

119. [illegible]?

120. [illegible]?

121. [illegible]?

122. [illegible]?

123. [illegible]

124. [illegible]?

124bis. [illegible]?

125. [illegible]?

126. [illegible]

Le June, M. F

9200. P

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES
3 9088 00581 2946